叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 母亲过去常做的菜：一系列古(things Mother Used To Make A Collection Of) 000001

2. 母亲过去常做的菜：一系列古(things Mother Used To Make A Collection Of) 000002

3. 母亲过去常做的菜：一系列古(things Mother Used To Make A Collection Of) 000003

4. 母亲过去常做的菜：一系列古(things Mother Used To Make A Collection Of) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲过去常做的菜：一系列古(Things Mother Used to Make A Collection of)

[prə'du:st] [baɪ]['dʒɔʃwə] ['hʌtʃɪnsən] , [tʃɑ:rlz] [fræŋks] , ['dʒu:ljət, -liət]
Produced by Joshua Hutchinson , Charles Franks , Juliet
生产 经过 约书亚 哈钦森 , 查尔斯 弗兰克斯 , 朱丽叶

由约书亚·哈钦森、查尔斯·弗兰克斯和朱丽叶制作

['sʌðələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
Sutherland , and the Online Distributed Proofreading Team
萨瑟兰 , 和 这 在线的 分布式 校对 团队

萨瑟兰和在线分布式校对团队

[θɪŋz] ['mʌðər] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk]
THINGS MOTHER USED TO MAKE
事物 母亲 用过的 到 制作

母亲过去常做的东西

[baɪ] ['lɪdiə] [mə'ri:ə] ['gɜ:rni]
By LYDIA MARIA GURNEY
经过 莉迪亚 玛丽亚 担架

作者：莉迪亚·玛丽亚·格尼

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] ['resəpɪz] , [sʌm; səm] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld]
A COLLECTION OF OLD TIME RECIPES , SOME NEARLY ONE HUNDRED YEARS OLD
一个 收藏 的 老的 时间 食谱 , 一些 几乎 一 百 年 老的
[ænd; ənd] ['nevər] ['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔ:r]
AND NEVER PUBLISHED BEFORE
和 绝不 已发布 前

一系列古老的食谱，其中一些已有近百年历史，从未发表过。

[nu:] [jɔ:k] -
New York 1914
新的 约克 -

纽约，1914年

['ɔθɚz] ['fɔ:rwɜ:rd]
AUTHOR'S FOREWORD
作者的 前言

作者序言

[gʊd] [fu:d] [dɪ'pendz] [æz; əz] ['lɑ:rdʒli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz][ə'pɑ:n][ðə; ði]
Good food depends as largely upon the judgment of the cook , as upon the
好的 食物 取决于 作为 很大程度上 之上 这 判断 的 这 厨师 , 作为 之上 这
[mə'tɪriəlz] [ju:st] .
materials used .
材料 用过的 .

食物的好坏，很大程度上取决于厨师的判断力，其重要性不亚于所用食材。

[ðiːz] ['resəpɪz][ænd; ənd] ['haʊshoʊld] [hɪnts] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n] ['veri] ['pleɪnli] , [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:]
These recipes and Household Hints are written very plainly , for those who
这些 食谱 和 家庭 提示 是 书面 非常 显然 , 为了 那些 WHO
[hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] ,
have had no experience ,
有 有 不 经验 ,

这些食谱和家务小贴士写得非常简单易懂，即使是没有任何经验的人也能轻松上手。

[noʊ] ['præktɪs] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hæv; həv]['lɪt(ə)l]['dʒʌdʒmənt] .

no	practice	and	possibly	have	little	judgment	.
不	实践	和	可能	有	小的	判断	.

缺乏实践经验，可能判断力也较差。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmp(ə)l] , [nɑːt] [ɪk'spensɪv] , [ænd; ənd] [ɪf] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] , [wɪl] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .

They	are	very	simple	,	not	expensive	,	and	if	followed	closely	,	will	ensure	success	.
他们	是	非常	简单的	,	不是	昂贵的	,	和	如果	随后	密切	,	将要	确保	成功	.

它们非常简单，价格也不贵，如果严格遵循，就能确保成功。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪriənst]

It	is	the	hope	of	the	writer	of	this	book	that	the	young	and	inexperienced
它	是	这	希望	的	这	作家	的	这	书	那	这	年轻的	和	缺乏经验

['haʊskiːpər] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['riːəl] [help] .

housekeeper	may	find	it	a	real	help	.
管家	可能	寻找	它	一个	真实的	帮助	.

本书作者希望，对于年轻、缺乏经验的管家来说，这本书能真正有所帮助。

[el] . [em] . ['gɜːrni] .

L	.	M	.	GURNEY	.
L	.	M	.	担架	.

LM GURNEY。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [kən'sɪst] ['kɑːnsɪst][ʌv; əv][oʊld] ['fæʃnd] ['resəpɪz] ,

The	Things	Mother	Used	To	Make	consist	of	old	fashioned	recipes	,
这	事物	母亲	用过的	到	制作	由	的	老的	造型	食谱	,

《母亲过去常做的菜》收录的都是一些老式食谱。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt]['hændɪd] [daʊn] [baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [frʌm; frəm]

which	have	been	for	the	most	part	handed	down	by	word	of	mouth	from
哪个	有	到过	为了	这	最多	部分	递交	向下	经过	单词	的	嘴	从

[wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

one	generation	to	another	,
一	一代	到	其他	,

这些知识大多是通过口口相传的方式代代相传的。

[ɪk'stendɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

extending	over	a	period	of	nearly	one	hundred	years	.
扩展	超过	一个	时期	的	几乎	一	百	年	.

历时近百年。

[ðə; ði] ['ɔːθər] , [ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] ['wʊmən] ,

The	author	,	a	New	England	woman	,
这	作者	,	一个	新的	英格兰	女士	,

作者是一位来自新英格兰的女性

[hæz; həz] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər][laɪf] ['testɪd] [aʊt][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz]

has	during	her	life	tested	out	in	her	own	kitchen	the	greater	part	of	these
有	期间	她	生活	测试	出去	在	她	自己的	厨房	这	更大的	部分	的	这些

['resəpɪz] ,

recipes	,
食谱	,

她一生中在自家厨房里试验过这些食谱中的大部分。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][best] ['kʊkəri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] .

which	represent	the	best	cookery	of	those	times	.
哪个	代表	这	最好的	烹饪	的	那些	时代	.

它们代表了那个时代最优秀的烹饪技艺。

[ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [sə'bɜ:rbən] [laɪf] ,

This	material	was	originally	published	in	Suburban	Life	,
这	材料	曾是	起初	已发布	在	郊区	生活	,

本文最初发表于《郊区生活》杂志。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [sʌtʃ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz] [si:md] [tu:; tə] ['wɔ:rənt] [ɪts] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [bʊk]

where	it	obtained	such	recognition	as	seemed	to	warrant	its	preservation	in	book
在哪里	它	获得	这样的	认出	作为	似乎	到	保证	它是	保存	在	书

[fɔ:rm] .

form	.
形式	.

它获得了足够的认可，似乎值得以书籍的形式保存下来。

[ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [mə'tɪrɪəl] [hæz; həz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪn] ['æmplɪfaɪd] ,

The	original	material	has	accordingly	been	amplified	,
这	原来的	材料	有	因此	到过	放大	,

因此，原始材料已被扩充。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪri:z] [ʌv; əv]

and	it	is	here	presented	as	one	of	the	volumes	in	the	series	of
和	它	是	这里	呈现	作为	一	的	这	卷	在	这	系列	的

['kʌntrisaɪd] ['mænju:əlz] .

Countryside	Manuals	.
农村	手册	.

它作为《乡村手册》系列丛书中的一本出版。

[fræŋk] [ə; eɪ] . ['ɑ:rnəld]

FRANK	A	.	ARNOLD
坦率	一个	.	阿诺德

弗兰克·A·阿诺德

[nu:] [jɔ:k]

NEW	YORK
新的	约克

纽约

[sep'tembər] - , -

September	15	,	1913
九月	-	,	-

1913年9月15日

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] ['saʊər] [mɪlk] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

1	Cupful	of	Thick	Sour	Milk	1	/	2	Cupful	of	Sugar	1
1	一杯	的	厚的	酸的	牛奶	1	/	2	一杯	的	糖	1

杯浓稠酸奶 1/2 杯糖 1

[eg] [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [mi:l] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Egg	2	Cupfuls	of	Flour	1	/	2	Cupful	of	Indian	Meal	1	Teaspoonful	of
蛋	2	杯	的	面粉	1	/	2	一杯	的	印度	一顿饭	1	一茶匙	的

['soʊdə] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔ:lt]

Soda	A	pinch	of	Salt
苏打	一个	捏	的	盐

鸡蛋 2 杯面粉 1/2 杯印度玉米粉 1 茶匙小苏打 一小撮盐

[meɪk] [ðə; ði]['mɪkstʃər] [stɪf] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][drɑ:p][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spu:n] .

Make	the	mixture	stiff	enough	to	drop	from	a	spoon	.
制作	这	混合物	僵硬的	足够的	到	降低	从	一个	勺子	.

把混合物搅拌至足够稠，可以从勺子上滴落。

[drɑ:p]['mɪkstʃər] , [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:lnʌt] , ['ɪntu:] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .

Drop	mixture	,	size	of	a	walnut	,	into	boiling	fat	.
降低	混合物	,	尺寸	的	一个	核桃	,	进入	沸腾	胖的	.

将核桃大小的混合物滴入沸腾的油脂中。

[sɜ:rv] [wɔ:rm] , [wɪð; wɪθ]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

Serve	warm	,	with	maple	syrup	.
服务	温暖的	,	和	枫	糖浆	.

趁热食用，佐以枫糖浆。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [raɪ] [mi:l] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['greɪəm] [mi:l] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [mi:l] [wʌn]

1	Cupful	of	Rye	Meal	1	Cupful	of	Graham	Meal	1	Cupful	of	Indian	Meal	1
1	一杯	的	黑麦	一顿饭	1	一杯	的	格雷厄姆	一顿饭	1	一杯	的	印度	一顿饭	1

['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [swi:t] [mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn]

Cupful	of	Sweet	Milk	1	Cupful	of	Sour	Milk	1	Cupful	of	Molasses	1
一杯	的	甜的	牛奶	1	一杯	的	酸的	牛奶	1	一杯	的	糖蜜	1

['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][wʌn] ['hi:pɪŋ] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]

Teaspoonful	of	Salt	1	Heaping	Teaspoonful	of	Soda
一茶匙	的	盐	1	堆积	一茶匙	的	苏打

1 杯黑麦粉 1 杯全麦粉 1 杯印度玉米粉 1 杯甜牛奶 1 杯酸奶 1 杯糖蜜 1 茶匙盐 1 满茶匙小苏打

[stɜ:r][ðə; ði] [mi:lz] [ænd; ənd][sɔ:lt] [tə'geðər] .

Stir	the	meals	and	salt	together	.
搅拌	这	餐	和	盐	一起	.

将食材和盐搅拌均匀。

[bi:t] [ðə; ði]['soʊdə]['ɪntu:][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][foʊmz] ; [ˌeɪ di: 'di:]['saʊər][mɪlk] ,

Beat	the	soda	into	the	molasses	until	it	foams	;	add	sour	milk	,
打	这	苏打	进入	这	糖蜜	直到	它	泡沫	;	添加	酸的	牛奶	,

将小苏打倒入糖蜜中搅拌至起泡；加入酸奶，

[mɪks][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['ɪntu:][ə; eɪ][tɪn][peɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wel] [gri:st] ,

mix	all	together	and	pour	into	a	tin	pail	which	has	been	well	greased	,
混合	全部	一起	和	倒	进入	一个	锡	桶	哪个	有	到过	出色地	涂油	,

将所有材料混合均匀，倒入已涂抹油脂的锡桶中。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [braʊn] - [bred] ['sti:mər] .

if	you	have	no	brown	-	bread	steamer	.
如果	你	有	不	棕色的	-	面包	汽船	.

如果你没有烤黑面包机的话。

[set][ðə; ði][peɪl]['ɪntu:][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [sti:m] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['aʊərz] ,

Set	the	pail	into	a	kettle	of	boiling	water	and	steam	three	or	four	hours	,
放	这	桶	进入	一个	壶	的	沸腾	水	和	蒸汽	三	或者	四	小时	,

将水桶放入沸水壶中，蒸煮三到四个小时。

['ki:pɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['taɪtli] ['kʌvərd] .

keeping	it	tightly	covered	.
保持	它	紧紧	涵盖	.

盖紧。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [miːl] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [raɪ] [miːl] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn]
1 **Cupful** **of** **Indian** **Meal** **1** **Cupful** **of** **Rye** **Meal** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Flour** **1**
1 一杯 的 印度 一顿饭 1 一杯 的 黑麦 一顿饭 1 / 2 一杯 的 面粉 1
['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] ([skænt]) [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]
Cupful **of** **Molasses** **(** **scant** **)** **1** **Cupful** **of** **Milk** **or** **Water** **1** **Teaspoonful** **of** **Soda**
一杯 的 糖蜜 (稀少) 1 一杯 的 牛奶 或者 水 1 一茶匙 的 苏打

1 杯印度玉米粉，1 杯黑麦粉，1/2 杯面粉，1 杯糖蜜（少量），1 杯牛奶或水，1 茶匙小苏打

[pʊt][ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd]['flaʊər] [tə'geðər] .
Put **the** **meals** **and** **flour** **together** **.**
放 这 餐 和 面粉 一起 .

将食材和面粉混合在一起。

[stɜːr]['soʊdə]['ɪntuː] [mə'læsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][foʊmz] .
Stir **soda** **into** **molasses** **until** **it** **foams** **.**
搅拌 苏打 进入 糖蜜 直到 它 泡沫 .

将小苏打倒入糖蜜中搅拌至起泡。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] .
Add **salt** **and** **milk** **or** **water** **.**
添加 盐 和 牛奶 或者 水 .

加入盐和牛奶或水。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] .
Mix **all** **together** **.**
混合 全部 一起 .

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl][wɪð; wɪθ]['kʌvər][ɑːn][fɔːr; fər] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]['aʊərz] .
Bake **in** **a** **tin** **pail** **with** **cover** **on** **for** **two** **and** **a** **half** **hours** **.**
烤 在 一个 锡 桶 和 覆盖 在 为了 二 和 一个 一半 小时 .

放入锡桶中，盖上盖子，烘烤两个半小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wen] [jʊr; jər] [doʊ] [fɔːr; fər] [jiːst] [bred] [ɪz] ['rɪzn] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] ,
When **your** **dough** **for** **yeast** **bread** **is** **risen** **light** **and** **fluffy** **,**
什么时候 你的 面团 为了 酵母 面包 是 升起 光 和 蓬松的 ,

当酵母面包的面团发酵至蓬松轻盈时，

[kʌt] [ɔːf] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][roʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][jʊr; jər]['fɪŋgər] , [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
cut **off** **small** **pieces** **and** **roll** **as** **big** **as** **your** **finger** **,** **four** **inches** **long** **.**
切 离开 小的 件 和 卷 作为 大的 作为 你的 手指 , 四 英寸 长的 .

切下小块，搓成手指粗细、四英寸长的小段。

[foʊld][ænd; ənd] [twɪst] [tuː; tə] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [diːp] [fæt] .
Fold **and** **twist** **to** **two** **inches** **long** **and** **fry** **in** **deep** **fat** **.**
折叠 和 捻 到 二 英寸 长的 和 炒 在 深的 胖的 .

折叠并扭转成两英寸长，然后在油炸。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] .
Serve **hot** **with** **coffee** **.**
服务 热的 和 咖啡 .

趁热佐以咖啡享用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] [miːl] ([ˈboʊltɪd] [ɪz] [best]) [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]
2 2 **Cupfuls** 杯 **of** 的 **Flour** 面粉 **1** 1 **Cupful** 一杯 **of** 的 **Corn** 玉米 **Meal** 一顿饭 **(** (**bolted** 螺栓连接 **is** 是 **best** 最好的 **)**) **2** 2 **Cupfuls** 杯 **of** 的

[mɪlk] [ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈsoʊdə] [wʌn]
Milk 牛奶 **2** 2 **Teaspoonfuls** 茶匙 **of** 的 **Cream** 奶油 **of** 的 **Tartar** 鞑靼 **1** 1 **Teaspoonful** 一茶匙 **of** 的 **Baking** 烘烤 **Soda** 苏打 **1** 1

[eg] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]
Egg 蛋 **1** 1 **/** / **2** 2 **Cupful** 一杯 **of** 的 **Sugar** 糖 **1** 1 **/** / **2** 2 **Teaspoonful** 一茶匙 **of** 的 **Salt** 盐

2 杯面粉，1 杯玉米粉（最好是碎玉米粉），2 杯牛奶，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打，1 个鸡蛋，1/2 杯糖，1/2 茶匙盐

[stɜːr] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ænd; ənd] [miːl] [təˈgeðər] , [ˈædɪŋ] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] , [ˈsoʊdə] , [sɔːlt] [ænd; ənd]
Stir 搅拌 **the** 这 **flour** 面粉 **and** 和 **meal** 一顿饭 **together** 一起 **,** , **adding** 添加 **cream** 奶油 **of** 的 **tartar** 鞑靼 **,** , **soda** 苏打 **,** , **salt** 盐 **and** 和
[ˈʃʊgər] .
sugar 糖 **.** .

将面粉和粗面粉混合，加入塔塔粉、小苏打、盐和糖。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [mɪlk] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [stɜːr] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪnˈgriːdiənts] .
Beat 打 **the** 这 **egg** 蛋 **,** , **add** 添加 **the** 这 **milk** 牛奶 **to** 到 **it** 它 **,** , **and** 和 **stir** 搅拌 **into** 进入 **the** 这 **other** 其他 **ingredients** 原料 **.** .

将鸡蛋打散，加入牛奶，搅拌均匀，再与其他食材混合。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒem] - [pæn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .
Bake 烤 **in** 在 **a** 一个 **gem** 宝石 **-** - **pan** 平底锅 **twenty** 二十 **minutes** 分钟 **.** .

用圆形烤盘烘烤二十分钟。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]
1 1 **Pint** 品脱 **of** 的 **Flour** 面粉 **2** 2 **Teaspoonfuls** 茶匙 **of** 的 **Cream** 奶油 **of** 的 **Tartar** 鞑靼 **1** 1 **Teaspoonful** 一茶匙 **of** 的

[ˈsoʊdə] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [lɑːrd]
Soda 苏打 **1** 1 **/** / **2** 2 **Teaspoonful** 一茶匙 **of** 的 **Salt** 盐 **1** 1 **Tablespoonful** 一汤匙 **of** 的 **Lard** 猪油

1品脱面粉，2茶匙塔塔粉，1茶匙小苏打，1/2茶匙盐，1汤匙猪油

[stɜːr] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] , [ˈsoʊdə] , [sɔːlt] [ænd; ənd] [lɑːrd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈflaʊər] ; [mɪks] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ɔːr]
Stir 搅拌 **cream** 奶油 **of** 的 **tartar** 鞑靼 **,** , **soda** 苏打 **,** , **salt** 盐 **and** 和 **lard** 猪油 **into** 进入 **the** 这 **flour** 面粉 **;** ; **mix** 混合 **with** 和 **milk** 牛奶 **or** 或者
[ˈwɔːtər] ,
water 水 **,** ,

将塔塔粉、小苏打、盐和猪油拌入面粉中；与牛奶或水混合。

[ˈhændlɪŋ] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
handling 处理 **as** 作为 **little** 小的 **as** 作为 **possible** 可能的 **.** .

尽量减少接触。

[roʊl][ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][raʊndz] .
Roll and cut into rounds .
卷 和 切 进入 回合 .

擀平后切成圆形。

['beɪkɪŋ] - ['paʊdər][kæn; kən][biː; bi][juːst][ɪn][pleɪs][ʌv; əv]['soʊdə][ænd; ənd][kriːm][ʌv; əv]['tɑːrtər] .
Baking - powder can be used in place of soda and cream of tartar .
烘烤 - 粉末 能 是 用过的 在 地方 的 苏打 和 奶油 的 鞑靼 .

泡打粉可以代替小苏打和塔塔粉使用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[juːz][ðə; ði]['resəpi][fɔːr; fər] ['dəunʌts] , ['ædɪŋ] [wʌn] [eg] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['bʌtər] .
Use the recipe for doughnuts , adding one egg and a little more butter .
使用 这 食谱 为了 甜甜圈 , 添加 一 蛋 和 一个 小的 更多的 黄油 .

使用甜甜圈的配方，加入一个鸡蛋和少许黄油。

[roʊl][ə; eɪ][smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [doʊ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgər] ,
Roll a small piece of the dough to the size of your finger ,
卷 一个 小的 片 的 这 面团 到 这 尺寸 的 你的 手指 ,

取一小块面团，搓成手指粗细的长条状。

[ænd; ənd] [eɪt] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['dʌb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][twɪst][ðə; ði] [tuː] [roʊlz] [tə'geðər] .
and eight inches long , double it , and twist the two rolls together .
和 八 英寸 长的 , 双倍的 它 , 和 捻 这 二 卷 一起 .

将面团擀成八英寸长，对折后，将两卷面团拧在一起。

[fraɪ][ɪn] ['bɔɪlɪŋ] [fæt] .
Fry in boiling fat .
炒 在 沸腾 胖的 .

用沸油煎炸。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[kʌt]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] , [wʌn] - [hæf] [ɪntʃ] [θɪk] ; [toʊst] [iːtʃ] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] .
Cut slices of bread , one - half inch thick ; toast each side to a delicate brown .
切 切片 的 面包 , 一 - 一半 英寸 厚的 ; 吐司 每个 边 到 一个 精美的 棕色的 .

将面包切成半英寸厚的片；将每一面烤至金黄色。

[dɪp] [ðiːz] ['ɪntuː][hɑːt] , ['sɔːltɪd][mɪlk] , ['letɪŋ] [ðem; ðəm][rɪ'meɪn][ʌn'tɪl][sɔːft] .
Dip these into hot , salted milk , letting them remain until soft .
蘸 这些 进入 热的 , 咸的 牛奶 , 出租 他们 保持 直到 柔软的 .

将它们浸入热的咸牛奶中，浸泡至变软。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['plætər][ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] ['oʊvər] [iːtʃ] [slaɪs] .
Lay them on a platter and spread a little butter over each slice .
莱 他们 在 一个 拼盘 和 传播 一个 小的 黄油 超过 每个 片 .

将它们放在盘子上，并在每片面包上涂抹少许黄油。

[teɪk] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['fæməli] ;
Take one quart of milk more or less according to size of family ;
拿 一 夸脱 的 牛奶 更多的 或者 较少的 根据 到 尺寸 的 家庭 ;

根据家庭人数，多取或少取一夸脱牛奶；

[hiːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] , [sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .
heat in a double boiler , salt to taste .
热 在 一个 双倍的 锅炉 , 盐 到 品尝 .

隔水加热，加盐调味。

[wet] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ; [stɜːr][ʌn'tɪl] [smuːð] ,

Wet	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**flour**	**with**	**a**	**little**	**water**	**;**	**stir**	**until**	**smooth**	**,**
湿的	二	汤匙	的	面粉	和	一个	小的	水	;	搅拌	直到	光滑的	,

将两汤匙面粉用少量水润湿；搅拌至顺滑，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] .

and	**pour**	**into**	**the**	**milk**	**when**	**boiling**	**.**
和	倒	进入	这	牛奶	什么时候	沸腾	.

煮沸后倒入牛奶中。

[meɪk] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'sɪstənsi] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [kriːm] ;

Make	**this**	**of**	**the**	**consistency**	**of**	**rich**	**cream**	**;**
制作	这	的	这	一致性	的	富有的	奶油	;

将其熬制成浓稠奶油状；

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ðɪ]

add	**a**	**piece**	**of**	**butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**walnut**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**the**
添加	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	,	和	倒	超过	这

['toʊstɪd] [bred] .

toasted	**bread**	**.**
烤过的	面包	.

取一块核桃大小的黄油，放在烤好的面包上。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	**hot**	**.**
服务	热的	.

趁热食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn][ænd; ənd][wʌn] / [θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌtuː'tuː]

1	**Egg**	**1**	**Cupful**	**of**	**Milk**	**1**	**and**	**1**	**/**	**3**	**Cupfuls**	**of**	**Sugar**	**2**
1	蛋	1	一杯	的	牛奶	1	和	1	/	3	杯	的	糖	2

1 个鸡蛋，1 杯牛奶，1 又 1/3 杯糖，2

['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ðɪ]

Teaspoonfuls	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**	**Piece**	**of**	**Butter**	**the**
茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一茶匙	的	苏打	片	的	黄油	这

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][wʌn] / [fɔːr] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ɔːr] ['nʌtmeg] [sɔːlt] ,

Size	**of**	**a**	**Walnut**	**1**	**/**	**4**	**Teaspoonful**	**of**	**Cinnamon**	**or**	**Nutmeg**	**Salt**	**,**
尺寸	的	一个	核桃	1	/	4	一茶匙	的	肉桂	或者	肉豆蔻	盐	,

几茶匙塔塔粉，1茶匙小苏打，一块核桃大小的黄油，1/4茶匙肉桂或肉豆蔻，盐

[ænd; ənd]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl][sɔːft]

and	**Flour**	**enough**	**to**	**roll**	**soft**
和	面粉	足够的	到	卷	柔软的

面粉要足够擀成软面团。

[biːt] [ðə; ðɪ] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ][mɪlk][ænd; ənd] ['bʌtər] .

Beat	**the**	**egg**	**and**	**sugar**	**together**	**and**	**add**	**the**	**milk**	**and**	**butter**	**.**
打	这	蛋	和	糖	一起	和	添加	这	牛奶	和	黄油	.

将鸡蛋和糖一起打散，然后加入牛奶和黄油。

[stɜːr][ðə; ðɪ]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['flaʊər] , [draɪ] ; [mɪks][ɔːl] [tə'geðər] ,

Stir	**the**	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**dry**	**;**	**mix**	**all**	**together**	**,**
搅拌	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	进入	这	面粉	,	干燥	;	混合	全部	一起	,

将小苏打和塔塔粉拌入干面粉中；将所有材料混合均匀。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt] .

with	the	flour	and	salt	.
和	这	面粉	和	盐	.

加入面粉和盐。

[kʌt]['ɪntuː] [rɪŋz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn] [diːp] [fæt] .

Cut	into	rings	and	fry	in	deep	fat	.
切	进入	戒指	和	炒	在	深的	胖的	.

切成圈状，放入油锅中炸至金黄。

[leɪ] [ðem; ðəm][ɑːn] [braʊn] ['peɪpər] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] .

Lay	them	on	brown	paper	when	you	take	them	from	the	fat	.
莱	他们	在	棕色的	纸	什么时候	你	拿	他们	从	这	胖的	.

从油脂中取出后，放在棕色纸上。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['æftər] ['fraɪɪŋ] [pɔːrk][ɔːr]['beɪkən] , [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][fæt]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl] [bred] .

After	frying	pork	or	bacon	,	put	into	the	fat	slices	of	stale	bread	.
后	煎炸	猪肉	或者	熏肉	,	放	进入	这	胖的	切片	的	陈旧	面包	.

将煎好的猪肉或培根放入肥厚的隔夜面包片中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][fraɪz] , [pɔːr] ['oʊvər] [iːtʃ] [slaɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] ,

As	it	fries	,	pour	over	each	slice	a	little	milk	or	water	and	salt	to	taste	,
作为	它	薯条	,	倒	超过	每个	片	一个	小的	牛奶	或者	水	和	盐	到	品尝	,

煎炸过程中，在每片面包上淋少许牛奶或水，并根据口味加盐。

[tɜːrn][ænd; ənd][fraɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] .

turn	and	fry	on	the	opposite	side	.
转动	和	炒	在	这	对面的	边	.

翻面煎另一面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['æpɪtaɪzɪŋ] [dɪʃ] .

This	is	a	very	appetizing	dish	.
这	是	一个	非常	令人垂涎的	盘子	.

这是一道非常诱人的菜肴。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] [eg] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][fɔːr][ɔːr][faɪv]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred]

1	Cupful	of	Milk	1	Egg	Pinch	of	Salt	4	or	5	Slices	of	Bread
1	一杯	的	牛奶	1	蛋	捏	的	盐	4	或者	5	切片	的	面包

一杯牛奶、一个鸡蛋、少许盐、四五片面包

[biːt] [tə'geðər] [wʌn] [eg] , [wʌn]['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Beat	together	one	egg	,	one	cupful	of	milk	,	and	a	little	salt	.
打	一起	一	蛋	,	一	一杯	的	牛奶	,	和	一个	小的	盐	.

将一个鸡蛋、一杯牛奶和少许盐搅拌均匀。

[dɪp]['slaɪsɪz][ʌv; əv] [steɪl] [bred] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

Dip	slices	of	stale	bread	into	this	mixture	,
蘸	切片	的	陈旧	面包	进入	这	混合物	,

将几片隔夜面包蘸上这种混合物，

[ænd; ənd][fraɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['grɪdl] [ɪn] ['bʌtər] [ɔːr][pɔːrk][fæt] .

and	fry	on	a	griddle	in	butter	or	pork	fat	.
和	炒	在	一个	烤盘	在	黄油	或者	猪肉	胖的	.

然后用黄油或猪油在烤盘上煎炸。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

Serve	**hot**	**with**	**butter**	**and**	**maple**	**syrup**	**.**
服务	热的	和	黄油	和	枫	糖浆	.

趁热食用，佐以黄油和枫糖浆。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr]

1	**Cupful**	**of**	**Molasses**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sour**	**Milk**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Butter**	**or**
1	一杯	的	糖蜜	1	一杯	的	酸的	牛奶	1	/	2	一杯	的	黄油	或者

[lɑːrd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl]

Lard	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Ginger**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**
猪油	1	一茶匙	的	姜	1	一茶匙	的	苏打	1	/	2	一茶匙

[ʌv; əv][sɔːlt]

of	**Salt**
的	盐

杯糖蜜，1 杯酸奶，1/2 杯黄油或猪油，1 茶匙姜末，1 茶匙小苏打，1/2 茶匙盐

[stɜːr][ðə; ði]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][foʊmz] , [ˌeɪ diː 'diː]['saʊər][mɪlk] , ['dʒɪndʒər] , [sɔːlt]

Stir	**the**	**soda**	**into**	**the**	**molasses**	**until**	**it**	**foams**	**,**	**add**	**sour**	**milk**	**,**	**ginger**	**,**	**salt**
搅拌	这	苏打	进入	这	糖蜜	直到	它	泡沫	,	添加	酸的	牛奶	,	姜	,	盐

[ænd; ənd][meltid] ['bʌtər] .

and	**melted**	**butter**	**.**
和	融化	黄油	.

将苏打水倒入糖蜜中搅拌至起泡，加入酸奶、生姜、盐和融化的黄油。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [stɪf] ['bætər] , [ænd; ənd] [beɪk] .

Last	**of**	**all**	**,**	**add**	**flour**	**enough**	**for**	**quite**	**a**	**stiff**	**batter**	**,**	**and**	**bake**	**.**
最后的	的	全部	,	添加	面粉	足够的	为了	相当	一个	僵硬的	连击	,	和	烤	.

最后，加入足够的面粉，使面糊变得比较稠，然后烘烤。

[ðɪs] [meɪks] [wʌn] [ʃiːt] .

This	**makes**	**one**	**sheet**	**.**
这	制作	一	床单	.

这样就做成了一张纸。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[pɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd]['flaʊər] [wel] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [freʃ] ['hʌkəlˌberiz] .

Pick	**over**	**and**	**wash**	**and**	**flour**	**well**	**one**	**cupful**	**of**	**fresh**	**huckleberries**	**.**
挑选	超过	和	洗	和	面粉	出色地	一	一杯	的	新鲜的	越橘	.

挑选、清洗并裹上面粉，使一杯新鲜越橘充分吸收水分。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætər] [fɔːr; fər][sɔːft]['dʒɪndʒərbred] .

Add	**these**	**to**	**the**	**batter**	**for**	**soft**	**gingerbread**	**.**
添加	这些	到	这	连击	为了	柔软的	姜饼	.

将这些材料加入面糊中，即可做出松软的姜饼。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

Serve	**hot**	**,**	**with**	**butter**	**.**
服务	热的	,	和	黄油	.

趁热食用，可配黄油。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['greɪəm] [miːl] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk]

1	Pint	of	Graham	Meal	1	/	2	Cupful	of	Molasses	1	Cupful	of	Sour	Milk
1	品脱	的	格雷厄姆	一顿饭	1	/	2	一杯	的	糖蜜	1	一杯	的	酸的	牛奶

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

1	Teaspoonful	of	Soda	1	Teaspoonful	of	Salt
1	一茶匙	的	苏打	1	一茶匙	的	盐

1 品脱全麦粉，1/2 杯糖蜜，1 杯酸奶，1 茶匙小苏打，1 茶匙盐

[stɜːr]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ˌeɪ diː 'diː]['saʊər][mɪlk][ænd; ənd][sɔːlt] ; [ˌeɪ diː 'diː][ɔːl][tuː; tə][ðə; ði]

Stir	soda	into	the	molasses	,	add	sour	milk	and	salt	;	add	all	to	the
搅拌	苏打	进入	这	糖蜜	,	添加	酸的	牛奶	和	盐	;	添加	全部	到	这

[miːl] , ['biːtɪŋ] [wel] .

meal	,	beating	well	.
一顿饭	,	殴打	出色地	.

将小苏打倒入糖蜜中，加入酸奶和盐；将所有材料加入面粉中，充分搅拌。

[swiːt] [mɪlk] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ['soʊdə] .

Sweet	milk	will	do	with	a	little	less	soda	.
甜的	牛奶	将要	做	和	一个	小的	较少的	苏打	.

甜牛奶可以少加点苏打水。

[beɪk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Bake	thirty	minutes	,	or	according	to	heat	of	the	oven	.
烤	三十	分钟	,	或者	根据	到	热	的	这	烤箱	.

烘烤三十分钟，或根据烤箱温度调整时间。

[ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][ɪz][best] .

A	moderate	oven	is	best	.
一个	缓和	烤箱	是	最好的	.

中等温度的烤箱最佳。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['greɪəm] [miːl] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

3	Cupfuls	of	Flour	3	Cupfuls	of	Graham	Meal	3	Tablespoonfuls	of	Sugar	1
3	杯	的	面粉	3	杯	的	格雷厄姆	一顿饭	3	汤匙	的	糖	1

3 杯面粉 3 杯全麦粉 3 汤匙糖 1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] [jiːst] [keɪk]

Tablespoonful	of	Lard	1	Teaspoonful	of	Salt	1	Yeast	Cake
一汤匙	的	猪油	1	一茶匙	的	盐	1	酵母	蛋糕

一汤匙猪油，一茶匙盐，一块酵母饼

[mɪks]['flaʊər][ænd; ənd] [miːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][rʌb][ɪn][lɑːrd] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Mix	flour	and	meal	together	and	rub	in	lard	,	sugar	and	salt	.
混合	面粉	和	一顿饭	一起	和	擦	在	猪油	,	糖	和	盐	.

将面粉和粗面粉混合，然后加入猪油、糖和盐揉搓。

[ˌeɪ diː 'diː] [jiːst] [keɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn][wʌn] - [hæf][kʌp][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Add	yeast	cake	which	has	been	dissolved	in	one	-	half	cup	of	cold	water	.
添加	酵母	蛋糕	哪个	有	到过	溶解	在	一	-	一半	杯子	的	寒冷的	水	.

加入用半杯冷水溶解的酵母饼。

[mɪks][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] .

Mix	with	warm	water	at	night	.
混合	和	温暖的	水	在	夜晚	.

睡前用温水冲服。

[set][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə][raɪz] .

Set	**in**	**a**	**warm**	**place**	**to**	**rise**	**.**
放	在	一个	温暖的	地方	到	上升	.

放在温暖的地方使其发酵。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [stɜːr][ænd; ənd][let][raɪz][tuː; tə][twaɪs] [ɪts] [bʌlk] .

In	**the**	**morning**	**stir**	**and**	**let**	**rise**	**to**	**twice**	**its**	**bulk**	**.**
在	这	早晨	搅拌	和	让	上升	到	两次	它是	大部分	.

早上搅拌，使其发酵至体积的两倍。

[niːd] [ænd; ənd][pʊt][ɪn] ['beɪkɪŋ] [pænz] .

Knead	**and**	**put**	**in**	**baking**	**pans**	**.**
揉	和	放	在	烘烤	平底锅	.

揉好面团后放入烤盘。

[reɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [beɪk] ['fɔːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Raise	**again**	**and**	**bake**	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**.**
增加	再次	和	烤	四十	-	五	分钟	.

再次发酵，烘烤 45 分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['greɪəm] ['flaʊər][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

1	**Pint**	**of**	**Graham**	**Flour**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Molasses**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Salt**
1	品脱	的	格雷厄姆	面粉	1	/	2	一杯	的	糖蜜	1	一茶匙	的	盐

[wʌn] / [ˌtuː'tuː][paɪnt][ʌv; əv] [waɪt] ['flaʊər][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]

1	**/**	**2**	**Pint**	**of**	**White**	**Flour**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**
1	/	2	品脱	的	白色的	面粉	1	一茶匙	的	苏打

1品脱全麦面粉，1/2杯糖蜜，1茶匙盐，1/2品脱白面粉，1茶匙小苏打

[pʊt][ðə; ði][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] .

Put	**the**	**salt**	**into**	**the**	**flour**	**and**	**soda**	**into**	**the**	**molasses**	**.**
放	这	盐	进入	这	面粉	和	苏打	进入	这	糖蜜	.

将盐加入面粉中，将小苏打加入糖蜜中。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ][mɪlk][ɔːr]['wɔːtər] .

Stir	**all**	**together**	**and**	**mix**	**with**	**milk**	**or**	**water**	**.**
搅拌	全部	一起	和	混合	和	牛奶	或者	水	.

将所有材料搅拌均匀，然后加入牛奶或水混合。

[drɑːp]['ɪntuː] ['mʌfɪn] [tɪnz][ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Drop	**into**	**muffin**	**tins**	**and**	**bake**	**twenty**	**minutes**	**.**
降低	进入	松饼	罐头	和	烤	二十	分钟	.

将面糊倒入松饼模具中，烘烤二十分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk][ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

2	**Cupfuls**	**of**	**Sour**	**Milk**	**2**	**Teaspoonfuls**	**of**	**Soda**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Salt**
2	杯	的	酸的	牛奶	2	茶匙	的	苏打	1	一茶匙	的	盐

2 杯酸奶，2 茶匙小苏打，1 茶匙盐

[stɜːr][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

Stir	**the**	**soda**	**and**	**salt**	**into**	**the**	**milk**	**and**	**add**	**flour**	**enough**	**to**	**make**
搅拌	这	苏打	和	盐	进入	这	牛奶	和	添加	面粉	足够的	到	制作

[θɪn] ['bætər] .

thin	**batter**	**.**
薄的	连击	.

将小苏打和盐倒入牛奶中搅拌均匀，然后加入适量面粉，搅拌成稀面糊。

[fraɪ][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] ['grɪdl] .

Fry	**on**	**a**	**well**	**-**	**greased**	**griddle**	**.**
炒	在	一个	出色地	-	涂油	烤盘	.

在涂好油的煎锅上煎炸。

[wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [keɪk] .

One	**spoonful**	**for**	**each**	**cake**	**.**
一	一勺	为了	每个	蛋糕	.

每个蛋糕放一勺。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] .

Serve	**hot**	**with**	**butter**	**and**	**maple**	**syrup**	**.**
服务	热的	和	黄油	和	枫	糖浆	.

趁热食用，佐以黄油和枫糖浆。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [swiːt] [mɪlk][ˌtuː'tuː]['lev(ə)l] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn]

1	**Egg**	**1**	**Pint**	**of**	**Sweet**	**Milk**	**2**	**Level**	**Teaspoonfuls**	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**1**
1	蛋	1	品脱	的	甜的	牛奶	2	等级	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1

['lev(ə)l] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [θɪn] ['bætər]

Level	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**	**Pinch**	**of**	**Salt**	**Flour**	**enough**	**for**	**thin**	**batter**
等级	一茶匙	的	苏打	捏	的	盐	面粉	足够的	为了	薄的	连击

个鸡蛋，1 品脱甜牛奶，2 平茶匙塔塔粉，1 平茶匙小苏打，少许盐，适量面粉（用于调成稀面糊）

[mɪks]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

Mix	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**with**	**flour**	**.**
混合	苏打	和	奶油	的	鞑靼	和	面粉	.

将小苏打和塔塔粉与面粉混合。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː]['flaʊər] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**milk**	**and**	**stir**	**into**	**flour**	**.**
打	这	蛋	,	添加	牛奶	和	搅拌	进入	面粉	.

将鸡蛋打散，加入牛奶，搅拌均匀后拌入面粉中。

[fraɪ][ɪn] [smɔːl] [keɪks] [ɑːn][ə; eɪ] ['grɪdl] .

Fry	**in**	**small**	**cakes**	**on**	**a**	**griddle**	**.**
炒	在	小的	蛋糕	在	一个	烤盘	.

在煎锅上煎成小饼。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

3	**Cupfuls**	**of**	**Flour**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**
3	杯	的	面粉	1	/	2	一杯	的	糖	1

3 杯面粉 1/2 杯糖 1

[eg] [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn]

Egg	1	Teaspoonful	of	Soda	1
蛋	1	一茶匙	的	苏打	1

鸡蛋 1 茶匙苏打水 1

['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]

Tablespoonful	of	Melted	Butter	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar
一汤匙	的	融化	黄油	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼

一汤匙融化的黄油，两茶匙塔塔粉

[stɜːr][sɔːlt] , ['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊər] .

Stir	salt	,	soda	and	cream	of	tartar	into	the	dry	flour	.
搅拌	盐	,	苏打	和	奶油	的	鞑靼	进入	这	干燥	面粉	.

将盐、小苏打和塔塔粉拌入干面粉中。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

Beat	the	egg	,	add	sugar	and	butter	,
打	这	蛋	,	添加	糖	和	黄油	,

将鸡蛋打散，加入糖和黄油，

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [mɪlk][tuː; tə] [meɪk] ['bætər] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz]

stir	into	the	flour	and	mix	with	enough	milk	to	make	batter	as	thick	as
搅拌	进入	这	面粉	和	混合	和	足够的	牛奶	到	制作	连击	作为	厚的	作为

[ə; eɪ] [keɪk] .

a	cake	.
一个	蛋糕	.

将面糊拌入面粉中，并加入足够的牛奶，使面糊变得像蛋糕一样浓稠。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

To	be	eaten	hot	with	butter	.
到	是	吃	热的	和	黄油	.

趁热涂上黄油食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [miːl] [fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

2	Cupfuls	of	Flour	1	Cupful	of	Yellow	Meal	4	Tablespoonfuls	of	Sugar	1
2	杯	的	面粉	1	一杯	的	黄色的	一顿饭	4	汤匙	的	糖	1

['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊn,fʊl]

Teaspoonful	of	Salt	1	Teaspoonful	of	Cream	of	Tartar	1	/	2	Teaspoonful
一茶匙	的	盐	1	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	/	2	一茶匙

[ʌv; əv]['soʊdə][ɔːr][ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]

of	Soda	or	2	Teaspoonfuls	of	Baking	-	powder
的	苏打	或者	2	茶匙	的	烘烤	-	粉末

2 杯面粉，1 杯黄粉，4 汤匙糖，1 茶匙盐，1 茶匙塔塔粉，1/2 茶匙小苏打或 2 茶匙泡打粉

[ˌeɪ diː 'diː] [ɪ'nʌf] [mɪlk][ɔːr]['wɔːtər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] , [ænd; ənd] [beɪk] .

Add	enough	milk	or	water	to	make	a	thin	batter	,	and	bake	.
添加	足够的	牛奶	或者	水	到	制作	一个	薄的	连击	,	和	烤	.

加入足够的牛奶或水调成稀面糊，然后烘烤。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] [ænd; ənd] [el] / [θri:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌtu:'tu:] / [θri:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

1	Cupful	of	Milk	1	and	I	/	3	Cupfuls	of	Sugar	2	/	3	Cupful	of
1	一杯	的	牛奶	1	和	我	/	3	杯	的	糖	2	/	3	一杯	的

['bʌtər] [ɔ:r] [lɑ:rd] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ]

Butter	or	Lard	1	/	2	Cupful	of	Currants	1	Teaspoonful	of	Extract
黄油	或者	猪油	1	/	2	一杯	的	醋栗	1	一茶匙	的	提炼

[ʌv; əv] ['leməˌn] [wʌn] / [fɔ:r] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt] [wʌn] [ji:st]

of	Lemon	1	/	4	Teaspoonful	of	Soda	1	/	2	Teaspoonful	of	Salt	1	Yeast
的	柠檬	1	/	4	一茶匙	的	苏打	1	/	2	一茶匙	的	盐	1	酵母

[keɪk] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər] [sɔ:ft] [doʊ]

Cake	Flour	enough	for	Soft	Dough
蛋糕	面粉	足够的	为了	柔软的	面团

杯牛奶，1 又 1/3 杯糖，2/3 杯黄油或猪油，1/2 杯葡萄干，1 茶匙柠檬提取物，1/4 茶匙小苏打，1/2 茶匙盐，1 份酵母，适量蛋糕粉（用于揉成柔软的面团）

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [ji:st] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] .

Dissolve	the	yeast	in	a	half	-	cupful	of	cold	water	.
溶解	这	酵母	在	一个	一半	-	一杯	的	寒冷的	水	.

将酵母溶解在半杯冷水中。

[skɔ:ld] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] , [wen] ['nɪrli] [koʊld] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [ji:st] , [hæf] [ðə; ði] ['ʃʊgər] ,

Scald	the	milk	and	,	when	nearly	cold	,	add	the	yeast	,	half	the	sugar	,
烫伤	这	牛奶	和	,	什么时候	几乎	寒冷的	,	添加	这	酵母	,	一半	这	糖	,

将牛奶烫热，待其快凉时，加入酵母和一半的糖。

[ænd; ənd] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [θɪn] ['bætər] ; [let] [ˌaɪ 'ti:] [raɪz] [tu:; tə] [twaɪs] [ɪts] [bʌlk] .

and	flour	enough	to	make	a	thin	batter	;	let	it	rise	to	twice	its	bulk	.
和	面粉	足够的	到	制作	一个	薄的	连击	;	让	它	上升	到	两次	它是	大部分	.

加入足够的面粉，调成稀面糊；让它发酵至两倍大小。

[wen] [laɪt] [ænd; ənd] ['foʊmi] , [ˌeɪ di: 'di:] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'gri:diənts] ; ['sprɪŋk(ə)l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌrənts] ,

When	light	and	foamy	,	add	the	rest	of	the	ingredients	;	sprinkle	a	little	flour	over	the	currants	,
什么时候	光	和	泡沫状	,	添加	这	休息	的	这	原料	;	撒	一个	小的	面粉	超过	这	醋栗	,

当混合物变得轻盈蓬松时，加入剩余的配料；在葡萄干上撒少许面粉，

[stɜ:r] [ðə; ði] ['soʊdə] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['flaʊər] , ['ju:zɪŋ] ['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [stɪf] [doʊ] .

stir	the	soda	into	the	flour	,	using	flour	enough	to	make	stiff	dough	.
搅拌	这	苏打	进入	这	面粉	,	使用	面粉	足够的	到	制作	僵硬的	面团	.

将小苏打拌入面粉中，面粉的用量要足以揉成较硬的面团。

[set] [ə'gen] , [ðen] [roʊl] , [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʊki] - ['kʌtər] , [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [ænd; ənd] [let] [raɪz] [ə'gen] .

Set	again	,	then	roll	,	cut	with	a	cooky	-	cutter	,	about	an	inch	thick	,	and	let	rise	again	.
放	再次	,	然后	卷	,	切	和	一个	饼干	-	刀具	,	关于	一个	英寸	厚的	,	和	让	上升	再次	.

再次醒发，然后擀开，用饼干模具切成约一英寸厚的饼状，再醒发一次。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

Bake	in	a	moderate	oven	twenty	-	five	minutes	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	二十	-	五	分钟	.

用中等温度的烤箱烘烤25分钟。

[mɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪf] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [mi:l] .

Mix	in	the	morning	,	if	wanted	for	the	evening	meal	.
混合	在	这	早晨	,	如果	通缉	为了	这	晚上	一顿饭	.

如果想留作晚餐食用，可在早上拌匀。

[wen] [dʌn] , [brʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [waɪl] [wɔːrm] , [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][pɑːrts][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd]
When done , brush over the top , while warm , with equal parts of milk and
什么时候 完毕 , 刷子 超过 这 顶部 , 尽管 温暖的 , 和 平等的 部分 的 牛奶 和
[mə'læsɪz] .
molasses .
糖蜜 .

完成后，趁热在表面刷上等量的牛奶和糖蜜。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][θriː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [wʌn] / [fɔːr]
2 1 / 2 Cupfuls of Flour 3 Teaspoonfuls of Baking - powder 1 / 4
2 1 / 2 杯 的 面粉 3 茶匙 的 烘烤 - 粉末 1 / 4
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]
Teaspoonful of Salt 1 / 2 Cupful of Sugar 1
一茶匙 的 盐 1 / 2 一杯 的 糖 1

2又1/2杯面粉，3茶匙泡打粉，1/4茶匙盐，1/2杯糖

[eg] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk][θriː] / [fɔːr] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌt] [miːts] , [tʃɑːpt] [faɪn]
Egg 1 Cupful of Milk 3 / 4 Cupful of English Walnut Meats , chopped fine
蛋 1 一杯 的 牛奶 3 / 4 一杯 的 英语 核桃 肉类 , 切碎 美好的

鸡蛋 1 杯，牛奶 3/4 杯，切碎的英国核桃仁

[biːt] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] [ænd; ənd][sɔːlt] .
Beat egg and sugar together , then add milk and salt .
打 蛋 和 糖 一起 , 然后 添加 牛奶 和 盐 .

先将鸡蛋和糖打散，然后加入牛奶和盐。

[sɪft][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] ['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] .
Sift the baking - powder into the dry flour , and put all the ingredients together .
筛 这 烘烤 - 粉末 进入 这 干燥 面粉 , 和 放 全部 这 原料 一起 .

将泡打粉筛入干面粉中，然后将所有材料混合在一起。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [nʌts] [læst] , ['kʌvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɔːlɪŋ] ,
Add the nuts last , covering with a little flour , to prevent falling ,
添加 这 坚果 最后的 , 覆盖 和 一个 小的 面粉 , 到 防止 坠落 ,

最后加入坚果，并在表面撒上少许面粉，以防掉落。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][wʌn]['aʊər] .
and bake in a moderate oven one hour .
和 烤 在 一个 缓和 烤箱 一 小时 .

用中等温度的烤箱烘烤一小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [roʊld] [oʊts] [θriː][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][wʌn] / [ˌtuː'tuː]
2 Cupfuls of Rolled Oats 3 1 / 2 Cupfuls of Boiling Water 1 / 2
2 杯 的 滚动 燕麦 3 1 / 2 杯 的 沸腾 水 1 / 2
['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] [jiːst] [keɪk] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]
Cupful of Molasses 1 Yeast Cake Pinch of Salt
一杯 的 糖蜜 1 酵母 蛋糕 捏 的 盐

2 杯燕麦片，3.5 杯沸水，0.5 杯糖蜜，1 块酵母饼，少许盐

[let] [ðə; ði] [roʊld] [oʊts][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][stænd][ʌn'tɪl] [kuːl] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [mə'læsɪz] ,
Let the rolled oats and boiling water stand until cool , then add the molasses ,
让 这 滚动 燕麦 和 沸腾 水 站立 直到 凉爽的 , 然后 添加 这 糖蜜 ,

将燕麦片和沸水静置冷却，然后加入糖蜜。

[sɔ:lt] , [ænd; ənd] [ji:st] [keɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][koʊld]['wɔ:tər] .

salt	**,**	**and**	**yeast**	**cake**	**which**	**has**	**been**	**dissolved**	**in**	**cold**	**water**	**.**
盐	,	和	酵母	蛋糕	哪个	有	到过	溶解	在	寒冷的	水	.

盐和溶于冷水的酵母饼。

[stɜ:r][ɪn]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] .

Stir	**in**	**flour**	**enough**	**to**	**make**	**a**	**stiff**	**dough**	**.**
搅拌	在	面粉	足够的	到	制作	一个	僵硬的	面团	.

加入足够的面粉，揉成较硬的面团。

[let] [ˌaɪ 'ti:][raɪz]['oʊvər] [naɪt] .

Let	**it**	**rise**	**over**	**night**	**.**
让	它	上升	超过	夜晚	.

让它静置发酵一夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'ti:][raɪz] [ə'gen] .

In	**the**	**morning**	**,**	**stir**	**it**	**down**	**and**	**let**	**it**	**rise**	**again**	**.**
在	这	早晨	,	搅拌	它	向下	和	让	它	上升	再次	.

早上，把它搅拌一下，让它再次发酵。

[moʊld]['ɪntu:] [loʊvz] [ænd; ənd][let][raɪz] [ə'gen] .

Mold	**into**	**loaves**	**and**	**let**	**rise**	**again**	**.**
模具	进入	面包	和	让	上升	再次	.

揉成面包状，再次发酵。

[beɪk] ['fɔ:rti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**forty**	**-**	**five**	**minutes**	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	四十	-	五	分钟	在	一个	缓和	烤箱	.

在中等温度的烤箱中烘烤四十五分钟。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [θri:] [smɔ:l] [loʊvz] .

This	**will**	**make**	**three**	**small**	**loaves**	**.**
这	将要	制作	三	小的	面包	.

这样可以做三个小面包。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑ:rd][θri:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

1	**Quart**	**of**	**Flour**	**1**	**Tablespoonful**	**of**	**Lard**	**3**	**Tablespoonfuls**	**of**	**Sugar**	**1**
1	夸脱	的	面粉	1	一汤匙	的	猪油	3	汤匙	的	糖	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][wʌn] / [ˌtu:'tu:][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][wʌn] [ji:st] [keɪk]

Teaspoonful	**of**	**Salt**	**1**	**/**	**2**	**Pint**	**of**	**Milk**	**1**	**Yeast**	**Cake**
一茶匙	的	盐	1	/	2	品脱	的	牛奶	1	酵母	蛋糕

1夸脱面粉，1汤匙猪油，3汤匙糖，1茶匙盐，1/2品脱牛奶，1块酵母饼

[skɔ:ld][ðə; ði][mɪlk] .

Scald	**the**	**milk**	**.**
烫伤	这	牛奶	.

将牛奶烫一下。

[wen] ['nɪrli] [koʊld][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] [ji:st] [keɪk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'zɑ:lvd] [ɪn][wʌn] - [hæf] [kʌp]

When	**nearly**	**cold**	**add**	**the**	**yeast**	**cake**	**which**	**has**	**been**	**dissolved**	**in**	**one**	**-**	**half**	**cup**
什么时候	几乎	寒冷的	添加	这	酵母	蛋糕	哪个	有	到过	溶解	在	一	-	一半	杯子

[ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .

of	**cold**	**water**	**.**
的	寒冷的	水	.

当温度接近冷却时，加入用半杯冷水溶解的酵母块。

[rʌb] ['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [ðə; ði][lɑːrd] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Rub	into	the	flour	,	the	lard	,	sugar	and	salt	.
擦	进入	这	面粉	,	这	猪油	,	糖	和	盐	.

将猪油、糖和盐揉入面粉中。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [niːd] .

Stir	all	together	with	a	knife	and	knead	.
搅拌	全部	一起	和	一个	刀	和	揉	.

用刀将所有材料搅拌均匀并揉捏。

[let] [raɪz][tuː; tə][twaɪs] [ɪts] [bʌlk] [ænd; ənd] [niːd] .

Let	rise	to	twice	its	bulk	and	knead	.
让	上升	到	两次	它是	大部分	和	揉	.

让其发酵至两倍大小，然后揉捏。

[let] [raɪz] [ə'gen] [ænd; ənd] [niːd] .

Let	rise	again	and	knead	.
让	上升	再次	和	揉	.

让它再次发酵并揉捏。

[roʊl][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] , [kʌt]['ɪntuː] [raʊndz] , [spred] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd]['dʌb(ə)l]['oʊvər] .

Roll	half	an	inch	thick	,	cut	into	rounds	,	spread	with	butter	and	double	over	.
卷	一半	一个	英寸	厚的	,	切	进入	回合	,	传播	和	黄油	和	双倍的	超过	.

擀成半英寸厚，切成圆形，涂上黄油，对折。

[raɪz] [ə'gen] , [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Rise	again	,	bake	twenty	minutes	in	a	hot	oven	.
上升	再次	,	烤	二十	分钟	在	一个	热的	烤箱	.

再次发酵，放入高温烤箱烘烤二十分钟。

[mɪks][æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪf] ['wɑːntɪd][fɔːr; fər] ['sʌpər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːrliər] [ɪn] [koʊld] ['weðər] .

Mix	at	ten	o'clock	in	the	morning	if	wanted	for	supper	,	a	little	earlier	in	cold	weather	.
混合	在	十	点钟	在	这	早晨	如果	通缉	为了	晚餐	,	一个	小的	早些时候	在	寒冷的	天气	.

如果想做晚餐，可以在早上十点搅拌，天气冷的时候可以稍微早一点。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]

1	Egg	1	Cupful	of	Milk	1	Cupful	of	Flour
1	蛋	1	一杯	的	牛奶	1	一杯	的	面粉

1个鸡蛋，1杯牛奶，1杯面粉

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ænd; ənd][stɜːr]['flaʊər][ænd; ənd][mɪlk][ɪn] ['sloʊli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] , [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l][mɪlk] .

Beat	the	egg	,	and	stir	flour	and	milk	in	slowly	,	a	little	flour	,	then	a	little	milk	.
打	这	蛋	,	和	搅拌	面粉	和	牛奶	在	缓慢地	,	一个	小的	面粉	,	然后	一个	小的	牛奶	.

将鸡蛋打散，然后慢慢地将面粉和牛奶搅拌进去，先加一点面粉，再加一点牛奶。

[sɔːlt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Salt	a	little	.
盐	一个	小的	.

加点盐。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['bætər] .
This will make a very thin batter .
这 将要 制作 一个 非常 薄的 连击 .

这样会得到非常稀的面糊。

[drɑːp]['ɪntuː] [wel] - ['bʌtərd] ['mʌfɪn] [pæn] ,
Drop into well - buttered muffin pan ,
降低 进入 出色地 - 涂黄油的 松饼 平底锅 ,

将面糊倒入涂抹了黄油的松饼模具中，

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [sɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] ,
bake in a very hot oven and serve with hot sauce for a pudding ,
烤 在 一个 非常 热的 烤箱 和 服务 和 热的 酱 为了 一个 布丁 ,

用高温烤箱烘烤，配上辣酱即可作为布丁食用。

[ɔːr] [iːt] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .
or eat with butter .
或者 吃 和 黄油 .

或者抹上黄油吃。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [raɪ] [miːl] [θriː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]
2 Cupfuls of Flour 1 Cupful of Rye Meal 3 Tablespoonfuls of Sugar 1
2 杯 的 面粉 1 一杯 的 黑麦 一顿饭 3 汤匙 的 糖 1
['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [jiːst] [ɔːr][wʌn] [jiːst] [keɪk] [dɪ'zɑːlvd] [ɪn]['wɔːtər]
Teaspoonful of Salt 1 / 3 Cupful of Yeast or 1 Yeast Cake dissolved in Water
一茶匙 的 盐 1 / 3 一杯 的 酵母 或者 1 酵母 蛋糕 溶解 在 水

2 杯面粉，1 杯黑麦粉，3 汤匙糖，1 茶匙盐，1/3 杯酵母或 1 块酵母饼溶于水中

[mɪks][wɪð; wɪθ][wɔːrm]['wɔːtər][æt; ət] [naɪt] .
Mix with warm water at night .
混合 和 温暖的 水 在 夜晚 .

睡前用温水冲服。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] - ['kwɔːrtər] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] , [dɪ'zɑːlvd] [ɪn] [tuː]
In the morning add one - quarter teaspoonful of soda , dissolved in two
在 这 早晨 添加 一 - 四分之一 一茶匙 的 苏打 , 溶解 在 二
['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [stɜːr] [wel] .
tablespoonfuls of boiling water ; stir well .
汤匙 的 沸腾 水 ; 搅拌 出色地 .

早上，将四分之一茶匙小苏打溶于两汤匙沸水中；搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][dʒem] - [pæn][fɔːr; fər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] .
Bake in a gem - pan for twenty or thirty minutes .
烤 在 一个 宝石 - 平底锅 为了 二十 或者 三十 分钟 .

用圆形烤盘烘烤二三十分钟。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [fɔːr]

1	Egg	1	Quart	of	Flour	Piece	of	Butter	the	size	of	an	Egg	4
1	蛋	1	夸脱	的	面粉	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	4

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌtuː'tuː] ['tikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]

Tablespoonfuls	of	Sugar	2	Teacupfuls	of	Milk	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of
汤匙	的	糖	2	茶杯	的	牛奶	2	茶匙	的	奶油	的

['tɑːrtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]

Tartar	1	Teaspoonful	of	Soda	A	little	Salt
鞑靼	1	一茶匙	的	苏打	一个	小的	盐

1 个鸡蛋，1 夸脱面粉，一小块鸡蛋大小的黄油，4 汤匙糖，2 茶杯牛奶，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打，少许盐

[mɪks][sɔːlt] , ['ʃʊgər] , [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ænd; ənd]['soʊdə] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['flaʊər] .

Mix	salt	,	sugar	,	cream	of	tartar	and	soda	,	with	the	flour	.
混合	盐	,	糖	,	奶油	的	鞑靼	和	苏打	,	和	这	面粉	.

将盐、糖、塔塔粉和小苏打与面粉混合。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [stɜːr]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][meltid] ['bʌtər] [ænd; ənd][mɪlk] .

Beat	the	egg	,	stir	into	it	the	melted	butter	and	milk	.
打	这	蛋	,	搅拌	进入	它	这	融化	黄油	和	牛奶	.

将鸡蛋打散，加入融化的黄油和牛奶搅拌均匀。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌfɪn] [pæn] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Stir	all	together	and	bake	in	a	muffin	pan	,	fifteen	or	twenty	minutes	.
搅拌	全部	一起	和	烤	在	一个	松饼	平底锅	,	十五	或者	二十	分钟	.

将所有材料搅拌均匀，放入松饼模具中烘烤十五到二十分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn]

1	Pint	of	Flour	1	Teaspoonful	of	Lard	1	Teaspoonful	of	Soda	1
1	品脱	的	面粉	1	一茶匙	的	猪油	1	一茶匙	的	苏打	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['saʊər][mɪlk]

Teaspoonful	of	Salt	1	Cupful	of	Sour	Milk
一茶匙	的	盐	1	一杯	的	酸的	牛奶

1品脱面粉，1茶匙猪油，1茶匙小苏打，1茶匙盐，1杯酸奶

[pʊt][lɑːrd][ænd; ənd][sɔːlt]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd]['soʊdə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['saʊər][mɪlk] .

Put	lard	and	salt	into	the	flour	and	soda	with	the	sour	milk	.
放	猪油	和	盐	进入	这	面粉	和	苏打	和	这	酸的	牛奶	.

将猪油、盐、小苏打和酸奶一起加入面粉中。

[mɪks] [tə'geðər] , [roʊl] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] .

Mix	together	,	roll	thin	and	cut	into	rounds	.
混合	一起	,	卷	薄的	和	切	进入	回合	.

混合所有材料，擀薄，切成圆形。

[beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	twenty	minutes	.
烤	二十	分钟	.

烘烤二十分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [bred] ['flaʊər][wʌn] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm]

2	Cupfuls	of	Bread	Flour	1	/	3	Cupful	of	Lard	2	Teaspoonfuls	of	Cream
2	杯	的	面包	面粉	1	/	3	一杯	的	猪油	2	茶匙	的	奶油

[ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

of	Tartar	1	Teaspoonful	of	Soda	1	Teaspoonful	of	Salt
的	鞑靼	1	一茶匙	的	苏打	1	一茶匙	的	盐

2 杯面包粉，1/3 杯猪油，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打，1 茶匙盐

[pʊt][ðə; ði]['soʊdə] , [sɔːlt][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊər] .

Put	the	soda	,	salt	and	cream	of	tartar	into	the	dry	flour	.
放	这	苏打	,	盐	和	奶油	的	鞑靼	进入	这	干燥	面粉	.

将小苏打、盐和塔塔粉加入干面粉中。

[rʌb] [ɪn][ðə; ði][lɑːrd][ænd; ənd][mɪks][wɪð; wɪθ]['wɔːtər]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːft] [doʊ] .

Rub	in	the	lard	and	mix	with	water	into	a	soft	dough	.
擦	在	这	猪油	和	混合	和	水	进入	一个	柔软的	面团	.

将猪油揉入面团，加水搅拌成柔软的面团。

[roʊl][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər][ɔːr] ['grɪdl] .

Roll	to	the	size	of	the	spider	or	griddle	.
卷	到	这	尺寸	的	这	蜘蛛	或者	烤盘	.

擀成蜘蛛网或煎锅的大小。

[wen] [ðə; ði]['spaɪdər][ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [wel] [griːst] [wɪð; wɪθ][lɑːrd] , [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] [ænd; ənd]

When	the	spider	is	hot	and	well	greased	with	lard	,	lay	on	the	cake	and
什么时候	这	蜘蛛	是	热的	和	出色地	涂油	和	猪油	,	躺	在	这	蛋糕	和

['kʌvər] .

cover	.
覆盖	.

当蜘蛛烤得滚烫，并涂满猪油后，将蛋糕放在上面，盖上盖子。

[beɪk] [ten] ['mɪnɪts] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ðen] [ten][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Bake	ten	minutes	on	one	side	,	then	ten	on	the	other	.
烤	十	分钟	在	一	边	,	然后	十	在	这	其他	.

一面烤十分钟，另一面再烤十分钟。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] ['kwɪkli] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [hiːt] .

This	can	be	made	quickly	without	waiting	for	the	oven	to	heat	.
这	能	是	制成	迅速地	没有	等待	为了	这	烤箱	到	热	.

这道菜无需等待烤箱预热即可快速制作。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['bʌtər] .

Serve	hot	with	butter	.
服务	热的	和	黄油	.

趁热配黄油食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][θriː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][wʌn] [pɪntʃ]

3	Cupfuls	of	Flour	3	Teaspoonfuls	of	Sugar	1	Teaspoonful	of	Lard	1	Pinch
3	杯	的	面粉	3	茶匙	的	糖	1	一茶匙	的	猪油	1	捏

[ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [jiːst] [keɪk]

of	Salt	1	/	2	Yeast	Cake
的	盐	1	/	2	酵母	蛋糕

3 杯面粉，3 茶匙糖，1 茶匙猪油，1 小撮盐，半块酵母饼

[rʌb] ['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd][lɑːrd]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] .

Rub	sugar	,	salt	and	lard	into	the	flour	.
擦	糖	,	盐	和	猪油	进入	这	面粉	.

将糖、盐和猪油揉入面粉中。

[dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði] [ji:st] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv][koʊld]['wɔ:tər] .

Dissolve	**the**	**yeast**	**in**	**half**	**a**	**cupful**	**of**	**cold**	**water**	**.**
溶解	这	酵母	在	一半	一个	一杯	的	寒冷的	水	.

将酵母溶解在半杯冷水中。

[pʊt] [ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][mɪks][tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [doʊ] [wɪð; wɪθ][mɪlk][ɔ:r]['wɔ:tər] , [æt; ət] [naɪt] .

Put	**all**	**together**	**and**	**mix**	**to**	**a**	**stiff**	**dough**	**with**	**milk**	**or**	**water**	**,**	**at**	**night**	**.**
放	全部	一起	和	混合	到	一个	僵硬的	面团	和	牛奶	或者	水	,	在	夜晚	.

将所有材料混合，晚上加入牛奶或水揉成较硬的面团。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ænd; ənd][let] [raɪz] [ə'gen] .

In	**the**	**morning**	**,**	**push**	**it**	**down**	**and**	**let**	**rise**	**again**	**.**
在	这	早晨	,	推	它	向下	和	让	上升	再次	.

早上，把它压下去，让它再次浮起来。

[ðen] [ni:d] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][pæn] .

Then	**knead**	**and**	**place**	**in**	**a**	**pan**	**.**
然后	揉	和	地方	在	一个	平底锅	.

然后揉好面团，放入平底锅中。

[let] [ˌaɪ 'ti:][raɪz][tu:; tə][twaɪs] [ɪts] [bʌlk] [ænd; ənd] [beɪk] ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] .

Let	**it**	**rise**	**to**	**twice**	**its**	**bulk**	**and**	**bake**	**thirty**	**minutes**	**.**
让	它	上升	到	两次	它是	大部分	和	烤	三十	分钟	.

让它发酵至两倍大小，然后烘烤三十分钟。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔ:r][lɑ:rd][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][θri:]

1	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Butter**	**or**	**Lard**	**1**	**Cupful**	**of**	**Milk**	**3**
1	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	黄油	或者	猪油	1	一杯	的	牛奶	3

[wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ˌtu:'tu:] ['ti:spu:nˌfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl]

1	**/**	**2**	**Cupfuls**	**of**	**Flour**	**2**	**Teaspoonfuls**	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**1**	**Teaspoonful**
1	/	2	杯	的	面粉	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一茶匙

[ʌv; əv]['soʊdə][wʌn]

of	**Soda**	**1**
的	苏打	1

1 杯糖，1/2 杯黄油或猪油，1 杯牛奶，3 1/2 杯面粉，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

Tablespoonful	**of**	**Vanilla**
一汤匙	的	香草

一汤匙香草

[roʊl] [θɪn] [ænd; ənd][kʌt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] - ['kʌtər] .

Roll	**thin**	**and**	**cut**	**with**	**a**	**cooky**	**-**	**cutter**	**.**
卷	薄的	和	切	和	一个	饼干	-	刀具	.

擀薄后用饼干模具切块。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑ:pt] ['reɪzɪnz] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

1	Cupful	of	Chopped	Raisins	1	/	2	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of
1	一杯	的	切碎	葡萄干	1	/	2	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的

['wɔ:tər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]

Water	1	Teaspoonful	of	Flour
水	1	一茶匙	的	面粉

1 杯切碎的葡萄干，1/2 杯糖，1/2 杯水，1 茶匙面粉

[kʊk] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [θɪk] , ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [nɑ:t][tu:; tə][bɜ:rn][ˌaɪ 'ti:] .

Cook	this	until	thick	,	being	careful	not	to	burn	it	.
厨师	这	直到	厚的	,	存在	小心	不是	到	烧伤	它	.

煮至浓稠，注意不要烧焦。

[pleɪs] ['kʊkiz] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - ['bʌtərd] [pæn] ,

Place	cookies	in	a	well	-	buttered	pan	,
地方	曲奇饼	在	一个	出色地	-	涂黄油的	平底锅	,

将饼干放入涂抹了黄油的烤盘中，

[spred] [ɑ:n][ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪŋ] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['kʊki] .

spread	on	a	teaspoonful	of	the	filling	and	cover	with	another	cooky	.
传播	在	一个	一茶匙	的	这	填充	和	覆盖	和	其他	饼干	.

抹上一茶匙馅料，再盖上另一块饼干。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	moderate	oven	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌtu:'tu:] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn]

1	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Butter	2	Tablespoonfuls	of	Milk	1
1	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	黄油	2	汤匙	的	牛奶	1

[eg] [ˌtu:'tu:] ['ti:spu:n,fʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn]

Egg	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar	1	Teaspoonful	of	Soda	1
蛋	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一茶匙	的	苏打	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['lemən] ['ekstrækt; ɪk'strækt]['flaʊər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][roʊl]

Teaspoonful	of	Lemon	Extract	Flour	enough	to	roll
一茶匙	的	柠檬	提炼	面粉	足够的	到	卷

1 杯糖，1/2 杯黄油，2 汤匙牛奶，1 个鸡蛋，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打，1 茶匙柠檬提取物，适量面粉（用于擀面）。

[bi:t] [ðə; ði] ['bʌtər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [eg] [tə'geðər] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][mɪlk] ,

Beat	the	butter	,	sugar	and	egg	together	,	add	the	milk	,
打	这	黄油	,	糖	和	蛋	一起	,	添加	这	牛奶	,

将黄油、糖和鸡蛋一起搅拌均匀，加入牛奶，

[stɜ:r][ðə; ði] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][ænd; ənd]['soʊdə]['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊər][draɪ] .

stir	the	cream	of	tartar	and	soda	into	the	flour	dry	.
搅拌	这	奶油	的	鞑靼	和	苏打	进入	这	面粉	干燥	.

将塔塔粉和小苏打拌入干面粉中。

[stɜ:r][ɔ:l] [tə'geðər] [ænd; ənd][roʊl] .

Stir	all	together	and	roll	.
搅拌	全部	一起	和	卷	.

将所有材料搅拌均匀后滚动。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [egz] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] ([ˈsaʊər] [prɪˈfɜːrd]) [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz]
2 **Eggs** **1** **Cupful** **of** **Cream** **(** **sour** **preferred** **)** **1** **Cupful** **of** **Sugar** **2** **Cupfuls**
2 鸡蛋 1 一杯 的 奶油 (酸的 首选) 1 一杯 的 糖 2 杯
[ʌv; əv][ˈflaʊər][wʌn] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˈfleɪvər][wɪð; wɪθ]
of **Flour** **1** **Teaspoonful** **of** **Soda** **1** **/** **2** **Teaspoonful** **of** **Salt** **Flavor** **with**
的 面粉 1 一茶匙 的 苏打 1 / 2 一茶匙 的 盐 味道 和
[ˈlemən]
Lemon
柠檬

2 个鸡蛋，1 杯奶油（最好是酸奶油），1 杯糖，2 杯面粉，1 茶匙小苏打，1/2 茶匙盐，柠檬调味

[stɜːr][ðə; ði][ˈsoʊdə][ˈɪntuː][ðə; ði] [kriːm] ; [biːt] [ðə; ði] [egz] ; [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈʃʊgər] , [sɔːlt] , [ˈflaʊər][ænd; ənd]
Stir **the** **soda** **into** **the** **cream** **;** **beat** **the** **eggs** **;** **add** **sugar** **,** **salt** **,** **flour** **and**
搅拌 这 苏打 进入 这 奶油 ; 打 这 鸡蛋 ; 添加 糖 , 盐 , 面粉 和
[kriːm] ;
cream **;**
奶油 ;

将小苏打拌入奶油中；打散鸡蛋；加入糖、盐、面粉和奶油；

[læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈfleɪvərɪŋ] .
last **of** **all** **,** **the** **flavoring** **.**
最后的 的 全部 , 这 调味 .

最后是调味。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [θɪk] ,
1 **Cupful** **of** **Thick** **,**
1 一杯 的 厚的 ,

1 杯浓稠的，

[ˈsaʊər][mɪlk][wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər]
Sour **Milk** **1** **Cupful** **of** **Sugar** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Butter** **2** **Cupfuls** **of** **Flour**
酸的 牛奶 1 一杯 的 糖 1 / 2 一杯 的 黄油 2 杯 的 面粉
[wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [ˈreɪzɪnz] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][wʌn]
1 **Cupful** **of** **Chopped** **Raisins** **Pinch** **of** **Salt** **1** **Teaspoonful** **of** **Soda** **1**
1 一杯 的 切碎 葡萄干 捏 的 盐 1 一茶匙 的 苏打 1
[ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [iːtʃ] [ʌv; əv] [kloʊvz] [ænd; ənd] [ˈnʌtmeg]
Teaspoonful **of** **Cinnamon** **1** **/** **2** **Teaspoonful** **each** **of** **Cloves** **and** **Nutmeg**
一茶匙 的 肉桂 1 / 2 一茶匙 每个 的 丁香 和 肉豆蔻

酸奶 1 杯，糖 1/2 杯，黄油 2 杯，面粉 1 杯，切碎的葡萄干 1 杯，盐少许，小苏打 1 茶匙，肉桂 1 茶匙，丁香和肉豆蔻各 1/2 茶匙

[stɜːr][ðə; ði][ˈsoʊdə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsaʊər][mɪlk] , [ˌeɪ diː ˈdiː][meltid] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd]
Stir **the** **soda** **into** **the** **sour** **milk** **,** **add** **melted** **butter** **and** **sugar** **,** **salt** **and**
搅拌 这 苏打 进入 这 酸的 牛奶 , 添加 融化 黄油 和 糖 , 盐 和
[ˈspaɪsɪz] .
spices **.**
香料 .

将苏打水倒入酸奶中，加入融化的黄油、糖、盐和香料。

[pʊt][ðə; ði]['flaʊər]['oʊvər][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd][stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] .

Put	**the**	**flour**	**over**	**the**	**raisins**	**and**	**stir**	**all**	**together**	**.**
放	这	面粉	超过	这	葡萄干	和	搅拌	全部	一起	.

将面粉撒在葡萄干上，搅拌均匀。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [wʌn][loʊf][ɔːr] [twelv] ['lɪt(ə)l] [keɪks] [ɪn][dʒem] - [pænz] .

This	**will**	**make**	**one**	**loaf**	**or**	**twelve**	**little**	**cakes**	**in**	**gem**	**-**	**pans**	**.**
这	将要	制作	一	面包	或者	十二	小的	蛋糕	在	宝石	-	平底锅	.

这样可以做出一个面包或者十二个用宝石模具烤制的小蛋糕。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] [egz] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

2	**Cupfuls**	**of**	**Sugar**	**3**	**Eggs**	**Butter**	**the**	**size**	**of**	**an**	**Egg**	**1**	**Teaspoonful**	**of**
2	杯	的	糖	3	鸡蛋	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	1	一茶匙	的

[kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][θriː]

Cream	**of**	**Tartar**	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**	**3**
奶油	的	鞑靼	1	/	2	一茶匙	的	苏打	3

2 杯糖，3 个鸡蛋，鸡蛋大小的黄油，1 茶匙塔塔粉，1/2 茶匙小苏打 3

['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər]['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['ɑːmənd] [biːt] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts]

Cupfuls	**of**	**Flour**	**Flavor**	**with**	**Almond**	**Beat**	**fifteen**	**minutes**
杯	的	面粉	味道	和	杏仁	打	十五	分钟

几杯杏仁味面粉，搅拌十五分钟

[kriːm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Cream	**together**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
奶油	一起	这	黄油	和	糖	.

将黄油和糖搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] , [ðen] [ðə; ði][mɪlk] .

Add	**the**	**well**	**-**	**beaten**	**eggs**	**,**	**then**	**the**	**milk**	**.**
添加	这	出色地	-	被打败	鸡蛋	,	然后	这	牛奶	.

加入打散的鸡蛋，然后加入牛奶。

[biːt] [tə'geðər] .

Beat	**together**	**.**
打	一起	.

一起打鼓。

[pʊt]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] , [draɪ] .

Put	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**dry**	**.**
放	苏打	和	奶油	的	鞑靼	进入	这	面粉	,	干燥	.

将小苏打和塔塔粉加入干面粉中。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] .

Stir	**all**	**together**	**with**	**the**	**flavoring**	**.**
搅拌	全部	一起	和	这	调味	.

将所有材料与调味料搅拌均匀。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tuː] [smɔːl] [loʊvz] .

This	**will**	**make**	**two**	**small**	**loaves**	**.**
这	将要	制作	二	小的	面包	.

这样可以做两个小面包。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ɔːr][lɑːrd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

1	Cupful	of	Molasses	1	/	2	Cupful	of	Butter	or	Lard	1	Teaspoonful	of
1	一杯	的	糖蜜	1	/	2	一杯	的	黄油	或者	猪油	1	一茶匙	的

['soʊdə][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər]

Soda	1	Teaspoonful	of	Ginger
苏打	1	一茶匙	的	姜

1 杯糖蜜，1/2 杯黄油或猪油，1 茶匙小苏打，1 茶匙姜末

[bɔɪl] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Boil	the	molasses	five	minutes	.
熬	这	糖蜜	五	分钟	.

将糖蜜煮沸五分钟。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['soʊdə] , ['bʌtər] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

Remove	from	the	fire	,	and	add	soda	,	butter	and	ginger	.
消除	从	这	火	,	和	添加	苏打	,	黄油	和	姜	.

从火上移开，加入小苏打、黄油和生姜。

[wen] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stɜːr][ɪn][ðə; ði]['flaʊər][ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] ,

When	cooled	a	little	,	stir	in	the	flour	until	thick	enough	to	roll	,
什么时候	冷却	一个	小的	,	搅拌	在	这	面粉	直到	厚的	足够的	到	卷	,

稍微冷却后，拌入面粉，直到面团足够浓稠可以擀开为止。

[ðen] [roʊl] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ]['poʊstɪdʒ] - [stæmp] .

then	roll	thin	as	a	postage	-	stamp	.
然后	卷	薄的	作为	一个	邮资	-	邮票	.

然后擀成邮票大小的薄片。

[kʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊki] - ['kʌtər] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]

Cut	with	a	cooky	-	cutter	,	and	bake	in	a	hot	oven	,	being	careful	not	to
切	和	一个	饼干	-	刀具	,	和	烤	在	一个	热的	烤箱	,	存在	小心	不是	到

[bɜːrn] .

burn	.
烧伤	.

用饼干模具切块，放入高温烤箱烘烤，注意不要烤焦。

[ʃʌt] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl] .

Shut	in	a	tin	pail	.
关闭	在	一个	锡	桶	.

关进锡桶里。

[ðiːz] [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

These	will	keep	for	a	long	time	.
这些	将要	保持	为了	一个	长的	时间	.

这些可以保存很长时间。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [joʊk] [ʌv; əv][fɔːr] [egz] [waɪts] [ʌv; əv][wʌn]

1	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Butter	Yolks	of	4	Eggs	Whites	of	1
1	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	黄油	蛋黄	的	4	鸡蛋	白人	的	1

[eg] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] /

Egg	1	/	2	Cupful	of	Milk	1	/	2	Teaspoonful	of	Cream	of	Tartar	1	/
蛋	1	/	2	一杯	的	牛奶	1	/	2	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	/

[fɔːr] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] - [θriː] / [fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ['fleɪvərɪŋ]

4	Teaspoonful	of	Soda	1	-	3	/	4	Cupfuls	of	Flour	Flavoring
4	一茶匙	的	苏打	1	-	3	/	4	杯	的	面粉	调味

1 杯糖，1/2 杯黄油，4 个鸡蛋的蛋黄，1 个鸡蛋的蛋白，1/2 杯牛奶，1/2 茶匙塔塔粉，1/4 茶匙小苏打，1-3/4 杯面粉，调味料

[kriːm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] .
Cream butter and sugar together .
奶油 黄油 和 糖 一起 .

黄油和糖一起搅打均匀。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] , [mɪlk] ,
Add the well - beaten eggs , milk ,
添加 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 , 牛奶 ,

加入打散的鸡蛋和牛奶，

['fleɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['flaʊər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ænd; ənd]['soʊdə][hæv; həv] [bɪn]
flavoring and flour into which the cream of tartar and soda have been
调味 和 面粉 进入 哪个 这 奶油 的 鞑靼 和 苏打 有 到过
[stɜːrd] .
stirred .
搅拌 .

将调味料和面粉与塔塔粉和苏打粉搅拌均匀。

[beɪk] ['θɜːrti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .
Bake thirty minutes in a moderate oven .
烤 三十 分钟 在 一个 缓和 烤箱 .

在中等温度的烤箱中烘烤三十分钟。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]
1 Cupful of Sugar 1 / 2 Cupful of Molasses 2 / 3 Cupful of Butter
1 一杯 的 糖 1 / 2 一杯 的 糖蜜 2 / 3 一杯 的 黄油
[ˌtuː'tuː] [egz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] ,
2 Eggs 1 Cupful of Raisins ,
2 鸡蛋 1 一杯 的 葡萄干 ,

1 杯糖，1/2 杯糖蜜，2/3 杯黄油，2 个鸡蛋，1 杯葡萄干

[tʃɑːpt] [faɪn] [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl]
Chopped Fine 2 Tablespoonfuls of Milk 1 Teaspoonful of Soda 1 Teaspoonful
切碎 美好的 2 汤匙 的 牛奶 1 一茶匙 的 苏打 1 一茶匙
[ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] ['flaʊər]
of Cinnamon 1 Teaspoonful of Nutmeg 1 / 2 Teaspoonful of Cloves Flour
的 肉桂 1 一茶匙 的 肉豆蔻 1 / 2 一茶匙 的 丁香 面粉
[ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl]
enough to roll
足够的 到 卷

切碎的食材：2汤匙牛奶、1茶匙小苏打、1茶匙肉桂粉、1茶匙肉豆蔻粉、1/2茶匙丁香粉、适量面粉（用于擀面）。

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [biːt] [ðə; ði] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtər]
Cream the butter and sugar together , beat the eggs , add to the butter
奶油 这 黄油 和 糖 一起 , 打 这 鸡蛋 , 添加 到 这 黄油
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,
and sugar ,
和 糖 ,

将黄油和糖搅打均匀，打散鸡蛋，加入到黄油和糖的混合物中。

[ðen] [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [mɪlk] [ænd; ənd]['spaɪsɪz] .
then stir in the molasses , milk and spices .
然后 搅拌 在 这 糖蜜 , 牛奶 和 香料 .

然后拌入糖蜜、牛奶和香料。

[ˌeɪ diː ˈdiː][ðə; ði][ˈreɪzɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈflaʊər] , [ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] ,

Add	the	raisins	which	have	been	covered	with	flour	,	and	,	last	of	all	,
添加	这	葡萄干	哪个	有	到过	涵盖	和	面粉	,	和	,	最后的	的	全部	,

加入裹上面粉的葡萄干，最后，

[ðə; ði][ˈflaʊər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][draɪ][ˈsoʊdə][hæz; həz] [bɪn] [ˈsɪftɪd] .

the	flour	into	which	the	dry	soda	has	been	sifted	.
这	面粉	进入	哪个	这	干燥	苏打	有	到过	筛过的	.

将干苏打筛入面粉中。

[roʊl] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʊki] - [ˈkʌtər] .

Roll	thin	and	cut	with	cooky	-	cutter	.
卷	薄的	和	切	和	饼干	-	刀具	.

擀薄后用饼干切割器切块。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˌtuːˈtuː] [egz]

2	Cupfuls	of	Sugar	1	Cupful	of	Butter	1	/	2	Cupful	of	Milk	2	Eggs
2	杯	的	糖	1	一杯	的	黄油	1	/	2	一杯	的	牛奶	2	鸡蛋

[wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈsoʊdə][ˌtuːˈtuː] [ˈtiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər][wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl]

1	Teaspoonful	of	Soda	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar	1	Teaspoonful
1	一茶匙	的	苏打	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一茶匙

[ʌv; əv] [ˈlemən] [ˈflaʊər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][roʊl]

of	Lemon	Flour	enough	to	roll
的	柠檬	面粉	足够的	到	卷

2 杯糖、1 杯黄油、1/2 杯牛奶、2 个鸡蛋、1 茶匙小苏打、2 茶匙塔塔粉、1 茶匙柠檬粉、适量面粉（用于擀面）。

[kriːm] [təˈgeðər] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .

Cream	together	the	butter	and	sugar	.
奶油	一起	这	黄油	和	糖	.

将黄油和糖搅打均匀。

[stɜːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [wel] - [ˈbiːtn] [eg] .

Stir	into	the	well	-	beaten	egg	.
搅拌	进入	这	出色地	-	被打败	蛋	.

拌入打好的鸡蛋中。

[ˌeɪ diː ˈdiː][mɪlk] .

Add	milk	.
添加	牛奶	.

加入牛奶。

[stɜːr] [kriːm] [ʌv; əv][ˈtɑːrtər][ænd; ənd][ˈsoʊdə][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈflaʊər] , [draɪ] .

Stir	cream	of	tartar	and	soda	into	the	flour	,	dry	.
搅拌	奶油	的	鞑靼	和	苏打	进入	这	面粉	,	干燥	.

将塔塔粉和小苏打拌入干面粉中。

[biːt] [ɔːl] [təˈgeðər] [ænd; ənd][ˈfleɪvər] .

Beat	all	together	and	flavor	.
打	全部	一起	和	味道	.

将所有材料混合搅拌均匀并调味。

[kʌt] [ˈɪntuː] [rɪŋz] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] [pæn] .

Cut	into	rings	and	bake	in	a	well	-	greased	pan	.
切	进入	戒指	和	烤	在	一个	出色地	-	涂油	平底锅	.

切成圈状，放入抹了油的烤盘中烘烤。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˌtuː'tuː]
1 Cupful of Sugar 1 / 2 Cupful of Butter 1 / 2 Cupful of Milk 2
1 一杯 的 糖 1 / 2 一杯 的 黄油 1 / 2 一杯 的 牛奶 2

[egz] [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
Eggs 2 Cupfuls of Flour 1 Teaspoonful of Cream of Tartar 1 / 2
鸡蛋 2 杯 的 面粉 1 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 1 / 2

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['hɪkəri] [nʌt] [miːts] ,
Teaspoonful of Soda 1 Cupful of Hickory Nut Meats ,
一茶匙 的 苏打 1 一杯 的 山核桃 坚果 肉类 ,

1 杯糖，1/2 杯黄油，1/2 杯牛奶，2 个鸡蛋，2 杯面粉，1 茶匙塔塔粉，1/2 茶匙小苏打，1 杯山核桃仁。

[ɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['wɔːlnʌts]
or English Walnuts
或者 英语 核桃

或英国核桃

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] ,
Cream the butter and sugar together ,
奶油 这 黄油 和 糖 一起 ,

将黄油和糖搅打均匀。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['soʊdə] [ænd; ənd] [kriːm]
then add the well - beaten eggs and milk and put the soda and cream
然后 添加 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 和 牛奶 和 放 这 苏打 和 奶油

[ʌv; əv] ['tɑːrtər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['flaʊər] .
of tartar into the flour .
的 鞑靼 进入 这 面粉 .

然后加入打散的鸡蛋和牛奶，再将小苏打和塔塔粉加入面粉中。

[stɜːr] [ɔːl] [tə'geðər] , ['ædɪŋ] [nʌt] [miːts] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊər] , [læst] .
Stir all together , adding nut meats , covered with flour , last .
搅拌 全部 一起 , 添加 坚果 肉类 , 涵盖 和 面粉 , 最后的 .

将所有食材搅拌均匀，最后加入裹上面粉的坚果仁。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] [egz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['oʊtmiːl] [ɔːr] [roʊld] [oʊts]
2 Eggs 1 Cupful of Sugar 1 1 / 2 Cupfuls of Oatmeal or Rolled Oats
2 鸡蛋 1 一杯 的 糖 1 1 / 2 杯 的 麦片 或者 滚动 燕麦

[ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kəukəˌnʌt] [wʌn] / [fɔːr] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl]
2 / 3 Cupful of Cocoanut 1 / 4 Teaspoonful of Salt 1 / 2 Teaspoonful
2 / 3 一杯 的 椰子 1 / 4 一茶匙 的 盐 1 / 2 一茶匙

[ʌv; əv] [və'nɪlə] [ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər]
of Vanilla 2 Tablespoonfuls of Butter
的 香草 2 汤匙 的 黄油

2个鸡蛋，1杯糖，1.5杯燕麦片或燕麦片，2/3杯椰蓉，1/4茶匙盐，1/2茶匙香草精，2汤匙黄油

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] .
Cream the butter and sugar together and add the well - beaten eggs .
奶油 这 黄油 和 糖 一起 和 添加 这 出色地 - 被打败 鸡蛋 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] [wel] - [griːst] ['beɪkɪŋ] - [pæn] .

Add	the	remainder	of	the	ingredients	and	drop	on	a	well	-	greased	baking	-	pan	.
添加	这	余	的	这	原料	和	降低	在	一个	出色地	-	涂油	烘烤	-	平底锅	.

加入剩余的食材，然后倒入抹好油的烤盘中。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [frʌm; frəm] [ˌfɪf'tiːn] [tuː; tə] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	in	a	moderate	oven	,	from	fifteen	to	twenty	minutes	.
烤	在	一个	缓和	烤箱	,	从	十五	到	二十	分钟	.

用中等温度的烤箱烘烤十五到二十分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][fɔːr] [egz] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə]

1	Cupful	of	Butter	2	Cupfuls	of	Sugar	3	Cupfuls	of	Flour	4	Eggs	2	/
1	一杯	的	黄油	2	杯	的	糖	3	杯	的	面粉	4	鸡蛋	2	/

3	Cupful	of	Milk	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar	1	Teaspoonful	of	Soda
3	一杯	的	牛奶	2	茶匙	的	奶油	的	鞣靼	1	一茶匙	的	苏打

1 杯黄油，2 杯糖，3 杯面粉，4 个鸡蛋，2/3 杯牛奶，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打

[kriːm] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [egz] ; [biːt] [ɔːl][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][mɪlk] ;

Cream	the	butter	and	sugar	together	and	add	the	well	-	beaten	eggs	;	beat	all	and	add	milk	;
奶油	这	黄油	和	糖	一起	和	添加	这	出色地	-	被打败	鸡蛋	;	打	全部	和	添加	牛奶	;

将黄油和糖搅打均匀，加入打散的鸡蛋；搅拌均匀后加入牛奶；

[biːt] [ə'gen] .

beat	again	.
打	再次	.

再打一下。

[sɪft][ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði]['flaʊər] ; [stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] .

Sift	the	cream	of	tartar	and	the	soda	into	the	flour	;	stir	all	together	.
筛	这	奶油	的	鞣靼	和	这	苏打	进入	这	面粉	;	搅拌	全部	一起	.

将塔塔粉和苏打粉筛入面粉中；搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .

Bake	in	a	slow	oven	.
烤	在	一个	慢的	烤箱	.

用低温烤箱烘烤。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [tuː] [loʊvz] .

This	will	make	two	loaves	.
这	将要	制作	二	面包	.

这样可以做两个面包。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] [egz] [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˌtuːˈtuː] / [θriː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [θriː]

3	Eggs	2	Cupfuls	of	Sugar	2	/	3	Cupful	of	Butter	1	Cupful	of	Milk	3
3	鸡蛋	2	杯	的	糖	2	/	3	一杯	的	黄油	1	一杯	的	牛奶	3

[ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [wʌn] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Cupfuls	of	Flour	1	Teaspoonful	of	Cream	of	Tartar	1	Tablespoonful	of
杯	的	面粉	1	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一汤匙	的

[məˈlæsɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] [ænd; ənd] [ˈfleɪvər] ,

Molasses	A	little	Salt	and	flavor	,
糖蜜	一个	小的	盐	和	味道	,

3个鸡蛋，2杯糖，2/3杯黄油，1杯牛奶，3杯面粉，1茶匙塔塔粉，1汤匙糖蜜，少许盐和调味料。

[ˈlemən] [ɔːr] [ˈɑːmənd] [wʌn] [lɑːrdʒ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈreɪzɪnz] [wʌn] / [fɔːr] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪtrən] [wʌn]

Lemon	or	Almond	1	Large	Cupful	of	Raisins	1	/	4	Pound	of	Citron	1
柠檬	或者	杏仁	1	大的	一杯	的	葡萄干	1	/	4	磅	的	香橼	1

[ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [ænd; ənd] [kloʊvz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌtmeg] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Teaspoonful	of	Cinnamon	and	Cloves	A	little	Nutmeg	1	/	2	Teaspoonful	of
一茶匙	的	肉桂	和	丁香	一个	小的	肉豆蔻	1	/	2	一茶匙	的

[ˈsoʊdə]

Soda
苏打

柠檬或杏仁 1 大杯葡萄干 1/4 磅香橼 1 茶匙肉桂和丁香 少许肉豆蔻 1/2 茶匙小苏打

[kriːm] [ðə; ði] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [wel] - [ˈbiːtn] [egz]

Cream	the	butter	and	sugar	together	,	and	add	the	well	-	beaten	eggs
奶油	这	黄油	和	糖	一起	,	和	添加	这	出色地	-	被打败	鸡蛋

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	the	milk	.
和	这	牛奶	.

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋和牛奶。

[mɪks] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ˈsoʊdə] [ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] .

Mix	the	salt	,	soda	and	cream	of	tartar	,	with	the	flour	.
混合	这	盐	,	苏打	和	奶油	的	鞑靼	,	和	这	面粉	.

将盐、小苏打和塔塔粉与面粉混合。

[stɜːr] [ɔːl] [təˈgeðər] .

Stir	all	together	.
搅拌	全部	一起	.

将所有材料搅拌均匀。

[pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] [ˈɪntuː] [tuː] [ˈɑːblɔːŋ] [pænz] .

Put	half	of	this	mixture	into	two	oblong	pans	.
放	一半	的	这	混合物	进入	二	长方形	平底锅	.

将一半混合物倒入两个长方形烤盘中。

[tuː; tə] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] , [wʌn] [lɑːrdʒ] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]

To	the	remainder	add	one	tablespoonful	of	molasses	,	one	large	cupful	of
到	这	余	添加	一	一汤匙	的	糖蜜	,	一	大的	一杯	的

['reɪzɪnz] ,

raisins	,
葡萄干	,

在剩余的汤汁中加入一汤匙糖蜜和一大杯葡萄干。

[stoʊnd] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] , [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈsɪtrən] [slaɪst] [θɪn] ,

stoned	and	chopped	,	a	quarter	of	a	pound	of	citron	sliced	thin	,
吸食大麻	和	切碎	,	一个	四分之一	的	一个	磅	的	香橼	切片	薄的	,

去核切碎，四分之一磅香橼切成薄片，

[wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][wʌn]

one	teaspoonful	of	cinnamon	and	cloves	,	a	little	nutmeg	,	and	one
一	一茶匙	的	肉桂	和	丁香	,	一个	小的	肉豆蔻	,	和	一

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

tablespoonful	of	flour	.
一汤匙	的	面粉	.

一茶匙肉桂和丁香，少许肉豆蔻，以及一汤匙面粉。

[beɪk] [ɪn] [tuː] [pænz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][æz; əz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][hæf] .

Bake	in	two	pans	of	the	same	size	as	used	for	the	first	half	.
烤	在	二	平底锅	的	这	相同的	尺寸	作为	用过的	为了	这	第一的	一半	.

用两个与前半部分烘烤时相同大小的烤盘烘烤。

[pʊt][ðə; ði] [ʃiːts] [tə'geðər] [waɪl] [wɔːrm] , ['ɔːltərnətli] , [wɪð; wɪθ]['dʒeli] [bɪ'twiːn] .

Put	the	sheets	together	while	warm	,	alternately	,	with	jelly	between	.
放	这	纸张	一起	尽管	温暖的	,	交替	,	和	果冻	之间	.

趁热将床单交错叠放在一起，中间夹上果冻。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] [egz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]

4	Eggs	1	Cupful	of	Sugar	1	Cupful	of	Flour	1	Teaspoonful	of	Cream	of
4	鸡蛋	1	一杯	的	糖	1	一杯	的	面粉	1	一茶匙	的	奶油	的

['tɑːrtər][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Tartar	1	/	2	Teaspoonful	of	Soda	Pinch	of	Salt	1	Teaspoonful	of
鞑靼	1	/	2	一茶匙	的	苏打	捏	的	盐	1	一茶匙	的

['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][ʌv; əv] ['leмən]

Extract	of	Lemon
提炼	的	柠檬

4个鸡蛋，1杯糖，1杯面粉，1茶匙塔塔粉，1/2茶匙小苏打，少许盐，1茶匙柠檬提取物

[biːt] [tə'geðər] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'stræktʃ] .

Beat	together	eggs	and	sugar	,	add	salt	and	extract	.
打	一起	鸡蛋	和	糖	,	添加	盐	和	提炼	.

将鸡蛋和糖打散，加入盐和香草精。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊər][ðə; ði]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər] .

Stir	into	the	dry	flour	the	soda	and	cream	of	tartar	.
搅拌	进入	这	干燥	面粉	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	.

将小苏打和塔塔粉拌入干面粉中。

[mɪks][ɔːl] [tə'geðər] .

Mix	all	together	.
混合	全部	一起	.

将所有材料混合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pæn] , [ænd; ənd][tɜːrn][aʊt] , [wen] [dʌn] ,

Bake	in	a	moderate	oven	,	in	a	large	pan	,	and	turn	out	,	when	done	,
烤	在	一个	缓和	烤箱	,	在	一个	大的	平底锅	,	和	转动	出去	,	什么时候	完毕	,

在中等温度的烤箱中，用大烤盘烘烤，烤好后取出。

[ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] ['taʊəl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['paʊdərd] ['ʃʊgər] .

on	a	clean	towel	,	which	has	been	sprinkled	with	powdered	sugar	.
在	一个	干净的	毛巾	,	哪个	有	到过	撒上	和	粉末状	糖	.

在撒了糖粉的干净毛巾上。

[spred] [wɪð; wɪθ]['dʒeli][ænd; ənd][roʊl] [waɪl] [wɔːrm] .

Spread	with	jelly	and	roll	while	warm	.
传播	和	果冻	和	卷	尽管	温暖的	.

趁热涂上果酱卷起来。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [θri:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər] [waɪts] [ʌv; əv]
1 **Cupful** **of** **Sugar** **1** **/** **3** **Cupful** **of** **Butter** **2** **Cupfuls** **of** **Flour** **Whites** **of**
1 一杯 的 糖 1 / 3 一杯 的 黄油 2 杯 的 面粉 白人 的
[θri:] [egz] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] [skænt] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər] [wʌn] /
3 **Eggs** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Milk** **1** **Scant** **Teaspoonful** **of** **Cream** **of** **Tartar** **1** **/**
[ˌtu:'tu:] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə] ['ɑ:mənd] ['fleɪvərɪŋ]
2 **Teaspoonful** **of** **Soda** **Almond** **Flavoring**
2 一茶匙 的 苏打 杏仁 调味

1 杯糖，1/3 杯黄油，2 杯面粉，3 个鸡蛋的蛋白，1/2 杯牛奶，1 茶匙塔塔粉，1/2 茶匙小苏打，杏仁香精

[kri:m] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ di: 'di:] [mɪlk] [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .
Cream **together** **the** **butter** **and** **sugar** **,** **add** **milk** **and** **flavoring** **.**
奶油 一起 这 黄油 和 糖 , 添加 牛奶 和 调味 .

将黄油和糖搅打均匀，加入牛奶和调味料。

[stɜ:r] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][ænd; ənd]['soʊdə]['ɪntu:][draɪ]['flaʊər] .
Stir **cream** **of** **tartar** **and** **soda** **into** **dry** **flour** **.**
搅拌 奶油 的 鞑靼 和 苏打 进入 干燥 面粉 .

将塔塔粉和小苏打搅拌到干面粉中。

[læst][ʌv; əv][ɔ:l][ˌeɪ di: 'di:] [waɪts] [ʌv; əv] [egz] , ['bi:tn] [tu:; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔ:θ] .
Last **of** **all** **add** **whites** **of** **eggs** **,** **beaten** **to** **a** **stiff** **froth** **.**
最后的 的 全部 添加 白人 的 鸡蛋 , 被打败 到 一个 僵硬的 泡沫 .

最后加入打发至硬性发泡的蛋白。

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [keɪk] , [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kri:md] [wɪð; wɪθ]
To **make** **a** **very** **good** **cake** **,** **the** **butter** **and** **sugar** **should** **be** **creamed** **with**
到 制作 一个 非常 好的 蛋糕 , 这 黄油 和 糖 应该 是 奶油 和
[ðə; ði][hænd] .
the **hand** **.**
这 手 .

要想做出非常好的蛋糕，黄油和糖应该用手搅打均匀。

['sɪtrən] ['ɔ:lsoʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [naɪs] .
Citron **also** **makes** **it** **very** **nice** **.**
香橼 还 制作 它 非常 好的 .

香橼也让它非常美味。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[θri:] [egz] [wʌn][wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [pɪntʃ] [ʌv; əv]
3 **Eggs** **1** **1** **/** **2** **Cupfuls** **of** **Sugar** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Water** **Pinch** **of**
3 鸡蛋 1 1 / 2 杯 的 糖 1 / 2 一杯 的 水 捏 的
[sɔ:lt][wʌn][wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kri:m] [ʌv; əv]['tɑ:rtər][wʌn] /
Salt **1** **1** **/** **2** **Cupfuls** **of** **Flour** **1** **Teaspoonful** **of** **Cream** **of** **Tartar** **1** **/**
盐 1 1 / 2 杯 的 面粉 1 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 1 /
[ˌtu:'tu:] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]
2 **Teaspoonful** **of** **Soda**
2 一茶匙 的 苏打

3个鸡蛋，1又1/2杯糖，1/2杯水，少许盐，1又1/2杯面粉，1茶匙塔塔粉，1/2茶匙小苏打

[biːt] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər][ænd; ənd][sɔːlt] ,

Beat	**eggs**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**add**	**water**	**and**	**salt**	**,**
打	鸡蛋	和	糖	一起	,	添加	水	和	盐	,

鸡蛋和糖打散，加入水和盐，

[ðen] [pʊt]['soʊdə][ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər]['ɪntuː][ðə; ði][draɪ]['flaʊər] .

then	**put**	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**into**	**the**	**dry**	**flour**	**.**
然后	放	苏打	和	奶油	的	鞑靼	进入	这	干燥	面粉	.

然后将小苏打和塔塔粉加入干面粉中。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] .

Beat	**all**	**together**	**.**
打	全部	一起	.

一起击败所有人。

[beɪk] ['sloʊli] .

Bake	**slowly**	**.**
烤	缓慢地	.

慢慢烘烤。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] [egz] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl]

4	**Eggs**	**Pinch**	**of**	**Salt**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**Cupful**	**of**	**Flour**	**1**	**Teaspoonful**
4	鸡蛋	捏	的	盐	1	一杯	的	糖	1	一杯	的	面粉	1	一茶匙

[ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər]

of	**Baking**	**-**	**powder**
的	烘烤	-	粉末

4个鸡蛋，少许盐，1杯糖，1杯面粉，1茶匙泡打粉

[biːt] [ðə; ði] [egz] [ten] ['mɪnɪts] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .

Beat	**the**	**eggs**	**ten**	**minutes**	**,**	**add**	**sugar**	**,**	**and**	**beat**	**again**	**.**
打	这	鸡蛋	十	分钟	,	添加	糖	,	和	打	再次	.

将鸡蛋打发十分钟，加入糖，再打发一次。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] [ðə; ði] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] .

Then	**add**	**the**	**flour**	**,**	**into**	**which**	**has**	**been**	**stirred**	**the**	**baking**	**-**	**powder**	**.**
然后	添加	这	面粉	,	进入	哪个	有	到过	搅拌	这	烘烤	-	粉末	.

然后加入已经拌入泡打粉的面粉。

[stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd]['fleɪvər] .

Stir	**all**	**together**	**and**	**flavor**	**.**
搅拌	全部	一起	和	味道	.

将所有食材搅拌均匀并调味。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Bake	**in**	**a**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	一个	缓和	烤箱	.

用中等温度的烤箱烘烤。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

1	1	/	2	Cupfuls	of	Molasses	1	1	/	2	Cupfuls	of	Sugar	1	/	2
1	1	/	2	杯	的	糖蜜	1	1	/	2	杯	的	糖	1	/	2

['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [ˌtuːˈtuː] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [wʌn] [smɔːl] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] ['bʌtər]

Cupful	of	Milk	2	Squares	of	Chocolate	1	Small	Teaspoonful	of	Flour	Butter
一杯	的	牛奶	2	正方形	的	巧克力	1	小的	一茶匙	的	面粉	黄油

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːlnʌt]

the	size	of	a	Walnut
这	尺寸	的	一个	核桃

1.5 杯糖蜜，1.5 杯糖，0.5 杯牛奶，2 块巧克力，1 小茶匙面粉，核桃大小的黄油

[stɜːr] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] [ænd; ənd] ['greɪtɪd] ['tʃɔːklət] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Stir	the	sugar	,	flour	and	grated	chocolate	into	the	molasses	and	milk	.
搅拌	这	糖	,	面粉	和	磨碎的	巧克力	进入	这	糖蜜	和	牛奶	.

将糖、面粉和磨碎的巧克力拌入糖蜜和牛奶中。

[wen] [hɑːt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['bʌtər] .

When	hot	add	the	butter	.
什么时候	热的	添加	这	黄油	.

油热后加入黄油。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strɪŋz] .

Boil	until	it	strings	.
熬	直到	它	字符串	.

煮至能拉丝为止。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['bʌtərd] [tɪn] .

Pour	into	buttered	tin	.
倒	进入	涂黄油的	锡	.

倒入涂了黄油的烤盘中。

[wen] ['nɪrli] [koʊld] [mɑːrk] ['ɪntuː] [skwer] .

When	nearly	cold	mark	into	squares	.
什么时候	几乎	寒冷的	标记	进入	正方形	.

接近冷却时，将其划成方格。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ['bʌtər] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

2	Cupfuls	of	Molasses	2	Teaspoonfuls	of	Vinegar	Butter	the	size	of	a
2	杯	的	糖蜜	2	茶匙	的	醋	黄油	这	尺寸	的	一个

['wɔːlnʌt] [wʌn] / [fɔːr] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə]

Walnut	1	/	4	Teaspoonful	of	Soda
核桃	1	/	4	一茶匙	的	苏打

杯糖蜜，2 茶匙醋，核桃大小的黄油，1/4 茶匙小苏打

[pʊt] [ðə; ði] [məˈlæsɪz] , ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['bʌtər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] .

Put	the	molasses	,	vinegar	and	butter	into	a	saucepan	.
放	这	糖蜜	,	醋	和	黄油	进入	一个	平底锅	.

将糖蜜、醋和黄油放入平底锅中。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strɪŋz] [wen] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [spuːn] ,

Boil	until	it	strings	when	dropped	from	a	spoon	,
熬	直到	它	字符串	什么时候	掉落	从	一个	勺子	,

煮至用勺子舀起时能拉出细丝即可。

[ɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['brɪt(ə)l] [wen] [drɑːpt] ['ɪntuː] [koʊld] ['wɔːtər] .

or	until	it	is	brittle	when	dropped	into	cold	water	.
或者	直到	它	是	脆	什么时候	掉落	进入	寒冷的	水	.

或者直到它放入冷水中变得易碎。

[stɜːr][ðə; ði]['soʊdə][ɪn] ['brɪskli] [ænd; ənd] [pɔːr] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌtərd] [tɪn] .

Stir	**the**	**soda**	**in**	**briskly**	**and**	**pour**	**into**	**a**	**buttered**	**tin**	**.**
搅拌	这	苏打	在	轻快地	和	倒	进入	一个	涂黄油的	锡	.

快速搅拌苏打水，然后倒入涂了黄油的锡罐中。

[wen] ['nɪrli] [koʊld] , [pʊl] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [waɪt] .

When	**nearly**	**cold**	**,**	**pull**	**until**	**nearly**	**white**	**.**
什么时候	几乎	寒冷的	,	拉	直到	几乎	白色的	.

快冷的时候，拉到接近白色即可。

[kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ɔːr] [stɪks] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn] ['bʌtərd] ['plætər] .

Cut	**into**	**small**	**pieces**	**or**	**sticks**	**and**	**lay**	**on**	**buttered**	**platter**	**.**
切	进入	小的	件	或者	棍子	和	躺	在	涂黄油的	拼盘	.

切成小块或条状，放在涂了黄油的盘子上。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

1	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Molasses**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**
1	/	2	一杯	的	糖蜜	1	/	2	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的

['bʌtər]

Butter
黄油

半杯糖蜜，半杯糖，半杯黄油

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strɪŋz] .

Boil	**until**	**it**	**strings**	**.**
熬	直到	它	字符串	.

煮至能拉丝为止。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['bʌtərd] [tɪn][ænd; ənd] [wen] [koʊld] [breɪk] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

Pour	**into**	**buttered**	**tin**	**and**	**when**	**cold**	**break**	**into**	**pieces**	**.**
倒	进入	涂黄油的	锡	和	什么时候	寒冷的	休息	进入	件	.

倒入涂了黄油的烤盘中，冷却后掰成小块。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [naɪs] [wen] [kuːld] [ɑːn] [snoʊ] .

This	**is**	**very**	**nice**	**when**	**cooled**	**on**	**snow**	**.**
这	是	非常	好的	什么时候	冷却	在	雪	.

在雪地上冷却后非常舒服。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [hæf][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg]

1	**Cupful**	**of**	**Molasses**	**Piece**	**of**	**Butter**	**,**	**half**	**the**	**size**	**of**	**an**	**Egg**
1	一杯	的	糖蜜	片	的	黄油	,	一半	这	尺寸	的	一个	蛋

一杯糖蜜，一块半个鸡蛋大小的黄油

[bɔɪl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [strɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [stɜːr][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['soʊdə] .

Boil	**together**	**until**	**it**	**strings**	**and**	**then**	**stir**	**in**	**a**	**pinch**	**of**	**soda**	**.**
熬	一起	直到	它	字符串	和	然后	搅拌	在	一个	捏	的	苏打	.

一起煮至拉丝，然后加入一小撮小苏打搅拌。

[pʊt] [ðɪs] ['oʊvər][ə; eɪ][kwɔːrt] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [pɑːpt] [kɔːrn] .

Put	**this**	**over**	**a**	**quart**	**dish**	**full**	**of**	**popped**	**corn**	**.**
放	这	超过	一个	夸脱	盘子	满的	的	爆裂	玉米	.

把这个浇在一夸脱装满爆米花的盘子上。

[wen] [kuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [skwiːz] [ˈɪntuː][bɔːlz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] .

When	cool	enough	to	handle	squeeze	into	balls	the	size	of	an	orange	.
什么时候凉爽的	足够的	到	处理	挤	进入	球	这	尺寸	的	一个	橙子	.

冷却至可以触摸时，将其挤压成橘子大小的球状。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[roʊl] [rɪtʃ] [paɪ] [krʌst] [θɪn] [æz; əz][fɔːr; fər][paɪz] .

Roll	rich	pie	crust	thin	as	for	pies	.
卷	富有的	馅饼	地壳	薄的	作为	为了	馅饼	.

将厚实的派皮擀成薄片，像做派一样。

[kʌt] [ˈɪntuː] [raʊndz] , [pɪntʃ] [ʌp][ðə; ði] [edʒ] [hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [haɪ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ˈmʌfɪn] [rɪŋz] .

Cut	into	rounds	,	pinch	up	the	edge	half	an	inch	high	and	place	in	muffin	rings	.
切	进入	回合	,	捏	向上	这	边缘	一半	一个	英寸	高的	和	地方	在	松饼	戒指	.

切成圆形，将边缘捏起半英寸高，放入松饼圈中。

[pʊt][ˈɪntuː] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l] [sɔːs] [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ˈʌv(ə)n]

Put	into	each	one	a	tablespoonful	of	apple	sauce	and	bake	in	a	hot	oven
放	进入	每个	一	一个	一汤匙	的	苹果	酱	和	烤	在	一个	热的	烤箱

[fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] .

for	twenty	minutes	.
为了	二十	分钟	.

在每个模具中放入一汤匙苹果酱，放入高温烤箱烘烤二十分钟。

[biːt] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː ˈdiː] [tuː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl]

Beat	the	white	of	an	egg	to	a	stiff	froth	and	add	two	tablespoonfuls
打	这	白色的	的	一个	蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	和	添加	二	汤匙

[ʌv; əv] [ˈʃʊgər] .

of	sugar	.
的	糖	.

将蛋清打发至硬性发泡，加入两汤匙糖。

[drɑːp][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈkwɪkli] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ˈʌv(ə)n] .

Drop	a	spoonful	on	the	top	of	each	and	brown	quickly	in	a	hot	oven	.
降低	一个	一勺	在	这	顶部	的	每个	和	棕色的	迅速地	在	一个	热的	烤箱	.

在每个饼上放一勺，放入高温烤箱快速烤至金黄。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [gʊd] , [ˈsaʊər] [ˈæplz] ; [ˈgriːnɪŋ] [ɑːr; ər][best] .

Take	good	,	sour	apples	;	greenings	are	best	.
拿	好的	,	酸的	苹果	;	绿化	是	最好的	.

选用酸味浓郁的苹果；青苹果最好。

[skuːp] [aʊt][ðə; ði] [ˈkɔrz] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbeɪkɪŋ] - [pæn] .

Scoop	out	the	cores	,	wash	and	place	in	a	baking	-	pan	.
舀	出去	这	核心	,	洗	和	地方	在	一个	烘烤	-	平底锅	.

挖出果核，洗净后放入烤盘中。

[fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['æp(ə)l] [bɪ'saɪdz] .

Fill	the	hole	with	sugar	,	and	a	tablespoonful	for	each	apple	besides	.
充满	这	洞	和	糖	,	和	一个	一汤匙	为了	每个	苹果	除了	.

在洞里填满糖，每个苹果旁边再加一汤匙糖。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðiːz] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .

Pour	over	these	a	generous	supply	of	cold	water	.
倒	超过	这些	一个	慷慨的	供应	的	寒冷的	水	.

用大量冷水浇淋这些物体。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] , [ʌn'tɪl] [laɪt] [ænd; ənd] ['flʌfi] .

Bake	in	a	hot	oven	,	until	light	and	fluffy	.
烤	在	一个	热的	烤箱	,	直到	光	和	蓬松的	.

放入高温烤箱烘烤，直至蓬松轻盈。

[ðiːz] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪ'zɜːrt] , [ɪf] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

These	make	a	delicious	dessert	,	if	served	with	cream	.
这些	制作	一个	可口的	甜点	,	如果	服务	和	奶油	.

如果配上奶油，这道甜点就非常美味了。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wɑːʃ] , [kɔːr] [ænd; ənd] ['kwɔːrtər] ['saʊər] ['æplz] .

Wash	,	core	and	quarter	sour	apples	.
洗	,	核	和	四分之一	酸的	苹果	.

将酸苹果洗净、去核、切成四瓣。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɜːrθn] [krɑːk] .

Put	them	into	an	earthen	crock	.
放	他们	进入	一个	土	缸	.

把它们放进陶罐里。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə] [sɪks] ['æplz] ,

Cover	with	cold	water	adding	a	cup	and	a	half	of	sugar	to	six	apples	,
覆盖	和	寒冷的	水	添加	一个	杯子	和	一个	一半	的	糖	到	六	苹果	,

将六个苹果放入冷水中，加入一杯半糖，水量要没过苹果。

[ɔːr] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .

or	sweeten	to	taste	.
或者	甜味	到	品尝	.

或根据口味加糖。

[beɪk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dɑːrk] ['æmbər] ['kʌlər] .

Bake	three	or	four	hours	,	until	they	are	a	dark	amber	color	.
烤	三	或者	四	小时	,	直到	他们	是	一个	黑暗的	琥珀色	颜色	.

烘烤三到四个小时，直到它们变成深琥珀色。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wɑːʃ] [kliːn] , [fer] , [swiːt] ['æplz] .

Wash	clean	,	fair	,	sweet	apples	.
洗	干净的	,	公平的	,	甜的	苹果	.

清洗干净、色泽金黄、香甜的苹果。

[pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [pæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [kʌp]

Put	**these**	**into**	**a**	**baking**	**-**	**pan**	**,**	**with**	**a**	**little**	**cold**	**water**	**and**	**a**	**half**	**-**	**cup**
放	这些	进入	一个	烘烤	-	平底锅	,	和	一个	小的	寒冷的	水	和	一个	一半	-	杯子

[ʌv; əv] [mə'læsɪz] ,

of	**molasses**	**,**
的	糖蜜	,

将这些食材放入烤盘中，加入少许冷水和半杯糖蜜。

[ɪf] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] ['æplz] [ɑːr; ər] [juːst] .

if	**four**	**to**	**six**	**apples**	**are**	**used**	**.**
如果	四	到	六	苹果	是	用过的	.

如果使用四到六个苹果。

[beɪk] ['sloʊli] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ][fɔːrk] [θruː] [ðem; ðəm] .

Bake	**slowly**	**until**	**you**	**can**	**stick**	**a**	**fork**	**through**	**them**	**.**
烤	缓慢地	直到	你	能	戳	一个	叉	通过	他们	.

小火慢烤，直到可以用叉子轻松戳穿为止。

['jɪrz] [ə'goʊ] , ['piːp(ə)l] [eɪt] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['krækərz] [ænd; ənd] [mɪlk] .

Years	**ago**	**,**	**people**	**ate**	**these**	**,**	**with**	**crackers**	**and**	**milk**	**.**
年	前	,	人们	吃	这些	,	和	饼干	和	牛奶	.

多年前，人们会把这些和饼干、牛奶一起吃。

[beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd] [mɪlk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [dɪʃ] .

Baked	**apples**	**and**	**milk**	**was**	**a**	**favorite**	**dish**	**.**
烘焙	苹果	和	牛奶	曾是	一个	最喜欢的	盘子	.

烤苹果配牛奶是他们最喜欢的菜肴。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [rɪtʃ] [paɪ] [krʌst] ,

Take	**rich**	**pie**	**crust**	**,**
拿	富有的	馅饼	地壳	,

取酥脆的馅饼皮，

[roʊl] [θɪn] [æz; əz][fɔːr; fər][paɪ][ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː] [raʊndz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] [tiː] [pleɪt] .

roll	**thin**	**as**	**for**	**pie**	**and**	**cut**	**into**	**rounds**	**as**	**large**	**as**	**a**	**tea**	**plate**	**.**
卷	薄的	作为	为了	馅饼	和	切	进入	回合	作为	大的	作为	一个	茶	盘子	.

擀成薄片，像做馅饼一样，然后切成茶盘大小的圆片。

[per] [ænd; ənd][slaɪs] [faɪn] , [wʌn] [smɔːl] ['æp(ə)l][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['dʌmplɪŋ] .

Pare	**and**	**slice**	**fine**	**,**	**one**	**small**	**apple**	**for**	**each**	**dumpling**	**.**
削减	和	片	美好的	,	一	小的	苹果	为了	每个	饺子	.

将苹果削皮切成薄片，每个饺子用一个小苹果。

[leɪ] [ðə; ði]['æp(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [krʌst] , ['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ə; eɪ]['taɪni][bɪt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] ,

Lay	**the**	**apple**	**on**	**the**	**crust**	**,**	**sprinkle**	**on**	**a**	**tiny**	**bit**	**of**	**sugar**	**and**	**nutmeg**	**,**
莱	这	苹果	在	这	地壳	,	撒	在	一个	微小的	少量	的	糖	和	肉豆蔻	,

将苹果放在饼皮上，撒上少许糖和肉豆蔻粉，

[tɜːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [krʌst] ['oʊvər][ðə; ði]['æp(ə)l][ænd; ənd] [pres] [tə'geðər] .

turn	**edges**	**of**	**crust**	**over**	**the**	**apple**	**and**	**press**	**together**	**.**
转动	边缘	的	地壳	超过	这	苹果	和	按	一起	.

将面包皮边缘翻过来盖住苹果，然后捏合在一起。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	在	一个	热的	烤箱	为了	二十	分钟	.

放入高温烤箱烘烤二十分钟。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ][koʊld] [sɔːs] .

Serve	**hot**	**with**	**cold**	**sauce**	**.**
服务	热的	和	寒冷的	酱	.

趁热食用，搭配冷酱汁。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[per] [ænd; ənd][slaɪs] ['æplz] [ænd; ənd][fraɪ][ɪn][hɑːt][fæt] .

Pare	**and**	**slice**	**apples**	**and**	**fry**	**in**	**hot**	**fat**	**.**
削减	和	片	苹果	和	炒	在	热的	胖的	.

将苹果削皮切片，用热油煎炸。

[wen] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃʊgər] .

When	**removed**	**from**	**the**	**fire**	**,**	**sprinkle**	**over**	**them**	**a**	**little**	**sugar**	**.**
什么时候	已移除	从	这	火	,	撒	超过	他们	一个	小的	糖	.

从火上移开后，撒上少许糖。

[bəˈnænəz][ɑːr; ər][naɪs] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Bananas	**are**	**nice**	**cooked**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
香蕉	是	好的	煮熟	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法烹饪香蕉也很好吃。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[krʌst] [wʌn][el] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd] ([skænt]) [wʌn]

Crust	**1**	**l**	**/**	**2**	**Cupfuls**	**of**	**Flour**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Lard**	**(**	**scant**	**)**	**1**
地壳	1	我	/	2	杯	的	面粉	1	/	2	一杯	的	猪油	(	稀少	)	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][dʒʌst] [ɪˈnʌf] ['wɔːtər][tuː; tə][wet] [smuːð]

Teaspoonful	**of**	**Salt**	**Just**	**enough**	**Water**	**to**	**wet**	**smooth**
一茶匙	的	盐	只是	足够的	水	到	湿的	光滑的

饼皮：1升半杯面粉，半杯猪油（略少），1茶匙盐，适量水（刚好湿润即可）。

['fɪlɪŋ] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [wʌn] ['krækər] [wʌn] ['lemən] [ˌtuːˈtuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

Filling	**1**	**Cupful**	**of**	**Raisins**	**1**	**Cracker**	**1**	**Lemon**	**2**	**/**	**3**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**
填充	1	一杯	的	葡萄干	1	饼干	1	柠檬	2	/	3	一杯	的	糖	1

馅料：1 杯葡萄干、1 块饼干、1 个柠檬、2/3 杯糖

[eg] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]

Egg	**A**	**Little**	**Salt**
蛋	一个	小的	盐

鸡蛋，少许盐

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [sɔːlt] , ['lemən][dʒuːs][ænd; ənd]['greɪtɪd][raɪnd] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**sugar**	**,**	**salt**	**,**	**lemon**	**juice**	**and**	**grated**	**rind**	**.**
打	这	蛋	,	添加	糖	,	盐	,	柠檬	汁	和	磨碎的	果皮	.

将鸡蛋打散，加入糖、盐、柠檬汁和磨碎的柠檬皮。

[roʊl] ['krækər] [faɪn] , [tʃɑːp] ['reɪzɪnz][ænd; ənd][mɪks][ɔːl] [təˈgeðər] .

Roll	**cracker**	**fine**	**,**	**chop**	**raisins**	**and**	**mix**	**all**	**together**	**.**
卷	饼干	美好的	,	劈	葡萄干	和	混合	全部	一起	.

将饼干擀成细粉，将葡萄干切碎，然后将所有材料混合在一起。

[roʊl][ðə; ði] [krʌst] [θɪn] , [kʌt]['ɪntuː] [raʊndz] .

Roll	**the**	**crust**	**thin**	**,**	**cut**	**into**	**rounds**	**.**
卷	这	地壳	薄的	,	切	进入	回合	.

将饼皮擀薄，切成圆形。

[pʊt][ə; eɪ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] [raʊndz] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [tə'geðər] .

Put	a	spoonful	of	filling	between	two	rounds	and	pinch	the	edges	together	.
放	一个	一勺	的	填充	之间	二	回合	和	捏	这	边缘	一起	.

在两片面皮之间放一勺馅料，然后捏紧边缘。

[prɪk] [tɑːp] [krʌst] [wɪð; wɪθ][fɔːrk] .

Prick	top	crust	with	fork	.
刺	顶部	地壳	和	叉	.

用叉子在饼皮顶部戳一些小孔。

[beɪk] [ɪn]['aɪərn][pæn][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	in	iron	pan	for	twenty	minutes	.
烤	在	铁	平底锅	为了	二十	分钟	.

用铁锅烤二十分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn]

1	Cupful	of	Hot	Water	1	/	2	Cupful	of	Butter	1	Cupful	of	Flour	1
1	一杯	的	热的	水	1	/	2	一杯	的	黄油	1	一杯	的	面粉	1

[pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][θriː] [egz]

Pinch	of	Salt	and	Baking	Soda	3	Eggs
捏	的	盐	和	烘烤	苏打	3	鸡蛋

1 杯热水，1/2 杯黄油，1 杯面粉，少许盐和小苏打，3 个鸡蛋

[pʊt][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] ['bʌtər] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] .

Put	the	water	and	butter	,	into	a	dish	on	the	stove	.
放	这	水	和	黄油	,	进入	一个	盘子	在	这	火炉	.

将水和黄油放入炉子上的碗中。

[wen] ['bɔɪlɪŋ] , [stɜːr][ɪn][ðə; ði][draɪ]['flaʊər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd]

When	boiling	,	stir	in	the	dry	flour	,	into	which	you	have	put	the	salt	and
什么时候	沸腾	,	搅拌	在	这	干燥	面粉	,	进入	哪个	你	有	放	这	盐	和

['soʊdə] .

soda	.
苏打	.

水沸腾后，拌入干面粉，干面粉中已加入盐和小苏打。

[stɜːr][ʌn'tɪl] [smuːð] [ænd; ənd] [θɪk] .

Stir	until	smooth	and	thick	.
搅拌	直到	光滑的	和	厚的	.

搅拌至顺滑浓稠。

[wen] ['nɪrli] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [egz] , [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

When	nearly	cool	,	add	three	eggs	,	one	at	a	time	.
什么时候	几乎	凉爽的	,	添加	三	鸡蛋	,	一	在	一个	时间	.

待鸡蛋快要冷却时，一次加入一个鸡蛋，共加入三个。

[drɑːp][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn][ænd; ənd] [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Drop	on	a	buttered	pan	and	bake	twenty	minutes	in	a	hot	oven	.
降低	在	一个	涂黄油的	平底锅	和	烤	二十	分钟	在	一个	热的	烤箱	.

将面团放在涂了黄油的烤盘上，放入预热好的烤箱烘烤二十分钟。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [twelv] [keɪks] .

This	will	make	twelve	cakes	.
这	将要	制作	十二	蛋糕	.

这样可以做十二个蛋糕。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][koʊld] , [meɪk] [ə; eɪ][slɪt][ɪn][ðə; ði][saɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] ,

When	they	are	cold	,	make	a	slit	in	the	side	with	a	sharp	knife	,
什么时候	他们	是	寒冷的	,	制作	一个	缝隙	在	这	边	和	一个	锋利的	刀	,

等它们冷却后，用锋利的刀在侧面划一道口子。

[ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ɔːr][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɪkstʃər] :

and	fill	with	whipped	cream	or	the	following	mixture	:
和	充满	和	鞭打	奶油	或者	这	下列的	混合物	:

然后填入打发的奶油或以下混合物：

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk] , [wʌn] [eg] , [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wʌn][lɑːrdʒ]

One	pint	of	milk	,	one	egg	,	two	-	thirds	of	a	cupful	of	sugar	,	one	large
一	品脱	的	牛奶	,	一	蛋	,	二	-	三分之一	的	一个	一杯	的	糖	,	一	大的

['spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

spoonful	of	flour	.
一勺	的	面粉	.

一品脱牛奶，一个鸡蛋，三分之二杯糖，一大勺面粉。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , ['ʃʊgər] , ['flaʊər] ,

Beat	the	egg	,	sugar	,	flour	,
打	这	蛋	,	糖	,	面粉	,

将鸡蛋、糖、面粉搅拌均匀。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [tə'geðər] [tɪl] [smuːð] [ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .

and	a	little	salt	together	till	smooth	and	stir	into	the	boiling	milk	.
和	一个	小的	盐	一起	直到	光滑的	和	搅拌	进入	这	沸腾	牛奶	.

加入少许盐，搅拌至顺滑，然后倒入沸腾的牛奶中。

['fleɪvər][wɪð; wɪθ]['lemən] .

Flavor	with	lemon	.
味道	和	柠檬	.

用柠檬调味。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][fɔːr] [egz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [wʌn]

1	Quart	of	Milk	4	Eggs	1	Cupful	of	Sugar	1	Teaspoonful	of	Cornstarch	1
1	夸脱	的	牛奶	4	鸡蛋	1	一杯	的	糖	1	一茶匙	的	玉米淀粉	1

['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]

Teaspoonful	of	Vanilla	Pinch	of	Salt
一茶匙	的	香草	捏	的	盐

1夸脱牛奶，4个鸡蛋，1杯糖，1茶匙玉米淀粉，1茶匙香草精，少许盐

[pʊt][ðə; ði][mɪlk][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd] [hiːt] [tuː; tə] ['nɪrli] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] .

Put	the	milk	on	the	stove	and	heat	to	nearly	the	boiling	point	.
放	这	牛奶	在	这	火炉	和	热	到	几乎	这	沸腾	观点	.

将牛奶放在炉子上加热至接近沸点。

[wɪp] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm][baɪ] ['spuːn,fʊlz] ['ɪntuː]

Whip	whites	of	the	eggs	to	a	stiff	froth	and	drop	them	by	spoonfuls	into
鞭	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	和	降低	他们	经过	一勺	进入

[ðə; ði][hɑːt][mɪlk][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [kʊk] .

the	hot	milk	for	a	few	minutes	to	cook	.
这	热的	牛奶	为了	一个	很少	分钟	到	厨师	.

将蛋清打发至硬性发泡，然后用勺子一勺一勺地放入热牛奶中煮几分钟至熟透。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪmər] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['aɪləndz][tuː; tə][ə; eɪ] [plæt] .

With	a	skimmer	remove	these	islands	to	a	platte	.
和	一个	撇渣器	消除	这些	岛屿	到	一个	普拉特	.

用撇渣器将这些岛状物撇到盘子里。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['kɔːrnstɑːrtʃ] .

Beat	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**egg**	**with**	**sugar**	**,**	**salt**	**and**	**cornstarch**	**.**
打	这	蛋黄	的	这	蛋	和	糖	,	盐	和	玉米淀粉	.

将蛋黄与糖、盐和玉米淀粉一起搅拌均匀。

[stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪlk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Stir	**into**	**the**	**milk**	**until**	**it**	**boils**	**.**
搅拌	进入	这	牛奶	直到	它	沸腾	.

搅拌至牛奶沸腾。

['fleɪvər][ænd; ənd] [kuːl] .

Flavor	**and**	**cool**	**.**
味道	和	凉爽的	.

味道好，口感清凉。

[tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] " ['aɪləndz] " [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstərd] .

Turn	**into**	**a**	**glass**	**dish**	**and**	**lay**	**the**	**"**	**islands**	**"**	**on**	**top**	**of**	**the**	**custard**	**.**
转动	进入	一个	玻璃	盘子	和	躺	这	"	岛屿	"	在	顶部	的	这	蛋奶冻	.

将混合物倒入玻璃盘中，然后将"岛屿"放在蛋奶冻上。

[sɜːrv] [koʊld] .

Serve	**cold**	**.**
服务	寒冷的	.

冷食。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ˌtuː'tuː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

2	**Cupfuls**	**of**	**Flour**	**2**	**Teaspoonfuls**	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**1**	**Teaspoonful**	**of**
2	杯	的	面粉	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	一茶匙	的

['soʊdə][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd]

Soda	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**	**of**	**Salt**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Lard**
苏打	1	/	2	一茶匙	的	盐	1	一茶匙	的	猪油

2 杯面粉，2 茶匙塔塔粉，1 茶匙小苏打，1/2 茶匙盐，1 茶匙猪油

[mɪks] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [ʌn'tɪl] [θɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][roʊl] .

Mix	**ingredients**	**together**	**with**	**water**	**until**	**thick**	**enough**	**to**	**roll**	**.**
混合	原料	一起	和	水	直到	厚的	足够的	到	卷	.

将所有材料加水混合，搅拌至浓稠到可以擀开的程度。

[kʌt] ['ɪntuː] [raʊndz] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [æz; əz][fɔːr; fər] ['bɪskɪts] .

Cut	**into**	**rounds**	**an**	**inch**	**thick**	**as**	**for**	**biscuits**	**.**
切	进入	回合	一个	英寸	厚的	作为	为了	饼干	.

切成一英寸厚的圆片，就像做饼干一样。

[bɔɪl] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['hʌkəlˌberiz] [ɪn][wʌn] - [hæf][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['kʌpfʊl]

Boil	**one**	**quart**	**of**	**huckleberries**	**in**	**one**	**-**	**half**	**pint**	**of**	**water**	**and**	**one**	**-**	**half**	**cupful**
熬	一	夸脱	的	越橘	在	一	-	一半	品脱	的	水	和	一	-	一半	一杯

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

of	**sugar**	**.**
的	糖	.

将一夸脱越橘放入半品脱水和半杯糖中煮沸。

[drɑːp][ɪn][ðə; ði] ['dʌmplɪŋz] .

Drop	**in**	**the**	**dumplings**	**.**
降低	在	这	饺子	.

把饺子放进去。

[bɔɪl] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Boil	**for**	**twenty**	**minutes**	**.**
熬	为了	二十	分钟	.

煮沸二十分钟。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sɔːs] [ɔːr] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Serve	**with**	**cold**	**sauce**	**or**	**cream**	**and**	**sugar**	**.**
服务	和	寒冷的	酱	或者	奶油	和	糖	.

可搭配冷酱汁或奶油和糖食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [smɔːl] [bɑːks][ʌv; əv] ['dʒelətn] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɔːfi] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

1	**Small**	**Box**	**of**	**Gelatine**	**1**	**Pint**	**of**	**Strong**	**Coffee**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**
1	小的	盒子	的	明胶	1	品脱	的	强的	咖啡	1	一杯	的	糖	1

1小盒明胶 1品脱浓咖啡 1杯糖 1

[skænt] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] [və'nɪlə]

Scant	**Quart**	**of**	**Boiling**	**Water**	**Flavor**	**with**	**Vanilla**
稀少	夸脱	的	沸腾	水	味道	和	香草

一夸脱沸水，加入香草调味

[soʊk] [ðə; ði] ['dʒelətn] [ɪn] [koʊld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Soak	**the**	**gelatine**	**in**	**cold**	**water**	**for**	**fifteen**	**minutes**	**.**
浸泡	这	明胶	在	寒冷的	水	为了	十五	分钟	.

将明胶浸泡在冷水中十五分钟。

[stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['wɔːtər] , [ðen] [və'nɪlə] .

Stir	**into**	**the**	**coffee**	**and**	**add**	**sugar**	**,**	**salt**	**and**	**water**	**,**	**then**	**vanilla**	**.**
搅拌	进入	这	咖啡	和	添加	糖	,	盐	和	水	,	然后	香草	.

将糖、盐和水倒入咖啡中搅拌均匀，然后加入香草精。

[pɔːr] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊld] [ænd; ənd] [set] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kuːl] .

Pour	**into**	**a**	**mould**	**and**	**set**	**away**	**to**	**cool**	**.**
倒	进入	一个	模具	和	放	离开	到	凉爽的	.

倒入模具，静置冷却。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] ['sweitənd] [wɪpt] [kriːm] .

Serve	**with**	**sweetened**	**whipped**	**cream**	**.**
服务	和	加糖	鞭打	奶油	.

佐以甜奶油食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] [bɑːks][ʌv; əv] ['dʒelətn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] [wʌn] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

1	**/**	**2**	**Box**	**of**	**Gelatine**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Cold**	**Water**	**1**	**-**	**1**	**/**	**2**
1	/	2	盒子	的	明胶	1	/	2	一杯	的	寒冷的	水	1	-	1	/	2

['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] ['lɛmənz]

Cupfuls	**of**	**Boiling**	**Water**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**3**	**Lemons**
杯	的	沸腾	水	1	一杯	的	糖	3	柠檬

半盒明胶，半杯冷水，一杯半开水，一杯糖，三个柠檬

[soʊk] ['dʒelətn] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

Soak	**gelatine**	**in**	**the**	**cold**	**water**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**.**
浸泡	明胶	在	这	寒冷的	水	为了	一半	一个	小时	.

将明胶在冷水中浸泡半小时。

[ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] , [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ˈlɛmənz] .

Add	boiling	water	,	sugar	and	juice	of	lemons	.
添加	沸腾	水	,	糖	和	汁	的	柠檬	.

加入沸水、糖和柠檬汁。

[stɜːr] [wel] [ænd; ənd] [streɪn] [ˈɪntuː] [moʊld] [ɔːr] [smɔːl] [kʌps] .

Stir	well	and	strain	into	mould	or	small	cups	.
搅拌	出色地	和	拉紧	进入	模具	或者	小的	杯子	.

充分搅拌后，过滤到模具或小杯子中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [wʌn] / [θriː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [lɑːrd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] [mɪlk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]

1	Pint	of	Flour	1	/	3	Cupful	of	Lard	A	little	Salt	Milk	enough	to	make	a
1	品脱	的	面粉	1	/	3	一杯	的	猪油	一个	小的	盐	牛奶	足够的	到	制作	一个

[stɪf] [doʊ] [wʌn] [bɑːks] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wʌn]

stiff	dough	1	Box	of	Strawberries	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar	1
僵硬的	面团	1	盒子	的	草莓	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1

['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə]

Teaspoonful	of	Soda
一茶匙	的	苏打

1品脱面粉，1/3杯猪油，少许盐，适量牛奶（揉成硬面团），1盒草莓，2茶匙塔塔粉，1茶匙小苏打

[pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] , ['soʊdə] , [lɑːrd] [ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] ['flaʊər] ,

Put	the	salt	,	soda	,	lard	and	cream	of	tartar	,	into	the	dry	flour	,
放	这	盐	,	苏打	,	猪油	和	奶油	的	鞑靼	,	进入	这	干燥	面粉	,

将盐、小苏打、猪油和塔塔粉加入干面粉中，

[mɪks] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] (['wɔːtər] [wɪl] [duː]) ,

mix	with	milk	(	water	will	do	)	,
混合	和	牛奶	(	水	将要	做	)	,

与牛奶混合（用水也可以），

[dɪˈvaɪd] ['ɪntuː] [hævz] [ænd; ənd] [roʊl] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] [tɪn] .

divide	into	halves	and	roll	large	enough	for	a	Washington	pie	tin	.
划分	进入	一半	和	卷	大的	足够的	为了	一个	华盛顿	馅饼	锡	.

分成两半，擀成足够大的饼皮，放入华盛顿派盘中。

[spred] ['bʌtər] ['oʊvər] [wʌn] , [leɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn] [tɑːp] , [beɪk] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Spread	butter	over	one	,	lay	the	other	on	top	,	bake	twenty	minutes	.
传播	黄油	超过	一	,	躺	这	其他	在	顶部	,	烤	二十	分钟	.

在一个面涂上黄油，把另一个面盖在上面，烤20分钟。

[hʌl] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [mæʃ] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .

Hull	and	wash	and	mash	the	berries	and	sweeten	to	taste	.
赫尔	和	洗	和	捣碎	这	浆果	和	甜味	到	品尝	.

将浆果去蒂、洗净、捣碎，并根据口味加糖。

['seprət] [ðə; ði] [tuː] [keɪks] , ['bʌtər] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðə; ði] ['beriz] [bɪ'twiːn] .

Separate	the	two	cakes	,	butter	,	and	place	the	berries	between	.
分离	这	二	蛋糕	,	黄油	,	和	地方	这	浆果	之间	.

将两块蛋糕分开，涂上黄油，然后在中间放上浆果。

[sɜːrv] [hɑːt] .

Serve	hot	.
服务	热的	.

趁热食用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]
1 **Tablespoonful** **of** **Butter** **2** **/** **3** **Cupful** **of** **Sugar** **1**
1 一汤匙 的 黄油 2 / 3 一杯 的 糖 1

1 汤匙黄油 2/3 杯糖 1

[eg] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]
Egg **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Milk** **1** **Teaspoonful** **of** **Cream** **of** **Tartar** **1** **/** **2**
蛋 1 / 2 一杯 的 牛奶 1 一茶匙 的 奶油 的 鞑靼 1 / 2

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə] [wʌn]
Teaspoonful **of** **Soda** **1**
一茶匙 的 苏打 1

鸡蛋 1/2 杯牛奶 1 茶匙塔塔粉 1/2 茶匙小苏打 1

[bɑːks] [ʌv; əv] ['strɔːberɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [kriːm]
Box **of** **Strawberries** **1** **Cupful** **of** **Cream**
盒子 的 草莓 1 一杯 的 奶油

一盒草莓，一杯奶油

[kriːm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [eg] [ænd; ənd]
Cream **together** **the** **butter** **and** **sugar** **and** **add** **the** **well** **-** **beaten** **egg** **and**
奶油 一起 这 黄油 和 糖 和 添加 这 出色地 - 被打败 蛋 和

[mɪlk] .
milk **.**
牛奶 .

将黄油和糖搅打均匀，然后加入打散的鸡蛋和牛奶。

[stɜːr] [ðə; ði] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [ænd; ənd] ['soʊdə] ['ɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] ['flaʊər] [ænd; ənd] [biːt] [ɔːl] [tə'geðər] .
Stir **the** **cream** **of** **tartar** **and** **soda** **into** **the** **dry** **flour** **and** **beat** **all** **together** **.**
搅拌 这 奶油 的 鞑靼 和 苏打 进入 这 干燥 面粉 和 打 全部 一起 .

将塔塔粉和小苏打拌入干面粉中，搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [tuː] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ] [tɪnz] .
Bake **in** **two** **Washington** **pie** **tins** **.**
烤 在 二 华盛顿 馅饼 罐头 .

用两个华盛顿派盘烘烤。

[hʌl] , [wɑːʃ] , [mæʃ] [ænd; ənd] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] , [ðə; ði] ['beriz] .
Hull **,** **wash** **,** **mash** **and** **sweeten** **to** **taste** **,** **the** **berries** **.**
赫尔 , 洗 , 捣碎 和 甜味 到 品尝 , 这 浆果 .

将浆果去蒂、洗净、捣碎，并根据口味加糖。

[pʊt] [hæf] [ʌv; əv] [ðiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [loʊvz] , [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] [ɑːn] [tɑːp] ,
Put **half** **of** **these** **between** **the** **two** **loaves** **,** **the** **other** **half** **on** **top** **,**
放 一半 的 这些 之间 这 二 面包 , 这 其他 一半 在 顶部 ,

将一半馅料夹在两块面包中间，另一半放在面包上面。

[wɪð; wɪθ] [wɪpt] [kriːm] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] [ɔːl] .
with **whipped** **cream** **on** **top** **of** **all** **.**
和 鞭打 奶油 在 顶部 的 全部 .

最后再淋上鲜奶油。

[egz]
EGGS
鸡蛋

鸡蛋

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt] [jʊr; jər] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Put your eggs into a bowl which can be sent to the table .
放 你的 鸡蛋 进入 一个 碗 哪个 能 是 发送 到 这 桌子 .

将鸡蛋放入碗中，然后端到餐桌上。

[pɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['oʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [let] [stænd] [eɪt] [ɔːr] [ten] ['mɪnɪts] .
Pour boiling water over them and let stand eight or ten minutes .
倒 沸腾 水 超过 他们 和 让 站立 八 或者 十 分钟 .

用沸水浇淋，静置八到十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːtər] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] .
It is essential that the water be boiling .
它 是 基本的 那 这 水 是 沸腾 .

水必须沸腾。

[ðɪs] [wei] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [egz] , [ðoʊ] [soʊ]['sɪmp(ə)l] , [ɪz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
This way of boiling eggs , though so simple , is going out of fashion ,
这 方式 的 沸腾 鸡蛋 , 尽管 所以 简单的 , 是 去 出去 的 时尚 ,

这种煮鸡蛋的方法虽然很简单，但正在逐渐被淘汰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲过去常做的菜：一系列古(Things Mother Used to Make A Collection of)

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

unfortunately	**,**	**as**	**it**	**makes**	**a**	**wonderful**	**difference**	**in**	**the**	**appearance**	**of**	**the**
很遗憾	,	作为	它	制作	一个	精彩的	不同之处	在	这	外貌	的	这

[eg] [wen] ['broʊkən]['oʊpən] ,

egg	**when**	**broken**	**open**	**,**
蛋	什么时候	破碎的	打开	,

可惜的是，这会让鸡蛋破壳后的外观发生奇妙的变化，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ɪn][ɪts][daɪˌdʒestə'bɪlɪti] .

and	**above**	**all**	**,**	**in**	**its**	**digestibility**	**.**
和	多于	全部	,	在	它是	消化率	.

最重要的是，它易于消化。

[egz] [ʃʊd; ʃəd]['nevər][bi:; bi] [bɔɪld] [ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [fɔ:r; fər][in'vælidz] .

Eggs	**should**	**never**	**be**	**boiled**	**in**	**any**	**other**	**way**	**for**	**invalids**	**.**
鸡蛋	应该	绝不	是	煮沸	在	任何	其他	方式	为了	无效	.

病人绝对不能用其他任何方式煮鸡蛋。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[toʊst] [æz; əz] ['meni] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

Toast	**as**	**many**	**slices**	**of**	**bread**	**as**	**desired**	**.**
吐司	作为	许多	切片	的	面包	作为	想要的	.

烤制任意数量的面包片。

['bʌtər] [wel] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['oʊvər] [ði:z] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['sɔ:ltɪd]['wɔ:tər][tu:; tə] ['sɔ:fn] .

Butter	**well**	**and**	**pour**	**over**	**these**	**just**	**enough**	**salted**	**water**	**to**	**soften**	**.**
黄油	出色地	和	倒	超过	这些	只是	足够的	咸的	水	到	软化	.

将它们充分涂上黄油，然后倒入适量的盐水，使其软化。

[hæv; həv] ['redi] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔ:tər] .

Have	**ready**	**a**	**dish**	**of**	**boiling**	**water**	**.**
有	准备好	一个	盘子	的	沸腾	水	.

准备一碗开水。

[stɜ:r][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spu:n] [ɔ:r][fɔ:rk] ,

Stir	**it**	**round**	**and**	**round**	**with**	**a**	**spoon**	**or**	**fork**	**,**
搅拌	它	圆形的	和	圆形的	和	一个	勺子	或者	叉	,

用勺子或叉子搅拌均匀。

[breɪk] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][drɑ:p]['ɪntu:] [ðɪs] [swə:liŋ] ['wɔ:tər] .

break	**the**	**egg**	**and**	**drop**	**into**	**this**	**swirling**	**water**	**.**
休息	这	蛋	和	降低	进入	这	旋转	水	.

打碎鸡蛋，放入这股旋转的水中。

[rɪ'mu:v] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ɪn][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə][sɪks] ['mɪnɪts] , [æz; əz] [prɪ'fɜ:rd] ,

Remove	**from**	**the**	**water**	**in**	**from**	**four**	**to**	**six**	**minutes**	**,**	**as**	**preferred**	**,**
消除	从	这	水	在	从	四	到	六	分钟	,	作为	首选	,

根据个人喜好，浸泡四到六分钟后取出。

[ænd; ənd] [pleɪs] [wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [slaɪs][ʌv; əv] [bred] .

and	place	one	on	each	slice	of	bread	.
和	地方	一	在	每个	片	的	面包	.

然后将一个放在每片面包上。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] , [ɪf] [laɪkt] .

Serve	hot	,	with	a	dash	of	pepper	,	if	liked	.
服务	热的	,	和	一个	短跑	的	胡椒	, 如果		喜欢	.

趁热食用，如果喜欢，可以撒上少许胡椒粉。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [egz] [ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]

2	Eggs	2	Teaspoonfuls	of	Water	Pinch	of	Salt
2	鸡蛋	2	茶匙	的	水	捏	的	盐

2个鸡蛋，2茶匙水，少许盐

[biːt] [waɪts] [ænd; ənd] [joʊk] ['seprətli] .

Beat	whites	and	yolks	separately	.
打	白人	和	蛋黄	分别地	.

将蛋白和蛋黄分别打发。

[pʊt] [tə'geðər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['wɔːtər] .

Put	together	,	salt	,	and	add	water	.
放	一起	,	盐	,	和	添加	水	.

将它们混合，加盐，再加水。

[pɔːr] ['ɑːntə][ə; eɪ][hɑːt] ['bʌtərd] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][fraɪ][wʌn][saɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pʌft] [ʌp] ,

Pour	onto	a	hot	buttered	frying	pan	and	fry	one	side	until	it	is	puffed	up	,
倒	到	一个	热的	涂黄油的	煎炸	平底锅	和	炒	一	边	直到	它	是	膨胀的	向上	,

倒入涂抹了黄油的热煎锅中，煎至一面膨胀。

[ðen] [tɜːrn][hæf]['oʊvər][ænd; ənd] [sɜːrv] [æt; ət][wʌns] .

then	turn	half	over	and	serve	at	once	.
然后	转动	一半	超过	和	服务	在	一次	.

然后将一半翻过来，立即上桌。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[meɪk] [ə; eɪ] [pleɪn] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [bɔɪld] [hæm] .

Make	a	plain	omelette	and	add	two	-	thirds	of	a	cupful	of	chopped	boiled	ham	.
制作	一个	清楚的	煎蛋卷	和	添加	二	-	三分之一	的	一个	一杯	的	切碎	煮沸	火腿	.

做一份简单的煎蛋卷，加入三分之二杯切碎的煮火腿。

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːt] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd] [kʊk] [bəuθ][saɪdz] .

Pour	into	the	hot	frying	pan	and	cook	both	sides	.
倒	进入	这	热的	煎炸	平底锅	和	厨师	两个都	侧面	.

倒入热煎锅中，两面煎熟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] [egz] [eɪt] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][mɪlk] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][wʌn] / [ˌtuː'tuː]

4	**Eggs**	**8**	**Tablespoonfuls**	**of**	**Milk**	**Butter**	**the**	**size**	**of**	**a**	**Walnut**	**1**	**/**	**2**
4	鸡蛋	8	汤匙	的	牛奶	黄油	这	尺寸	的	一个	核桃	1	/	2

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

Teaspoonful	**of**	**Salt**
一茶匙	的	盐

4 个鸡蛋，8 汤匙牛奶，核桃大小的黄油，1/2 茶匙盐

[breɪk] [ðə; ði] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːs] [pæn][wɪð; wɪθ][mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['bʌtər] .

Break	**the**	**eggs**	**into**	**a**	**sauce**	**pan**	**with**	**milk**	**,**	**salt**	**and**	**butter**	**.**
休息	这	鸡蛋	进入	一个	酱	平底锅	和	牛奶	,	盐	和	黄油	.

将鸡蛋打入平底锅中，加入牛奶、盐和黄油。

[kʊk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['θɪkən] , ['stɜːrɪŋ] ['kɑːnstəntli] .

Cook	**until**	**they**	**thicken**	**,**	**stirring**	**constantly**	**.**
厨师	直到	他们	加厚	,	搅拌	不断地	.

不断搅拌，煮至浓稠。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] .

Remove	**from**	**fire**	**before**	**it**	**wheys**	**.**
消除	从	火	前	它	乳清	.

在乳清析出之前将其从火上移开。

[sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['pepər] .

Serve	**hot**	**with**	**a**	**dash**	**of**	**pepper**	**.**
服务	热的	和	一个	短跑	的	胡椒	.

趁热食用，撒上少许胡椒粉。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [bred] - ['flaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]

1	**Egg**	**1**	**Cupful**	**of**	**Milk**	**1**	**Cupful**	**of**	**Bread**	**-**	**flour**	**and**	**a**	**Little**	**Salt**
1	蛋	1	一杯	的	牛奶	1	一杯	的	面包	-	面粉	和	一个	小的	盐

1个鸡蛋，1杯牛奶，1杯面包粉，少许盐

[biːt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði][mɪlk] , ['ædɪŋ] [ðə; ði]['flaʊər]['grædʒuəli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

Beat	**the**	**egg**	**and**	**half**	**the**	**milk**	**,**	**adding**	**the**	**flour**	**gradually**	**,**	**to**	**make**	**the**
打	这	蛋	和	一半	这	牛奶	,	添加	这	面粉	逐步地	,	到	制作	这

['bætər] [smuːð] .

batter	**smooth**	**.**
连击	光滑的	.

将鸡蛋和一半牛奶打散，然后逐渐加入面粉，直到面糊变得光滑。

[sɔːlt] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][læst][hæf] - ['kʌpfʊl][ʌv; əv][mɪlk] .

Salt	**,**	**and**	**add**	**the**	**last**	**half**	**-**	**cupful**	**of**	**milk**	**.**
盐	,	和	添加	这	最后的	一半	-	一杯	的	牛奶	.

加盐，然后加入最后半杯牛奶。

[pʊt][wʌn][klæm]['ɪntuː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['bætər][ænd; ənd][drɑːp]['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] [lɑːrd] .

Put	**one**	**clam**	**into**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**batter**	**and**	**drop**	**into**	**boiling**	**lard**	**.**
放	一	蛤	进入	一	一茶匙	的	连击	和	降低	进入	沸腾	猪油	.

将一只蛤蜊放入一茶匙面糊中，然后放入沸腾的猪油中。

[sɜːrv] [hɑːt] .
Serve **hot** **.**
服务 热的 .

趁热食用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][hɑːt] [mæʃt] [pə'tetoz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd][ˌsiː oʊ 'diː] - [fɪʃ]
1 **Cupful** **of** **Hot** **Mashed** **Potatoes** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Shredded** **Cod** **-** **fish**
1 一杯 的 热的 捣碎 土豆 1 / 2 一杯 的 碎 鳕鱼 - 鱼
[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv][meltid] ['bʌtər] [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][mɪlk]
2 **Teaspoonfuls** **of** **Melted** **Butter** **2** **Tablespoonfuls** **of** **Milk**
2 茶匙 的 融化 黄油 2 汤匙 的 牛奶

1 杯热土豆泥，1/2 杯鳕鱼丝，2 茶匙融化的黄油，2 汤匙牛奶

[pʊt][ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] , [let][koʊld]['wɔːtər][rʌn]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]
Put **the** **fish** **into** **a** **piece** **of** **cheese** **-** **cloth** **,** **let** **cold** **water** **run** **over** **it** **,** **and**
放 这 鱼 进入 一个 片 的 奶酪 - 布 , 让 寒冷的 水 跑步 超过 它 , 和
[skwiːz] [draɪ] .
squeeze **dry** **.**
挤 干燥 .

将鱼放入一块纱布中，用冷水冲洗，然后挤干水分。

[mɪks] [ɪn'griːdiənts] [ɔːl] [tə'geðər] .
Mix **ingredients** **all** **together** **.**
混合 原料 全部 一起 .

将所有材料混合在一起。

[teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ɪn][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][roʊl][hæf][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪkstʃər]
Take **a** **little** **flour** **in** **the** **hand** **and** **roll** **half** **a** **tablespoonful** **of** **the** **mixture**
拿 一个 小的 面粉 在 这 手 和 卷 一半 一个 一汤匙 的 这 混合物
[bɪ'twiːn] [ðə; ði][pɑːmz] ,
between **the** **palms** **,**
之间 这 棕榈树 ,

取少量面粉于掌心，将半汤匙混合物在掌心搓圆，

[tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] [piːtʃ] .
to **the** **size** **of** **a** **small** **peach** **.**
到 这 尺寸 的 一个 小的 桃 .

大小如小桃子。

[fraɪ][ɪn] [diːp] [fæt] .
Fry **in** **deep** **fat** **.**
炒 在 深的 胖的 .

用油炸。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ket(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
Have **a** **large** **kettle** **on** **the** **fire** **with** **plenty** **of** **boiling** **water** **,**
有 一个 大的 壶 在 这 火 和 很多 的 沸腾 水 ,

在火上放一个大水壶，烧上大量的开水。

[diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði]['lɑːbstər] [wel] .
deep **enough** **to** **cover** **the** **lobster** **well** **.**
深的 足够的 到 覆盖 这 龙虾 出色地 .

足够深，能完全盖住龙虾。

[pʊt]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn]['kʌpfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ɪf] [juː; jʊ]['kænɑːt][get][ðə; ði] [siː] - ['wɔːtər] .

Put	into	this	one	cupful	of	salt	,	if	you	cannot	get	the	sea	-	water	.
放	进入	这	一	一杯	的	盐	,	如果	你	不能	得到	这	海	-	水	.

如果弄不到海水，就往里面加一杯盐。

[wen] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] ['gæləpɪŋ] , [pʊt][ɪn][ðə; ði]['lɑːbstər] , [hed] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]

When	the	water	is	galloping	,	put	in	the	lobster	,	head	foremost	,	and	keep	it
什么时候	这	水	是	疾驰	,	放	在	这	龙虾	,	头	首先	,	和	保持	它

['ʌndər]['wɔːtər] .

under	water	.
在下面	水	.

当水流湍急时，将龙虾放入水中，头部朝前，并保持龙虾在水下。

[bɔɪl][frʌm; frəm] ['twenti] [tuː; tə] ['θɜːrti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .

Boil	from	twenty	to	thirty	-	five	minutes	according	to	size	.
熬	从	二十	到	三十	-	五	分钟	根据	到	尺寸	.

根据大小，煮20至35分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[kræk] [ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːz] ['kerfəli] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɑːn][ə; eɪ]

Crack	the	shell	of	the	claws	carefully	,	remove	the	meat	and	place	on	a
裂缝	这	壳	的	这	爪子	小心	,	消除	这	肉	和	地方	在	一个

['plætər] .

platter	.
拼盘	.

小心地敲开蟹钳的壳，取出蟹肉，放在盘子里。

[tɜːrn][ðə; ði]['lɑːbstər][ɑːn][ɪts] [bæk] , [leɪ] [ə; eɪ] ['hevi] [naɪf] [ɑːn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] ,

Turn	the	lobster	on	its	back	,	lay	a	heavy	knife	on	the	middle	of	the	tail	,
转动	这	龙虾	在	它是	后退	,	躺	一个	重的	刀	在	这	中间	的	这	尾巴	,

将龙虾翻过来，背部朝上，用一把重刀压住尾部中间，

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] .

all	the	way	up	to	the	body	.
全部	这	方式	向上	到	这	身体	.

一直延伸到身体。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæmər] ,

Give	it	a	gentle	blow	with	a	hammer	,
给	它	一个	温和的	吹	和	一个	锤	,

用锤子轻轻敲一下。

[ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði] [ʃel] [ænd; ənd] [drɔː] [aʊt][ðə; ði][teɪl] [ɪn'tækt] .

then	with	both	hands	turn	back	the	shell	and	draw	out	the	tail	intact	.
然后	和	两个都	双手	转动	后退	这	壳	和	画	出去	这	尾巴	完好无损的	.

然后双手将贝壳翻过来，完整地拉出尾巴。

[twɪst] [ɔːf][ðə; ði] [klɔːz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði]['bɑːdi]

Twist	off	the	claws	from	the	under	side	of	the	body	and	remove	the	body
捻	离开	这	爪子	从	这	在下面	边	的	这	身体	和	消除	这	身体

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃel] .

from	the	shell	.
从	这	壳	.

从身体下方扭下爪子，然后将身体从壳中取出。

['oʊpən][ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd]['sændbægz] .

Open	and	remove	the	stomach	and	sandbags	.
打开	和	消除	这	胃	和	沙袋	.

打开并取出胃袋和沙袋。

['oʊpən][ðə; ði][teɪl][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ˌhæf'weɪ] [θruː] , [ɑːn][ðə; ði]['ʌndər][saɪd] ,

Open	the	tail	in	length	,	halfway	through	,	on	the	under	side	,
打开	这	尾巴	在	长度	,	半	通过	,	在	这	在下面	边	,

将尾巴底部纵向展开至一半长度，

[rɪ'muːv] [ðə; ði] [blæk] [veɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði][end] .

remove	the	black	vein	from	the	body	to	the	end	.
消除	这	黑色的	静脉	从	这	身体	到	这	结尾	.

将黑色血管从身体末端去除。

[dres] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Dress	with	parsley	and	serve	.
裙子	和	香菜	和	服务	.

撒上欧芹碎即可食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['mækrəl] [θriː] [smɔːl] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst]

1	Mackerel	3	Small	Slices	of	Salt	Pork	Salt	to	Taste
1	鲭鱼	3	小的	切片	的	盐	猪肉	盐	到	品尝

1条鲭鱼，3小片咸猪肉，适量盐

[splɪt]['oʊpən][ðə; ði] ['mækrəl] , [rɪ'muːv] [hed] [ænd; ənd][in'saidz] , [wɑːʃ] [kliːn] ,

Split	open	the	mackerel	,	remove	head	and	insides	,	wash	clean	,
分裂	打开	这	鲭鱼	,	消除	头	和	内部	,	洗	干净的	,

将鲭鱼剖开，去除头部和内脏，清洗干净。

[ænd; ənd] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [pæn][ɑːn][ə; eɪ] [wel] ['bʌtərd] ['peɪpər][ɔːr] [tʃiːz] - [klɔːθ] , [ðə; ði][skɪn] [saɪd] [daʊn] .

and	lay	in	a	baking	-	pan	on	a	well	buttered	paper	or	cheese	-	cloth	,	the	skin	side	down	.
和	躺	在	一个	烘烤	-	平底锅	在	一个	出色地	涂黄油的	纸	或者	奶酪	-	布	,	这	皮肤	边	向下	.

将鸡肉放在涂满黄油的纸或纱布上，放在烤盘中，鸡皮朝下。

[spred] ['oʊvər] [ðɪs] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] .

Spread	over	this	slices	of	salt	pork	and	a	little	salt	.
传播	超过	这	切片	的	盐	猪肉	和	一个	小的	盐	.

在上面铺上咸肉片和少许盐。

[beɪk] [ɪn] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n][fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔːr][hæf][æn; ən]['aʊər] .

Bake	in	moderate	oven	for	twenty	minutes	,	or	half	an	hour	.
烤	在	缓和	烤箱	为了	二十	分钟	,	或者	一半	一个	小时	.

用中等温度的烤箱烘烤二十分钟，或半小时。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən][fraɪd] ['mækrəl] .

This	is	much	nicer	than	fried	mackerel	.
这	是	很多	更漂亮	比	油煎	鲭鱼	.

这比炸鲭鱼好吃多了。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[toʊst] [æz; əz] ['meni] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [æz; əz][juː; jʊ][rɪ'kwaɪər] .

Toast	as	many	slices	of	bread	as	you	require	.
吐司	作为	许多	切片	的	面包	作为	你	要求	.

烤制所需数量的面包片。

[waɪp] [ɪ'nʌf] ['ɔɪstər] [tuː; tə]['kʌvər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['siːz(ə)n][wɪð; wɪθ] ['pepər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Wipe	enough	oysters	to	cover	them	and	season	with	pepper	and	salt	.
擦拭	足够的	牡蛎	到	覆盖	他们	和	季节	和	胡椒	和	盐	.

用抹布擦拭足够的牡蛎，使其表面覆盖调料，然后用胡椒和盐调味。

[pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər]['oʊvər][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [hɑːt]['ʌv(ə)n] ,

Put	a	little	hot	water	over	the	bread	and	place	in	a	very	hot	oven	,
放	一个	小的	热的	水	超过	这	面包	和	地方	在	一个	非常	热的	烤箱	,

在面包上淋一点热水，然后放入非常热的烤箱中。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔɪstər] [kɜːrl] .

until	the	edges	of	the	oysters	curl	.
直到	这	边缘	的	这	牡蛎	卷曲	.

直到牡蛎边缘卷曲。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [sɔːs] .

Serve	hot	,	with	a	white	sauce	.
服务	热的	,	和	一个	白色的	酱	.

趁热食用，佐以白酱。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[meɪk] [ə; eɪ][naɪs] ['dresɪŋ] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['krækərz] ,

Make	a	nice	dressing	of	five	or	six	crackers	,
制作	一个	好的	敷料	的	五	或者	六	饼干	,

用五六块饼干做成漂亮的装饰酱，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['fæməli] ([bred] [krʌmz] [wɪl] [duː]) .

according	to	size	of	family	(	bread	crumbs	will	do	)	.
根据	到	尺寸	的	家庭	(	面包	面包屑	将要	做	)	.

根据家庭规模而定（面包屑即可）。

[roʊl] [faɪn] , [ɔːr][soʊk] [ʌn'tɪl] [sɔːft][ɪn] [mɪlk] (['wɔːtər] [wɪl] [duː]) .

Roll	fine	,	or	soak	until	soft	in	milk	(	water	will	do	)	.
卷	美好的	,	或者	浸泡	直到	柔软的	在	牛奶	(	水	将要	做	)	.

擀成薄片，或者用牛奶（或清水）浸泡至软。

['siːz(ə)n] [tuː; tə] [teɪst] [wɪð; wɪθ] ['poʊltri] ['dresɪŋ] , [sɔːlt][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

Season	to	taste	with	poultry	dressing	,	salt	and	add	a	small	piece	of
季节	到	品尝	和	家禽	敷料	,	盐	和	添加	一个	小的	片	的

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

根据口味加入家禽调料、盐和一小块黄油调味。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [ʃæd] [ænd; ənd] [stʌf] .

Wash	the	shad	and	stuff	.
洗	这	鲥鱼	和	东西	.

把鲥鱼之类的东西洗干净。

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] , [wel] ['bʌtərd] , [ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] -

Have	a	large	sheet	of	white	paper	,	well	buttered	,	or	a	piece	of	cheese	-
有	一个	大的	床单	的	白色的	纸	,	出色地	涂黄油的	,	或者	一个	片	的	奶酪	-

[klɔːθ] .

cloth	.
布	.

准备一张涂满黄油的大白纸，或者一块纱布。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ]['beɪkɪŋ] - [pæn][ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Put	into	a	baking	-	pan	and	set	in	the	oven	.
放	进入	一个	烘烤	-	平底锅	和	放	在	这	烤箱	.

放入烤盘，然后放入烤箱。

[beɪk] [wʌn]['aʊər] .

Bake	one	hour	.
烤	一	小时	.

烘烤一小时。

['spænɪʃ] ['mækrəl] [ɪz][faɪn] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

Spanish	mackerel	is	fine	baked	in	the	same	way	.
西班牙语	鲭鱼	是	美好的	烘焙	在	这	相同的	方式	.

用同样的方法烤西班牙鲭鱼也很好吃。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] [sɪks] ['ʌnjənz] [fɔːr][ɔːr][faɪv] [waɪt] ['tɜːnɪps] [pə'tetoz] [sɔːlt]

3	Pounds	of	Beef	6	Onions	4	or	5	White	Turnips	Potatoes	Salt
3	英镑	的	牛肉	6	洋葱	4	或者	5	白色的	萝卜	土豆	盐

3磅牛肉，6个洋葱，4或5个白萝卜，土豆，盐

[teɪk] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [kʌt] [ʌv; əv] [biːf] .

Take	three	pounds	of	a	cheap	cut	of	beef	.
拿	三	磅	的	一个	便宜的	切	的	牛肉	.

取三磅便宜的牛肉。

[wɑːʃ] , [pʊt]['ɪntuː][æn; ən]['aɪərn][pæn] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

Wash	,	put	into	an	iron	pan	,	sprinkle	over	it	salt	to	taste	.
洗	,	放	进入	一个	铁	平底锅	,	撒	超过	它	盐	到	品尝	.

洗净，放入铁锅中，撒上适量盐调味。

[per] [sɪks] ['ʌnjənz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv]['fæməli] ,

Pare	six	onions	,	more	or	less	,	according	to	size	of	family	,
削减	六	洋葱	,	更多的	或者	较少的	,	根据	到	尺寸	的	家庭	,

根据家庭规模，削去六个洋葱的皮，数量可酌情增加。

[ænd; ənd] [prɪ'per] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [smɔːl] [waɪt] ['tɜːnɪps] [slaɪst] [θɪn] .

and	prepare	four	or	five	small	white	turnips	sliced	thin	.
和	准备	四	或者	五	小的	白色的	萝卜	切片	薄的	.

准备四五个切成薄片的小白萝卜。

[leɪ] [ðiːz] [ə'raʊnd][ðə; ði] [miːt] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ɔːl][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

Lay	these	around	the	meat	,	and	pour	over	all	a	quart	of	cold	water	.
莱	这些	大约	这	肉	,	和	倒	超过	全部	一个	夸脱	的	寒冷的	水	.

将这些食材铺在肉的周围，然后倒入一夸脱冷水。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][ænd; ənd] [beɪk] [θriː] ['aʊərz] .

Put	into	the	oven	and	bake	three	hours	.
放	进入	这	烤箱	和	烤	三	小时	.

放入烤箱烘烤三个小时。

[per] [pə'tetoz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli] , ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
Pare **potatoes** **enough** **for** **the** **family** **,** **putting** **them** **in** **an** **hour** **and** **a** **half**
削减 土豆 足够的 为了 这 家庭 , 推杆 他们 在 一个 小时 和 一个 一半
[bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] .
before **serving** **.**
前 服务 .

将足够一家人吃的土豆削皮，并在上菜前一个半小时放入锅中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [wei] [tuː; tə] [kʊk] [biːf] .
This **is** **a** **most** **delicious** **way** **to** **cook** **beef** **.**
这 是 一个 最多 可口的 方式 到 厨师 牛肉 .

这是一种非常美味的牛肉烹饪方法。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər] [kʊks] [ə'weɪ] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɔːr] .
As **the** **water** **cooks** **away** **,** **add** **more** **.**
作为 这 水 厨师 离开 , 添加 更多的 .

随着水蒸发，再加水。

['θɪkən] [ðə; ði]['greɪvi] , [wɪð; wɪθ]['flaʊər][wet][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ]['eni] [roʊst]
Thicken **the** **gravy** **,** **with** **flour** **wet** **with** **water** **,** **as** **you** **would** **with** **any** **roast**
加厚 这 肉汁 , 和 面粉 湿的 和 水 , 作为 你 会 和 任何 烤
[miːt] .
meat **.**
肉 .

像处理烤肉一样，用蘸了水的面粉勾芡，使肉汁变稠。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [biːf] (['eni] [tʃiːp] [kʌt] [wɪl] [duː]) [wʌn]
2 **Pounds** **of** **Beef** **(** **any** **cheap** **cut** **will** **do** **)** **1**
2 英镑 的 牛肉 (任何 便宜的 切 将要 做) 1

2磅牛肉（任何便宜的部位都可以）

['ʌnjən] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]
Onion **1** **Tablespoonful** **of** **Salt**
洋葱 1 一汤匙 的 盐

洋葱 1 汤匙盐

[kʌt] [ðə; ði] [miːt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [sɔːlt][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]
Cut **the** **meat** **into** **small** **pieces** **;** **cover** **with** **cold** **water** **,** **salt** **and** **put** **into** **the**
切 这 肉 进入 小的 件 ; 覆盖 和 寒冷的 水 , 盐 和 放 进入 这
['ʌv(ə)n] ;
oven **;**
烤箱 ;

将肉切成小块；用冷水和盐浸没，放入烤箱；

[kʌt] [ðə; ði] ['ʌnjən] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] .
cut **the** **onion** **into** **small** **pieces** **and** **add** **.**
切 这 洋葱 进入 小的 件 和 添加 .

将洋葱切成小块，加入。

[beɪk] [θriː] ['aʊərz][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] .
Bake **three** **hours** **in** **an** **earthen** **dish** **.**
烤 三 小时 在 一个 土 盘子 .

在陶罐中烘烤三个小时。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sɜːrvɪŋ] , [pʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [ə; eɪ] [krʌst] , [meɪd] [ʌv; əv] [tuː] ['kʌpˌfʊlz]

Half	**an**	**hour**	**before**	**serving**	**,**	**put**	**over**	**the**	**top**	**a**	**crust**	**,**	**made**	**of**	**two**	**cupfuls**
一半	一个	小时	前	服务	,	放	超过	这	顶部	一个	地壳	,	制成	的	二	杯

[ʌv; əv] ['flaʊər] ,

of	**flour**	**,**
的	面粉	,

上菜前半小时，在菜肴表面放上一层用两杯面粉制成的酥皮。

[tuː] ['hiːpɪŋ] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] , [wʌn] - [hæf] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [ænd; ənd]

two	**heaping**	**teaspoonfuls**	**of**	**baking**	**-**	**powder**	**,**	**one**	**-**	**half**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**and**
二	堆积	茶匙	的	烘烤	-	粉末	,	一	-	一半	一茶匙	的	盐	,	和

[wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [lɑːrd] .

one	**tablespoonful**	**of**	**lard**	**.**
一	一汤匙	的	猪油	.

两满茶匙泡打粉，半茶匙盐，一汤匙猪油。

[wet] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɔːr] [mɪlk] , [æz; əz] [fɔːr; fər] ['bɪskɪts] .

Wet	**with**	**water**	**or**	**milk**	**,**	**as**	**for**	**biscuits**	**.**
湿的	和	水	或者	牛奶	,	作为	为了	饼干	.

用水或牛奶润湿，就像做饼干一样。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [ʃɪn] - [boʊn] [wɪð; wɪθ] [miːt] [sɪks] [pə'tetoz] [ˌtuː'tuː] [lɑːrdʒ] ['ʌnjənz] [wʌn]

3	**Pounds**	**of**	**Shin**	**-**	**bone**	**with**	**Meat**	**6**	**Potatoes**	**2**	**Large**	**Onions**	**1**
3	英镑	的	胫	-	骨	和	肉	6	土豆	2	大的	洋葱	1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]

Tablespoonful	**of**	**Salt**
一汤匙	的	盐

3磅带肉的牛胫骨，6个土豆，2个大洋葱，1汤匙盐

[wɑːʃ] [ðə; ði] [miːt] , [pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr] ['aʊərz] .

Wash	**the**	**meat**	**,**	**put**	**into**	**a**	**kettle**	**,**	**cover**	**with**	**cold**	**water**	**and**	**boil**	**four**	**hours**	**.**
洗	这	肉	,	放	进入	一个	壶	,	覆盖	和	寒冷的	水	和	熬	四	小时	.

将肉洗净，放入锅中，加冷水没过肉，煮四个小时。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['wɔːtər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] [ə'weɪ] .

Add	**the**	**salt**	**,**	**and**	**more**	**water**	**,**	**as**	**it**	**boils**	**away**	**.**
添加	这	盐	,	和	更多的	水	,	作为	它	沸腾	离开	.

加盐，并随着水的蒸发加水。

[per] [ðə; ði] ['ʌnjənz] , [wɑːʃ] [ænd; ənd] [slaɪs] [θɪn] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [miːt] ,

Pare	**the**	**onions**	**,**	**wash**	**and**	**slice**	**thin**	**;**	**put**	**them**	**in**	**with**	**the**	**boiling**	**meat**	**,**
削减	这	洋葱	,	洗	和	片	薄的	;	放	他们	在	和	这	沸腾	肉	,

将洋葱去皮、洗净、切成薄片，放入沸腾的肉中一起煮。

[ə'laʊɪŋ] [tuː] ['aʊərz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

allowing	**two**	**hours**	**for**	**cooking**	**.**
允许	二	小时	为了	烹饪	.

烹饪时间需两小时。

[per] [pə'tetoz] , [wɑːʃ] , [slaɪs] [θɪn] ; [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

Pare	**potatoes**	**,**	**wash**	**,**	**slice**	**thin**	**;**	**put**	**them**	**in**	**with**	**the**	**meat**	**and**	**onions**	**,**
削减	土豆	,	洗	,	片	薄的	;	放	他们	在	和	这	肉	和	洋葱	,

将土豆削皮、洗净、切成薄片；放入锅中与肉和洋葱一起翻炒。

[ə'laʊɪŋ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] .

allowing	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**for**	**cooking**	**.**
允许	三	-	四分之一	的	一个	小时	为了	烹饪	.

烹饪时间需预留四十五分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['hiːpɪŋ] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv]['tɑːrtər][wʌn]

2	Heaping	Cupfuls	of	Flour	2	Teaspoonfuls	of	Cream	of	Tartar	1
2	堆积	杯	的	面粉	2	茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] ['soʊdə][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn]

Teaspoonful	of	Baking	Soda	1	Teaspoonful	of	Lard	1	Teaspoonful	of	Salt	1
一茶匙	的	烘烤	苏打	1	一茶匙	的	猪油	1	一茶匙	的	盐	1

[glæs] [ʌv; əv]['wɔːtər]

Glass	of	Water
玻璃	的	水

2 满杯面粉、2 茶匙塔塔粉、1 茶匙小苏打、1 茶匙猪油、1 茶匙盐、1 杯水

[roʊl][aʊt][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][raʊnd] ['piːsɪz] .

Roll	out	an	inch	thick	and	cut	into	round	pieces	.
卷	出去	一个	英寸	厚的	和	切	进入	圆形的	件	.

擀成一英寸厚的面片，切成圆形小块。

[pʊt] [ðiːz] [ɑːn][ə; eɪ]['waɪər] [pleɪt] , [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [miːt] ; ['kʌvər][ænd; ənd][let][bɔɪl] ['twenti]

Put	these	on	a	wire	plate	,	on	top	of	the	meat	;	cover	and	let	boil	twenty
放	这些	在	一个	金属丝	盘子	,	在	顶部	的	这	肉	;	覆盖	和	让	熬	二十

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

将这些放在金属丝盘上，盖在肉上面；盖上盖子，煮20分钟。

[lɪft] [ðem; ðəm][aʊt] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [ðə; ði] [stuː] [wɪð; wɪθ] [θriː] [dɪˈzɜːrtˌspuːnfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Lift	them	out	,	and	thicken	the	stew	with	three	dessertspoonfuls	of	flour	,
举起	他们	出去	,	和	加厚	这	炖	和	三	甜点勺	的	面粉	,

将它们捞出，加入三汤匙面粉勾芡。

[wet][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skænt][kʌp][ʌv; əv]['wɔːtər] .

wet	with	a	scant	cup	of	water	.
湿的	和	一个	稀少	杯子	的	水	.

用少量水润湿。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ðɪs] [kən'sɪsts][ʌv; əv] [kɔːrnd] [biːf] , [waɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [pə'tetoz] , ['kæbɪdʒ] , [biːts] , ['tɜːnɪps] ,

This	consists	of	corned	beef	,	white	and	sweet	potatoes	,	cabbage	,	beets	,	turnips	,
这	由	的	咸	牛肉	,	白色的	和	甜的	土豆	,	卷心菜	,	甜菜	,	萝卜	,

[skwɑːʃ] , ['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['kærəts] .

squash	,	parsnips	and	carrots	.
壁球	,	欧防风	和	胡萝卜	.

这道菜包括咸牛肉、白薯和红薯、卷心菜、甜菜、芜菁、南瓜、欧洲防风草和胡萝卜。

[ðə; ði]['kwɑːntəti] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

The	quantity	depends	upon	the	size	of	the	family	.
这	数量	取决于	之上	这	尺寸	的	这	家庭	.

数量取决于家庭规模。

[eɪt] [paʊndz] [ʌv; əv] [miːt] [ɪz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] .

Eight	pounds	of	meat	is	sufficient	for	a	family	of	eight	.
八	磅	的	肉	是	充足的	为了	一个	家庭	的	八	.

八磅肉足够一个八口之家食用。

[bɔɪl] [ðə; ði] [miːt] [fɔːr] ['aʊərz] , [ðə; ði] [biːts] [θriː] ['aʊərz] , [ðə; ði] ['kæbɪdʒ] [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

Boil	**the**	**meat**	**four**	**hours**	**,**	**the**	**beets**	**three**	**hours**	**,**	**the**	**cabbage**	**one**	**and**	**a**	**half**
熬	这	肉	四	小时	,	这	甜菜	三	小时	,	这	卷心菜	一	和	一个	一半

['aʊərz] ,

hours	**,**
小时	,

肉煮四个小时，甜菜煮三个小时，卷心菜煮一个半小时。

[skwɑːʃ] [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

squash	**and**	**turnips**	**three**	**-**	**quarters**	**of**	**an**	**hour**	**.**
壁球	和	萝卜	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

南瓜和萝卜，烹饪时间四十五分钟。

[bɔɪl] [ðiːz] [ɪn][wʌn]['ket(ə)l] , [ɔːl] [tə'geðər] .

Boil	**these**	**in**	**one**	**kettle**	**,**	**all**	**together**	**.**
熬	这些	在	一	壶	, 全部		一起	.

把它们全部放在一个水壶里一起煮。

[biːts] , ['kærəts] [ænd; ənd] ['pɑːsnips] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɔɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɪn][ɑːn] .

Beets	**,**	**carrots**	**and**	**parsnips**	**should**	**be**	**boiled**	**with**	**the**	**skin**	**on**	**.**
甜菜	,	胡萝卜	和	欧防风	应该	是	煮沸	和	这	皮肤	在	.

甜菜根、胡萝卜和欧洲防风草应该带皮煮。

[per] [ðə; ði] [pə'tetoz] , [per] [ænd; ənd][slaɪs][ðə; ði] [skwɑːʃ] [ænd; ənd]['tɜːrnɪp] .

Pare	**the**	**potatoes**	**,**	**pare**	**and**	**slice**	**the**	**squash**	**and**	**turnip**	**.**
削减	这	土豆	,	削减	和	片	这	壁球	和	芜菁	.

将土豆削皮，将南瓜和芜菁削皮切片。

[pɪk] [ðə; ði]['aʊtər] [liːvz] [frʌm; frəm] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][kʌt][ɪn]['kwɔːrtərz] .

Pick	**the**	**outer**	**leaves**	**from**	**cabbage**	**and**	**cut**	**in**	**quarters**	**.**
挑选	这	外	树叶	从	卷心菜	和	切	在	四分之一	.

摘掉卷心菜外层的叶子，切成四份。

[wen] [dʌn] , [per] ['pɑːsnips] [ænd; ənd] ['kærəts] .

When	**done**	**,**	**pare**	**parsnips**	**and**	**carrots**	**.**
什么时候	完毕	,	削减	欧防风	和	胡萝卜	.

完成后，削去欧防风和胡萝卜的皮。

[drɑːp][ðə; ði] [biːts] ['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][slɪp][ðə; ði][skɪn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd] .

Drop	**the**	**beets**	**into**	**cold**	**water**	**and**	**slip**	**the**	**skin**	**off**	**with**	**the**	**hand**	**.**
降低	这	甜菜	进入	寒冷的	水	和	滑	这	皮肤	离开	和	这	手	.

将甜菜根放入冷水中，用手剥去外皮。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['tʃɪkɪn] [ɔːr][θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] [læm] [wʌn] ['ʌnjən] [fɔːr] [pə'tetoz] [fɔːr] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][sɔːlt]

1	**Chicken**	**or**	**3**	**Pounds**	**of**	**Lamb**	**1**	**Onion**	**4**	**Potatoes**	**4**	**Ears**	**of**	**Corn**	**Salt**
1	鸡	或者	3	英镑	的	羊肉	1	洋葱	4	土豆	4	耳朵	的	玉米	盐

[ænd; ənd] ['pepər] [sɪks][tə'meɪtoʊz]

and	**Pepper**	**6**	**Tomatoes**
和	胡椒	6	西红柿

1只鸡或3磅羊肉，1个洋葱，4个土豆，4根玉米，盐和胡椒粉，6个西红柿

[kʊk] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [ɔːr] [læm] [ʌn'tɪl] ['tendər] [ɪn] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

Cook	**the**	**chicken**	**or**	**lamb**	**until**	**tender**	**in**	**two**	**quarts**	**of**	**water**	**.**
厨师	这	鸡	或者	羊肉	直到	投标	在	二	夸脱	的	水	.

将鸡肉或羊肉放入两夸脱水中煮至软烂。

[teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [tʃɑːp] [faɪn] .

Take	from	the	water	and	chop	fine	.
拿	从	这	水	和	劈	美好的	.

从水中捞出，切碎。

[pʊt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['lɪkər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][kɔːrn] , [kʌt][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] , [tə'meɪtoʊz] ,

Put	back	in	the	liquor	,	add	the	corn	,	cut	from	the	cob	,	tomatoes	,
放	后退	在	这	酒	,	添加	这	玉米	,	切	从	这	玉米	,	西红柿	,

将酒倒回锅中，加入切下来的玉米粒和西红柿。

['ʌnjən] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɔːl] [tʃɑːpt] , [sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] .

onion	,	and	potatoes	all	chopped	,	salt	and	pepper	to	taste	.
洋葱	,	和	土豆	全部	切碎	,	盐	和	胡椒	到	品尝	.

洋葱和土豆都切碎，加盐和胡椒粉调味。

[kʊk] [tuː] ['aʊərz] .

Cook	two	hours	.
厨师	二	小时	.

烹煮两小时。

[ɪn] ['wɪntər] [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [baɪ]['juːzɪŋ] [kænd] [kɔːrn][ænd; ənd][tə'meɪtoʊz] .

In	winter	this	can	be	made	by	using	canned	corn	and	tomatoes	.
在	冬天	这	能	是	制成	经过	使用	罐装	玉米	和	西红柿	.

冬天可以用罐装玉米和西红柿来做这道菜。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [freʃ] [biːf] ['weɪɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [paʊndz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fæməli]

A	piece	of	fresh	beef	weighing	seven	or	eight	pounds	is	sufficient	for	a	family
一个	片	的	新鲜的	牛肉	称重	七	或者	八	磅	是	充足的	为了	一个	家庭

[ʌv; əv] [eɪt] .

of	eight	.
的	八	.

一块七八磅重的鲜牛肉足够八口之家食用。

[wɑːʃ] , [kliːn] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] , ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ['kʊkɪŋ] .

Wash	,	clean	and	put	it	in	an	earthen	dish	,	twenty	-	four	hours	before	cooking	.
洗	,	干净的	和	放	它	在	一个	土	盘子	,	二十	-	四	小时	前	烹饪	.

清洗干净后，放入陶罐中，放置24小时后再进行烹饪。

['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ][kʌp][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][aɪs] - [kriːm] [sɔːlt]

Cover	with	cold	water	,	and	add	a	cup	and	a	half	of	ice	-	cream	salt
覆盖	和	寒冷的	水	,	和	添加	一个	杯子	和	一个	一半	的	冰	-	奶油	盐

.

:
.

用冷水浸没，加入一杯半冰淇淋盐。

[wen] ['redi] [tuː; tə] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][braɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] , ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

When	ready	to	cook	it	,	remove	from	the	brine	and	wash	,	placing	it	in
什么时候	准备好	到	厨师	它	,	消除	从	这	盐水	和	洗	,	放置	它	在

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

准备烹饪时，将其从盐水中取出并清洗干净，放入冷水中。

[kʊk] [fɔːr] ['aʊərz] .

Cook	four	hours	.
厨师	四	小时	.

烹煮四小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[kɔːrnd] [biːf]
Corned **Beef**
咸 牛肉

咸牛肉

[mɪlk]
Milk
牛奶

牛奶

[pə'tetoz]
Potatoes
土豆

土豆

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər]
Salt **and** **Pepper**
盐 和 胡椒

盐和胡椒

[lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər]
Lump **of** **Butter**
块 的 黄油

一块黄油

[tʃɑːp] [ðə; ði] [miːt] [faɪn] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [seɪm] [bʌlk] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] .
Chop **the** **meat** **fine** **,** **add** **the** **same** **bulk** **of** **potatoes** **or** **a** **little** **more** **.**
劈 这 肉 美好的 , 添加 这 相同的 大部分 的 土豆 或者 一个 小的 更多的 .

将肉切碎，加入等量的土豆或稍多一些。

[pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɔːr]['spaɪdər][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] ,
Put **into** **a** **saucepan** **or** **spider** **a** **lump** **of** **butter** **the** **size** **of** **an** **egg** **,**
放 进入 一个 平底锅 或者 蜘蛛 一个 块 的 黄油 这 尺寸 的 一个 蛋 ,

取一小块鸡蛋大小的黄油放入平底锅或笊篱中，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ɔːr]['wɔːtər] .
and **a** **few** **spoonfuls** **of** **milk** **or** **water** **.**
和 一个 很少 一勺 的 牛奶 或者 水 .

再加几勺牛奶或水。

[wen] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] , [pʊt][ɪn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt][ænd; ənd]
When **bubbling** **,** **put** **in** **the** **meat** **and** **potatoes** **,** **and** **a** **little** **salt** **and**
什么时候 冒泡 , 放 在 这 肉 和 土豆 , 和 一个 小的 盐 和
['pepər] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .
pepper **,** **if** **you** **like** **.**
胡椒 , 如果 你 喜欢 .

水沸腾后，放入肉和土豆，如果喜欢的话，还可以加一点盐和胡椒粉。

[stɜːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [let][ˌaɪ 'tiː][stænd][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ,
Stir **for** **a** **while** **,** **then** **let** **it** **stand** **ten** **or** **fifteen** **minutes** **,**
搅拌 为了 一个 尽管 , 然后 让 它 站立 十 或者 十五 分钟 ,

搅拌一会儿，然后静置十分钟或十五分钟。

[ʌn'tɪl][ə; eɪ] [krʌst] [ɪz] [fɔːrmd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .
until **a** **crust** **is** **formed** **at** **the** **bottom** **.**
直到 一个 地壳 是 形成 在 这 底部 .

直到底部形成一层硬壳。

['luːs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [keɪk] - ['tɜːrnər] .

Loosen	**from**	**the**	**pan**	**with**	**a**	**cake**	**-**	**turner**	**.**
松开	从	这	平底锅	和	一个	蛋糕	-	车工	.

用蛋糕铲将蛋糕从烤盘中取出。

[tɜːrn][ə; eɪ][wɔːrm] ['plætər] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

Turn	**a**	**warm**	**platter**	**over**	**it**	**.**
转动	一个	温暖的	拼盘	超过	它	.

将一个温热的盘子盖在上面。

[tɜːrn][pæn][ænd; ənd] [hæʃ] [tə'geðər] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɜːrv] .

Turn	**pan**	**and**	**hash**	**together**	**quickly**	**and**	**serve**	**.**
转动	平底锅	和	哈希	一起	迅速地	和	服务	.

快速翻面，将平底锅和土豆泥一起翻动，即可上菜。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skænt]['kwɑːntəti] , [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['toʊstɪd] [bred] ,

If	**you**	**have**	**a**	**scant**	**quantity**	**,**	**place**	**it**	**on**	**slices**	**of**	**toasted**	**bread**	**,**
如果	你	有	一个	稀少	数量	,	地方	它	在	切片	的	烤过的	面包	,

如果量不多，就把它放在烤面包片上。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['bʌtərd] [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ][hɑːt]['wɔːtər] .

which	**have**	**been**	**buttered**	**and**	**wet**	**with**	**hot**	**water**	**.**
哪个	有	到过	涂黄油的	和	湿的	和	热的	水	.

涂上黄油，用热水浸湿。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[sɪks] [tʃɔps] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] [wʌn] [eg] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

6	**Chops**	**1**	**Cupful**	**of**	**Bread**	**Crumbs**	**1**	**Egg**	**Pinch**	**of**	**Salt**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**
6	排骨	1	一杯	的	面包	面包屑	1	蛋	捏	的	盐	1	/	2	一杯	的

[mɪlk]

Milk
牛奶

6块肉排，1杯面包屑，1个鸡蛋，少许盐，半杯牛奶

[biːt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] [tə'geðər] , ['ædɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] .

Beat	**the**	**egg**	**and**	**milk**	**together**	**,**	**adding**	**the**	**salt**	**.**
打	这	蛋	和	牛奶	一起	,	添加	这	盐	.

将鸡蛋和牛奶一起搅拌均匀，加入盐。

[dɪp][ðə; ði] [tʃɔps] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , [ðen] ['ɪntuː][ðə; ði] [krʌmz] .

Dip	**the**	**chops**	**into**	**this**	**mixture**	**,**	**then**	**into**	**the**	**crumbs**	**.**
蘸	这	排骨	进入	这	混合物	,	然后	进入	这	面包屑	.

将肉排蘸上这种混合物，然后再裹上面包屑。

[fraɪ][ɪn][hɑːt][fæt] .

Fry	**in**	**hot**	**fat**	**.**
炒	在	热的	胖的	.

用热油炸。

[viːl] ['kʌtlits] [kæn; kən][biː; bi] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Veal	**cutlets**	**can**	**be**	**served**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
小牛肉	肉饼	能	是	服务	在	这	相同的	方式	.

小牛肉排也可以用同样的方法烹制。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] [paʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃiːp] [kʌt] [ʌv; əv] [biːf] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][kæn; kən][ʌv; əv][təˈmeɪtoʊz][sɔːlt][tuː; tə]

3	Pounds	of	a	Cheap	Cut	of	Beef	1	/	2	Can	of	Tomatoes	Salt	to
3	英镑	的	一个	便宜的	切	的	牛肉	1	/	2	能	的	西红柿	盐	到

[teɪst] [θriː] [ˈʌnjənz]

taste	3	Onions
品尝	3	洋葱

3磅廉价牛肉，半罐番茄，适量盐，3个洋葱

[pʊt][ðə; ði] [miːt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈket(ə)l] ,

Put	the	meat	into	a	kettle	,
放	这	肉	进入	一个	壶	,

把肉放进锅里，

[ˈkʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld][ˈwɔːtər][ænd; ənd][bɔɪl] [ˈsloʊli] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] .

cover	with	cold	water	and	boil	slowly	for	three	or	four	hours	.
覆盖	和	寒冷的	水	和	熬	缓慢地	为了	三	或者	四	小时	.

加冷水没过食材，小火煮三四个小时。

[ˌeɪ diː ˈdiː][sɔːlt][ænd; ənd][ˈʌnjənz] , [kʌt] [faɪn] .

Add	salt	and	onions	,	cut	fine	.
添加	盐	和	洋葱	,	切	美好的	.

加入盐和洋葱，切碎。

[pʊt][ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] [θruː] [ə; eɪ][ˈkɑːləndər] .

Put	the	tomato	through	a	colander	.
放	这	番茄	通过	一个	滤器	.

将番茄放入滤网中沥干水分。

[bɔɪl] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði][ˈwɔːtər][bɔɪlz] [əˈweɪ] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [mɔːr] .

Boil	all	together	,	and	,	as	the	water	boils	away	,	add	more	.
熬	全部	一起	,	和	,	作为	这	水	沸腾	离开	,	添加	更多的	.

将所有食材一起煮沸，随着水的蒸发，再加入剩余的食材。

[sɜːrv] [ðə; ði] [miːt] [hɑːt] .

Serve	the	meat	hot	.
服务	这	肉	热的	.

趁热食用肉。

[ðə; ði] [ˈlɪkər] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [suːp] , [ˈθɪkənd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][ˈfleɪvər] .

The	liquor	makes	a	delicious	soup	,	thickened	with	two	tablespoonfuls	of	flour	.
这	酒	制作	一个	可口的	汤	,	增稠	和	二	汤匙	的	面粉	.

用这种酒做成的汤非常美味，加两汤匙面粉勾芡即可。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [viːl] , [ɔːr] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][saɪz][ʌv; əv][ˈfæməli]

2	Pounds	of	Veal	,	or	according	to	size	of	family
2	英镑	的	小牛肉	,	或者	根据	到	尺寸	的	家庭

2磅小牛肉，或根据家庭规模而定。

[wʌn] [eg]

1	Egg
1	蛋

1个鸡蛋

[bred] [krʌmz]

Bread	Crumbs
面包	面包屑

面包屑

[mɪlk] , [sɔ:lt][ænd; ənd] ['pepər]

Milk	,	Salt	and	Pepper
牛奶	,	盐	和	胡椒

牛奶、盐和胡椒

[kʌt] [ðə; ði] [vi:l] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] [saɪz][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd]['si:z(ə)n][wɪð; wɪθ][sɔ:lt]

Cut	the	veal	into	small	pieces	,	a	good	size	for	serving	,	and	season	with	salt
切	这	小牛肉	进入	小的	件	,	一个	好的	尺寸	为了	服务	,	和	季节	和	盐

[ænd; ənd] ['pepər] .

and	pepper	.
和	胡椒	.

将小牛肉切成适合上菜的小块，并用盐和胡椒调味。

[dɪp]['ɪntu:][ðə; ði] [eg] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['bi:tn] [laɪt] , [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] [bred] [krʌmz] .

Dip	into	the	egg	,	which	has	been	beaten	light	,	then	into	the	bread	crumbs	.
蘸	进入	这	蛋	,	哪个	有	到过	被打败	光	,	然后	进入	这	面包	面包屑	.

将面团蘸上打散的鸡蛋液，再蘸上面包屑。

[hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɔ:rk][fæt] ([lɑ:rd] [wɪl] [du:]) [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [braʊn] .

Have	a	little	pork	fat	(	lard	will	do	)	in	a	frying	-	pan	,	and	cook	until	brown	.
有	一个	小的	猪肉	胖的	(	猪油	将要	做	)	在	一个	煎炸	-	平底锅	,	和	厨师	直到	棕色的	.

在煎锅里放少许猪油（猪油也可以），煎至棕色。

[set][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv] [ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

Set	on	the	back	of	the	stove	and	cook	slowly	for	ten	minutes	.
放	在	这	后退	的	这	火炉	和	厨师	缓慢地	为了	十	分钟	.

放在炉灶后方，小火慢煮十分钟。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] , [ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ['veri] ['sloʊli] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər][ɪn][ə; eɪ]

Cover	with	milk	,	and	bake	in	the	oven	very	slowly	for	one	hour	in	a
覆盖	和	牛奶	,	和	烤	在	这	烤箱	非常	缓慢地	为了	一	小时	在	一个

['kʌvərd] [pæn] .

covered	pan	.
涵盖	平底锅	.

用牛奶覆盖，盖上盖子，放入烤箱低温烘烤一小时。

[ðə; ði] ['tʌfəst] [vi:l] , [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wɪl] [bi:; bi][æz; əz]['tendər][æz; əz] ['tʃɪkɪn] .

The	toughest	veal	,	cooked	in	this	way	,	will	be	as	tender	as	chicken	.
这	最难	小牛肉	,	煮熟	在	这	方式	,	将要	是	作为	投标	作为	鸡	.

即使是最硬的小牛肉，用这种方法烹饪后也会像鸡肉一样嫩。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn][wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [bɔɪld] [raɪs] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [vi:l] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]

1	1	/	2	Cupfuls	of	Boiled	Rice	1	Cupful	of	Veal	1	Teaspoonful	of	Salt
1	1	/	2	杯	的	煮沸	米	1	一杯	的	小牛肉	1	一茶匙	的	盐

[wʌn] / [ˌtu:'tu:] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['poʊltri] ['dresɪŋ] [wʌn] [eg] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][mɪlk]

1	/	2	Teaspoonful	of	Poultry	Dressing	1	Egg	1	Tablespoonful	of	Milk
1	/	2	一茶匙	的	家禽	敷料	1	蛋	1	一汤匙	的	牛奶

1.5 杯米饭，1 杯小牛肉，1 茶匙盐，0.5 茶匙家禽调料，1 个鸡蛋，1 汤匙牛奶

[graɪnd][ɔ:r] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [vi:l] , [sɔ:lt][ænd; ənd][stɜ:r]['ɪntu:][ðə; ði][raɪs][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪŋ] ;

Grind	or	chop	the	veal	,	salt	and	stir	into	the	rice	with	the	dressing	;
研磨	或者	劈	这	小牛肉	,	盐	和	搅拌	进入	这	米	和	这	敷料	;

将小牛肉磨碎或切碎，加盐，与调味料一起拌入米饭中；

[bi:t] [ðə; ði] [egz] , [ˌeɪ di: 'di:][mɪlk] , [ænd; ənd][stɜ:r][ɔ:l] [tə'geðər] .

beat	the	eggs	,	add	milk	,	and	stir	all	together	.
打	这	鸡蛋	,	添加	牛奶	,	和	搅拌	全部	一起	.

将鸡蛋打散，加入牛奶，搅拌均匀。

[drɑːp][ə; eɪ] ['teblspʊn,fʊl] [spred] [aʊt] [θɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['grɪdl] , [ænd; ənd][fraɪ][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
Drop **a** **tablespoonful** **spread** **out** **thin** **on** **the** **griddle** **,** **and** **fry** **as** **you** **would**
降低 一个 一汤匙 传播 出去 薄的 在 这 烤盘 , 和 炒 作为 你 会
['grɪdl] - [keɪks] .
griddle **-** **cakes** **.**
烤盘 - 蛋糕 .

舀一汤匙面糊，摊成薄薄的一层放在煎锅上，像煎煎饼一样煎熟。

['tʃɪkɪn] , [pɔːrk] , [ɔːr] [læm] [meɪ] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [viːl] .
Chicken **,** **pork** **,** **or** **lamb** **may** **be** **used** **instead** **of** **veal** **.**
鸡 , 猪肉 , 或者 羊肉 可能 是 用过的 反而 的 小牛肉 .

可以用鸡肉、猪肉或羊肉代替小牛肉。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [θriː] ['kʌp,fʊlz][ʌv; əv] [smɔːl] [waɪt] [biːnz] ;
Pick **over** **and** **wash** **three** **cupfuls** **of** **small** **white** **beans** **;**
挑选 超过 和 洗 三 杯 的 小的 白色的 豆子 ;

挑选并洗净三杯小白豆；

['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd][soʊk]['oʊvər] [naɪt] .
cover **with** **cold** **water** **and** **soak** **over** **night** **.**
覆盖 和 寒冷的 水 和 浸泡 超过 夜晚 .

用冷水浸泡过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [dʒʌst][tuː; tə][skɔːld] , [nɑːt][bɔɪl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
In **the** **morning** **,** **put** **them** **on** **the** **stove** **,** **just** **to** **scald** **,** **not** **boil** **,** **in** **the** **same**
在 这 早晨 , 放 他们 在 这 火炉 , 只是 到 烫伤 , 不是 熬 , 在 这 相同的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

早上，把它们放在炉子上，用同样的水烫一下，不要煮沸。

[pɔːr] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθn] [biːn] - [pɑːt] .
Pour **off** **the** **water** **and** **put** **into** **an** **earthen** **bean** **-** **pot** **.**
倒 离开 这 水 和 放 进入 一个 土 豆 - 锅 .

倒掉水，倒入陶制豆罐中。

[ˌeɪ diː 'diː]['sev(ə)n] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] , [wʌn][hæf] - [paʊnd] [ʌv; əv]
Add **seven** **teaspoonfuls** **of** **sugar** **,** **one** **teaspoonful** **of** **salt** **,** **one** **half** **-** **pound** **of**
添加 七 茶匙 的 糖 , 一 一茶匙 的 盐 , 一 一半 - 磅 的
[sɔːlt][pɔːrk] ,
salt **pork** **,**
盐 猪肉 ,

加入七茶匙糖、一茶匙盐、半磅咸猪肉，

[fæt][ænd; ənd] [liːn] [mɪkst] .
fat **and** **lean** **mixed** **.**
胖的 和 倾斜 混合 .

肥瘦肉混合。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [beɪk] [frʌm; frəm] [eɪt] [ə; eɪ] . [em] . [ʌn'tɪl][sɪks][piː] . [em] .
Cover **with** **water** **,** **and** **bake** **from** **eight** **A** **.** **M** **.** **until** **six** **P** **.** **M** **.**
覆盖 和 水 , 和 烤 从 八 一个 . M . 直到 六 P . M .

加水没过食材，从早上八点烤到下午六点。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][bɔɪlz][ə'weɪ][ˌeɪ diː 'diː][mɔːr] .

As	the	water	boils	away	add	more	.
作为	这	水	沸腾	离开	添加	更多的	.

水烧干后，再加水。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [steɪl] [braʊn] [bred] , [noʊ]['mætər] [haʊ] [draɪ] , [ænd; ənd][bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɔːft][laɪk] ['pʊdɪŋ] .

Take	stale	brown	bread	,	no	matter	how	dry	,	and	boil	until	it	is	soft	like	pudding	.
拿	陈旧	棕色的	面包	,	不	事情	如何	干燥	,	和	熬	直到	它	是	柔软的	喜欢	布丁	.

取一些干硬的黑面包，煮至软烂如布丁。

[sɜːrv] [hɑːt] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Serve	hot	,	with	cream	.
服务	热的	,	和	奶油	.

趁热食用，可搭配奶油。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [fɔːr] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krækərz] , [splɪt]['oʊpən] , [toʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [braʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd]

Take	four	Boston	crackers	,	split	open	,	toast	to	a	delicate	brown	on	each	side
拿	四	波士顿	饼干	,	分裂	打开	,	吐司	到	一个	精美的	棕色的	在	每个	边

.

:

.

取四块波士顿饼干，掰开，两面烤至金黄色。

[pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊl] , [ɔːr] ['ɜːrθn] [dɪʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

Put	these	into	a	bowl	,	or	earthen	dish	of	some	kind	,
放	这些	进入	一个	碗	,	或者	土	盘子	的	一些	种类	,

把这些放入碗里，或者某种陶罐里。

[pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

pour	over	them	a	quart	of	boiling	water	.
倒	超过	他们	一个	夸脱	的	沸腾	水	.

往它们身上浇一夸脱沸水。

[let] [ˌaɪ 'tiː][stænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Let	it	stand	on	the	back	of	the	stove	half	an	hour	.
让	它	站立	在	这	后退	的	这	火炉	一半	一个	小时	.

让它在炉子后面静置半小时。

[wen] [koʊld] , [gɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tiːspuːn,fʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] .

When	cold	,	give	two	or	three	teaspoonfuls	to	the	patient	.
什么时候	寒冷的	,	给	二	或者	三	茶匙	到	这	病人	.

药液冷却后，给病人服用两到三茶匙。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɜːrɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪl] [rɪ'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [els]

It	is	nourishing	,	and	the	stomach	will	retain	it	when	absolutely	nothing	else
它	是	滋养	,	和	这	胃	将要	保持	它	什么时候	绝对地	没有什么	别的

[kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] .

can	be	taken	.
能	是	已采取	.

它营养丰富，即使实在无法摄入其他任何食物，胃也能保留它。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[teɪk] [ðə; ði] [krʌsts] , [ɔːr] ['eni] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [steɪl] [braʊn] [bred] ,
Take **the** **crusts** **,** **or** **any** **pieces** **of** **stale** **brown** **bread** **,**
拿 这 外壳 , 或者 任何 件 的 陈旧 棕色的 面包 ,

取下面包皮，或者任何一块放久的棕色面包片。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [ʌn'tɪl] [hɑːrd] [ænd; ənd] [braʊn] .
and **bake** **in** **the** **oven** **until** **hard** **and** **brown** **.**
和 烤 在 这 烤箱 直到 难的 和 棕色的 .

放入烤箱烘烤至变硬呈棕色。

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ægət] [ɔːr] ['ɜːrθn] [tiː] - [pɑːt] ,
Put **them** **into** **an** **agate** **or** **earthen** **tea** **-** **pot** **,**
放 他们 进入 一个 玛瑙 或者 土 茶 - 锅 ,

把它们放进玛瑙或陶土茶壶里，

[pɔːr] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
pour **over** **them** **boiling** **water** **and** **boil** **ten** **or** **fifteen** **minutes** **.**
倒 超过 他们 沸腾 水 和 熬 十 或者 十五 分钟 .

用沸水浇在它们上面，煮十分钟或十五分钟。

[streɪn] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] [laɪk] ['eni] ['kɔːfi] , [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .
Strain **and** **serve** **hot** **like** **any** **coffee** **,** **with** **cream** **and** **sugar** **.**
拉紧 和 服务 热的 喜欢 任何 咖啡 , 和 奶油 和 糖 .

过滤后趁热像普通咖啡一样饮用，可加入奶油和糖。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

- [paʊndz] [ʌv; əv] [greɪps] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]
10 **Pounds** **of** **Grapes** **3** **Pounds** **of** **Sugar** **1** **Cupful** **of** **Water**
- 英镑 的 葡萄 3 英镑 的 糖 1 一杯 的 水

10磅葡萄，3磅糖，1杯水

[pɪk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kliːn] , [ten] [paʊndz] [ʌv; əv] [greɪps] .
Pick **from** **the** **stems** **,** **and** **wash** **clean** **,** **ten** **pounds** **of** **grapes** **.**
挑选 从 这 茎 , 和 洗 干净的 , 十 磅 的 葡萄 .

摘下十磅葡萄，洗净。

[pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl]
Put **them** **on** **the** **stove** **in** **a** **kettle** **,** **with** **a** **little** **water** **,** **and** **cook** **until**
放 他们 在 这 火炉 在 一个 壶 , 和 一个 小的 水 , 和 厨师 直到
['tendər] .
tender **.**
投标 .

将它们放入炉灶上的水壶中，加少量水，煮至软烂。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] .
Strain **through** **a** **flannel** **bag** **.**
拉紧 通过 一个 绒布 包 .

用法兰绒袋过滤。

[duː] [nɑːt] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Do **not** **squeeze** **it** **.**
做 不是 挤 它 .

不要挤压它。

[rɪ'tɜːrn] [dʒuːs][tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [fɔːr; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Return	**juice**	**to**	**the**	**kettle**	**,**	**add**	**sugar**	**,**	**and**	**boil**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
返回	汁	到	这	壶	,	添加	糖	,	和	熬	为了	五	分钟	.

将果汁倒回水壶，加入糖，煮沸五分钟。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] [wen] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

Seal	**in**	**glass**	**jars**	**when**	**boiling**	**hot**	**.**
海豹	在	玻璃	罐子	什么时候	沸腾	热的	.

趁热装入玻璃罐密封。

[slænt][ðə; ði]['dʒɑːrz] , [wen] ['fɪlɪŋ] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['krækɪŋ] .

Slant	**the**	**jars**	**,**	**when**	**filling**	**,**	**to**	**prevent**	**cracking**	**.**
倾斜	这	罐子	,	什么时候	填充	,	到	防止	裂纹	.

装东西时要将罐子倾斜，以防止破裂。

[wen] ['sɜːrvɪŋ] , [ˌeɪ diː 'diː] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

When	**serving**	**,**	**add**	**nearly**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**water**	**.**
什么时候	服务	,	添加	几乎	这	相同的	数量	的	水	.

上菜时，加入几乎等量的水。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [miːt] - ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['æplz] [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]

4	**Cupfuls**	**of**	**Chopped**	**Meat**	**12**	**Cupfuls**	**of**	**Chopped**	**Apples**	**2**	**Cupfuls**	**of**
4	杯	的	切碎	肉	-	杯	的	切碎	苹果	2	杯	的

[tʃɑːpt] ['suːɪt][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [θriː] ['kʌpˌfʊlz] ['siːdɪd] ['reɪzɪnz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts]

Chopped	**Suet**	**1**	**Cupful**	**of**	**Vinegar**	**3**	**Cupfuls**	**Seeded**	**Raisins**	**1**	**Cupful**	**of**	**Currants**
切碎	羊脂	1	一杯	的	醋	3	杯	播种	葡萄干	1	一杯	的	醋栗

[faɪv] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [sɪks] ['tiːspuːnˌfʊl]

5	**Cupfuls**	**of**	**Brown**	**Sugar**	**1**	**1**	**/**	**2**	**Cupfuls**	**of**	**Molasses**	**6**	**Teaspoonfuls**
5	杯	的	棕色的	糖	1	1	/	2	杯	的	糖蜜	6	茶匙

[ʌv; əv] ['sɪnəmən] [θriː] ['tiːspuːnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] [wʌn] / [fɔːr] [paʊnd]

of	**Cinnamon**	**3**	**Teaspoonfuls**	**of**	**Cloves**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Nutmeg**	**1**	**/**	**4**	**Pound**
的	肉桂	3	茶匙	的	丁香	1	一茶匙	的	肉豆蔻	1	/	4	磅

[ʌv; əv] ['sɪtrən] [raɪnd][ænd; ənd][dʒuːs][ʌv; əv][wʌn] ['lemən] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [ænd; ənd]

of	**Citron**	**Rind**	**and**	**Juice**	**of**	**One**	**Lemon**	**Butter**	**the**	**size**	**of**	**an**	**Egg**	**and**
的	香橼	果皮	和	汁	的	一	柠檬	黄油	这	尺寸	的	一个	蛋	和

[sɔːlt]

Salt
盐

4 杯碎肉，12 杯碎苹果，2 杯碎牛油，1 杯醋，3 杯去籽葡萄干，1 杯黑加仑干，5 杯红糖，1.5 杯糖蜜，6 茶匙肉桂粉，3 茶匙丁香粉，1 茶匙肉豆蔻粉，1/4 磅香橼皮和 1 个柠檬的汁，鸡蛋大小的黄油和盐

['mɔɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][koʊld] ['kɔːfi] [ɔːr] [strɔːŋ] [tiː] .

Moisten	**with**	**cold**	**coffee**	**or**	**strong**	**tea**	**.**
濡	和	寒冷的	咖啡	或者	强的	茶	.

用冷咖啡或浓茶润湿。

[kʊk] ['sloʊli] [tuː] ['aʊərz] .

Cook	**slowly**	**two**	**hours**	**.**
厨师	缓慢地	二	小时	.

慢炖两小时。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] [gʊd] - [saɪzd] [pə'tetoz] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] /

4	Good	-	Sized	Potatoes	1	Quart	of	Boiling	Water	2	/	3	Cupful	of	Sugar	1	/
4	好的	-	尺寸	土豆	1	夸脱	的	沸腾	水	2	/	3	一杯	的	糖	1	/

[θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv][oʊld] [jiːst]

3	Cupful	of	Salt	1	1	/	2	Cupfuls	of	Old	Yeast
3	一杯	的	盐	1	1	/	2	杯	的	老的	酵母

4 个大小适中的土豆，1 夸脱沸水，2/3 杯糖，1/3 杯盐，1 1/2 杯陈酵母

[bɔɪl] , [piːl] [ænd; ənd] [mæʃ] [ðə; ðɪ] [pə'tetoz] ; [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] .

Boil	,	peel	and	mash	the	potatoes	;	add	the	boiling	water	,	sugar	and	salt	.
熬	,	果皮	和	捣碎	这	土豆	;	添加	这	沸腾	水	,	糖	和	盐	.

将土豆煮熟、去皮、捣成泥；加入沸水、糖和盐。

[ɪf] [oʊld] [jiːst] ['kænɑːt][biː; bi] [əb'teɪnd] , [juːz][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [keɪks] [ʌv; əv] [kəm'prest]

If	old	yeast	cannot	be	obtained	,	use	one	and	one	-	half	cakes	of	compressed
如果	老的	酵母	不能	是	获得	,	使用	一	和	一	-	一半	蛋糕	的	压缩

[jiːst] .

yeast	.
酵母	.

如果无法获得陈年酵母，则使用一块半压缩酵母。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ɔːr] [dɪʃ] [wɪtʃ] [wɪl] [hoʊld] [θriː] [paɪnts] ;

Put	this	into	a	pitcher	or	dish	which	will	hold	three	pints	;
放	这	进入	一个	投手	或者	盘子	哪个	将要	抓住	三	品脱	;

将此倒入一个容量为三品脱的壶或盘子中；

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm][spɑːt][tuː; tə][raɪz] ; [kiːp] ['kʌvərd] .

place	in	a	warm	spot	to	rise	;	keep	covered	.
地方	在	一个	温暖的	点	到	上升	;	保持	涵盖	.

放在温暖的地方使其发酵；盖好。

[juːz] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [tuː; tə][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv]['flaʊər] .

Use	two	-	thirds	of	a	cupful	to	one	quart	of	flour	.
使用	二	-	三分之一	的	一个	一杯	到	一	夸脱	的	面粉	.

一夸脱面粉配三分之二杯。

[ðɪs] ['resəpi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][juːz]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] .

This	recipe	has	been	in	use	over	fifty	years	.
这	食谱	有	到过	在	使用	超过	五十	年	.

这个食谱已经使用了五十多年。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kɑːliflaʊər] [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] [kloʊvz] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn]

1	Cauliflower	2	Tablespoonfuls	of	Salt	Cloves	1	Quart	of	Vinegar	1
1	菜花	2	汤匙	的	盐	丁香	1	夸脱	的	醋	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌstərd] [siːd]

Teaspoonful	of	Whole	Cloves	1	Teaspoonful	of	White	Mustard	Seed
一茶匙	的	所有的	丁香	1	一茶匙	的	白色的	芥末	种子

1个花椰菜，2汤匙盐，丁香，1夸脱醋，1茶匙丁香，1茶匙白芥菜籽

[pʊl] [ðə; ðɪ] ['kɑːliflaʊər] ['ɪntuː] ['piːsɪz] , [pʊt]['ɪntuː][koʊld]['wɔːtər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːlt] ,

Pull	the	cauliflower	into	pieces	,	put	into	cold	water	with	the	salt	,
拉	这	菜花	进入	件	,	放	进入	寒冷的	水	和	这	盐	,

将花椰菜撕成小块，放入加盐的冷水中浸泡。

[hiːt] ['grædʒuəli][ænd; ənd][bɔɪl][faɪv] ['mɪnɪts] , [ðen] [dreɪn][ʌn'tɪl][draɪ] .

heat	gradually	and	boil	five	minutes	,	then	drain	until	dry	.
热	逐步地	和	熬	五	分钟	,	然后	流走	直到	干燥	.

慢慢加热，煮沸五分钟，然后沥干水分。

[pʊt] [ðɪs] ['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] .

Put	this	into	a	glass	jar	.
放	这	进入	一个	玻璃	罐	.

把它装进玻璃罐里。

[bɔɪl][ðə; ði][kloʊv][ænd; ənd] ['mʌstərd] [siːd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːliflaʊər]

Boil	the	clove	and	mustard	seed	in	the	vinegar	,	and	pour	over	the	cauliflower
熬	这	丁香	和	芥末	种子	在	这	醋	,	和	倒	超过	这	菜花

, [hɑːt] .

,	hot	.
,	热的	.

将丁香和芥菜籽放入醋中煮沸，趁热浇在花椰菜上。

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] .

Have	it	covered	with	vinegar	.
有	它	涵盖	和	醋	.

用醋浸泡一下。

[siːl] [waɪl] [hɑːt] .

Seal	while	hot	.
海豹	尽管	热的	.

趁热密封。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [tə'meɪtoʊz][sɪks][lɑːrdʒ] ['ʌnjənz][fɔːr] [griːn] ['pepərz] [ˌtuː'tuː] [red] ['pepərz]

1	Peck	of	Green	Tomatoes	6	Large	Onions	4	Green	Peppers	2	Red	Peppers
1	啄	的	绿色的	西红柿	6	大的	洋葱	4	绿色的	辣椒	2	红色的	辣椒

[ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [braʊn] ['ʃʊgər] [fɔːr] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['seləri] [θriː][paɪnts][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ˌtuː'tuː]

2	Pounds	of	Brown	Sugar	4	Bunches	of	Celery	3	Pints	of	Vinegar	2
2	英镑	的	棕色的	糖	4	一束	的	芹菜	3	品脱	的	醋	2

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɔːlspaɪs] [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz] [ˌtuː'tuː] [stɪks] [ʌv; əv]

Tablespoonfuls	of	Allspice	2	Tablespoonfuls	of	Whole	Cloves	2	Sticks	of
汤匙	的	多香果	2	汤匙	的	所有的	丁香	2	棍子	的

['sɪnəmən]

Cinnamon
肉桂

1 斗青番茄 6 个大洋葱 4 个青椒 2 个红椒 2 磅红糖 4 束芹菜 3 品脱醋 2 汤匙多香果粉 2 汤匙丁香 2 根肉桂棒

[pʊt][ðə; ði][tə'meɪtoʊz] , ['ʌnjənz][ænd; ənd] ['pepərz] [θruː] [ðə; ði] [miːt] - ['greɪndər] , [ɔːr][tʃɑːp] [faɪn] ,

Put	the	tomatoes	,	onions	and	peppers	through	the	meat	-	grinder	,	or	chop	fine	,
放	这	西红柿	,	洋葱	和	辣椒	通过	这	肉	-	磨床	,	或者	劈	美好的	,

将西红柿、洋葱和辣椒放入绞肉机绞碎，或者切碎。

[ænd; ənd]['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðem; ðəm][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv][sɔːlt] .

and	sprinkle	over	them	one	cupful	of	salt	.
和	撒	超过	他们	一	一杯	的	盐	.

然后在上面撒上一杯盐。

[let] [stænd]['oʊvər] [naɪt] .

Let	stand	over	night	.
让	站立	超过	夜晚	.

静置过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dreɪn] [ɔ:f][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

In	the	morning	drain	off	the	water	,
在	这	早晨	流走	离开	这	水	,

早上把水排干。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'gri:diənts] [ænd; ənd][let] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] ,

put	in	the	other	ingredients	and	let	come	to	the	boiling	point	,
放	在	这	其他	原料	和	让	来	到	这	沸腾	观点	,

加入其他配料，煮至沸腾。

[ðen] [ˌeɪ di: 'di:][wʌn][ten] - [sent]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [hɔ:rs] - ['rædɪʃ] .

then	add	one	ten	-	cent	bottle	of	horse	-	radish	.
然后	添加	一	十	-	中心	瓶子	的	马	-	萝卜	.

然后再加一瓶十美分的辣根酱。

[si:l] [ɪn]['dʒɑ:rz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [tɑ:p] .

Seal	in	jars	having	a	glass	top	.
海豹	在	罐子	拥有	一个	玻璃	顶部	.

用玻璃盖密封罐装。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [gri:n] [tə'meɪtoʊz][ˌtu:'tu:][lɑ:rdʒ] ['kɔliflauəz] [wʌn] [hed] [ʌv; əv] [waɪt] ['kæbɪdʒ] [θri:]

1	Peck	of	Green	Tomatoes	2	Large	Cauliflowers	1	Head	of	White	Cabbage	3
1	啄	的	绿色的	西红柿	2	大的	花椰菜	1	头	的	白色的	卷心菜	3

[paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ['vɪnɪgər] [sɪks] [red] ['pepərz] (['si:dɪd]) [faɪv][lɑ:rdʒ] ['ʌnjənz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]

Pounds	of	Sugar	Vinegar	6	Red	Peppers	(	Seeded	)	5	Large	Onions	1	Cupful	of
英镑	的	糖	醋	6	红色的	辣椒	(	播种	)	5	大的	洋葱	1	一杯	的

[sɔ:lt][wʌn] / [ˌtu:'tu:] [aʊns] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌstərd] [si:d] [wʌn] / [ˌtu:'tu:] [aʊns] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz] [wʌn]

Salt	1	/	2	Ounce	of	White	Mustard	Seed	1	/	2	Ounce	of	Whole	Cloves	1
盐	1	/	2	盎司	的	白色的	芥末	种子	1	/	2	盎司	的	所有的	丁香	1

/ [ˌtu:'tu:] [aʊns] [ʌv; əv] ['seləri] [si:d] [wʌn] [dɪ'zɜ:rtˌspu:nfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [meɪs]

/	2	Ounce	of	Celery	Seed	1	Dessertspoonful	of	Ground	Mace
/	2	盎司	的	芹菜	种子	1	甜点勺	的	地面	锤

1 斗青番茄 2 个大花椰菜 1 个白甘蓝 3 磅糖醋 6 个红甜椒（去籽） 5 个大洋葱 1 杯盐 1/2 盎司白芥籽 1/2 盎司丁香 1/2 盎司芹菜籽 1 甜点勺肉豆蔻粉

[pʊt] [θru:] [ðə; ði] [mi:t] - ['greɪndər] , [ɔ:r] [tʃɑ:p] , [tə'meɪtoʊz] , ['kɑ:lɪflaʊər] , ['kæbɪdʒ] , ['ʌnjənz] ,

Put	through	the	meat	-	grinder	,	or	chop	,	tomatoes	,	cauliflower	,	cabbage	,	onions	,
放	通过	这	肉	-	磨床	,	或者	劈	,	西红柿	,	菜花	,	卷心菜	,	洋葱	,

[ænd; ənd] ['pepərz] .

and	peppers	.
和	辣椒	.

将西红柿、花椰菜、卷心菜、洋葱和辣椒放入绞肉机绞碎，或者切碎。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər] [ði:z] [wʌn]['kʌpfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][ænd; ənd][let][stænd]['oʊvər] [naɪt] .

Sprinkle	over	these	one	cupful	of	salt	and	let	stand	over	night	.
撒	超过	这些	一	一杯	的	盐	和	让	站立	超过	夜晚	.

撒上一杯盐，静置过夜。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [dreɪn] [ɔ:f]['wɔ:tər] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd][ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði] ['ʌðər]

In	the	morning	drain	off	water	,	cover	with	vinegar	,	and	add	the	other
在	这	早晨	流走	离开	水	,	覆盖	和	醋	,	和	添加	这	其他

[ɪn'gri:diənts] .

ingredients	.
原料	.

早上沥干水分，倒入醋，加入其他配料。

[kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
Cook **until** **tender** **.**
厨师 直到 投标 .

煮至软烂。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[sɪks] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] [wʌn] ['ʌnjən] [fɔːr] [griːn] ['pepərz] [wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]
6 **Ripe** **Tomatoes** **1** **Onion** **4** **Green** **Peppers** **1** **Tablespoonful** **of** **Sugar** **1**
6 成熟 西红柿 1 洋葱 4 绿色的 辣椒 1 一汤匙 的 糖 1
['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌn] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌp,fʊlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]
Tablespoonful **of** **Salt** **1** **1** **/** **2** **Cupfuls** **of** **Vinegar**
一汤匙 的 盐 1 1 / 2 杯 的 醋

个熟透的西红柿、1 个洋葱、4 个青椒、1 汤匙糖、1 汤匙盐、1.5 杯醋

[tʃɑːp] , [ɔːr] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] [miːt] - ['graɪndər] , [tə'meɪtoʊz] , ['pepərz] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , [ˌeɪ diː 'diː]
Chop **,** **or** **put** **through** **the** **meat** **-** **grinder** **,** **tomatoes** **,** **peppers** **and** **onions** **,** **add**
劈 , 或者 放 通过 这 肉 - 磨床 , 西红柿 , 辣椒 和 洋葱 , 添加
['ʃʊgər] , [sɔːlt] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .
sugar **,** **salt** **and** **vinegar** **.**
糖 , 盐 和 醋 .

将西红柿、辣椒和洋葱切碎，或者用绞肉机绞碎，加入糖、盐和醋。

[bɔɪl] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [siːl] [ɪn] ['dʒɑːrz] .
Boil **one** **hour** **and** **seal** **in** **jars** **.**
熬 一 小时 和 海豹 在 罐子 .

煮沸一小时后密封装入罐中。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['saɪdər] ['vɪnɪgər] [wʌn] ['ʌnjən] [wʌn] [red] ['pepər]
1 **Quart** **of** **Ripe** **Tomatoes** **1** **Cupful** **of** **Cider** **Vinegar** **1** **Onion** **1** **Red** **Pepper**
1 夸脱 的 成熟 西红柿 1 一杯 的 苹果酒 醋 1 洋葱 1 红色的 胡椒
[ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [ˌtuː'tuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər]
2 **Teaspoonfuls** **of** **Salt** **2** **Teaspoonfuls** **of** **White** **Sugar**
2 茶匙 的 盐 2 茶匙 的 白色的 糖

1夸脱熟透的番茄，1杯苹果醋，1个洋葱，1个红甜椒，2茶匙盐，2茶匙白糖

[tʃɑːp] , [ɔːr] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['graɪndər] , [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] ['pepər] ,
Chop **,** **or** **put** **through** **the** **grinder** **,** **the** **onion** **and** **pepper** **,**
劈 , 或者 放 通过 这 磨床 , 这 洋葱 和 胡椒 ,

将洋葱和辣椒切碎，或者用研磨机研磨。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [kʊk] [wʌn] ['aʊər] , [ʌn'kʌvərd] .
then **add** **the** **other** **ingredients** **and** **cook** **one** **hour** **,** **uncovered** **.**
然后 添加 这 其他 原料 和 厨师 一 小时 , 裸露 .

然后加入其他配料，敞开锅盖煮一个小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[eɪt][ɔːr][naɪn][lɑːrdʒ] [raɪp] [tə'meɪtoʊz][wʌn][lɑːrdʒ] ['ʌnjən] [ˌtuː'tuː] [red] ['pepərz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

8	or	9	Large	Ripe	Tomatoes	1	Large	Onion	2	Red	Peppers	1	Teaspoonful	of
8	或者	9	大的	成熟	西红柿	1	大的	洋葱	2	红色的	辣椒	1	一茶匙	的

[kloʊvz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɔːlspaɪs] [wʌn] ['nʌtmeg] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˌtuː'tuː]

Cloves	1	Teaspoonful	of	Allspice	1	Nutmeg	1	Tablespoonful	of	Salt	2
丁香	1	一茶匙	的	多香果	1	肉豆蔻	1	一汤匙	的	盐	2

['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['dʒɪndʒər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən]

Tablespoonfuls	of	Sugar	1	Teaspoonful	of	Ginger	1	Teaspoonful	of	Cinnamon
汤匙	的	糖	1	一茶匙	的	姜	1	一茶匙	的	肉桂

[ˌtuː'tuː] [smɔːl] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]

2	Small	Cupfuls	of	Vinegar
2	小的	杯	的	醋

8或9个大熟番茄，1个大洋葱，2个红甜椒，1茶匙丁香，1茶匙五香粉，1个肉豆蔻，1汤匙盐，2汤匙糖，1茶匙姜末，1茶匙肉桂粉，2小杯醋

[tʃɑːp] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ænd; ənd] ['pepərz] [faɪn] , [mɪks][ɔːl] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [kʊk] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

Chop	the	onion	and	peppers	fine	,	mix	all	together	,	and	cook	half	an	hour	.
劈	这	洋葱	和	辣椒	美好的	,	混合	全部	一起	,	和	厨师	一半	一个	小时	.

将洋葱和辣椒切碎，混合在一起，煮半小时。

['bɑːt(ə)l] [waɪl] [hɑːt] .

Bottle	while	hot	.
瓶子	尽管	热的	.

趁热装瓶。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] [pek] [griːn] [tə'meɪtoʊz][wʌn][lɑːrdʒ] [hed] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [sɪks][lɑːrdʒ] ['ʌnjənz] [wʌn] /

1	/	2	Peck	Green	Tomatoes	1	Large	Head	of	Cabbage	6	Large	Onions	1	/
1	/	2	啄	绿色的	西红柿	1	大的	头	的	卷心菜	6	大的	洋葱	1	/

[ˌtuː'tuː][paɪnt]['greɪtɪd] ['hɔːrsrædɪʃ] [wʌn] / [fɔːr] [paʊnd] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌstərd] [siːd] [wʌn] / [fɔːr] ['kʌpfʊl]

2	Pint	Grated	Horseradish	1	/	4	Pound	of	White	Mustard	Seed	1	/	4	Cupful
2	品脱	磨碎的	辣根	1	/	4	磅	的	白色的	芥末	种子	1	/	4	一杯

[ʌv; əv] [graʊnd] [blæk] ['pepər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [aʊns] [ʌv; əv] ['seləri] [siːd] [ˌtuː'tuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [braʊn]

of	Ground	Black	Pepper	1	/	2	Ounce	of	Celery	Seed	2	Pounds	of	Brown
的	地面	黑色的	胡椒	1	/	2	盎司	的	芹菜	种子	2	英镑	的	棕色的

['ʃʊgər] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

Sugar	3	Quarts	of	Vinegar	1	Cupful	of	Salt
糖	3	夸脱	的	醋	1	一杯	的	盐

1/2 佩克（约1.2升）青番茄，1个大卷心菜，6个大洋葱，1/2品脱（约2.4升）磨碎的辣根，1/4磅（约1.1公斤）白芥籽，1/4杯（约1.2升）黑胡椒粉，1/2盎司（约1.3克）芹菜籽，2磅（约900克）红糖，3夸脱（约2.8升）醋，1杯（约240毫升）盐

[tʃɑːp] [ɔːr][graɪnd][tə'meɪtoʊz] , ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʌnjənz] , ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][sɔːlt]['oʊvər] [naɪt] .

Chop	or	grind	tomatoes	,	cabbage	and	onions	,	very	fine	and	salt	over	night	.
劈	或者	研磨	西红柿	,	卷心菜	和	洋葱	,	非常	美好的	和	盐	超过	夜晚	.

将西红柿、卷心菜和洋葱切碎或磨成非常细的粉末，加盐腌制过夜。

[nekst] [deɪ] , [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [braɪn] , [ˌeɪ diː 'diː] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ,

Next	day	,	drain	off	the	brine	,	add	vinegar	and	other	ingredients	,
下一个	天	,	流走	离开	这	盐水	,	添加	醋	和	其他	原料	,

第二天，沥干盐水，加入醋和其他配料。

[ðen] [mɪks] [wel] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [glæs] ['dʒɑːrz] .

then	mix	well	and	put	into	glass	jars	.
然后	混合	出色地	和	放	进入	玻璃	罐子	.

然后充分混合，装入玻璃罐中。

[duː][nɑːt] [kʊk] .

Do	not	cook	.
做	不是	厨师	.

不要烹饪。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [təˈmeɪtoʊz] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [sɪks] [ˈʌnjənz] [sɪks] [ˈpepərz] [wʌn] [ˈkʌpfʊl]

1	Peck	of	Green	Tomatoes	1	Cupful	of	Salt	6	Onions	6	Peppers	1	Cupful
1	啄	的	绿色的	西红柿	1	一杯	的	盐	6	洋葱	6	辣椒	1	一杯

[ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˈvɪnɪgər] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪnəmən] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl]

of	Sugar	Vinegar	enough	to	cover	1	Tablespoonful	of	Cinnamon	1	Tablespoonful
的	糖	醋	足够的	到	覆盖	1	一汤匙	的	肉桂	1	一汤匙

[ʌv; əv] [kloʊvz] [wʌn] [ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈɔːlspaɪs] [wʌn] [ˈiːv(ə)n] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒər]

of	Cloves	1	Tablespoonful	of	Allspice	1	Even	Spoonful	of	Ginger
的	丁香	1	一汤匙	的	多香果	1	甚至	一勺	的	姜

1 斗青番茄 1 杯盐 6 个洋葱 6 个辣椒 1 杯糖 适量醋（刚好没过食材） 1 汤匙肉桂 1 汤匙丁香 1 汤匙多香果 1 平勺姜

[kʌt] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] , [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] .

Cut	the	tomatoes	,	onions	and	peppers	into	small	pieces	.
切	这	西红柿	,	洋葱	和	辣椒	进入	小的	件	.

将西红柿、洋葱和辣椒切成小块。

[pʊt] [ðə; ði] [sɔːlt] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [let] [stænd] [ˈoʊvər] [naɪt] .

Put	the	salt	over	them	and	let	stand	over	night	.
放	这	盐	超过	他们	和	让	站立	超过	夜晚	.

在上面撒上盐，静置过夜。

[dreɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .

Drain	off	the	liquor	the	next	day	and	throw	it	away	.
流走	离开	这	酒	这	下一个	天	和	扔	它	离开	.

第二天把酒倒掉扔掉。

[mɪks] [ɔːl] [təˈgeðər] , [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪnɪgər] [ænd; ənd] [ˈsɪmər] [ʌnˈtɪl] [ˈtendər] .

Mix	all	together	,	cover	with	vinegar	and	simmer	until	tender	.
混合	全部	一起	,	覆盖	和	醋	和	煨	直到	投标	.

将所有食材混合，倒入醋，小火慢炖至软烂。

[siːl] [ɪn] [glæs] [ˈdʒɑːrz] .

Seal	in	glass	jars	.
海豹	在	玻璃	罐子	.

密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [raɪp] [təˈmeɪtoʊz] [ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌn] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt]

1	Peck	of	Ripe	Tomatoes	2	Tablespoonfuls	of	Salt	1	Teacupful	of	White
1	啄	的	成熟	西红柿	2	汤匙	的	盐	1	一杯茶	的	白色的

[ˈmʌstərd] [siːd] [ˌtuːˈtuː] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] [ɔːr] [graʊnd] [ˈʌnjənz] [wʌn] [ˈtikʌpˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər]

Mustard	Seed	2	Teacupfuls	of	Chopped	or	Ground	Onions	1	Teacupful	of	Sugar
芥末	种子	2	茶杯	的	切碎	或者	地面	洋葱	1	一杯茶	的	糖

[ˌtuːˈtuː] [ˈteɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈpepər] [fɔːr] [red] [ˈpepərz] [eɪt] [ˈseləri] [stɔːks] ,

2	Tablespoonfuls	of	Pepper	4	Red	Peppers	8	Celery	Stalks	,
2	汤匙	的	胡椒	4	红色的	辣椒	8	芹菜	茎	,

斗熟透的西红柿，2 汤匙盐，1 茶杯白芥末籽，2 茶杯切碎或磨碎的洋葱，1 茶杯糖，2 汤匙胡椒粉，4 个红辣椒，8 根芹菜茎

[ɔːr][ˌtuːˈtuː] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] ['seləri] [siːd] [ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [kloʊvz] [θriː][paɪnts][ʌv; əv]

or	2	Ounces	of	Celery	Seed	2	Teaspoonfuls	of	Ground	Cloves	3	Pints	of
或者	2	盎司	的	芹菜	种子	2	茶匙	的	地面	丁香	3	品脱	的

['vɪnɪgər]

Vinegar
醋

或 2 盎司芹菜籽、2 茶匙丁香粉、3 品脱醋

[dreɪn] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊz] [wel] [bɪˈfɔːr] ['mɪksɪŋ] .

Drain	the	tomatoes	well	before	mixing	.
流走	这	西红柿	出色地	前	混合	.

混合前请将番茄沥干水分。

[mɪks] [təˈgeðər] , [let][stænd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] .

Mix	together	,	let	stand	a	few	hours	and	it	is	ready	for	use	.
混合	一起	,	让	站立	一个	很少	小时	和	它	是	准备好	为了	使用	.

混合均匀，静置几个小时即可使用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

- [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][wʌn] ['ʌnjən] [wʌn] ['kæbɪdʒ] [wʌn] / [fɔːr] [paʊnd] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]

18	Ears	of	Corn	1	Onion	1	Cabbage	1	/	4	Pound	of	Mustard	1	Pint	of
-	耳朵	的	玉米	1	洋葱	1	卷心菜	1	/	4	磅	的	芥末	1	品脱	的

['vɪnɪgər] [fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][ˌtuːˈtuː] ['pepərz]

Vinegar	4	Cupfuls	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Salt	2	Peppers
醋	4	杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	盐	2	辣椒

18 根玉米棒、1 个洋葱、1 个卷心菜、1/4 磅芥末、1 品脱醋、4 杯糖、1/2 杯盐、2 个辣椒

[kʌt] [ðə; ði][kɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːb] , [tʃɑːp] ['ʌnjən] , ['pepərz] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] ,

Cut	the	corn	from	the	cob	,	chop	onion	,	peppers	and	cabbage	,	add	sugar	,
切	这	玉米	从	这	玉米	,	劈	洋葱	,	辣椒	和	卷心菜	,	添加	糖	,

将玉米粒从玉米棒上切下来，切碎洋葱、辣椒和卷心菜，加入糖，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .

salt	and	vinegar	,	and	cook	slowly	three	-	quarters	of	an	hour	.
盐	和	醋	,	和	厨师	缓慢地	三	-	四分之一	的	一个	小时	.

加入盐和醋，慢煮四十五分钟。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] ,

Ten	minutes	before	taking	from	the	fire	,
十	分钟	前	采取	从	这	火	,

从火上取下前十分钟，

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['veri] [skænt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [dɪˈzɑːlvd] ['mʌstərd] .

add	a	very	scant	fourth	of	a	pound	of	dissolved	mustard	.
添加	一个	非常	稀少	第四	的	一个	磅	的	溶解	芥末	.

加入少量溶解的芥末（约四分之一磅）。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

Seal	in	glass	jars	.
海豹	在	玻璃	罐子	.

密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [ɪ'nʌf] [smɔ:l] ['kju:kʌmbərz] [tu:; tə] [fɪl] [fɔ:r] [wʌn] - [kwɔ:rt] ['dʒɑ:rz] ;

Take	enough	small	cucumbers	to	fill	four	one	-	quart	jars	;
拿	足够的	小的	黄瓜	到	充满	四	一	-	夸脱	罐子	;

取足够多的小黄瓜，装满四个一夸脱的罐子；

[wɑ:ʃ] [ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['teɪbl] [sɔ:lt] ; [let] [ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] [naɪt] ;

wash	and	sprinkle	over	them	one	cupful	of	table	salt	;	let	them	remain	over	night	;
洗	和	撒	超过	他们	一	一杯	的	桌子	盐	;	让	他们	保持	超过	夜晚	;

洗净后，撒上一杯食盐，腌制过夜。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɑ:ʃ] [ænd; ənd] [pæk] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɑ:rz] .

in	the	morning	,	wash	and	pack	in	the	jars	.
在	这	早晨	,	洗	和	盒	在	这	罐子	.

早上洗净，装入罐子。

[ˌeɪ di: 'di:] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɔ:lspaɪs] , [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [waɪt] ['mʌstərd] [si:d] ,

Add	one	teaspoonful	of	whole	cloves	,	one	teaspoonful	of	whole	allspice	,	one	teaspoonful	of	white	mustard	seed	,
添加	一	一茶匙	的	所有的	丁香	,	一	一茶匙	的	所有的	多香果	,	一	一茶匙	的	白色的	芥末	种子	,

加入一茶匙丁香、一茶匙多香果、一茶匙白芥籽。

[ænd; ənd] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['æləm] , [æz; əz] [lɑ:rdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:] , [tu:; tə] [i:tʃ] [dʒɑ:r] .

and	two	pieces	of	alum	,	as	large	as	a	pea	,	to	each	jar	.
和	二	件	的	明矾	,	作为	大的	作为	一个	豌豆	,	到	每个	罐	.

每个罐子里放两块豌豆大小的明矾。

[fɪl] [ðə; ði] ['dʒɑ:rz] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [si:l] .

Fill	the	jars	with	boiling	vinegar	,	and	seal	.
充满	这	罐子	和	沸腾	醋	,	和	海豹	.

将罐子装满沸腾的醋，然后密封。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[teɪk] [smɔ:l] ['kju:kʌmbərz] , [waɪp] [kli:n] [ænd; ənd] [leɪ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dʒɑ:r] [ɔ:r] [stoʊn] [krɑ:k] .

Take	small	cucumbers	,	wipe	clean	and	lay	them	in	a	small	jar	or	stone	crock	.
拿	小的	黄瓜	,	擦拭	干净的	和	躺	他们	在	一个	小的	罐	或者	石头	缸	.

取一些小黄瓜，擦干净，放入小罐子或石罐中。

[ə'laʊ] [wʌn] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [sɔ:lt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] .

Allow	one	quart	of	coarse	salt	to	a	pail	of	water	.
允许	一	夸脱	的	粗	盐	到	一个	桶	的	水	.

在一桶水中加入一夸脱粗盐。

[bɔɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ænd; ənd] ['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sɔ:lt] [ɪz] [dɪ'zɑ:lvd] ,

Boil	the	salt	and	water	until	the	salt	is	dissolved	,
熬	这	盐	和	水	直到	这	盐	是	溶解	,

将盐和水煮沸，直到盐完全溶解。

[skɪm] [ænd; ənd] [pɔ:r] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kju:kʌmbərz] .

skim	and	pour	boiling	hot	on	the	cucumbers	.
撇去	和	倒	沸腾	热的	在	这	黄瓜	.

撇去浮沫，将滚烫的汁水浇在黄瓜上。

['kʌvər] [ðem; ðəm] [taɪt] , [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [stænd] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz] , [ðen] [tɜ:rn] [aʊt]

Cover	them	tight	,	and	let	them	stand	twenty	-	four	hours	,	then	turn	out
覆盖	他们	紧的	,	和	让	他们	站立	二十	-	四	小时	,	然后	转动	出去

[ænd; ənd] [dreɪn] .

and	drain	.
和	流走	.

盖紧，静置24小时，然后取出沥干水分。

[bɔɪl] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪnɪgər] [æz; əz] [wɪl] ['kʌvər] [ðə; ði] ['kju:kʌmbərz] , ['skɪmɪŋ] ['θɜ:rəli] .

Boil	as	much	vinegar	as	will	cover	the	cucumbers	,	skimming	thoroughly	.
熬	作为	很多	醋	作为	将要	覆盖	这	黄瓜	,	撇脂	彻底	.

将醋煮沸，醋的量要足以没过黄瓜，并撇去浮沫。

[pʊt] [ðə; ði] ['kju:kʌmbərz] ['ɪntu:] [kli:n] [glæs] ['dʒɑ:rz] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɑ:n] ['bɔɪlɪŋ] [hɑ:t] .

Put	the	cucumbers	into	clean	glass	jars	and	pour	the	vinegar	on	boiling	hot	.
放	这	黄瓜	进入	干净的	玻璃	罐子	和	倒	这	醋	在	沸腾	热的	.

将黄瓜放入干净的玻璃罐中，倒入滚烫的醋。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['æləm] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bi:n] , [ænd; ənd] [si:l] .

Put	in	a	piece	of	alum	the	size	of	a	bean	,	and	seal	.
放	在	一个	片	的	明矾	这	尺寸	的	一个	豆	,	和	海豹	.

放入一粒豆子大小的明矾，然后密封。

[ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] [ju:z] [ɪn] ['fɔ:rti] - [eɪt] ['aʊərz] .

They	will	be	ready	for	use	in	forty	-	eight	hours	.
他们	将要	是	准备好	为了	使用	在	四十	-	八	小时	.

它们将在四十八小时内准备就绪。

[ˌeɪ di: 'di:] ['pepərz] [ænd; ənd] [spaɪs] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

Add	peppers	and	spice	if	desired	.
添加	辣椒	和	香料	如果	想要的	.

根据个人口味，可添加辣椒和香料。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [gri:n] [tə'meɪtoʊz] [ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] ['kju:kʌmbərz] [ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv] [smɔ:l]

2	Quarts	of	Green	Tomatoes	2	Quarts	of	Cucumbers	2	Quarts	of	Small
2	夸脱	的	绿色的	西红柿	2	夸脱	的	黄瓜	2	夸脱	的	小的

['ʌnjənz] [ˌtu:'tu:] ['hedz] [ʌv; əv] ['kɑ:liflaʊər] [ˌtu:'tu:] [gri:n] ['pepərz] [wʌn] ['gælən] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn] /

Onions	2	Heads	of	Cauliflower	2	Green	Peppers	1	Gallon	of	Vinegar	1	/
洋葱	2	头部	的	菜花	2	绿色的	辣椒	1	加仑	的	醋	1	/

[ˌtu:'tu:] [paʊnd] [ʌv; əv] [graʊnd] ['mʌstərd] [θri:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [tu:'mɛrɪk] ['paʊdər]

2	Pound	of	Ground	Mustard	3	Cupfuls	of	Sugar	1	Ounce	of	Tumeric	Powder
2	磅	的	地面	芥末	3	杯	的	糖	1	盎司	的	姜黄	粉末

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔ:lt]

1	Cupful	of	Flour	1	Cupful	of	Salt
1	一杯	的	面粉	1	一杯	的	盐

2夸脱青番茄、2夸脱黄瓜、2夸脱小洋葱、2个花椰菜、2个青椒、1加仑醋、半磅芥末粉、3杯糖、1盎司姜黄粉、1杯面粉、1杯盐

[kʌt] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] , ['kju:kʌmbərz] , ['ʌnjənz] , ['kɑ:liflaʊər] [ænd; ənd] ['pepərz] ['ɪntu:] [smɔ:l] ['pi:sɪz] .

Cut	the	tomatoes	,	cucumbers	,	onions	,	cauliflower	and	peppers	into	small	pieces	.
切	这	西红柿	,	黄瓜	,	洋葱	,	菜花	和	辣椒	进入	小的	件	.

将西红柿、黄瓜、洋葱、花椰菜和辣椒切成小块。

[pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['bɔɪlɪŋ] [braɪn] , [meɪd] [ʌv; əv] [θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd][wʌn]['kʌpfʊl]

Pour	over	them	boiling	brine	,	made	of	three	quarts	of	water	and	one	cupful
倒	超过	他们	沸腾	盐水	,	制成	的	三	夸脱	的	水	和	一	一杯

[ʌv; əv][sɔːlt] .

of	salt	.
的	盐	.

将沸腾的盐水浇在它们身上，盐水由三夸脱水和一杯盐制成。

[let] [ðɪs] [stænd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ðen] [pɔːr] [ɔːf][ðə; ði][braɪn] .

Let	this	stand	twenty	-	four	hours	,	then	pour	off	the	brine	.
让	这	站立	二十	-	四	小时	,	然后	倒	离开	这	盐水	.

静置二十四小时后，倒掉盐水。

[stɜːr][ðə; ði]['flaʊər] , ['mʌstərd] , ['ʃʊgər] [ænd; ənd][tuː'mɛrɪk] ['paʊdər] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wet][wɪð; wɪθ]

Stir	the	flour	,	mustard	,	sugar	and	tumeric	powder	together	,	and	wet	with
搅拌	这	面粉	,	芥末	,	糖	和	姜黄	粉末	一起	,	和	湿的	和

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪnɪgər] ,

a	little	of	the	vinegar	,
一个	小的	的	这	醋	,

将面粉、芥末、糖和姜黄粉搅拌在一起，再加入少许醋润湿。

[ðen] [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] ['greɪvi] .

then	stir	it	into	the	boiling	vinegar	,	as	you	would	make	gravy	.
然后	搅拌	它	进入	这	沸腾	醋	,	作为	你	会	制作	肉汁	.

然后像做肉汁一样，把它搅拌到沸腾的醋里。

[pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɪmər] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ɔːl][ɑːr; ər]['tendər] .

Put	the	other	ingredients	in	,	and	simmer	together	until	all	are	tender	.
放	这	其他	原料	在	,	和	煨	一起	直到	全部	是	投标	.

放入其他食材，一起炖煮至所有食材变软。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

Seal	in	glass	jars	.
海豹	在	玻璃	罐子	.

密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [tə'meɪtoʊz][wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl]

1	Peck	of	Green	Tomatoes	1	1	/	2	Cupfuls	of	Sugar	1	/	2	Cupful
1	啄	的	绿色的	西红柿	1	1	/	2	杯	的	糖	1	/	2	一杯

[ʌv; əv][sɔːlt][θriː][paɪnts][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ˌtuː'tuː] [lɑːrdʒ] ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] [graʊnd] [kloʊvz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

of	Salt	3	Pints	of	Vinegar	2	Large	Spoonfuls	of	Ground	Cloves	1	/	2
的	盐	3	品脱	的	醋	2	大的	一勺	的	地面	丁香	1	/	2

[paɪnt][ʌv; əv] [griːn] ['pepərz]

Pint	of	Green	Peppers
品脱	的	绿色的	辣椒

1 斗青番茄 1.5 杯糖 1/2 杯盐 3 品脱醋 2 大勺丁香粉 1/2 品脱青椒

[tʃɑːp] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['sɪmər] [θriː] ['aʊərz] .

Chop	all	together	and	simmer	three	hours	.
劈	全部	一起	和	煨	三	小时	.

将所有食材切碎，一起炖煮三个小时。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [təˈmeɪtoʊz] [wʌn] [aʊns] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz] , [ˈɔːlspaɪs] ,

1	Peck	of	Green	Tomatoes	1	Ounce	of	Whole	Cloves	,	Allspice	,
1	啄	的	绿色的	西红柿	1	盎司	的	所有的	丁香	,	多香果	,

斗青番茄，1 盎司整粒丁香，多香果

[ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [siːd] [fɔːr] [ˈʌnjənz] [ˌtuːˈtuː] [griːn] [ˈpepərz] [ˈvɪnɪgər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]

and	Mustard	Seed	4	Onions	2	Green	Peppers	Vinegar	to	cover	1	Cupful	of
和	芥末	种子	4	洋葱	2	绿色的	辣椒	醋	到	覆盖	1	一杯	的

[sɔːlt]

Salt
盐

芥菜籽、4个洋葱、2个青椒、适量醋、1杯盐

[slaɪs] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊz] , [ˈsprɪŋk(ə)l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [let] [stænd] [ˈoʊvər] [naɪt] .

Slice	the	tomatoes	,	sprinkle	over	the	salt	,	and	let	stand	over	night	.
片	这	西红柿	,	撒	超过	这	盐	,	和	让	站立	超过	夜晚	.

将番茄切片，撒上盐，静置过夜。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ænd; ənd] [dreɪn] .

In	the	morning	,	pour	off	the	water	and	drain	.
在	这	早晨	,	倒	离开	这	水	和	流走	.

早上，把水倒掉，沥干水分。

[slaɪs] [ˈpepərz] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] , [taɪ] [ðə; ði] [ˈspaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] , [pʊt] [ɔːl] [təˈgeðər] ,

Slice	peppers	and	onions	,	tie	the	spices	in	a	piece	of	cheese	-	cloth	,	put	all	together	,
片	辣椒	和	洋葱	,	领带	这	香料	在	一个	片	的	奶酪	-	布	,	放	全部	一起	,

将辣椒和洋葱切片，将香料用纱布包好，然后将所有食材混合在一起。

[ænd; ənd] [pɔːr] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] .

and	pour	over	the	vinegar	.
和	倒	超过	这	醋	.

然后倒入醋。

[let] [ˈsɪmər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [siːl] [ɪn] [glæs] [ˈdʒɑːrz] .

Let	simmer	three	or	four	hours	,	and	seal	in	glass	jars	.
让	煨	三	或者	四	小时	,	和	海豹	在	玻璃	罐子	.

小火慢炖三四个小时，然后装入玻璃罐密封保存。

[ˈveri] [gʊd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['sweitənd] .

Very	good	,	and	not	sweetened	.
非常	好的	,	和	不是	加糖	.

非常好，而且没有加糖。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [griːn] [təˈmeɪtoʊz] [fɔːr] [griːn] [ˈpepərz] [ˈɔːlspaɪs] ,

1	Peck	of	Green	Tomatoes	4	Green	Peppers	Allspice	,
1	啄	的	绿色的	西红柿	4	绿色的	辣椒	多香果	,

1 斗青番茄，4 个青椒，多香果

[kloʊvz] [ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [siːd] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [sɪks] [ˈʌnjənz] [ˈvɪnɪgər]

Cloves	and	Mustard	Seed	1	Cupful	of	Salt	6	Onions	Vinegar
丁香	和	芥末	种子	1	一杯	的	盐	6	洋葱	醋

丁香和芥菜籽 1 杯盐 6 个洋葱 醋

[waɪp] [kliːn] , [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , ['sprɪŋk(ə)l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] ,

Wipe	clean	,	cut	into	small	pieces	,	sprinkle	over	them	a	cupful	of	salt	,
擦拭	干净的	,	切	进入	小的	件	,	撒	超过	他们	一个	一杯	的	盐	,

擦干净，切成小块，撒上一杯盐，

[ænd; ənd] [let] [stænd] ['oʊvər] [naɪt] .

and	let	stand	over	night	.
和	让	站立	超过	夜晚	.

静置过夜。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [dreɪn] [ɔːf] [ðə; ðɪ] ['lɪkər] , [ˌeɪ diː 'diː] [sɪks] ['ʌnjənz] , [fɔːr] [griːn] ['pepərz] ,

In	the	morning	,	drain	off	the	liquor	,	add	six	onions	,	four	green	peppers	,
在	这	早晨	,	流走	离开	这	酒	,	添加	六	洋葱	,	四	绿色的	辣椒	,

早上，将汤汁倒掉，加入六个洋葱、四个青椒，

[slaɪst] [θɪn] , [wʌn] [aʊns] [iːtʃ] , [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɔːlspaɪs] , [kloʊvz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['mʌstərd] [siːd] .

sliced	thin	,	one	ounce	each	,	of	whole	allspice	,	cloves	,	and	white	mustard	seed	.
切片	薄的	,	一	盎司	每个	,	的	所有的	多香果	,	丁香	,	和	白色的	芥末	种子	.

将整粒多香果、丁香和白芥籽各切成薄片，每份一盎司。

[taɪ] [ðə; ðɪ] ['spaɪsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌzlɪn] [bæg] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ænd; ənd] [kʊk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] ['sloʊli] ,

Tie	the	spices	in	a	muslin	bag	,	cover	with	vinegar	,	and	cook	three	or	four	hours	slowly	,
领带	这	香料	在	一个	细棉布	包	,	覆盖	和	醋	,	和	厨师	三	或者	四	小时	缓慢地	,

将香料装入纱布袋中，倒入醋，小火慢炖三四个小时。

[ʌn'tɪl] ['veri] ['tendər] , [ɪn] [æn; ən] ['ægət] ['ket(ə)l] .

until	very	tender	,	in	an	agate	kettle	.
直到	非常	投标	,	在	一个	玛瑙	壶	.

在玛瑙锅中煮至非常软烂。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] ['naɪsər] [ɪf] [siːld] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

This	is	much	nicer	if	sealed	in	glass	jars	.
这	是	很多	更漂亮	如果	密封	在	玻璃	罐子	.

如果用玻璃罐密封保存，效果会更好。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [pek] [ʌv; əv] [raɪp] [tə'meɪtoʊz] [sɪks] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [eɪt] ['ʌnjənz] [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [sɪks]

1	Peck	of	Ripe	Tomatoes	6	Cupfuls	of	Vinegar	8	Onions	2	Cupfuls	of	Sugar	6
1	啄	的	成熟	西红柿	6	杯	的	醋	8	洋葱	2	杯	的	糖	6

1 斗熟透的西红柿 6 杯醋 8 个洋葱 2 杯糖 6

[red] ['pepərz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]

Red	Peppers	1	/	2	Cupful	of	Salt
红色的	辣椒	1	/	2	一杯	的	盐

红辣椒 1/2 杯盐

[tʃɑːp] [ɔːr] [greɪnd] ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['pepərz] .

Chop	or	grind	onions	and	peppers	.
劈	或者	研磨	洋葱	和	辣椒	.

将洋葱和辣椒切碎或磨碎。

[pʊt][wɪð; wɪθ][tə'meɪtoʊz] , [stuː] [ænd; ənd] [pres] [θruː] ['kɑːləndər] ,

Put	with	tomatoes	,	stew	and	press	through	colander	,
放	和	西红柿	,	炖	和	按	通过	滤器	,

加入番茄，炖煮后用滤网压实。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd][bɔɪl] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θɪk] .

then	add	the	rest	of	the	ingredients	and	boil	until	it	is	thick	.
然后	添加	这	休息	的	这	原料	和	熬	直到	它	是	厚的	.

然后加入剩余的食材，煮至浓稠。

[siːl] [waɪl] [hɑːt][ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

Seal	while	hot	in	glass	jars	.
海豹	尽管	热的	在	玻璃	罐子	.

趁热密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [ˌtuː'tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [raɪp] [tə'meɪtoʊz][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn]

1	Pint	of	Vinegar	2	Quarts	of	Ripe	Tomatoes	1	Tablespoonful	of	Salt	1
1	品脱	的	醋	2	夸脱	的	成熟	西红柿	1	一汤匙	的	盐	1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [blæk] ['pepər] ['ɔːlspaɪs] [ˌtuː'tuː]['pɑːdz] [red]

Tablespoonful	of	Mustard	1	Tablespoonful	of	Black	Pepper	Allspice	2	Pods	Red
一汤匙	的	芥末	1	一汤匙	的	黑色的	胡椒	多香果	2	豆荚	红色的

['pepər]

Pepper
胡椒

1品脱醋，2夸脱熟透的西红柿，1汤匙盐，1汤匙芥末，1汤匙黑胡椒，五香粉，2个红辣椒

[piːl] [ðə; ði][tə'meɪtoʊz] , [ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt] , [blæk] ['pepər] , ['mʌstərd] , [red] ['pepər] , [ænd; ənd] ['ɔːlspaɪs] .

Peel	the	tomatoes	,	add	salt	,	black	pepper	,	mustard	,	red	pepper	,	and	allspice	.
果皮	这	西红柿	,	添加	盐	,	黑色的	胡椒	,	芥末	,	红色的	胡椒	,	和	多香果	.

将番茄去皮，加入盐、黑胡椒、芥末、红辣椒和五香粉。

[mɪks][ænd; ənd] [stuː] ['sloʊli] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .

Mix	and	stew	slowly	,	in	the	vinegar	for	two	hours	.
混合	和	炖	缓慢地	,	在	这	醋	为了	二	小时	.

混合后用醋慢炖两个小时。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [sɪv] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][kwɔːrt] .

Strain	through	a	sieve	,	and	cook	until	you	have	one	quart	.
拉紧	通过	一个	筛	,	和	厨师	直到	你	有	一	夸脱	.

用筛子过滤，然后煮至得到一夸脱。

[kɔːrk][ɪn] ['bɔtlz] .

Cork	in	bottles	.
软木	在	瓶子	.

瓶子里的软木塞。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[per] [ɔːf][ðə; ði] [griːn] [raɪnd][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][pɪŋk] , ['juːzɪŋ][dʒʌst][ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['melən] .

Pare	off	the	green	rind	and	all	the	pink	,	using	just	the	white	of	the	melon	.
削减	离开	这	绿色的	果皮	和	全部	这	粉色的	,	使用	只是	这	白色的	的	这	瓜	.

削去绿色的瓜皮和所有粉色的部分，只留下瓜的白色部分。

[kʌt] ['ɪntuː][lɑːrdʒ] [skwer] .

Cut	**into**	**large**	**squares**	**.**
切	进入	大的	正方形	.

切成大方块。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['æləm] .

Cover	**with**	**water**	**,**	**and**	**put**	**in**	**a**	**pinch**	**of**	**alum**	**.**
覆盖	和	水	,	和	放	在	一个	捏	的	明矾	.

加水没过食材，再放入一小撮明矾。

[let] [stænd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

Let	**stand**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**.**
让	站立	二十	-	四	小时	.

静置二十四小时。

[pɔːr] [ɔːf][ðə; ðiˌ]['wɔːtər][ænd; ənd][dreɪn] .

Pour	**off**	**the**	**water**	**and**	**drain**	**.**
倒	离开	这	水	和	流走	.

倒掉水并沥干。

[teɪk] [ɪ'nʌf] ['vɪnɪgər] [tuː; tə]['kʌvər] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɔːlspaɪs] , [kloʊvz]

Take	**enough**	**vinegar**	**to**	**cover**	**,**	**add**	**one**	**teaspoonful**	**of**	**whole**	**allspice**	**,**	**cloves**
拿	足够的	醋	到	覆盖	,	添加	一	一茶匙	的	所有的	多香果	,	丁香

[ænd; ənd] [waɪt] ['mʌstərd] [siːd] ,

and	**white**	**mustard**	**seed**	**,**
和	白色的	芥末	种子	,

取足够的醋没过食材，加入一茶匙整粒多香果、丁香和白芥菜籽，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ðiˌ][raɪnd] ['bɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

and	**pour**	**over**	**the**	**rind**	**boiling**	**hot**	**.**
和	倒	超过	这	果皮	沸腾	热的	.

然后将滚烫的汁液浇在果皮上。

[hiːt] [ðə; ðiˌ] ['vɪnɪgər] [θriː] ['mɔːrnɪŋz] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ðiˌ][raɪnd] [waɪl] [hɑːt] .

Heat	**the**	**vinegar**	**three**	**mornings**	**in**	**succession**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**the**	**rind**	**while**	**hot**	**.**
热	这	醋	三	早晨	在	演替	,	和	倒	超过	这	果皮	尽管	热的	.

连续三个早晨将醋加热，趁热浇在果皮上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; biˌ] ['redi] [fɔːr; fərˌ][juːz][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

It	**will**	**be**	**ready**	**for**	**use**	**in**	**a**	**week**	**.**
它	将要	是	准备好	为了	使用	在	一个	星期	.

一周后即可投入使用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][lɑːrd][wʌn] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt]

3	**Cupfuls**	**of**	**Flour**	**1**	**Cupful**	**of**	**Lard**	**1**	**Dessertspoonful**	**of**	**Salt**
3	杯	的	面粉	1	一杯	的	猪油	1	甜点勺	的	盐

3 杯面粉，1 杯猪油，1 茶匙盐

[pʊt][sɔ:lt][ænd; ənd][lɑ:rd]['ɪntu:][ðə; ði]['flaʊər] , ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd][ʌn'tɪl]

Put	**salt**	**and**	**lard**	**into**	**the**	**flour**	**,**	**working**	**in**	**the**	**lard**	**with**	**the**	**hand**	**until**
放	盐	和	猪油	进入	这	面粉	,	在职的	在	这	猪油	和	这	手	直到

['θɜ:rəli] [mɪkst] .

thoroughly	**mixed**	**.**
彻底	混合	.

将盐和猪油放入面粉中，用手将猪油揉入面粉中，直至完全混合。

[ˌeɪ di: 'di:] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] ['berli] [wet] , — [aɪs] - [koʊld]['wɔ:tər][ɪz] [best] .

Add	**enough**	**water**	**to**	**barely**	**wet**	**,**	**—**	**ice**	**-**	**cold**	**water**	**is**	**best**	**.**
添加	足够的	水	到	仅仅	湿的	,	—	冰	-	寒冷的	水	是	最好的	.

加水至刚好湿润即可——冰水最佳。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [tu:] [paɪz] .

This	**is**	**sufficient**	**for**	**two**	**pies**	**.**
这	是	充足的	为了	二	馅饼	.

这些足够做两个馅饼。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[fɔ:r] ['æplz] [fɔ:r] ['teɪbl,spu:nfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] ['sɪnəmən] - ['pi:sɪz]

4	**Apples**	**4**	**Tablespoonfuls**	**of**	**Sugar**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Ground**	**Cinnamon**	**12**	**Pieces**
4	苹果	4	汤匙	的	糖	1	一茶匙	的	地面	肉桂	-	件

[ʌv; əv][fæt][sɔ:lt][pɔ:rk] ,

of	**Fat**	**Salt**	**Pork**	**,**
的	胖的	盐	猪肉	,

4 个苹果，4 汤匙糖，1 茶匙肉桂粉，12 块肥咸猪肉

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:]

size	**of**	**a**	**Pea**
尺寸	的	一个	豌豆

豌豆大小

[laɪn] [ə; eɪ][paɪ] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [krʌst] ; [per] , [kɔ:r] [ænd; ənd][slaɪs] ['æplz] [θɪn] , [tu:; tə] [fɪl]

Line	**a**	**pie**	**-**	**plate**	**with**	**rich**	**crust**	**;**	**pare**	**,**	**core**	**and**	**slice**	**apples**	**thin**	**,**	**to**	**fill**
线	一个	馅饼	-	盘子	和	富有的	地壳	;	削减	,	核	和	片	苹果	薄的	,	到	充满

[ðə; ði] [pleɪt] ;

the	**plate**	**;**
这	盘子	;

在馅饼盘里铺上酥脆的饼皮；将苹果削皮、去核、切成薄片，铺满馅饼盘；

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər] [ði:z] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd][pɔ:rk] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ] [krʌst] [ænd; ənd]

sprinkle	**over**	**these**	**the**	**sugar**	**,**	**cinnamon**	**and**	**pork**	**;**	**cover**	**with**	**crust**	**and**
撒	超过	这些	这	糖	,	肉桂	和	猪肉	;	覆盖	和	地壳	和

[beɪk] [ɪn] ['mɑ:dərət] ['ʌv(ə)n] .

bake	**in**	**moderate**	**oven**	**.**
烤	在	缓和	烤箱	.

将糖、肉桂和猪肉撒在上面；盖上酥皮，放入中等温度的烤箱烘烤。

[tu:; tə][bi:; bi] ['i:tn] [wɔ:rm] .

To	**be**	**eaten**	**warm**	**.**
到	是	吃	温暖的	.

趁热食用。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][fɔːr] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['ʃʊgər][θriː] [egz] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][ˌtuː'tuː]

1	Pint	of	Milk	4	Tablespoonfuls	of	Sugar	3	Eggs	Pinch	of	Salt	2
1	品脱	的	牛奶	4	汤匙	的	糖	3	鸡蛋	捏	的	盐	2

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][ɔːr][wʌn] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [wʌn] ['tɪspʊn,fʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

Tablespoonfuls	of	Cocoa	or	1	Square	of	Chocolate	1	Teaspoonful	of	Vanilla
汤匙	的	可可	或者	1	正方形	的	巧克力	1	一茶匙	的	香草

1品脱牛奶，4汤匙糖，3个鸡蛋，少许盐，2汤匙可可粉或1块巧克力，1茶匙香草精

[biːt] [joʊk] [ʌv; əv] [egz] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['ʃʊgər][ænd; ənd][sɔːlt] .

Beat	yolks	of	eggs	and	add	sugar	and	salt	.
打	蛋黄	的	鸡蛋	和	添加	糖	和	盐	.

将蛋黄打散，加入糖和盐。

[wet] [ðə; ði]['koʊkoʊ][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv][wɔːrm][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] [joʊk] .

Wet	the	cocoa	with	half	a	cup	of	warm	milk	and	stir	into	the	yolks	.
湿的	这	可可	和	一半	一个	杯子	的	温暖的	牛奶	和	搅拌	进入	这	蛋黄	.

将可可粉用半杯温牛奶浸湿，然后拌入蛋黄中。

['fleɪvər] .

Flavor	.
味道	.

味道。

[laɪn] [ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] [paɪ] - [krʌst] , ['pɪntʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Line	a	deep	pie	-	plate	with	rich	pie	-	crust	,	pinching	a	little	edge	around	the
线	一个	深的	馅饼	-	盘子	和	富有的	馅饼	-	地壳	,	捏	一个	小的	边缘	大约	这

[pleɪt] .

plate	.
盘子	.

在深派盘里铺上酥脆的派皮，捏紧派皮边缘，使其与派盘边缘贴合。

[pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər][ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] .

Pour	in	the	mixture	and	bake	until	it	rises	.
倒	在	这	混合物	和	烤	直到	它	上升	.

倒入混合物，烘烤至膨胀。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Beat	the	whites	to	a	stiff	froth	,	add	two	tablespoonfuls	of	sugar	,
打	这	白人	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	二	汤匙	的	糖	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入两汤匙糖，

[spred] ['oʊvər][ðə; ði][paɪ][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

spread	over	the	pie	and	brown	in	a	hot	oven	.
传播	超过	这	馅饼	和	棕色的	在	一个	热的	烤箱	.

涂抹在馅饼上，放入高温烤箱中烤至金黄。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][θriː] [egz] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['greɪtɪd]['kəukə,nʌt]

1	Pint	of	Milk	3	Eggs	Pinch	of	Salt	1	/	2	Cupful	of	Grated	Cocoanut
1	品脱	的	牛奶	3	鸡蛋	捏	的	盐	1	/	2	一杯	的	磨碎的	椰子

[piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

Piece	of	Butter	the	size	of	a	Marble
片	的	黄油	这	尺寸	的	一个	大理石

1品脱牛奶，3个鸡蛋，少许盐，半杯椰蓉，一小块弹珠大小的黄油

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] .

Beat	the	yolks	of	the	eggs	,	add	sugar	and	salt	and	beat	again	.
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,	添加	糖	和	盐	和	打	再次	.

将蛋黄打散，加入糖和盐，再次打散。

[pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [meltid] , [mɪlk][ænd; ənd]['kəukə,nʌt] .

Put	in	the	butter	which	has	been	melted	,	milk	and	cocoanut	.
放	在	这	黄油	哪个	有	到过	融化	,	牛奶	和	椰子	.

放入融化的黄油、牛奶和椰丝。

[laɪn] [ə; eɪ] [di:p] [paɪ] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ][paɪ] - [krʌst] [ænd; ənd] [pɔ:r] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] .

Line	a	deep	pie	-	plate	with	pie	-	crust	and	pour	in	the	mixture	.
线	一个	深的	馅饼	-	盘子	和	馅饼	-	地壳	和	倒	在	这	混合物	.

在深派盘里铺上派皮，然后倒入混合物。

[beɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] — [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][naɪs] [ɪf] [beɪkt] [tu:] [lɔ:ŋ] .

Bake	until	it	rises	—	this	is	not	nice	if	baked	too	long	.
烤	直到	它	上升	—	这	是	不是	好的	如果	烘焙	也	长的	.

烤至膨胀即可——烤过头就不好吃了。

[bi:t] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [stɪf] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][paɪ] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ku:l] .

Beat	the	whites	of	the	eggs	stiff	and	put	on	top	of	pie	when	it	is	cool	.
打	这	白人	的	这	鸡蛋	僵硬的	和	放	在	顶部	的	馅饼	什么时候	它	是	凉爽的	.

将蛋白打发至硬性发泡，待派冷却后，将蛋白放在派的顶部。

[set][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tu:; tə] [braʊn] .

Set	in	the	oven	to	brown	.
放	在	这	烤箱	到	棕色的	.

放入烤箱烤至金黄色。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv] ['krænberiz] [ˌtu:'tu:][wʌn] / [ˌtu:'tu:]['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ˌtu:'tu:] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

1	Quart	of	Cranberries	2	1	/	2	Cupfuls	of	Water	2	Cupfuls	of	Sugar
1	夸脱	的	蔓越莓	2	1	/	2	杯	的	水	2	杯	的	糖

1夸脱蔓越莓，2.5杯水，2杯糖

[laɪn] [ə; eɪ] [di:p] [paɪ] - [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [krʌst] .

Line	a	deep	pie	-	plate	with	crust	.
线	一个	深的	馅饼	-	盘子	和	地壳	.

在深派盘里铺上派皮。

[pʊt][ðə; ði] ['krænberiz] [ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] ,

Put	the	cranberries	on	the	stove	,	with	the	water	,	and	cook	until	tender	,
放	这	蔓越莓	在	这	火炉	,	和	这	水	,	和	厨师	直到	投标	,

将蔓越莓放入炉子上，加入水，煮至软烂。

[ðen] [rʌb][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ]['kɑ:ləndər] .

then	rub	them	through	a	colander	.
然后	擦	他们	通过	一个	滤器	.

然后将它们用漏勺搓揉。

[pʊt][ɪn] [tu:] [skænt]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][bɔɪl][fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] .

Put	in	two	scant	cupfuls	of	sugar	,	and	boil	for	fifteen	minutes	.
放	在	二	稀少	杯	的	糖	,	和	熬	为了	十五	分钟	.

加入两小杯糖，煮十五分钟。

[wen] [ku:l] , [pɔ:r] [ðɪs] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪt] ,

When	cool	,	pour	this	into	the	plate	,
什么时候	凉爽的	,	倒	这	进入	这	盘子	,

冷却后，将其倒入盘中。

[leɪ] ['nærəʊ] [strɪps] [ʌv; əv][paɪ] - [krʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] [tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] ,

lay	narrow	strips	of	pie	-	crust	from	the	center	to	the	outer	edge	,
躺	狭窄的	条状物	的	馅饼	-	地壳	从	这	中心	到	这	外	边缘	,

将窄条的派皮从中心铺到外边缘，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

and	bake	in	a	hot	oven	.
和	烤	在	一个	热的	烤箱	.

然后在高温烤箱中烘烤。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] [waɪt] [ʌv; əv][wʌn] [eg] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

1	Cupful	of	Sweet	Cream	White	of	One	Egg	2	/	3	Cupful	of	Sugar	1
1	一杯	的	甜的	奶油	白色的	的	一	蛋	2	/	3	一杯	的	糖	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

Teaspoonful	of	Vanilla
一茶匙	的	香草

1 杯甜奶油，1 个鸡蛋的蛋白，2/3 杯糖，1 茶匙香草精

[beɪk] [wɪð; wɪθ] [tuː] [krʌsts] .

Bake	with	two	crusts	.
烤	和	二	外壳	.

用两层饼皮烘烤。

[biːt] [waɪt] [ʌv; əv] [eg] [tɪl] [stɪf] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , [biːt] [ə'gen] ; [stɜːr][ɪn][ðə; ði] [kriːm] [ænd; ənd]

Beat	white	of	egg	till	stiff	;	add	sugar	,	beat	again	;	stir	in	the	cream	and
打	白色的	的	蛋	直到	僵硬的	;	添加	糖	,	打	再次	;	搅拌	在	这	奶油	和

['fleɪvər] .

flavor	.
味道	.

将蛋清打发至硬性发泡；加入糖，再次打发；拌入奶油和香料。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][θriː] [egz] [fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

1	Pint	of	Milk	3	Eggs	4	Tablespoonfuls	of	Sugar	1	/	2	Teaspoonful	of
1	品脱	的	牛奶	3	鸡蛋	4	汤匙	的	糖	1	/	2	一茶匙	的

[sɔːlt]

Salt
盐

1品脱牛奶，3个鸡蛋，4汤匙糖，1/2茶匙盐

[laɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][paɪ] - [krʌst] ,

Line	a	deep	plate	with	pie	-	crust	,
线	一个	深的	盘子	和	馅饼	-	地壳	,

在深盘底部铺上一层派皮，

['roʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪntʃ] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [edʒ] [ə'raʊnd][ðə; ði] [pleɪt] .

rolling	it	large	enough	to	pinch	up	a	little	edge	around	the	plate	.
滚动	它	大的	足够的	到	捏	向上	一个	小的	边缘	大约	这	盘子	.

将面团擀得足够大，以便在盘子周围捏出一个小边。

[biːt] [ðə; ði] [egz] ['θɜːrəli] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [biːt] [ə'gen] ;

Beat	the	eggs	thoroughly	,	add	sugar	and	salt	,	and	beat	again	;
打	这	鸡蛋	彻底	,	添加	糖	和	盐	,	和	打	再次	;

将鸡蛋充分打散，加入糖和盐，再打散一次；

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][mɪlk][ænd; ənd][stɜːr] [wel] .

then	add	the	milk	and	stir	well	.
然后	添加	这	牛奶	和	搅拌	出色地	.

然后加入牛奶，搅拌均匀。

[pɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪt] .
Pour **into** **the** **plate** **.**
倒 进入 这 盘子 .

倒入盘中。

[beɪk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] , ['biːɪŋ] [ʃʊr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [weɪ] .
Bake **until** **it** **rises** **,** **being** **sure** **to** **remove** **from** **the** **oven** **before** **it** **wheys** **.**
烤 直到 它 上升 , 存在 当然 到 消除 从 这 烤箱 前 它 乳清 .

烤至面团膨胀，注意在面团出乳清之前将其从烤箱中取出。

[greɪt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] .
Grate **over** **the** **top** **a** **little** **nutmeg** **.**
格特 超过 这 顶部 一个 小的 肉豆蔻 .

在上面刨少许肉豆蔻粉。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ] [dɪ'pendz] ['lɑːrdʒli] [ɑːn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .
The **quality** **of** **the** **pie** **depends** **largely** **on** **the** **baking** **.**
这 质量 的 这 馅饼 取决于 很大程度上 在 这 烘烤 .

馅饼的质量很大程度上取决于烘焙工艺。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['lemən] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [θriː] [egz] [ˌtuː'tuː]
1 **Lemon** **1** **Cupful** **of** **Sugar** **1** **1** **/** **2** **Cupfuls** **of** **Milk** **3** **Eggs** **2**
1 柠檬 1 一杯 的 糖 1 1 / 2 杯 的 牛奶 3 鸡蛋 2
['teɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər]
Tablespoonfuls **of** **Flour**
汤匙 的 面粉

1个柠檬，1杯糖，1.5杯牛奶，3个鸡蛋，2汤匙面粉

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər] , [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Beat **the** **yolks** **of** **the** **eggs** **,** **add** **the** **flour** **,** **the** **juice** **and** **rind** **of** **the**
打 这 蛋黄 的 这 鸡蛋 , 添加 这 面粉 , 这 汁 和 果皮 的 这
['lemən] .
lemon **.**
柠檬 .

将蛋黄打散，加入面粉、柠檬汁和柠檬皮。

[biːt] [ɔːl] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] , [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ; [biːt] ,
Beat **all** **together** **,** **add** **a** **little** **of** **the** **milk** **,** **and** **sugar** **;** **beat** **,**
打 全部 一起 , 添加 一个 小的 的 这 牛奶 , 和 糖 ; 打 ,

将所有材料混合搅拌，加入少许牛奶和糖；继续搅拌，

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] .
then **add** **the** **rest** **of** **the** **milk** **.**
然后 添加 这 休息 的 这 牛奶 .

然后加入剩余的牛奶。

[laɪn] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [krʌst] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][fɔːr; fər] ['kʌstərd] ; [pɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['mɪkstʃər]
Line **a** **plate** **with** **crust** **,** **the** **same** **as** **for** **custard** **;** **pour** **in** **this** **mixture**
线 一个 盘子 和 地壳 , 这 相同的 作为 为了 蛋奶冻 ; 倒 在 这 混合物
[ænd; ənd] [beɪk] ,
and **bake** **,**
和 烤 ,

在盘子上铺一层酥皮，就像做蛋奶冻一样；倒入混合物，然后烘烤。

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː] [weɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
being **careful** **not** **to** **let** **it** **whey** **when** **it** **is** **done** **.**
存在 小心 不是 到 让 它 乳清 什么时候 它 是 完毕 .

注意不要让它在完成后产生乳清。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] , [ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]

Beat	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**,**	**add**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**
打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	,	添加	二	汤匙	的

['ʃʊgər] ,

sugar	**,**
糖	,

将蛋白打发至硬性发泡，加入两汤匙糖，

[spred] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][set][ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [braʊn] .

spread	**over**	**the**	**top**	**,**	**and**	**set**	**in**	**the**	**oven**	**to**	**brown**	**.**
传播	超过	这	顶部	,	和	放	在	这	烤箱	到	棕色的	.

涂抹在顶部，放入烤箱烤至金黄色。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['krækərz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] /

1	**1**	**/**	**2**	**Crackers**	**1**	**Cupful**	**of**	**Raisins**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Molasses**	**1**	**/**
1	1	/	2	饼干	1	一杯	的	葡萄干	1	/	2	一杯	的	糖蜜	1	/

[ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [stiːpt] [tiː] [wʌn]

2	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**/**	**3**	**Cupful**	**of**	**Vinegar**	**1**	**Cupful**	**of**	**Steeped**	**Tea**	**1**
2	一杯	的	糖	1	/	3	一杯	的	醋	1	一杯	的	浸泡	茶	1

1 1/2 块饼干 1 杯葡萄干 1/2 杯糖蜜 1/2 杯糖 1/3 杯醋 1 杯泡好的茶

[eg] ['spaɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ([wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ])

Egg	**Spices**	**of**	**all**	**kinds**	**(**	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**	**of**	**each**	**)**
蛋	香料	的	全部	种类	(	1	/	2	一茶匙	的	每个	)

鸡蛋；各种香料（每种1/2茶匙）

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['pʌmpkɪn] ([ðə; ði] [braɪt] ['jeloʊ] [kaɪnd] [prɪ'fɜːrd]) [θriː] [egz] [wʌn][wʌn] / [ˌtuː'tuː]

3	**Cupfuls**	**of**	**Pumpkin**	**(**	**the**	**bright**	**yellow**	**kind**	**preferred**	**)**	**3**	**Eggs**	**1**	**1**	**/**	**2**
3	杯	的	南瓜	(	这	明亮的	黄色的	种类	首选	)	3	鸡蛋	1	1	/	2

['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

Cupfuls	**of**	**Sugar**	**1**
杯	的	糖	1

3 杯南瓜泥（最好是鲜亮的黄色南瓜泥） 3 个鸡蛋 1 1/2 杯糖 1

['hiːpɪŋ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl]

Heaping	**Tablespoonful**	**of**	**Flour**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Cinnamon**	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**
堆积	一汤匙	的	面粉	1	一茶匙	的	肉桂	1	/	2	一茶匙

[ʌv; əv] ['nʌtmeg] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] ,

of	**Nutmeg**	**1**	**Quart**	**of**	**Milk**	**,**
的	肉豆蔻	1	夸脱	的	牛奶	,

满满一大勺面粉，1茶匙肉桂粉，1/2茶匙肉豆蔻粉，1夸脱牛奶，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt]

a	**little**	**Salt**
一个	小的	盐

少许盐

[bɔɪl][ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [tɪl] ['veri] ['tendər][ænd; ənd] [pres] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] .

Boil	**the**	**pumpkin**	**till**	**very**	**tender**	**and**	**press**	**through**	**a**	**colander**	**.**
熬	这	南瓜	直到	非常	投标	和	按	通过	一个	滤器	.

将南瓜煮至非常软烂，然后用漏勺压碎。

[mɪks][ɔːl] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] .

Mix	all	ingredients	together	.
混合	全部	原料	一起	.

将所有材料混合在一起。

[laɪn] [tuː] [diːp] [paɪ] - [pleɪts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [krʌst] , [ænd; ənd] [pɔːr] [ɪn][ðə; ði]['mɪkstʃər] ,

Line	two	deep	pie	-	plates	with	a	nice	crust	,	and	pour	in	the	mixture	,
线	二	深的	馅饼	-	盘子	和	一个	好的	地壳	,	和	倒	在	这	混合物	,

在两个深派盘里铺上漂亮的派皮，然后倒入混合物。

[ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [raɪz] .

and	bake	until	they	rise	.
和	烤	直到	他们	上升	.

烘烤至膨胀即可。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [stuːd] [ænd; ənd] ['sɪftɪd] ['pʌmpkɪn] [ˌtuː'tuː] ['krækərz] [roʊld] [faɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

2	Cupfuls	of	Stewed	and	Sifted	Pumpkin	2	Crackers	Rolled	Fine	Boston
2	杯	的	炖	和	筛过的	南瓜	2	饼干	滚动	美好的	波士顿

['krækərz] [ɔːr][θriː] - [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl]

Crackers	or	3	Uneedas	1	Cupful	of	Sugar	Pinch	of	Salt	1	/	2	Teaspoonful
饼干	或者	3	-	1	一杯	的	糖	捏	的	盐	1	/	2	一茶匙

[ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk]

of	Cinnamon	1	Pint	of	Milk
的	肉桂	1	品脱	的	牛奶

2 杯炖煮过筛的南瓜泥，2 片波士顿脆饼干或 3 片尤尼达饼干，1 杯糖，少许盐，1/2 茶匙肉桂粉，1 品脱牛奶

[pɔːr] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [paɪ] - [pleɪt] [laɪnd][wɪð; wɪθ] [krʌst] ,

Pour	the	mixture	into	a	deep	pie	-	plate	lined	with	crust	,
倒	这	混合物	进入	一个	深的	馅饼	-	盘子	衬里	和	地壳	,

将混合物倒入铺有派皮的深派盘中，

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n][wʌn]['aʊər] .

and	bake	in	a	slow	oven	one	hour	.
和	烤	在	一个	慢的	烤箱	一	小时	.

用低温烤箱烘烤一小时。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [fɔːr]

1	Pint	of	Rhubarb	1	Tablespoonful	of	Flour	1	Cupful	of	Sugar	1	/	4
1	品脱	的	大黄	1	一汤匙	的	面粉	1	一杯	的	糖	1	/	4

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['soʊdə]

Teaspoonful	of	Soda
一茶匙	的	苏打

1品脱大黄，1汤匙面粉，1杯糖，1/4茶匙小苏打

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] [ɪ'nʌf] ['ruːbɑːrb][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][paɪnt] [boʊl] .

Remove	the	skin	,	and	cut	into	small	pieces	enough	rhubarb	to	fill	a	pint	bowl	.
消除	这	皮肤	,	和	切	进入	小的	件	足够的	大黄	到	充满	一个	品脱	碗	.

去皮，切成小块，取足够装满一品脱碗的大黄。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['soʊdə] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə]['kʌvər] .

Add	the	soda	,	and	pour	over	it	boiling	water	to	cover	.
添加	这	苏打	,	和	倒	超过	它	沸腾	水	到	覆盖	.

加入小苏打，然后倒入沸水没过小苏打。

[let] [stænd] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [pɔːr] [ɔːf] [ðə; ðiˈwɔːtər] .

Let	stand	fifteen	minutes	and	pour	off	the	water	.
让	站立	十五	分钟	和	倒	离开	这	水	.

静置十五分钟后倒掉水。

[laɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [krʌst] .

Line	a	deep	plate	with	a	rich	crust	.
线	一个	深的	盘子	和	一个	富有的	地壳	.

在深盘底部铺上一层酥脆的饼皮。

[pʊt] [ɪn] [ðə; ðiˈruːbɑːrb] , [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [ˈflaʊər] , [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [krʌst] .

Put	in	the	rhubarb	,	sugar	and	flour	,	cover	with	crust	.
放	在	这	大黄	,	糖	和	面粉	,	覆盖	和	地壳	.

放入大黄、糖和面粉，盖上饼皮。

[beɪk] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔːr] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] .

Bake	twenty	minutes	or	half	an	hour	.
烤	二十	分钟	或者	一半	一个	小时	.

烘烤二十分钟或半小时。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[roʊl] [paɪ] [krʌst] [ˈveri] [θɪn] [ænd; ənd] [kʌt] [ˈɪntuː] [strɪps] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [ɪntʃɪz] [waɪd] .

Roll	pie	crust	very	thin	and	cut	into	strips	four	inches	long	and	three	inches	wide	.
卷	馅饼	地壳	非常	薄的	和	切	进入	条状物	四	英寸	长的	和	三	英寸	宽的	.

将派皮擀得很薄，切成四英寸长、三英寸宽的条状。

[ˈoʊvər] [ðiːz] [spred] [ˈdʒeli] [ænd; ənd] [læp] [ðə; ðiˈkrʌst] [ˈoʊvər] , [ˈpresɪŋ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [təˈgeðər] .

Over	these	spread	jelly	and	lap	the	crust	over	,	pressing	edges	together	.
超过	这些	传播	果冻	和	膝	这	地壳	超过	,	紧迫	边缘	一起	.

在上面涂抹果酱，然后将饼皮盖在上面，并将边缘压紧。

[brʌʃ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [ˈsprɪŋk(ə)l] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃʊgər] .

Brush	over	the	top	with	milk	and	sprinkle	over	a	little	sugar	.
刷子	超过	这	顶部	和	牛奶	和	撒	超过	一个	小的	糖	.

在表面刷上一层牛奶，再撒上少许糖。

[beɪk] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] .

Bake	fifteen	minutes	.
烤	十五	分钟	.

烤十五分钟。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [skwɑːʃ] [faɪv] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn]

2	Cupfuls	of	Squash	5	Tablespoonfuls	of	Sugar	1
2	杯	的	壁球	5	汤匙	的	糖	1

2 杯南瓜泥 5 汤匙糖 1

[ˈteblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [graʊnd] [ˈsɪnəmən]

Tablespoonful	of	Flour	2	Cupfuls	of	Milk	1	Teaspoonful	of	Ground	Cinnamon
一汤匙	的	面粉	2	杯	的	牛奶	1	一茶匙	的	地面	肉桂

[wʌn] / [fɔːr] [ˈtispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [wʌn] [eg]

1	/	4	Teaspoonful	of	Salt	1	Egg
1	/	4	一茶匙	的	盐	1	蛋

一汤匙面粉，两杯牛奶，一茶匙肉桂粉，四分之一茶匙盐，一个鸡蛋

[per] [ðə; ði] [skwɑːʃ] , [bɔɪl] [tɪl] ['tendər] , [ænd; ənd] [sɪft] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .

Pare	**the**	**squash**	**,**	**boil**	**till**	**tender**	**,**	**and**	**sift**	**through**	**a**	**colander**	**.**
削减	这	壁球	,	熬	直到	投标	,	和	筛	通过	一个	滤器	.

将南瓜去皮，煮至软烂，然后用滤网过滤。

[biːt] [ðə; ði] [eg] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , ['sɪnəmən] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Beat	**the**	**egg**	**,**	**add**	**sugar**	**,**	**flour**	**,**	**cinnamon**	**and**	**salt**	**.**
打	这	蛋	,	添加	糖	,	面粉	,	肉桂	和	盐	.

将鸡蛋打散，加入糖、面粉、肉桂和盐。

[stɜːr] [ðiːz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwɑːʃ] [ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [mɪlk] , ['stɜːrɪŋ] [ɪn] ['sloʊli] .

Stir	**these**	**into**	**the**	**squash**	**and**	**add**	**the**	**milk**	**,**	**stirring**	**in**	**slowly**	**.**
搅拌	这些	进入	这	壁球	和	添加	这	牛奶	,	搅拌	在	缓慢地	.

将这些食材拌入南瓜泥中，然后慢慢加入牛奶并搅拌均匀。

[beɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [pleɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [paɪ] .

Bake	**in**	**a**	**deep**	**plate**	**,**	**like**	**a**	**custard**	**pie**	**.**
烤	在	一个	深的	盘子	,	喜欢	一个	蛋奶冻	馅饼	.

用深盘烘烤，就像烤蛋奶馅饼一样。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [eg] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]

1	**Egg**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**Cupful**	**of**	**Flour**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Milk**
1	蛋	1	/	2	一杯	的	糖	1	一杯	的	面粉	1	/	2	一杯	的	牛奶

([skænt]) [ˌtuːˈtuː]

(	**scant**	**)**	**2**
(	稀少	)	2

1 个鸡蛋，半杯糖，1 杯面粉，半杯牛奶（略少）2

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [meltid] ['bʌtər] [wʌn] ['raʊndɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['soʊdə]

Tablespoonfuls	**of**	**Melted**	**Butter**	**1**	**Rounding**	**Teaspoonful**	**of**	**Cream**	**of**	**Tartar**	**1**	**/**	**2**	**Teaspoonful**	**of**	**Soda**
汤匙	的	融化	黄油	1	四舍五入	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	/	2	一茶匙	的	苏打

几汤匙融化的黄油，一满茶匙塔塔粉，半茶匙小苏打

[kriːm] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [eg] ;

Cream	**butter**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**add**	**the**	**well**	**-**	**beaten**	**egg**	**;**
奶油	黄油	和	糖	一起	,	添加	这	出色地	-	被打败	蛋	;

将黄油和糖搅打均匀，加入打散的鸡蛋；

[ðen] [ðə; ði] [mɪlk] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [stɜːrd] [ðə; ði] ['soʊdə] [ænd; ənd] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ;

then	**the**	**milk**	**into**	**which**	**has**	**been**	**stirred**	**the**	**soda**	**and**	**cream**	**of**	**tartar**	**;**
然后	这	牛奶	进入	哪个	有	到过	搅拌	这	苏打	和	奶油	的	鞑靼	;

然后将小苏打和塔塔粉搅拌到牛奶中；

[læst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['flaʊər] .

last	**of**	**all**	**,**	**the**	**flour**	**.**
最后的	的	全部	,	这	面粉	.

最后是面粉。

[beɪk] [ɪn] [θriː] [raʊnd] ['ʃæloʊ] ['dɪʃɪz] .

Bake	**in**	**three**	**round**	**shallow**	**dishes**	**.**
烤	在	三	圆形的	浅的	菜肴	.

分别用三个圆形浅烤盘烘烤。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] [eg] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːlt] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ˌtuː'tuː]
1 Cupful of Milk 1 Egg A Little Salt 1 Heaping Tablespoonful of Flour 2
1 一杯 的 牛奶 1 蛋 一个 小的 盐 1 堆积 一汤匙 的 面粉 2
['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊn,fʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə]
Tablespoonfuls of Sugar 1 / 2 Teaspoonful of Vanilla
汤匙 的 糖 1 / 2 一茶匙 的 香草

1 杯牛奶，1 个鸡蛋，少许盐，1 大勺面粉，2 大勺糖，1/2 茶匙香草精

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [tuː; tə] [hiːt] .
Put the milk on the stove to heat .
放 这 牛奶 在 这 火炉 到 热 .

把牛奶放在炉子上加热。

[pʊt] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] [ænd; ənd] [sɔːlt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [eg] [ænd; ənd] [stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði]
Put the sugar , flour and salt into the well - beaten egg and stir into the
放 这 糖 , 面粉 和 盐 进入 这 出色地 - 被打败 蛋 和 搅拌 进入 这
[mɪlk] [wen] ['bɔɪlɪŋ] .
milk when boiling .
牛奶 什么时候 沸腾 .

将糖、面粉和盐放入打散的鸡蛋中，煮沸后倒入牛奶中搅拌均匀。

[wen] [kuːl] , [ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [ænd; ənd] [spred] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['leər] [ʌv; əv] [keɪk] .
When cool , add vanilla and spread between the layers of cake .
什么时候凉爽的 , 添加 香草 和 传播 之间 这 层 的 蛋糕 .

冷却后，加入香草精并涂抹在蛋糕层之间。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['kʌvər] [ðə; ði] ['æplz] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
Cover the apples with water and boil until tender .
覆盖 这 苹果 和 水 和 熬 直到 投标 .

将苹果放入沸水中煮至软烂。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] .
Strain through a flannel bag .
拉紧 通过 一个 绒布 包 .

用法兰绒袋过滤。

[bɔɪl] [ðə; ði] [dʒuːs] ['twenti] ['mɪnɪts] .
Boil the juice twenty minutes .
熬 这 汁 二十 分钟 .

将果汁煮沸二十分钟。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [paɪnt] [fɔːr; fər] [paɪnt] , [ænd; ənd] [kʊk] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Add the same amount of sugar , pint for pint , and cook five minutes .
添加 这 相同的 数量 的 糖 , 品脱 为了 品脱 , 和 厨师 五 分钟 .

加入等量的糖，一品脱一品脱，煮五分钟。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['tʌmblərz] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld] , ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['pærəfin, -fiːn] .

Pour	**into**	**tumblers**	**,**	**and**	**when**	**cold**	**,**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
倒	进入	玻璃杯	,	和	什么时候	寒冷的	,	覆盖	和	石蜡	.

倒入玻璃杯中，冷却后，用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[dɪ'vaɪd] [ænd; ənd] [siːd] [æz; əz] ['meni] ['ɔːrɪndʒɪz] [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

Divide	**and**	**seed**	**as**	**many**	**oranges**	**as**	**desired**	**.**
划分	和	种子	作为	许多	橙子	作为	想要的	.

将橙子切块并去籽，数量随意。

[slaɪs] [θɪn] , [ðə; ði] [pʌlp] [ænd; ənd] [skɪn] [tə'geðər] .

Slice	**thin**	**,**	**the**	**pulp**	**and**	**skin**	**together**	**.**
片	薄的	,	这	纸浆	和	皮肤	一起	.

切成薄片，果肉和果皮一起切开。

[ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [iːtʃ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] ['lemən] , [slaɪst] [θɪn] , [ænd; ənd] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv]

Add	**to**	**each**	**pound**	**of**	**oranges**	**one**	**lemon**	**,**	**sliced**	**thin**	**,**	**and**	**one**	**quart**	**of**
添加	到	每个	磅	的	橙子	一	柠檬	,	切片	薄的	,	和	一	夸脱	的

[koʊld] ['wɔːtər] .

cold	**water**	**.**
寒冷的	水	.

每磅橙子加入一个切成薄片的柠檬和一夸脱冷水。

[let] [ɔːl] [stænd] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ; [ðen] [kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

Let	**all**	**stand**	**twenty**	**-**	**four**	**hours**	**;**	**then**	**cook**	**until**	**tender**	**,**	**with**	**the**	**same**	**amount**	**of**
让	全部	站立	二十	-	四	小时	;	然后	厨师	直到	投标	,	和	这	相同的	数量	的

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

静置24小时；然后加入等量的糖，煮至软烂。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

1	**Quart**	**of**	**Cherries**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**Cupful**	**of**	**Water**
1	夸脱	的	樱桃	1	一杯	的	糖	1	一杯	的	水

1夸脱樱桃，1杯糖，1杯水

[pɪk] ['oʊvər] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['tʃeriːz] .

Pick	**over**	**and**	**wash**	**the**	**cherries**	**.**
挑选	超过	和	洗	这	樱桃	.

挑选并清洗樱桃。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [sɔːs] , [kæn; kən] [ðem; ðəm] [hoʊl] ;

If	**they**	**are**	**to**	**be**	**used**	**for**	**sauce**	**,**	**can**	**them**	**whole**	**;**
如果	他们	是	到	是	用过的	为了	酱	,	能	他们	所有的	;

如果要用作酱料，请整颗装罐；

[ɪf] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [paɪz] [ænd; ənd] ['pudiŋz] , [rɪ'muːv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [juːz] [les] ['wɔːtər] ,

if	**to**	**be**	**used**	**for**	**pies**	**and**	**puddings**	**,**	**remove**	**stones**	**and**	**use**	**less**	**water**	**,**
如果	到	是	用过的	为了	馅饼	和	布丁	,	消除	石头	和	使用	较少的	水	,

如果用于制作馅饼和布丁，请去除石子并减少用水量。

[æz; əz][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][dʒuːs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm][ɪn] .

as	there	will	be	juice	enough	to	cook	them	in	.
作为	那里	将要	是	汁	足够的	到	厨师	他们	在	.

因为汁水足够把它们煮熟。

[kʊk] [ʌnˈtɪl] [ˈtendər] [ænd; ənd] [siːl] [wen] [ˈbɔɪlɪŋ] [hɑːt] .

Cook	until	tender	and	seal	when	boiling	hot	.
厨师	直到	投标	和	海豹	什么时候	沸腾	热的	.

煮至软烂，趁热煎至表面金黄。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲过去常做的菜：一系列古(Things Mother Used to Make A Collection of)

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['tʃeriːz] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] ['lemən]
4 **Pounds** **of** **Cherries** **4** **Pounds** **of** **Sugar** **3** **Oranges** **1** **Lemon**
4 英镑 的 樱桃 4 英镑 的 糖 3 橙子 1 柠檬

4磅樱桃，4磅糖，3个橙子，1个柠檬

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [stoʊn] [ðə; ðiː] ['tʃeriːz] .
Wash **and** **stone** **the** **cherries** **.**
洗 和 石头 这 樱桃 .

将樱桃洗净去核。

[wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [siːdz] [frʌm; frəm] ['ɔːrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['lemən] .
Wash **and** **remove** **seeds** **from** **oranges** **and** **lemon** **.**
洗 和 消除 种子 从 橙子 和 柠檬 .

将橙子和柠檬洗净，去除籽。

[pʊt] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðiː] [miːt] - ['greɪndər] [ɔːr] [tʃɑːp] [faɪn] .
Put **them** **through** **the** **meat** **-** **grinder** **or** **chop** **fine** **.**
放 他们 通过 这 肉 - 磨床 或者 劈 美好的 .

用绞肉机绞碎或切碎。

[kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ɔːr] [ʌn'tɪl] [θɪk] .
Cook **all** **together** **twenty** **minutes** **,** **or** **until** **thick** **.**
厨师 全部 一起 二十 分钟 , 或者 直到 厚的 .

将所有食材一起煮20分钟，或煮至浓稠即可。

[pʊt] ['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['pærəfin, -fiːn] .
Put **into** **tumblers** **and** **cover** **with** **paraffine** **.**
放 进入 玻璃杯 和 覆盖 和 石蜡 .

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['sɪtrən] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [θriː] [gils] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [θriː] ['lɛmənz]
4 **Pounds** **of** **Citron** **3** **Pounds** **of** **Sugar** **3** **Gills** **of** **Water** **3** **Lemons**
4 英镑 的 香橼 3 英镑 的 糖 3 鳃 的 水 3 柠檬

4磅香橼，3磅糖，3吉尔水，3个柠檬

[per] [ðə; ðiː] ['sɪtrən] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] ['piːsɪz] [wʌn] [ɪntʃ] [skwer] .
Pare **the** **citron** **and** **cut** **into** **pieces** **one** **inch** **square** **.**
削减 这 香橼 和 切 进入 件 一 英寸 正方形 .

将香橼去皮，切成一英寸见方的小块。

['kʌvər] [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt] .
Cover **with** **cold** **water** **,** **adding** **a** **pinch** **of** **salt** **.**
覆盖 和 寒冷的 水 , 添加 一个 捏 的 盐 .

用冷水浸没，并加入一小撮盐。

[nekst] [deɪ] [θroʊ] [ɔːf] [ðɪs] ['wɔːtər][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ] [freʃ] ['wɔːtər] ,

Next	day	throw	off	this	water	and	cover	with	fresh	water	,
下一个	天	扔	离开	这	水	和	覆盖	和	新鲜的	水	,

第二天把这些水倒掉，再用清水覆盖。

[ðɪs] [taɪm] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv]['æləm] .

this	time	adding	a	pinch	of	alum	.
这	时间	添加	一个	捏	的	明矾	.

这次加了一小撮明矾。

[slaɪs] [ðə; ði] ['lɛmənz] , [rɪ'muːvɪŋ] ['evri] [siːd] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

Slice	the	lemons	,	removing	every	seed	,	and	boil	until	tender	.
片	这	柠檬	,	移除	每一个	种子	,	和	熬	直到	投标	.

将柠檬切片，去除所有籽，煮至软烂。

[bɔɪl] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] [tə'geðər] , [skɪm] , [ðen] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪrəp] ['sɪtrən] [ænd; ənd]

Boil	the	sugar	and	water	together	,	skim	,	then	put	into	the	syrup	citron	and
熬	这	糖	和	水	一起	,	撇去	,	然后	放	进入	这	糖浆	香橼	和

['lemən] .

lemon	.
柠檬	.

将糖和水一起煮沸，撇去浮沫，然后放入糖浆、香橼和柠檬。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [træns'pærənt] .

Boil	until	it	looks	rich	and	transparent	.
熬	直到	它	看起来	富有的	和	透明的	.

煮至汤汁浓稠透明即可。

[skɪm] [aʊt] [ðə; ði] [fruːt] ['ɪntuː] ['dʒɑːrz] [ɔːr] ['tʌmblərz] , [bɔɪl] [daʊn] [ðə; ði] ['sɪrəp] [fɔːr; fər] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn]

Skim	out	the	fruit	into	jars	or	tumblers	,	boil	down	the	syrup	for	ten	or	fifteen
撇去	出去	这	水果	进入	罐子	或者	玻璃杯	,	熬	向下	这	糖浆	为了	十	或者	十五

['mɪnɪts] ,

minutes	,
分钟	,

将果肉捞出放入罐子或玻璃杯中，将糖浆熬煮10到15分钟，

[ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði] [fruːt] .

and	pour	over	the	fruit	.
和	倒	超过	这	水果	.

然后淋在水果上。

[ɪf] ['dʒɑːrz][ɑːr; ər] [juːst] , [fɪl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm][ænd; ənd] [siːl] [waɪl] [hɑːt] .

If	jars	are	used	,	fill	to	the	brim	and	seal	while	hot	.
如果	罐子	是	用过的	,	充满	到	这	帽檐	和	海豹	尽管	热的	.

如果使用罐子，请装满并趁热密封。

[ðɪs] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [frʌm; frəm] ['wɔːtərmelən] - [raɪnd] .

This	can	be	made	in	the	summer	from	watermelon	-	rind	.
这	能	是	制成	在	这	夏天	从	西瓜	-	果皮	.

夏天可以用西瓜皮做成。

[kʌt] [ɔːf] [ɔːl][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['melən] , [per] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['sɪtrən] .

Cut	off	all	the	pink	of	the	melon	,	pare	,	and	prepare	as	you	would	citron	.
切	离开	全部	这	粉色的	的	这	瓜	,	削减	,	和	准备	作为	你	会	香橼	.

切掉甜瓜的所有粉红色部分，削皮，然后像处理香橼一样进行处理。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['veri] [naɪs] .

It	is	really	very	nice	.
它	是	真的	非常	好的	.

真的很不错。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pɪk] ['kʌrənts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [kliːn] .
Pick **currants** **from** **the** **stems** **and** **wash** **clean** **.**
挑选 醋栗 从 这 茎 和 洗 干净的 .

将醋栗从茎上摘下并洗净。

[pʊt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʊk] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts]
Put **them** **into** **a** **kettle** **with** **a** **very** **little** **water** **and** **cook** **for** **ten** **minutes**
放 他们 进入 一个 壶 和 一个 非常 小的 水 和 厨师 为了 十 分钟
.
:
.

将它们放入装有少量水的烧水壶中，煮十分钟。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] .
Strain **through** **a** **flannel** **bag** **.**
拉紧 通过 一个 绒布 包 .

用法兰绒袋过滤。

[juːz][wʌn][paɪnt][ʌv; əv][dʒuːs][tuː; tə][wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Use **one** **pint** **of** **juice** **to** **one** **pint** **of** **sugar** **.**
使用 一 品脱 的 汁 到 一 品脱 的 糖 .

一品脱果汁配一品脱糖。

[bɔɪl] [ðə; ði][dʒuːs] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ˌeɪ diː 'diː] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Boil **the** **juice** **fifteen** **minutes** **,** **add** **sugar** **and** **boil** **five** **minutes** **.**
熬 这 汁 十五 分钟 , 添加 糖 和 熬 五 分钟 .

将果汁煮沸十五分钟，加入糖再煮沸五分钟。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ɔːr]['dʒeli] ['məʊldz] , [ænd; ənd] [wen] [koʊld]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .
Pour **into** **tumblers** **or** **jelly** **moulds** **,** **and** **when** **cold** **cover** **with** **paraffine** **.**
倒 进入 玻璃杯 或者 果冻 模具 , 和 什么时候 寒冷的 覆盖 和 石蜡 .

倒入玻璃杯或果冻模具中，冷却后用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['kʌrənts] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl]
5 **Pounds** **of** **Currants** **4** **Pounds** **of** **Sugar** **1** **Pint** **of** **Vinegar** **4** **Teaspoonfuls**
5 英镑 的 醋栗 4 英镑 的 糖 1 品脱 的 醋 4 茶匙
[ʌv; əv] ['sɪnəmən] [fɔːr] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz]
of **Cinnamon** **4** **Teaspoonfuls** **of** **Cloves**
的 肉桂 4 茶匙 的 丁香

5磅葡萄干，4磅糖，1品脱醋，4茶匙肉桂粉，4茶匙丁香粉

[bɔɪl] ['sloʊli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['aʊərz] .
Boil **slowly** **two** **and** **a** **half** **hours** **.**
熬 缓慢地 二 和 一个 一半 小时 .

慢火煮两个半小时。

[taɪ] [ðə; ði]['spaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] [bɪ'fɔːr] ['bɔɪlɪŋ] .
Tie **the** **spices** **in** **a** **cloth** **before** **boiling** **.**
领带 这 香料 在 一个 布 前 沸腾 .

将香料用布包好后再煮。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['krænberiz] [θriː] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]
1 **Quart** **of** **Cranberries** **3** **1** **/** **2** **Cupfuls** **of** **Sugar**
1 夸脱 的 蔓越莓 3 1 / 2 杯 的 糖

1夸脱蔓越莓，3又1/2杯糖

[pʊt] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['krænberiz] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , [wɪð; wɪθ] [koʊld] ['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] .
Put **one** **quart** **of** **cranberries** **on** **the** **stove** **,** **with** **cold** **water** **enough** **to** **cover** **.**
放 一 夸脱 的 蔓越莓 在 这 火炉 , 和 寒冷的 水 足够的 到 覆盖 .

将一夸脱蔓越莓放在炉子上，加入足够的冷水没过蔓越莓。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
Boil **until** **tender** **.**
熬 直到 投标 .

煮至软烂。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .
Strain **through** **a** **colander** **.**
拉紧 通过 一个 滤器 .

用滤网过滤。

[tuː; tə] [ðɪs] [fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [dʒuːs] [ˌeɪ diː 'diː] [θriː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
To **this** **four** **cupfuls** **of** **juice** **add** **three** **and** **a** **half** **cupfuls** **of** **sugar** **.**
到 这 四 杯 的 汁 添加 三 和 一个 一半 杯 的 糖 .

将这四杯果汁加入三杯半糖中。

[bɔɪl] , ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [tɜːrn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [moʊld] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ] [koʊld]
Boil **,** **twenty** **minutes** **and** **turn** **into** **a** **mould** **which** **has** **been** **wet** **with** **cold**
熬 , 二十 分钟 和 转动 进入 一个 模具 哪个 有 到过 湿的 和 寒冷的
['wɔːtər] .
water **.**
水 .

煮沸二十分钟后，倒入用冷水润湿的模具中。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[faɪv] [paɪnts] [ʌv; əv] [greɪps] [eɪt] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] [paʊnd] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ˌtuː'tuː]
5 **Pints** **of** **Grapes** **8** **Cupfuls** **of** **Sugar** **1** **/** **2** **Pound** **of** **Raisins** **2**
5 品脱 的 葡萄 8 杯 的 糖 1 / 2 磅 的 葡萄干 2
['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [nʌt] [miːts]
Oranges **1** **Cupful** **of** **Nut** **Meats**
橙子 1 一杯 的 坚果 肉类

5品脱葡萄，8杯糖，半磅葡萄干，2个橙子，1杯坚果仁

[pɪk] [ðə; ði] [greɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stemz] , [wɑːʃ] , [ænd; ənd] ['seprət] [ðə; ði] [pʌlps] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Pick **the** **grapes** **from** **the** **stems** **,** **wash** **,** **and** **separate** **the** **pulps** **from** **the**
挑选 这 葡萄 从 这 茎 , 洗 , 和 分离 这 纸浆 从 这
[skɪnz] .
skins **.**
皮肤 .

将葡萄从梗上摘下，洗净，然后将果肉与果皮分离。

[stuː] [ðə; ði] [pʌlps] [ænd; ənd] [pres] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .
Stew **the** **pulps** **and** **press** **through** **a** **colander** **.**
炖 这 纸浆 和 按 通过 一个 滤器 .

将果肉炖煮后用滤网压碎。

[pʊt][ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] [θruː] [ðə; ði] [miːt] ['graɪndər] , ['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [siːdz] .

Put	**the**	**raisins**	**and**	**oranges**	**through**	**the**	**meat**	**grinder**	**,**	**after**	**removing**	**seeds**	**.**
放	这	葡萄干	和	橙子	通过	这	肉	磨床	,	后	移除	种子	.

将葡萄干和橙子去籽后，放入绞肉机绞碎。

[kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] [ɪk'sept] [ðə; ði] [nʌts] .

Cook	**all**	**together**	**except**	**the**	**nuts**	**.**
厨师	全部	一起	除了	这	坚果	.

除了坚果以外，所有食材一起煮。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm]['faɪər] .

Add	**these**	**about**	**ten**	**minutes**	**before**	**removing**	**from**	**fire**	**.**
添加	这些	关于	十	分钟	前	移除	从	火	.

在离火前约十分钟加入这些配料。

[pʊt]['ɪntuː] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .

Put	**into**	**glasses**	**and**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
放	进入	眼镜	和	覆盖	和	石蜡	.

放入玻璃杯中，用石蜡覆盖。

[ðɪs] [meɪks] [ɪ'lev(ə)n] ['glæsɪz] .

This	**makes**	**eleven**	**glasses**	**.**
这	制作	十一	眼镜	.

这样就制成了十一杯。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[wen] ['meɪkɪŋ] [greɪp] - [dʒuːs] , [juːz][ðə; ði] [greɪp] [wɪtʃ] [ɪz][left]['æftər] ['streɪnɪŋ] , [fɔːr; fər] ['mɑːrməleɪd] .

When	**making**	**grape**	**-**	**juice**	**,**	**use**	**the**	**grape**	**which**	**is**	**left**	**after**	**straining**	**,**	**for**	**marmalade**	**.**
什么时候	制作	葡萄	-	汁	,	使用	这	葡萄	哪个	是	左边	后	紧张	,	为了	果酱	.

制作葡萄汁时，将过滤后剩下的葡萄用来做果酱。

[pres] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] , ['meʒər] [ænd; ənd][juːz][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Press	**through**	**a**	**colander**	**,**	**measure**	**and**	**use**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**sugar**	**.**
按	通过	一个	滤器	,	措施	和	使用	这	相同的	数量	的	糖	.

将糖压入滤网，称量并使用等量的糖。

[kʊk] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː] ['tʌmblərz] .

Cook	**until**	**it**	**thickens**	**and**	**put**	**into**	**tumblers**	**.**
厨师	直到	它	增厚	和	放	进入	玻璃杯	.

煮至浓稠后倒入玻璃杯中。

[wen] [koʊld] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .

When	**cold**	**,**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
什么时候	寒冷的	,	覆盖	和	石蜡	.

冷却后，用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[pɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stemz] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [greɪps] [dɪ'zaɪrd] .

Pick	**from**	**the**	**stems**	**and**	**wash**	**the**	**amount**	**of**	**grapes**	**desired**	**.**
挑选	从	这	茎	和	洗	这	数量	的	葡萄	想要的	.

将葡萄从茎上摘下，清洗所需数量的葡萄。

[skwiːz] [ðə; ði] [pʌlps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skɪnz] .

Squeeze	**the**	**pulps**	**from**	**the**	**skins**	**.**
挤	这	纸浆	从	这	皮肤	.

将果肉从果皮中挤出。

[pʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siːdz] ['luːs(ə)n] .

Put	**into**	**a**	**kettle**	**with**	**very**	**little**	**water**	**and**	**boil**	**until**	**the**	**seeds**	**loosen**	**.**
放	进入	一个	壶	和	非常	小的	水	和	熬	直到	这	种子	松开	.

将种子放入锅中，加入少量水，煮至种子松散即可。

[pres] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑːləndər] .

Press	**through**	**a**	**colander**	**.**
按	通过	一个	滤器	.

用漏勺压实。

[pʊt] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [skɪnz] , [weɪ] , [ænd; ənd] [juːz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Put	**this**	**with**	**skins**	**,**	**weigh**	**,**	**and**	**use**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**	**pound**	**of**	**sugar**	**,**
放	这	和	皮肤	,	称重	,	和	使用	三	-	第四部分	的	一个	磅	的	糖	,

将这些与果皮一起放入锅中，称重，然后使用四分之三磅的糖。

[fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd] [ʌv; əv] [fruːt] .

for	**every**	**pound**	**of**	**fruit**	**.**
为了	每一个	磅	的	水果	.

每磅水果。

[kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [skɪnz] [ɑːr; ər] ['tendər] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .

Cook	**all**	**together**	**until**	**the**	**skins**	**are**	**tender**	**,**	**usually**	**about**	**an**	**hour**	**.**
厨师	全部	一起	直到	这	皮肤	是	投标	,	通常	关于	一个	小时	.

将所有食材一起煮至表皮软烂，通常需要大约一个小时。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

Seal	**in**	**glass**	**jars**	**.**
海豹	在	玻璃	罐子	.

密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['greɪpfruːt] [wʌn] [hoʊl] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs] [ʌv; əv] [tuː] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn] [hoʊl] ['lemən] [dʒuːs] [ʌv; əv] [tuː] ['lɛmənz]

1	**Grapefruit**	**1**	**Whole**	**Orange**	**Juice**	**of**	**Two**	**Oranges**	**1**	**Whole**	**Lemon**	**Juice**	**of**	**Two**	**Lemons**
1	柚子	1	所有的	橙子	汁	的	二	橙子	1	所有的	柠檬	汁	的	二	柠檬

1个西柚，1个橙子，2个橙子的汁，1个柠檬，2个柠檬的汁

[tʃɑːp] [fruːt] [faɪn] [ɔːr] [pʊt] [θruː] [ðə; ði] ['graɪndər] .

Chop	**fruit**	**fine**	**or**	**put**	**through**	**the**	**grinder**	**.**
劈	水果	美好的或者		放	通过	这	磨床	.

将水果切碎或用研磨机研磨。

['meʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

Measure	**and**	**put**	**three**	**times**	**the**	**amount**	**of**	**water**	**.**
措施	和	放	三	时代	这	数量	的	水	.

量取并加入三倍量的水。

[let] [ðɪs] [stænd] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Let	**this**	**stand**	**till**	**the**	**next**	**day**	**.**
让	这	站立	直到	这	下一个	天	.

就让它保持原样，留到第二天。

[bɔɪl] [ten] ['mɪnɪts] .
Boil **ten** **minutes** **.**
熬 十 分钟 .

煮沸十分钟。

[stænd] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] .
Stand **again** **till** **the** **next** **day** **.**
站立 再次 直到 这 下一个 天 .

第二天再站起来。

['meʒər] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː]['iːkwəl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Measure **and** **add** **equal** **amount** **of** **sugar** **.**
措施 和 添加 平等的 数量 的 糖 .

称量并加入等量的糖。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][dʒelz] .
Boil **until** **it** **jells** **.**
熬 直到 它 果冻 .

煮至凝固。

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [ɪ'lev(ə)n][ɔːr] [twelv] ['tʌmbləfulz] .
This **will** **make** **eleven** **or** **twelve** **tumblerfuls** **.**
这 将要 制作 十一 或者 十二 满满几杯 .

这样可以倒出十一到十二杯。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['glæsɪz] [waɪl] [wɔːrm] .
Pour **into** **glasses** **while** **warm** **.**
倒 进入 眼镜 尽管 温暖的 .

趁热倒入杯中。

[wen] [koʊld] , [pɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['pærəfin, -fiːn] .
When **cold** **,** **pour** **over** **a** **thin** **coating** **of** **paraffine** **.**
什么时候 寒冷的 , 倒 超过 一个 薄的 涂层 的 石蜡 .

冷却后，淋上一层薄薄的石蜡。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wen] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] ['piːtʃɪz] [ɔːr] [kwɪns] , [waɪp][ðem; ðəm] ['veri] [kliːn] [bɪ'fɔːr]
When **preserving** **peaches** **or** **quinces** **,** **wipe** **them** **very** **clean** **before**
什么时候 保存 桃子 或者 榅桲 , 擦拭 他们 非常 干净的 前
['perɪŋ] , [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [skɪnz] [fɔːr; fər] ['mɑːrməleɪd] .
paring **,** **and** **save** **the** **skins** **for** **marmalade** **.**
削皮 , 和 节省 这 皮肤 为了 果酱 .

保存桃子或榅桲时，削皮前要擦干净，果皮可以留着做果酱。

[kʊk] [ɪn]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] [wel] [ænd; ənd] , [wen] ['tendər] , [pres] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər]
Cook **in** **water** **enough** **to** **cover** **well** **and** **,** **when** **tender** **,** **press** **through** **a** **colander**
厨师 在 水 足够的 到 覆盖 出色地 和 , 什么时候 投标 , 按 通过 一个 滤器
.
:
.

加水煮至完全没过食材，煮软后用漏勺压过。

['meʒər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ðɪ] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .
Measure **,** **and** **add** **the** **same** **amount** **of** **sugar** **.**
措施 , 和 添加 这 相同的 数量 的 糖 .

量取等量的糖，然后加入。

[bɔɪl] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [ɔːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

Boil	**half**	**an**	**hour**	**,**	**or**	**until**	**it**	**thickens**	**.**
熬	一半	一个	小时	,	或者	直到	它	增厚	.

煮半小时，或直至汤汁浓稠。

[pʊt]['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .

Put	**into**	**tumblers**	**and**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
放	进入	玻璃杯	和	覆盖	和	石蜡	.

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

[ðɪs] [ɪz][naɪs][fɔːr; fər] [skuːl] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] ['fɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] [paɪ][ɔːr]

This	**is**	**nice**	**for**	**school**	**sandwiches**	**,**	**or**	**for**	**filling**	**for**	**Washington**	**pie**	**or**
这	是	好的	为了	学校	三明治	,	或者	为了	填充	为了	华盛顿	馅饼	或者

['kwiːnz] ['pʊdɪŋ] .

queen's	**pudding**	**.**
女王的	布丁	.

这种食材很适合做学校三明治，或者做华盛顿派或女王布丁的馅料。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['piːtʃɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ˌtuː'tuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['wɔːtər]

1	**Quart**	**of**	**Peaches**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**2**	**Cupfuls**	**of**	**Water**
1	夸脱	的	桃子	1	一杯	的	糖	2	杯	的	水

1夸脱桃子，1杯糖，2杯水

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['dʒɑːrz] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [ænd; ənd][wɔːrm] .

Be	**sure**	**to**	**have**	**the**	**jars**	**perfectly**	**clean**	**and**	**warm**	**.**
是	当然	到	有	这	罐子	完美	干净的	和	温暖的	.

务必确保罐子完全干净且温热。

[glæs] ['kʌvərz][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['prefrəb(ə)l] .

Glass	**covers**	**are**	**always**	**preferable**	**.**
玻璃	封面	是	总是	优选	.

玻璃盖板总是更可取的。

[meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd]['wɔːtər] .

Make	**a**	**syrup**	**of**	**the**	**sugar**	**and**	**water**	**.**
制作	一个	糖浆	的	这	糖	和	水	.

用糖和水熬制糖浆。

[bɔɪl] [ðɪs] [hɑːrd][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .

Boil	**this**	**hard**	**for**	**five**	**minutes**	**.**
熬	这	难的	为了	五	分钟	.

用沸水煮五分钟。

[set] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː]['set(ə)l] , [ðen] [skɪm] ['veri] ['θɜːrəli] .

Set	**back**	**on**	**the**	**stove**	**and**	**let**	**it**	**settle**	**,**	**then**	**skim**	**very**	**thoroughly**	**.**
放	后退	在	这	火炉	和	让	它	定居	,	然后	撇去	非常	彻底	.

放回炉子上静置片刻，然后彻底撇去浮沫。

[per] , [kʌt][ɪn][hæf] , [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['piːtʃɪz] .

Pare	**,**	**cut**	**in**	**half**	**,**	**and**	**remove**	**the**	**stones**	**from**	**the**	**peaches**	**.**
削减	,	切	在	一半	,	和	消除	这	石头	从	这	桃子	.

将桃子削皮、切成两半，并去除桃核。

[wen] [ðə; ði] ['sɪrəp] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [pʊt][ɪn] [ɪ'nʌf] ['piːtʃɪz] [tuː; tə] [fɪl] [jʊr; jər][dʒɑːr] ,

When	**the**	**syrup**	**comes**	**to**	**a**	**boil**	**,**	**put**	**in**	**enough**	**peaches**	**to**	**fill**	**your**	**jar**	**,**
什么时候	这	糖浆	来	到	一个	熬	,	放	在	足够的	桃子	到	充满	你的	罐	,

糖浆煮沸后，放入足够的桃子装满罐子。

[wət'evər] [ðə; ði][saɪz] .
whatever **the** **size** **.**
任何 这 尺寸 .

无论大小。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] ['tendər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pɪrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪsp] .
Boil **until** **tender** **enough** **to** **pierce** **with** **a** **wisp** **.**
熬 直到 投标 足够的 到 刺穿 和 一个 烟雾 .

煮至可以用细针刺穿的程度即可。

[teɪk] [ðə; ði][fruːt] [aʊt] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dʒɑːr] .
Take **the** **fruit** **out** **carefully** **with** **a** **spoon** **and** **place** **in** **the** **jar** **.**
拿 这 水果 出去 小心 和 一个 勺子 和 地方 在 这 罐 .

用勺子小心地将水果取出，放入罐子里。

[fɪl] [ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['sɪrəp] ,
Fill **the** **jar** **with** **the** **boiling** **syrup** **,**
充满 这 罐 和 这 沸腾 糖浆 ,

将沸腾的糖浆倒入罐中，

['biːɪŋ] ['kerf(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][kænt][ðə; ði][dʒɑːr][æz; əz][juː; jʊ] [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .
being **careful** **always** **to** **cant** **the** **jar** **as** **you** **pour** **it** **in** **.**
存在 小心 总是 到 不能 这 罐 作为 你 倒 它 在 .

倒入液体时要小心，始终倾斜罐子。

[ɪf] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] , [ðə; ði][dʒɑːr] [wɪl] ['nevər] [kræk] ,
If **you** **do** **this** **,** **the** **jar** **will** **never** **crack** **,**
如果 你 做 这 , 这 罐 将要 绝不 裂缝 ,

如果你这样做，罐子就不会裂开。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] [ɪf] [held] ['pɜːrfɪktli] [streɪt] [ɔːr] ['ʌpraɪt] .
as **it** **is** **likely** **to** **do** **if** **held** **perfectly** **straight** **or** **upright** **.**
作为 它 是 可能 到 做 如果 握住 完美 直的 或者 直立 .

如果保持笔直或竖直放置，它很可能会这样。

['ɔːlweɪz] [rʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪlvər] [naɪf] ,
Always **run** **around** **the** **inside** **of** **the** **jar** **with** **a** **silver** **knife** **,**
总是 跑步 大约 这 里面 的 这 罐 和 一个 银 刀 ,

用银刀沿着罐子内壁划一圈。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [fruːt] .
and **you** **will** **have** **no** **trouble** **in** **keeping** **fruit** **.**
和 你 将要 有 不 麻烦 在 保持 水果 .

这样你就不会遇到水果保鲜方面的问题。

[siːl] [waɪl] [hɑːt] .
Seal **while** **hot** **.**
海豹 尽管 热的 .

趁热密封。

[ðə; ði] ['piːtʃɪz] [meɪ] [biː; bi] [kænd] [hoʊl] , [ɪf] [prɪ'fɜːrd] .
The **peaches** **may** **be** **canned** **whole** **,** **if** **preferred** **.**
这 桃子 可能 是 罐装 所有的 , 如果 首选 .

如果喜欢，可以将桃子整个装罐。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊvz] [wʌn]

4	Pounds	of	Sugar	1	Pint	of	Vinegar	1	Tablespoonful	of	Cloves	1
4	英镑	的	糖	1	品脱	的	醋	1	一汤匙	的	丁香	1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɔːlspaɪs] [stɪk] [ʌv; əv] ['sɪnəmən]

Tablespoonful	of	Allspice	Stick	of	Cinnamon
一汤匙	的	多香果	戳	的	肉桂

4磅糖，1品脱醋，1汤匙丁香，1汤匙多香果，一根肉桂棒

[bɔɪl] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['piːtʃɪz] .

Boil	the	ingredients	together	for	ten	minutes	before	putting	in	the	peaches	.
熬	这	原料	一起	为了	十	分钟	前	推杆	在	这	桃子	.

先将所有食材一起煮十分钟，然后再放入桃子。

[kʊk] [æz; əz] ['meni] ['piːtʃɪz] [ɪn] [ðɪs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][dʒuːs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði]['dʒɑːrz] .

Cook	as	many	peaches	in	this	as	possible	,	and	have	juice	enough	to	fill	up	the	jars	.
厨师	作为	许多	桃子	在	这	作为	可能的	,	和	有	汁	足够的	到	充满	向上	这	罐子	.

尽可能多地放入桃子，煮出足够的汁液来装满罐子。

[taɪ] [ðə; ði]['spaɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃiːz] - [klɔːθ] .

Tie	the	spices	in	a	piece	of	cheese	-	cloth	.
领带	这	香料	在	一个	片	的	奶酪	-	布	.

将香料用一块纱布包起来。

[perz] [meɪ] [biː; bi] [kʊkt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Pears	may	be	cooked	in	the	same	way	.
梨	可能	是	煮熟	在	这	相同的	方式	.

梨也可以用同样的方法烹饪。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

- [paʊndz] [ʌv; əv] [perz] ['sɛvən] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr] ['lɛmənz] [sɪks] ['ɔːrɪndʒɪz] [wʌn][bɑːks][ʌv; əv]

10	Pounds	of	Pears	7	Pounds	of	Sugar	4	Lemons	6	Oranges	1	Box	of
-	英镑	的	梨	7	英镑	的	糖	4	柠檬	6	橙子	1	盒子	的

['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒər]

Crystallized	Ginger
结晶	姜

10磅梨，7磅糖，4个柠檬，6个橙子，1盒糖渍姜

[waɪp] [perz] [kliːn] [ænd; ənd] [kʌt] [faɪn] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] .

Wipe	pears	clean	and	cut	fine	with	sugar	.
擦拭	梨	干净的	和	切	美好的	和	糖	.

将梨擦干净，切成细丝，撒上糖。

['sɪmər] [æn; ən]['aʊər] .

Simmer	an	hour	.
煨	一个	小时	.

慢炖一小时。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['lɛmənz] [ænd; ənd]['ɔːrɪndʒɪz] , ['siːdɪd] [ænd; ənd] [kʌt] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstəlaɪzd] ['dʒɪndʒər] .

Then	add	the	lemons	and	oranges	,	seeded	and	cut	fine	,	and	the	crystallized	ginger	.
然后	添加	这	柠檬	和	橙子	,	播种	和	切	美好的	,	和	这	结晶	姜	.

然后加入去籽切碎的柠檬和橙子，以及糖渍姜。

[let] [ɔːl] [bɔɪl] [təˈgeðər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈaʊərz] .
Let all boil together two or three hours .
让 全部 熬 一起 二 或者 三 小时 .

将所有食材一起煮两到三个小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [perz] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər]
1 Quart of Pears 1 Cupful of Sugar 2 Cupfuls of Water
1 夸脱 的 梨 1 一杯 的 糖 2 杯 的 水

1夸脱梨，1杯糖，2杯水

[juːz] [perz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə] [iːt] .
Use pears which are just right to eat .
使用 梨 哪个 是 只是 正确的 到 吃 .

使用成熟度正好适合食用的梨。

[per] [ænd; ənd] [drɑːp] [ˈɪntuː] [koʊld] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [dɪsˈkʌlərɪŋ] .
Pare and drop into cold water , to prevent discoloring .
削减 和 降低 进入 寒冷的 水 , 到 防止 变色 .

削皮后放入冷水中，防止变色。

[meɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪrəp] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [ænd; ənd] [tuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] ,
Make a syrup of one cupful of sugar and two cupfuls of cold water ,
制作 一个 糖浆 的 一 一杯 的 糖 和 二 杯 的 寒冷的 水 ,

用一杯糖和两杯冷水熬制糖浆。

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ðə; ði] [perz] [ɪn] [ðɪs] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stɪk] [ə; eɪ] [strɔː] [θruː] [ðem; ðəm] .
and boil the pears in this until you can stick a straw through them .
和 熬 这 梨 在 这 直到 你 能 戳 一个 稻草 通过 他们 .

将梨放入水中煮至可以用吸管穿过为止。

[fɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɑːrz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fruːt] , [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ɪn] ,
Fill the jars with the fruit , all you can put in ,
充满 这 罐子 和 这 水果 , 全部 你 能 放 在 ,

把罐子装满水果，能装多少就装多少。

[ðen] [hoʊld] [ðə; ði] [dʒɑːr] [ˈslæntɪŋ] [ænd; ənd] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪrəp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [brɪm] .
then hold the jar slanting and fill with syrup to the very brim .
然后 抓住 这 罐 斜 和 充满 和 糖浆 到 这 非常 帽檐 .

然后将罐子倾斜，倒入糖浆直至装满。

[juːz] [hoʊl] [perz] , [ɪf] [prɪˈfɜːrd] .
Use whole pears , if preferred .
使用 所有的 梨 , 如果 首选 .

如果喜欢，可以使用整个梨。

[ɪf] [kʌt] [ɪn] [hævz] , [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [kɔːr] .
If cut in halves , remove the core .
如果 切 在 一半 , 消除 这 核 .

如果切成两半，请去除果核。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [θriː] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [perz] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

1	Pint	of	Vinegar	3	Pounds	of	Sugar	6	Pounds	of	Pears	1	/	2
1	品脱	的	醋	3	英镑	的	糖	6	英镑	的	梨	1	/	2

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] ['ɔːlspaɪs] [wʌn]

Tablespoonful	of	Cinnamon	1	/	2	Tablespoonful	of	whole	Allspice	1
一汤匙	的	肉桂	1	/	2	一汤匙	的	所有的	多香果	1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [hoʊl] [kloʊvz]

Tablespoonful	of	whole	Cloves
一汤匙	的	所有的	丁香

1品脱醋，3磅糖，6磅梨，1/2汤匙肉桂，1/2汤匙整粒多香果，1汤匙整粒丁香

[bɔɪl] [perz] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

Boil	pears	until	tender	.
熬	梨	直到	投标	.

将梨煮至软烂。

[bɔɪl] ['vɪnɪgər] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz] [tə'geðər] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , [ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði] [bɔɪld]

Boil	vinegar	,	sugar	,	and	spices	together	fifteen	minutes	,	then	put	in	the	boiled
熬	醋	,	糖	,	和	香料	一起	十五	分钟	,	然后	放	在	这	煮沸

[perz] ,

pears	,
梨	,

将醋、糖和香料一起煮15分钟，然后放入煮熟的梨。

[ænd; ənd] [kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] [hæf][æn; ən]['aʊər] .

and	cook	all	together	half	an	hour	.
和	厨师	全部	一起	一半	一个	小时	.

一起煮半小时。

[ðiːz] [wɪl] [biː; bi]['naɪsər] [ɪf] [siːld] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

These	will	be	nicer	if	sealed	in	glass	jars	.
这些	将要	是	更漂亮	如果	密封	在	玻璃	罐子	.

如果用玻璃罐密封保存会更好看。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[piːl] [ðə; ði]['paɪnæp(ə)l] , [rɪ'muːv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː] [smɔːl] [kjuːbz] .

Peel	the	pineapple	,	remove	the	eyes	and	cut	into	small	cubes	.
果皮	这	菠萝	,	消除	这	眼睛	和	切	进入	小的	立方体	.

将菠萝去皮，去掉果眼，切成小丁。

[weɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [tuː; tə][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv]

Weigh	,	and	take	three	-	fourths	of	a	pound	of	sugar	to	one	pound	of
称重	,	和	拿	三	-	第四部分	的	一个	磅	的	糖	到	一	磅	的

[fruːt] .

fruit	.
水果	.

称重，取四分之三磅糖配一磅水果。

[ə'laʊ] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər] [iːtʃ] [dʒɑːr] , [ænd; ənd] [kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] ['sloʊli] [ʌn'tɪl]

Allow	one	cupful	of	water	for	each	jar	,	and	cook	all	together	slowly	until
允许	一	一杯	的	水	为了	每个	罐	,	和	厨师	全部	一起	缓慢地	直到

['tendər] .

tender	.
投标	.

每个罐子加一杯水，一起慢煮至软烂。

[fɪl] [ðə; ði]['dʒɑːrz] .
Fill the jars .
充满 这 罐子 .

将罐子装满。

[ðɪs] [ɪz]['veri] [naɪs][fɔːr; fər][aɪs] - [kriːm] [ɔːr] ['ʃɜːrbət] .
This is very nice for ice - cream or sherbet .
这 是 非常 好的 为了 冰 - 奶油 或者 雪葩 .

这非常适合搭配冰淇淋或雪葩。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[per] , [kɔːr] , [ænd; ənd]['kwɔːrtər][ðə; ði][fruːt] , [ænd; ənd][bɔɪl][ɪn]['wɔːtər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['kʌvər] .
Pare , core , and quarter the fruit , and boil in water enough to cover .
削减 , 核 , 和 四分之一 这 水果 , 和 熬 在 水 足够的 到 覆盖 .

将水果去皮、去核、切成四瓣，放入足够的水中煮沸。

[wen] [sɔːft] , [teɪk] [aʊt][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][streɪn][ðə; ði]['sɪrəp] [θruː] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] ,
When soft , take out the fruit and strain the syrup through a flannel bag ,
什么时候柔软的 , 拿 出去 这 水果 和 拉紧 这 糖浆 通过 一个 绒布 包 ,

水果变软后取出，用法兰绒布袋过滤糖浆。

[ðen] [rɪ'tɜːrn][ðə; ði]['sɪrəp][tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd][bɔɪl][ʌn'tɪl] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] , ['skɪmɪŋ]
then return the syrup to the kettle and boil until perfectly clear , skimming
然后 返回 这 糖浆 到 这 壶 和 熬 直到 完美 清除 , 撇脂
['kɑːnstəntli] .
constantly .
不断地 .

然后将糖浆倒回锅中，煮至完全清澈，并不断撇去浮沫。

['meʒər] ['sɪrəp] , ['ædɪŋ] [æn; ən]['iːkwəl]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['ʃʊgər] , [ænd; ənd][bɔɪl] ['twenti] ['mɪnɪts] ,
Measure syrup , adding an equal quantity of sugar , and boil twenty minutes ,
措施 糖浆 , 添加 一个 平等的 数量 的 糖 , 和 熬 二十 分钟 ,

量取糖浆，加入等量的糖，煮沸二十分钟。

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði][skʌm] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
removing the scum which rises to the surface .
移除 这 浮渣 哪个 上升 到 这 表面 .

去除浮在水面上的浮渣。

[pɔːr] ['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ɔːr] ['məʊldz][ænd; ənd][set][ə'saɪd][tuː; tə] [kuːl] ;
Pour into tumblers or moulds and set aside to cool ;
倒 进入 玻璃杯 或者 模具 和 放 旁边 到 凉爽的 ;

倒入玻璃杯或模具中，放在一旁冷却；

[ðen] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv]['pærəfin, -fiːn] .
then pour over the top a covering of paraffine .
然后 倒 超过 这 顶部 一个 覆盖 的 石蜡 .

然后在上面浇上一层石蜡。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt][ðə; ði] [kwɪns] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeli] , [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔrz]

Put	**the**	**quinces**	**,**	**which**	**were**	**boiled**	**in**	**water**	**for**	**the**	**jelly**	**,**	**in**	**with**	**the**	**cores**
放	这	榲桲	,	哪个	是	煮沸	在	水	为了	这	果冻	,	在	和	这	核心

[ænd; ənd][skɪnz] .

and	**skins**	**.**
和	皮肤	.

将之前用水煮熟做果冻的榲桲，连同果核和果皮一起放入锅中。

['kʌvər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd][bɔɪl][ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

Cover	**with**	**water**	**and**	**boil**	**ten**	**or**	**fifteen**	**minutes**	**.**
覆盖	和	水	和	熬	十	或者	十五	分钟	.

加水没过食材，煮十分钟或十五分钟。

[pres] [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər] .

Press	**all**	**through**	**a**	**colander**	**.**
按	全部	通过	一个	滤器	.

将所有材料用漏勺压碎。

['meʒər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Measure	**,**	**and**	**add**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**sugar**	**.**
措施	,	和	添加	这	相同的	数量	的	糖	.

量取等量的糖，然后加入。

[set][ɑːn][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][bɔɪl] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] , ['biːɪŋ] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [skɔːrtʃ] .

Set	**on**	**the**	**stove**	**and**	**boil**	**fifteen**	**minutes**	**,**	**being**	**careful**	**not**	**to**	**scorch**	**.**
放	在	这	火炉	和	熬	十五	分钟	,	存在	小心	不是	到	烧焦	.

放在炉子上煮十五分钟，注意不要烧焦。

[pʊt]['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .

Put	**into**	**tumblers**	**and**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
放	进入	玻璃杯	和	覆盖	和	石蜡	.

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[piːl] , [kɔːr] , [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː]['kwɔːrtərz][ðə; ði] [kwɪns] .

Peel	**,**	**core**	**,**	**and**	**cut**	**into**	**quarters**	**the**	**quinces**	**.**
果皮	,	核	,	和	切	进入	四分之一	这	榲桲	.

将榲桲去皮、去核，切成四等份。

[bɔɪl][ɪn] [klɪr] ['wɔːtər][ʌn'tɪl]['tendər] .

Boil	**in**	**clear**	**water**	**until**	**tender**	**.**
熬	在	清除	水	直到	投标	.

用清水煮至软烂。

[weɪ] [ðə; ði] [kwɪns] [bɪ'fɔːr] ['kʊkɪŋ] ,

Weigh	**the**	**quinces**	**before**	**cooking**	**,**
称重	这	榲桲	前	烹饪	,

烹饪前先称量榲桲的重量。

[ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɔɪld] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	**put**	**into**	**the**	**water**	**in**	**which**	**they**	**have**	**been**	**boiled**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**a**
和	放	进入	这	水	在	哪个	他们	有	到过	煮沸	三	-	第四部分	的	一个

[paʊnd][ʌv; əv]['ʃʊgər][fɔːr; fər] ['evri] [paʊnd][ʌv; əv] [kwɪns] .

pound	**of**	**sugar**	**for**	**every**	**pound**	**of**	**quince**	**.**
磅	的	糖	为了	每一个	磅	的	榲桲	.

在煮榲桲的水中，每磅榲桲加入四分之三磅糖。

[bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [skɪm] .
Boil **five** **minutes** **and** **skim** **.**
熬 五 分钟 和 撇去 .

煮沸五分钟后撇去浮沫。

[ðen] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kwɪns] [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑ:rk] ['æmbər] ['kʌlər] - [fɔ:r; fər] [ə'baʊt]
Then **put** **in** **the** **quinces** **and** **cook** **until** **of** **a** **dark** **amber** **color** **-** **for** **about**
然后 放 在 这 榲桲 和 厨师 直到 的 一个 黑暗的 琥珀色 颜色 - 为了 关于
[æn; ən] ['aʊər] .
an **hour** **.**
一个 小时 .

然后放入榲桲，煮至深琥珀色——大约需要一个小时。

[æz; əz] [kwɪns] [ɑ:r; ər] [ɪk'spensɪv] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['pi:p(ə)l] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [wʌn] - [fɔ:rθ] [æz; əz]
As **quinces** **are** **expensive** **,** **old** **-** **fashioned** **people** **used** **to** **put** **in** **one** **-** **fourth** **as**
作为 榲桲 是 昂贵的 , 老的 - 造型 人们 用过的 到 放 在 一 - 第四 作为
[mʌtʃ] [swi:t] ['æp(ə)l] [ɔ:r] [per] .
much **sweet** **apple** **or** **pear** **.**
很多 甜的 苹果 或者 梨 .

由于榲桲价格昂贵，老一辈的人过去常常用四分之一的甜苹果或梨来代替。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

I=
I=
I=

我=

[mæʃ] [ðə; ði] ['beriz] , [ˌeɪ di: 'di:]['i:kwəl][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][let][stænd][hæf][æn; ən]['aʊər] .
Mash **the** **berries** **,** **add** **equal** **parts** **of** **sugar** **,** **and** **let** **stand** **half** **an** **hour** **.**
捣碎 这 浆果 , 添加 平等的 部分 的 糖 , 和 让 站立 一半 一个 小时 .

将浆果捣碎，加入等量的糖，静置半小时。

[pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [tu:; tə] [prɪ'vent]
Put **on** **the** **stove** **in** **a** **kettle** **containing** **a** **half** **cupful** **of** **water** **,** **to** **prevent**
放 在 这 火炉 在 一个 壶 包含 一个 一半 一杯 的 水 , 到 防止
['stɪkɪŋ] .
sticking **.**
粘性 .

放在装有半杯水的烧水壶里，置于炉灶上，防止粘连。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz] .
Boil **until** **it** **thickens** **.**
熬 直到 它 增厚 .

煮至浓稠。

[pʊt] ['ɪntu:] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['pærəfin, -fi:n] .
Put **into** **tumblers** **and** **cover** **with** **paraffine** **.**
放 进入 玻璃杯 和 覆盖 和 石蜡 .

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

['blækˌberiz] [ænd; ənd] ['strɔ:berɪz] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] .
Blackberries **and** **strawberries** **used** **in** **the** **same** **way** **are** **very** **nice** **.**
黑莓 和 草莓 用过的 在 这 相同的 方式 是 非常 好的 .

用同样的方法烹饪的黑莓和草莓也非常好吃。

[næn; nɑ:n]
nan
楠

nan

[mæʃ] [ðə; ði] ['beriz] , [ænd; ənd][juːz] [tuː] - [θɜːrd] [æz; əz] [mʌtʃ] ['kɜːrənt] [dʒuːs][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]

Mash	**the**	**berries**	**,**	**and**	**use**	**two**	**-**	**thirds**	**as**	**much**	**currant**	**juice**	**as**	**you**	**have**
捣碎	这	浆果	,	和	使用	二	-	三分之一	作为	很多	黑醋栗	汁	作为	你	有

['beriz] .

berries	**.**
浆果	.

将浆果捣碎，然后加入相当于浆果数量三分之二的醋栗汁。

['meʒər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

Measure	**,**	**and**	**add**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**sugar**	**.**
措施	,	和	添加	这	相同的	数量	的	糖	.

量取等量的糖，然后加入。

[kʊk] [ɔːl] [tə'geðər] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][dʒelz] .

Cook	**all**	**together**	**until**	**it**	**jells**	**.**
厨师	全部	一起	直到	它	果冻	.

将所有材料一起煮至凝固。

[pʊt]['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ]['pærəfin, -fiːn] .

Put	**into**	**tumblers**	**and**	**cover**	**with**	**paraffine**	**.**
放	进入	玻璃杯	和	覆盖	和	石蜡	.

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɪl] [prɪ'zɜːrv] ['dʒɑːrz][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .

Fill	**preserve**	**jars**	**with**	**cold**	**water**	**.**
充满	保存	罐子	和	寒冷的	水	.

将密封罐装满冷水。

[kʌt] [ðə; ði]['ruːbɑːrb]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][paɪ] ,

Cut	**the**	**rhubarb**	**into**	**small**	**pieces**	**,**	**as**	**you**	**would**	**for**	**a**	**pie**	**,**
切	这	大黄	进入	小的	件	,	作为	你	会	为了	一个	馅饼	,

把大黄切成小块，就像做馅饼那样。

[ænd; ənd][drɑːp][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['dʒɑːrz] .

and	**drop**	**them**	**into**	**the**	**jars**	**.**
和	降低	他们	进入	这	罐子	.

然后把它们放进罐子里。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɪl] , [ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [ˌoʊvər'floʊ] .

As	**they**	**fill**	**,**	**the**	**water**	**will**	**overflow**	**.**
作为	他们	充满	,	这	水	将要	溢出	.

随着水位上升，水会溢出来。

[wen] [fʊl] , [skruː] [ðə; ði][tɑːps][ɑːn][ðə; ði]['dʒɑːrz][ænd; ənd][set] [ə'weɪ] .

When	**full**	**,**	**screw**	**the**	**tops**	**on**	**the**	**jars**	**and**	**set**	**away**	**.**
什么时候	满的	,	拧紧	这	最高额	在	这	罐子	和	放	离开	.

装满后，拧紧罐盖，放在一边。

[ðə; ði]['wɔːtər] [iks'kluːdz] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] , ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [kiːp] [fɔːr; fər]

The	**water**	**excludes**	**the**	**air**	**,**	**and**	**the**	**fruit**	**,**	**treated**	**in**	**this**	**way**	**,**	**will**	**keep**	**for**
这	水	不包括	这	空气	,	和	这	水果	,	治疗	在	这	方式	,	将要	保持	为了

[mʌnθs] .

months	**.**
几个月	.

水隔绝了空气，用这种方法处理的水果可以保存数月。

[wen] [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər][juːz][dreɪn][ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl][weɪ] .

When	required	for	use	drain	off	the	water	and	cook	in	the	usual	way	.
什么时候	必需的	为了	使用	流走	离开	这	水	和	厨师	在	这	通常	方式	.

使用时沥干水分，然后按常规方法烹饪即可。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [faɪv] ['lɛmənz] ,

5	Pounds	of	Rhubarb	5	Pounds	of	Sugar	5	Lemons	,
5	英镑	的	大黄	5	英镑	的	糖	5	柠檬	,

5磅大黄，5磅糖，5个柠檬

[dʒuːs][ænd; ənd][raɪnd][wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['wɔːlnʌts] [ˌtuːˈtuː] ['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv]

Juice	and	Rind	1	Pound	of	Chopped	Walnuts	2	Teaspoonfuls	of
汁	和	果皮	1	磅	的	切碎	核桃	2	茶匙	的

['ekstrækt; ɪk'stræktʃ][ʌv; əv][dʒə'meɪkə]['dʒɪndʒər]

Extract	of	Jamaica	Ginger
提炼	的	牙买加	姜

1磅切碎的核桃，榨汁并去皮；2茶匙牙买加生姜提取物

[kʊk] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] , [tə'geðər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr]

Cook	all	the	ingredients	,	excepting	the	nuts	and	ginger	,	together	three	or	four
厨师	全部	这	原料	,	除外	这	坚果	和	姜	,	一起	三	或者	四

['aʊərz] .

hours	.
小时	.

除了坚果和生姜之外，将所有食材一起煮三到四个小时。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [rɪ'muːvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['dʒɪndʒər][ænd; ənd] [nʌts] .

Ten	minutes	before	removing	from	the	fire	,	add	the	ginger	and	nuts	.
十	分钟	前	移除	从	这	火	,	添加	这	姜	和	坚果	.

在从火上移开前十分钟，加入生姜和坚果。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] , [ɔːr] [pʊt]['ɪntuː] ['tʌmblərz] .

Seal	in	glass	jars	,	or	put	into	tumblers	.
海豹	在	玻璃	罐子	, 或者		放	进入	玻璃杯	.

密封于玻璃罐中，或放入玻璃杯中。

[ɪf] ['tʌmblərz] [ɑːr; ər] [juːst] , ['kʌvər]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['pærəfin, -fiːn] .

If	tumblers	are	used	,	cover	over	the	tops	with	a	coating	of	paraffine	.
如果	玻璃杯	是	用过的	,	覆盖	超过	这	最高额	和	一个	涂层	的	石蜡	.

如果使用玻璃杯，请在杯口涂上一层石蜡。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[sɪks] [stɔːks] [ʌv; əv] ['ruːbɑːrb] [θriː]['ɔːrɪndʒɪz][wʌn]

6	Stalks	of	Rhubarb	3	Oranges	1
6	茎	的	大黄	3	橙子	1

6 根大黄 3 个橙子 1

['lemən] [fɔːr] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər]

Lemon	4	Cupfuls	of	Sugar
柠檬	4	杯	的	糖

柠檬 4 杯糖

[kʊk] [ðə; ði] ['ruːbɑːrb] [ænd; ənd] [raɪnd] [ænd; ənd] [dʒuːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lemən] [ænd; ənd] ['ɔːrɪndʒɪz] [tə'geðər]

Cook	the	rhubarb	and	rind	and	juice	of	the	lemon	and	oranges	together
厨师	这	大黄	和	果皮	和	汁	的	这	柠檬	和	橙子	一起

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] .

for	twenty	-	five	minutes	.
为了	二十	-	五	分钟	.

将大黄、柠檬皮和橙子汁一起煮25分钟。

[pʊt] ['ɪntuː] ['tʌmblərz] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['pærəfin, -fiːn] .

Put	into	tumblers	and	cover	with	paraffine	.
放	进入	玻璃杯	和	覆盖	和	石蜡	.

放入玻璃杯中，并用石蜡覆盖。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [fruːt] [fɔːr] [paʊndz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər]

6	Pounds	of	Fruit	4	Pounds	of	Sugar	1	Pint	of	Vinegar
6	英镑	的	水果	4	英镑	的	糖	1	品脱	的	醋

6磅水果，4磅糖，1品脱醋

[fɔːr; fər] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [spaɪst] [fruːt] [juːz] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['meʒərmənts] , ['ædɪŋ] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl]

For	all	kinds	of	spiced	fruit	use	the	above	measurements	,	adding	one	tablespoonful
为了	全部	种类	的	加香料	水果	使用	这	多于	测量	,	添加	一	一汤匙

[iːtʃ] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] ,

each	of	cinnamon	,
每个	的	肉桂	,

对于各种香料水果，请使用上述计量，并额外添加一汤匙肉桂粉。

['ɔːlspaɪs] , [ænd; ənd] [kloʊvz] , [ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

allspice	,	and	cloves	,	and	cook	until	tender	.
多香果	,	和	丁香	,	和	厨师	直到	投标	.

加入多香果和丁香，煮至软烂。

[siːl] [ɪn] [glæs] ['dʒɑːrz] .

Seal	in	glass	jars	.
海豹	在	玻璃	罐子	.

密封于玻璃罐中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [steɪl] [bred] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

1	Pint	of	Stale	Bread	1	Quart	of	Milk	1	Cupful	of	Sugar	1
1	品脱	的	陈旧	面包	1	夸脱	的	牛奶	1	一杯	的	糖	1

1 品脱隔夜面包 1 夸脱牛奶 1 杯糖 1

[eg] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] [wʌn] / [ˌtuː'tuː]

Egg	1	/	2	Cupful	of	Raisins	1	Teaspoonful	of	Cinnamon	1	/	2
蛋	1	/	2	一杯	的	葡萄干	1	一茶匙	的	肉桂	1	/	2

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]

Teaspoonful	of	Salt
一茶匙	的	盐

鸡蛋 1/2 杯葡萄干 1 茶匙肉桂粉 1/2 茶匙盐

[pɔːr] [hɑːt] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði] [steɪl] [bred] [ænd; ənd] [let] [soʊk] [ʌn'tɪl] [sɔːft] .

Pour	hot	water	over	the	stale	bread	and	let	soak	until	soft	.
倒	热的	水	超过	这	陈旧	面包	和	让	浸泡	直到	柔软的	.

将热水倒在隔夜面包上，浸泡至变软。

[ðen] [ˌeɪ diː 'diː] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːdərət] ['ʌv(ə)n] .

Then	add	other	ingredients	and	bake	for	three	hours	in	a	moderate	oven	.
然后	添加	其他	原料	和	烤	为了	三	小时	在	一个	缓和	烤箱	.

然后加入其他配料，放入中等温度的烤箱烘烤三个小时。

[ɪf] ['iːtn] [koʊld] , [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [sɔːs] .

If	eaten	cold	,	serve	with	hot	sauce	.
如果	吃	寒冷的	,	服务	和	热的	酱	.

如果冷食，可搭配辣酱。

[ɪf] ['iːtn] [hɑːt] , [sɜːrv] [wɪð; wɪθ][koʊld] [sɔːs] .

If	eaten	hot	,	serve	with	cold	sauce	.
如果	吃	热的	,	服务	和	寒冷的	酱	.

如果趁热食用，请搭配冷酱汁。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]

Butter	size	of	a	Walnut	1	/	2	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Milk
黄油	尺寸	的	一个	核桃	1	/	2	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	牛奶

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['beɪkɪŋ] - ['paʊdər] [wʌn] [skwer] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] ,

1	Cupful	of	Flour	1	Teaspoonful	of	Baking	-	powder	1	Square	of	Chocolate	,
1	一杯	的	面粉	1	一茶匙	的	烘烤	-	粉末	1	正方形	的	巧克力	,

核桃大小的黄油，半杯糖，半杯牛奶，一杯面粉，一茶匙泡打粉，一块巧克力。

[ɔːr] [tuː] [dɪ'zɜːrtˌspuːnfʊlz] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][wʌn] [eg] [sɔːlt][tuː; tə] [teɪst]

or	Two	Dessertspoonfuls	of	Cocoa	1	Egg	Salt	to	Taste
或者	二	甜点勺	的	可可	1	蛋	盐	到	品尝

或两茶匙可可粉，1个鸡蛋，适量盐

[kriːm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː] [eg] [ænd; ənd] [mɪlk] ; [ðen] [ðə; ði]

Cream	together	the	butter	and	sugar	,	then	add	egg	and	milk	;	then	the
奶油	一起	这	黄油	和	糖	,	然后	添加	蛋	和	牛奶	;	然后	这

['koʊkoʊ] ,

cocoa	,
可可	,

将黄油和糖搅打均匀，然后加入鸡蛋和牛奶；接着加入可可粉，

['flaʊər] , [sɔːlt] , [ænd; ənd] ['fleɪvərɪŋ] .

flour	,	salt	,	and	flavoring	.
面粉	,	盐	,	和	调味	.

面粉、盐和调味料。

[stiːm] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [sɔːs] .

Steam	for	an	hour	and	a	half	,	and	serve	hot	with	sauce	.
蒸汽	为了	一个	小时	和	一个	一半	,	和	服务	热的	和	酱	.

蒸一个半小时，趁热佐以酱汁食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv]['greɪəm]['flaʊər][wʌn] / [ˌtuːˈtuː]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [məˈlæsɪz] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

1	1	/	2	Cupfuls	of	Graham	Flour	1	/	2	Cupful	of	Molasses	1	/	2
1	1	/	2	杯	的	格雷厄姆	面粉	1	/	2	一杯	的	糖蜜	1	/	2

['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] / [fɔːr] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn] [eg] [wʌn] ['tiːspuːn] [ʌv; əv]['soʊdə][wʌn] /

Cupful	of	Milk	1	/	4	Cupful	of	Butter	1	Egg	1	Teaspoon	of	Soda	1	/
一杯	的	牛奶	1	/	4	一杯	的	黄油	1	蛋	1	茶匙	的	苏打	1	/

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] ,

2	Cupful	of	Raisins	and	Currants	,
2	一杯	的	葡萄干	和	醋栗	,

1又1/2杯全麦面粉，1/2杯糖蜜，1/2杯牛奶，1/4杯黄油，1个鸡蛋，1茶匙小苏打，1/2杯葡萄干和黑加仑干。

[mɪkst] [sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs][tuː; tə] [teɪst]

mixed	Salt	and	Spice	to	taste
混合	盐	和	香料	到	品尝

混合盐和香料，适量

[stɜːr][ðə; ði]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [məˈlæsɪz] , [ðen] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['biːtn] [eg] [ænd; ənd][mɪlk] ,

Stir	the	soda	into	the	molasses	,	then	add	the	beaten	egg	and	milk	,
搅拌	这	苏打	进入	这	糖蜜	,	然后	添加	这	被打败	蛋	和	牛奶	,

将小苏打倒入糖蜜中搅拌均匀，然后加入打散的鸡蛋和牛奶。

[sɔːlt][ænd; ənd][spaɪs] , [ænd; ənd][meltid] ['bʌtər] .

salt	and	spice	,	and	melted	butter	.
盐	和	香料	,	和	融化	黄油	.

盐、香料和融化的黄油。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['flaʊər][ænd; ənd] , [læst][ʌv; əv][ɔːl] , ['kʌrənts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

Add	the	flour	and	, last	of	all	, currants	and	raisins	, which	have	been
添加	这	面粉	和	, 最后的	的	全部	, 醋栗	和	葡萄干	, 哪个	有	到过

['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['flaʊər] .

sprinkled	with	flour	.
撒上	和	面粉	.

加入面粉，最后加入撒了面粉的葡萄干和黑加仑干。

[stiːm] [tuː] ['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][tɪn][peɪl][set][ɪn][ə; eɪ]['ket(ə)l][ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt][wɪð; wɪθ]

Steam	two	hours	in	a	tin	pail	set	in	a	kettle	of	water	and	serve	hot	with
蒸汽	二	小时	在	一个	锡	桶	放	在	一个	壶	的	水	和	服务	热的	和

[sɔːs] .

sauce	.
酱	.

将锡桶放入装有水的壶中蒸两个小时，趁热佐以酱汁食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ([ə; eɪ]['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər][ɪz][best]) [stɜːr]['ɪndiən] [miːl] , ['veri] ['sloʊli]

Into	a	dish	of	boiling	water	(	a	double	boiler	is	best	)	stir	Indian	meal	,	very	slowly
进入	一个	盘子	的	沸腾	水	(	一个	双倍的	锅炉	是	最好的	)	搅拌	印度	一顿饭	,	非常	缓慢地

.

:

.

将印度粉慢慢搅拌到沸水中（最好用双层蒸锅）。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

Let	it	cook	for	an	hour	.
让	它	厨师	为了	一个	小时	.

煮一个小时。

[ðə; ði]['wɔ:tər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['sɔ:ltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	water	should	be	salted	a	little	.
这	水	应该	是	咸的	一个	小的	.

水里应该加点盐。

[tɜ:rn] [ðɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [boʊl] .

Turn	this	into	a	bowl	.
转动	这	进入	一个	碗	.

把它装进碗里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɔ:r] [wen] ['pɜ:rfɪktli] [koʊld] ,

The	next	day	,	or	when	perfectly	cold	,
这	下一个	天	, 或者		什么时候	完美	寒冷的	,

第二天，或者等到天气完全凉爽的时候，

[kʌt]['ɪntu:]['slaɪsɪz][ænd; ənd][fraɪ][ɪn][pɔ:rk][fæt][ɔ:r][hɑ:t][lɑ:rd] .

cut	into	slices	and	fry	in	pork	fat	or	hot	lard	.
切	进入	切片	和	炒	在	猪肉	胖的	或者	热的	猪油	.

切成片，用猪油或热猪油煎炸。

[ðɪs] [ɪz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [mə'læsɪz] .

This	is	served	with	molasses	.
这	是	服务	和	糖蜜	.

这道菜要配糖蜜一起食用。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[ˌtu:'tu:] [kwɔ:ts] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['kɔ:rnmi:l] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn]

2	Quarts	of	Milk	1	Cupful	of	Yellow	Cornmeal	1	Cupful	of	Molasses	1
2	夸脱	的	牛奶	1	一杯	的	黄色的	玉米粉	1	一杯	的	糖蜜	1

['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt]

Teaspoonful	of	Salt
一茶匙	的	盐

2夸脱牛奶，1杯黄玉米粉，1杯糖蜜，1茶匙盐

[pʊt][wʌn][kwɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]['ɪntu:][æn; ən] ['ɜ:rθn] - ,

Put	one	quart	of	the	milk	into	an	earthen	puddingpot	,
放	一	夸脱	的	这	牛奶	进入	一个	土	-	,

将一夸脱牛奶倒入陶土布丁罐中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kwɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][mɪlk]['ɪntu:][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] , [ɑ:n][ðə; ði][stoʊv] , [tu:; tə]

and	the	other	quart	of	the	milk	into	an	agate	dish	,	on	the	stove	,	to
和	这	其他	夸脱	的	这	牛奶	进入	一个	玛瑙	盘子	,	在	这	火炉	,	到

[skɔ:ld] .

scald	.
烫伤	.

将另一夸脱牛奶倒入玛瑙盘中，放在炉子上烫热。

[stɜ:r][ðə; ði] [mi:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:t][mɪlk] ['sloʊli] , [wʌn]['hændfʊl][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:] ['θɪkənz]

Stir	the	meal	into	the	hot	milk	slowly	,	one	handful	at	a	time	,	until	it	thickens
搅拌	这	一顿饭	进入	这	热的	牛奶	缓慢地	,	一	少数	在	一个	时间	,	直到	它	增厚

.

:

.

将食物一小把一小把地慢慢拌入热牛奶中，直到变稠。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv][ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [mə'læsɪz] , ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði]['mɪkstʃər]['ɪntuː][ðə; ði]

Remove	**from**	**the**	**stove**	**and**	**add**	**molasses**	**,**	**pouring**	**the**	**mixture**	**into**	**the**
消除	从	这	火炉	和	添加	糖蜜	,	浇注	这	混合物	进入	这

[koʊld][mɪlk] .

cold	**milk**	**.**
寒冷的	牛奶	.

从炉子上移开，加入糖蜜，将混合物倒入冷牛奶中。

[beɪk] [sɪks]['aʊərz][ɪn][ə; eɪ][sloʊ]['ʌv(ə)n] ; [sɜːrv] [wɔːrm][wɪð; wɪθ] [kriːm] .

Bake	**six**	**hours**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**;**	**serve**	**warm**	**with**	**cream**	**.**
烤	六	小时	在	一个	慢的	烤箱	;	服务	温暖的	和	奶油	.

用低温烤箱烘烤六小时；趁热佐以奶油食用。

[ɪf] ['prɑːpərli] [kʊkt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [red] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [weɪ] .

If	**properly**	**cooked**	**;**	**it**	**will**	**be**	**red**	**and**	**full**	**of**	**whey**	**.**
如果	适当地	煮熟	;	它	将要	是	红色的	和	满的	的	乳清	.

如果煮熟，它会变成红色，并且富含乳清。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr]['ɔːrɪndʒɪz][θriː]['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv][mɪlk][wʌn]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['ʃʊgər][θriː] [egz] [ˌtuː'tuː] ['teɪblˌspuːnfʊl]

4	**Oranges**	**3**	**Cupfuls**	**of**	**Milk**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**3**	**Eggs**	**2**	**Tablespoonfuls**
4	橙子	3	杯	的	牛奶	1	一杯	的	糖	3	鸡蛋	2	汤匙

[ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [pɪntʃ] [ʌv; əv][sɔːlt]

of	**Cornstarch**	**Pinch**	**of**	**Salt**
的	玉米淀粉	捏	的	盐

4个橙子，3杯牛奶，1杯糖，3个鸡蛋，2汤匙玉米淀粉，少许盐

[rɪ'muːv] [piːl] [ænd; ənd] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fruːt][ænd; ənd][kʌt] [faɪn] .

Remove	**peel**	**and**	**seeds**	**from**	**the**	**fruit**	**and**	**cut**	**fine**	**.**
消除	果皮	和	种子	从	这	水果	和	切	美好的	.

去除水果的皮和籽，切成细丝。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][hæf][ðə; ði]['ʃʊgər] .

Sprinkle	**over**	**the**	**oranges**	**half**	**the**	**sugar**	**.**
撒	超过	这	橙子	一半	这	糖	.

将一半的糖撒在橙子上。

[let] [stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

Let	**stand**	**for**	**a**	**few**	**hours**	**.**
让	站立	为了	一个	很少	小时	.

静置几个小时。

[biːt] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃʊgər] , ['kɔːrnstɑːrtʃ][ænd; ənd]

Beat	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**,**	**add**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**sugar**	**,**	**cornstarch**	**and**
打	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,	添加	这	休息	的	这	糖	,	玉米淀粉	和

[sɔːlt] ,

salt	**,**
盐	,

将蛋黄打散，加入剩余的糖、玉米淀粉和盐。

[ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] .

and	**stir**	**into**	**the**	**boiling**	**milk**	**.**
和	搅拌	进入	这	沸腾	牛奶	.

然后搅拌到沸腾的牛奶中。

[pɔːr] [ðɪs] , [wen] [kuːld] , ['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrɪndʒɪz][ænd; ənd]['ʃʊgər] .

Pour	**this**	**,**	**when**	**cooled**	**,**	**over**	**the**	**oranges**	**and**	**sugar**	**.**
倒	这	,	什么时候	冷却	,	超过	这	橙子	和	糖	.

冷却后，将酱汁淋在橙子和糖上。

[biːt] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪf] [frɔːθ] [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl]

Beat	**the**	**whites**	**of**	**the**	**eggs**	**to**	**a**	**stiff**	**froth**	**and**	**add**	**two**	**tablespoonfuls**
打	这	白人	的	这	鸡蛋	到	一个	僵硬的	泡沫	和	添加	二	汤匙

[ʌv; əv] ['ʃʊgər] .

of	**sugar**	**.**
的	糖	.

将蛋清打发至硬性发泡，加入两汤匙糖。

[spred] [ðɪs] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

Spread	**this**	**over**	**the**	**top**	**and**	**brown**	**in**	**the**	**oven**	**.**
传播	这	超过	这	顶部	和	棕色的	在	这	烤箱	.

将此混合物涂抹在顶部，放入烤箱烤至金黄。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

To	**be**	**eaten**	**cold**	**.**
到	是	吃	寒冷的	.

冷食。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[teɪk] [ten][ɔːr] [twelv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['krækərz] , [splɪt][ðem; ðəm]['oʊpən][ænd; ənd][soʊk]['oʊvər] [naɪt]

Take	**ten**	**or**	**twelve**	**Boston**	**crackers**	**,**	**split**	**them**	**open**	**and**	**soak**	**over**	**night**
拿	十	或者	十二	波士顿	饼干	,	分裂	他们	打开	和	浸泡	超过	夜晚

[ɪn][mɪlk] .

in	**milk**	**.**
在	牛奶	.

取十到十二块波士顿饼干，掰开，浸泡在牛奶中过夜。

[juːz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pʊdɪŋ] [dɪʃ] [ðæt] [wɪl] [hoʊld] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [kwɔːts] .

Use	**a**	**large**	**pudding**	**dish**	**that**	**will**	**hold**	**three**	**or**	**four**	**quarts**	**.**
使用	一个	大的	布丁	盘子	那	将要	抓住	三	或者	四	夸脱	.

使用一个能装三到四夸脱的大布丁碗。

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['krækərz] , [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]['reɪzɪnz] , [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Put	**in**	**a**	**layer**	**of**	**crackers**	**,**	**a**	**handful**	**of**	**raisins**	**,**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**	**sugar**	**,**
放	在	一个	层	的	饼干	,	一个	少数	的	葡萄干	,	二	汤匙	的	糖	,

铺上一层饼干碎，一把葡萄干，两汤匙糖，

['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['nʌtmeg] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [ɑːn][ðə; ði] ['krækərz] ; [rɪ'piːt] [ðɪs] [θriː]

cinnamon	**and**	**nutmeg**	**,**	**and**	**a**	**little**	**butter**	**on**	**the**	**crackers**	**;**	**repeat**	**this**	**three**
肉桂	和	肉豆蔻	,	和	一个	小的	黄油	在	这	饼干	;	重复	这	三

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

在饼干上撒上肉桂粉、肉豆蔻粉和少许黄油；重复此步骤三次。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['krækərz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

Have	**a**	**layer**	**of**	**crackers**	**on**	**the**	**top**	**.**
有	一个	层	的	饼干	在	这	顶部	.

最上面铺一层饼干。

[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌstərd] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [egz] , [faɪv][ɪz] ['betər] , [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Make	**a**	**custard**	**of**	**three**	**or**	**four**	**eggs**	**,**	**five**	**is**	**better**	**,**	**one**	**cupful**	**of**	**sugar**	**,**
制作	一个	蛋奶冻	的	三	或者	四	鸡蛋	,	五	是	更好的	,	一	一杯	的	糖	,

用三四个鸡蛋（五个更好）和一杯糖做成蛋奶糊。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] , [ænd; ənd][mɪlk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .

a	**little**	**salt**	**,**	**and**	**milk**	**enough**	**to**	**fill**	**the**	**dish**	**within**	**two**	**inches**	**of**	**the**	**top**	**.**
一个	小的	盐	,	和	牛奶	足够的	到	充满	这	盘子	之内	二	英寸	的	这	顶部	.

加少许盐，再加牛奶，使碗装满，距离碗口两英寸处即可。

[beɪk] [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**.**
烤	在	一个	慢的	烤箱	四	或者	五	小时	.

用低温烤箱烘烤四到五个小时。

[let] [stænd] [ʌn'tɪl] [koʊld] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [slɪp] [aʊt] [hoʊl] .

Let	**stand**	**until**	**cold**	**,**	**and**	**it**	**will**	**slip**	**out**	**whole**	**.**
让	站立	直到	寒冷的	,	和	它	将要	滑	出去	所有的	.

静置至冷却，它就能完整地滑出来了。

[sɜːrv] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] [sɔːs] .

Serve	**with**	**hot**	**sauce**	**.**
服务	和	热的	酱	.

佐以辣酱食用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [bred] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [θriː] [egz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl]

1	**Pint**	**of**	**Bread**	**1**	**Quart**	**of**	**Milk**	**3**	**Eggs**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**Teaspoonful**
1	品脱	的	面包	1	夸脱	的	牛奶	3	鸡蛋	1	一杯	的	糖	1	一茶匙

[ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn] ['lemən]

of	**Butter**	**1**	**Lemon**
的	黄油	1	柠檬

1品脱面包，1夸脱牛奶，3个鸡蛋，1杯糖，1茶匙黄油，1个柠檬

[soʊk] [wʌn] [paɪnt] [ʌv; əv] [bred] [ɪn] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [tɪl] [sɔːft] .

Soak	**one**	**pint**	**of**	**bread**	**in**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**till**	**soft**	**.**
浸泡	一	品脱	的	面包	在	一个	夸脱	的	牛奶	直到	柔软的	.

将一品脱面包浸泡在一夸脱牛奶中直至变软。

[biːt] [tə'geðər] [ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] , ['ʃʊgər] , ['bʌtər] ,

Beat	**together**	**the**	**yolks**	**of**	**the**	**eggs**	**,**	**sugar**	**,**	**butter**	**,**
打	一起	这	蛋黄	的	这	鸡蛋	,	糖	,	黄油	,

将蛋黄、糖、黄油搅拌均匀，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒuːs] [ænd; ənd] [raɪnd] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ] ['lemən] .

and	**the**	**juice**	**and**	**rind**	**of**	**half**	**a**	**lemon**	**.**
和	这	汁	和	果皮	的	一半	一个	柠檬	.

以及半个柠檬的汁和皮。

[stɜːr] [ɔːl] [tə'geðər] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['raɪzɪz] , [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .

Stir	**all**	**together**	**and**	**bake**	**until**	**it**	**rises**	**,**	**about**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
搅拌	全部	一起	和	烤	直到	它	上升	,	关于	一个	小时	和	一个	一半	.

将所有材料搅拌均匀，烘烤至面团膨胀，大约需要一个半小时。

[wen] ['nɪrli] [koʊld] , [spred] [ðə; ði] [tɑːp] [wɪð; wɪθ] ['dʒeli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

When	**nearly**	**cold**	**,**	**spread**	**the**	**top**	**with**	**jelly**	**,**	**and**	**then**	**the**	**white**	**of**	**the**
什么时候	几乎	寒冷的	,	传播	这	顶部	和	果冻	,	和	然后	这	白色的	的	这

[egz] , ['biːtn] [stɪf] .

eggs	**,**	**beaten**	**stiff**	**.**
鸡蛋	,	被打败	僵硬的	.

快要冷却时，在顶部涂上果冻，然后涂上打发至硬性的蛋白。

[braʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] .

Brown	**in**	**the**	**oven**	**.**
棕色的	在	这	烤箱	.

烤至棕色。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

To	be	eaten	cold	.
到	是	吃	寒冷的	.

冷食。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk][wʌn] [smɔːl] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [wɑːʃt] [raɪs] (

1	Quart	of	Milk	1	Small	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Washed	Rice	(
1	夸脱	的	牛奶	1	小的	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	洗过	米	(

[skænt]) [wʌn] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

scant	)	1	Piece	of	Butter	,
稀少	)	1	片	的	黄油	,

1夸脱牛奶，1小杯糖，1/2杯洗净的米（少许），1块黄油，

[saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪkəri] [nʌt] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [və'nɪlə]

size	of	a	Hickory	Nut	1	/	2	Teaspoonful	of	Salt	1	Teaspoonful	of	Vanilla
尺寸	的	一个	山核桃	坚果	1	/	2	一茶匙	的	盐	1	一茶匙	的	香草

一颗山核桃大小的盐，1/2茶匙香草精

[beɪk] ['sloʊli] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] ; [ðə; ði] [sək'ses] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] .

Bake	slowly	for	three	hours	;	the	success	lies	in	the	baking	.
烤	缓慢地	为了	三	小时	;	这	成功	谎言	在	这	烘烤	.

慢火烘烤三个小时；成功的关键在于烘烤过程。

[ɪf] [beɪkt] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kriːmi] [ɑːn][tɑːp] .

If	baked	right	it	will	be	creamy	on	top	.
如果	烘焙	正确的	它	将要	是	奶油状	在	顶部	.

如果烘烤得当，顶部会呈奶油状。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][mɪlk][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [tʃɑːpt] ['suːɪt][wʌn] ['kʌpfʊl]

1	Cupful	of	Molasses	1	Cupful	of	Milk	1	Cupful	of	Chopped	Suet	1	Cupful
1	一杯	的	糖蜜	1	一杯	的	牛奶	1	一杯	的	切碎	羊脂	1	一杯

[ʌv; əv] ['reɪzɪnz] [θriː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

of	Raisins	3	Cupfuls	of	Flour	1	Teaspoonful	of	Nutmeg	1	Teaspoonful	of
的	葡萄干	3	杯	的	面粉	1	一茶匙	的	肉豆蔻	1	一茶匙	的

['soʊdə][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kloʊv] [wʌn] ['tɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

Soda	1	Teaspoonful	of	Salt	1	Teaspoonful	of	Clove	1	Teaspoonful	of
苏打	1	一茶匙	的	盐	1	一茶匙	的	丁香	1	一茶匙	的

['sɪnəmən]

Cinnamon
肉桂

1 杯糖蜜，1 杯牛奶，1 杯切碎的牛油，1 杯葡萄干，3 杯面粉，1 茶匙肉豆蔻粉，1 茶匙小苏打，1 茶匙盐，1 茶匙丁香粉，1 茶匙肉桂粉

[biːt] [ðə; ði]['soʊdə]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'læsɪz] , [ˌeɪ diː 'diː] [mɪlk] , [sɔːlt][ænd; ənd]['spaɪsɪz] .

Beat	the	soda	into	the	molasses	,	add	milk	,	salt	and	spices	.
打	这	苏打	进入	这	糖蜜	,	添加	牛奶	,	盐	和	香料	.

将小苏打打入糖蜜中，加入牛奶、盐和香料。

['kʌvər] [ðə; ði]['reɪzɪnz][ænd; ənd]['suːɪt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['flaʊər] , [stɜːr][ɔːl] [tə'geðər] .

Cover	the	raisins	and	suet	with	some	of	the	flour	,	stir	all	together	.
覆盖	这	葡萄干	和	羊脂	和	一些	的	这	面粉	,	搅拌	全部	一起	.

将葡萄干和牛油用一些面粉盖住，搅拌均匀。

[stiːm] [θriː] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] , [set] [ɪn][ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Steam	three	hours	in	a	tin	pail	,	set	in	a	kettle	of	boiling	water	.
蒸汽	三	小时	在	一个	锡	桶	,	放	在	一个	壶	的	沸腾	水	.

将锡桶放入沸水壶中，蒸煮三个小时。

[sɜːrv] [hɑːt] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [sɔːs] , [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [wʌn] - [θɜːrd] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] ,

Serve	hot	with	cold	sauce	,	made	of	one	cupful	of	sugar	and	one	-	third	cupful	of	butter	,
服务	热的	和	寒冷的	酱	,	制成	的	一	一杯	的	糖	和	一	-	第三	一杯	的	黄油	,

趁热食用，搭配冷酱汁，酱汁由一杯糖和三分之一杯黄油制成。

[kriːmd] [tə'geðər] .

creamed	together	.
奶油	一起	.

混合在一起。

[greɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] .

Grate	a	little	nutmeg	over	the	top	.
格特	一个	小的	肉豆蔻	超过	这	顶部	.

在上面撒上少许肉豆蔻碎。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [mɪlk] [faɪv] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˌtæpi'oʊkə] [θriː] [egz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kɔːrn] - [stɑːrtʃ] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [sɔːlt]

1	Quart	of	Milk	5	Tablespoonfuls	of	Tapioca	3	Eggs	1	Teaspoonful	of	Corn	-	starch	2	/	3	Cupful	of	Sugar	Pinch	of	Salt
1	夸脱	的	牛奶	5	汤匙	的	木薯	3	鸡蛋	1	一茶匙	的	玉米	-	淀粉	2	/	3	一杯	的	糖	捏	的	盐

1夸脱牛奶，5汤匙木薯粉，3个鸡蛋，1茶匙玉米淀粉，2/3杯糖，少许盐

[soʊk] [ðə; ði] [ˌtæpi'oʊkə] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔːrm] ['wɔːtər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] .

Soak	the	tapioca	in	a	little	warm	water	for	an	hour	.
浸泡	这	木薯	在	一个	小的	温暖的	水	为了	一个	小时	.

将木薯粉用少量温水浸泡一小时。

[pʊt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːs] [pæn] .

Put	the	milk	on	the	stove	in	a	sauce	pan	.
放	这	牛奶	在	这	火炉	在	一个	酱	平底锅	.

把牛奶倒入平底锅，放在炉子上。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [sɔːlt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [egz] .

Add	the	sugar	and	salt	to	the	beaten	yolks	of	the	eggs	.
添加	这	糖	和	盐	到	这	被打败	蛋黄	的	这	鸡蛋	.

将糖和盐加入打散的蛋黄中。

[wen] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪz] ['skɔːldɪd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [soʊkt] [ˌtæpi'oʊkə] [ænd; ənd] [wen] ['bɔɪlɪŋ] , [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [egz] .

When	the	milk	is	scalded	put	in	the	soaked	tapioca	and	when	boiling	,	stir	in	the	eggs	.
什么时候	这	牛奶	是	烫伤	放	在	这	浸泡过	木薯	和	什么时候	沸腾	,	搅拌	在	这	鸡蛋	.

牛奶烧开后放入泡好的木薯粉，煮沸后拌入鸡蛋。

[kʊk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm] ['faɪər] .

Cook	a	few	minutes	and	remove	from	fire	.
厨师	一个	很少	分钟	和	消除	从	火	.

煮几分钟后关火。

[stɜːr][ɪn][ðə; ði] ['biːtn] [waɪts] [ænd; ənd]['fleɪvər] .

Stir	**in**	**the**	**beaten**	**whites**	**and**	**flavor**	**.**
搅拌	在	这	被打败	白人	和	味道	.

拌入打发的蛋白，并调味。

[tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [koʊld] .

To	**be**	**eaten**	**cold**	**.**
到	是	吃	寒冷的	.

冷食。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ˌtuː'tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['koʊkoʊ][wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [fɔːr]

1	**Tablespoonful**	**of**	**Butter**	**2**	**Tablespoonfuls**	**of**	**Cocoa**	**1**	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**4**
1	一汤匙	的	黄油	2	汤匙	的	可可	1	一杯	的	糖	4

['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

Tablespoonfuls	**of**	**Boiling**	**Water**
汤匙	的	沸腾	水

1汤匙黄油，2汤匙可可粉，1杯糖，4汤匙沸水

[pʊt][ðə; ði] ['bʌtər] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] ; [wen] [meltid] ,

Put	**the**	**butter**	**into**	**an**	**agate**	**dish**	**on**	**the**	**stove**	**;**	**when**	**melted**	**,**
放	这	黄油	进入	一个	玛瑙	盘子	在	这	火炉	;	什么时候	融化	,

将黄油放入炉子上的玛瑙盘中；融化后，

[stɜːr][ɪn][ðə; ði]['koʊkoʊ][ænd; ənd] ['ʃʊgər] [draɪ] ; [ˌeɪ diː 'diː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr][ʌn'tɪl] [smuːð] .

stir	**in**	**the**	**cocoa**	**and**	**sugar**	**dry**	**;**	**add**	**boiling**	**water**	**and**	**stir**	**until**	**smooth**	**.**
搅拌	在	这	可可	和	糖	干燥	;	添加	沸腾	水	和	搅拌	直到	光滑的	.

将可可粉和糖干拌入；加入沸水搅拌至顺滑。

[ˌeɪ diː 'diː] [və'nɪlə] [tuː; tə] [teɪst] .

Add	**vanilla**	**to**	**taste**	**.**
添加	香草	到	品尝	.

根据口味加入香草精。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[kriːm] [tə'geðər] [wʌn] - [hæf] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd][wʌn][ænd; ənd][wʌn] - [hæf] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv]

Cream	**together**	**one**	**-**	**half**	**cupful**	**of**	**butter**	**and**	**one**	**and**	**one**	**-**	**half**	**cupfuls**	**of**
奶油	一起	一	-	一半	一杯	的	黄油	和	一	和	一	-	一半	杯	的

['ʃʊgər] .

sugar	**.**
糖	.

将半杯黄油和一杯半糖搅打均匀。

[greɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nʌtmeg] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] .

Grate	**a**	**little**	**nutmeg**	**over**	**the**	**top**	**.**
格特	一个	小的	肉豆蔻	超过	这	顶部	.

在上面撒上少许肉豆蔻碎。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['krænberiz] ; ['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd]
Pick **over** **and** **wash** **one** **quart** **of** **cranberries** **;** **cover** **with** **cold** **water** **and**
挑选 超过 和 洗 一 夸脱 的 蔓越莓 ; 覆盖 和 寒冷的 水 和
[kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] .
cook **until** **tender** **.**
厨师 直到 投标 .

挑选并清洗一夸脱蔓越莓；用冷水浸没，煮至软烂。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [rʌb] [θruː] [ə; eɪ]['kɑːləndər][ænd; ənd] ['swiːtn] [tuː; tə] [teɪst] .
Remove **from** **the** **fire** **,** **rub** **through** **a** **colander** **and** **sweeten** **to** **taste** **.**
消除 从 这 火 , 擦 通过 一个 滤器 和 甜味 到 品尝 .

从火上移开，用滤网过滤，并根据口味加糖。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [kriːm] [wʌn]
1 **/** **2** **Cupful** **of** **Vinegar** **1** **/** **2** **Cupful** **of** **Sweet** **Cream** **1**
1 / 2 一杯 的 醋 1 / 2 一杯 的 甜的 奶油 1

半杯醋，半杯甜奶油

[eg] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd]
Egg **1** **Teaspoonful** **of** **Salt** **1** **Tablespoonful** **of** **Mustard**
蛋 1 一茶匙 的 盐 1 一汤匙 的 芥末

鸡蛋 1 茶匙盐 1 汤匙芥末

[pʊt][ðə; ði] ['vɪnɪgər] [ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] .
Put **the** **vinegar** **on** **the** **stove** **and** **let** **it** **come** **to** **a** **boil** **.**
放 这 醋 在 这 火炉 和 让 它 来 到 一个 熬 .

将醋放在炉子上，煮沸。

[hæv; həv][ðə; ði] [kriːm] , [sɔːlt] , ['mʌstərd] , [ænd; ənd] [eg] [wel] ['biːtn] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔːr]
Have **the** **cream** **,** **salt** **,** **mustard** **,** **and** **egg** **well** **beaten** **together** **,** **and** **pour**
有 这 奶油 , 盐 , 芥末 , 和 蛋 出色地 被打败 一起 , 和 倒
[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['vɪnɪgər] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,
the **boiling** **vinegar** **over** **them** **,**
这 沸腾 醋 超过 他们 ,

将奶油、盐、芥末和鸡蛋充分搅拌均匀，然后倒入沸腾的醋。

[ðen] [set][ðə; ði] [hoʊl] ['oʊvər] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][stɜːr] ['kɑːnstəntli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .
then **set** **the** **whole** **over** **boiling** **water** **and** **stir** **constantly** **until** **it** **thickens** **.**
然后 放 这 所有的 超过 沸腾 水 和 搅拌 不断地 直到 它 增厚 .

然后将整个容器放在沸水上，不断搅拌直至变稠。

[wen] [koʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] [naɪs] .
When **cold** **,** **it** **is** **ready** **for** **use** **,** **and** **is** **very** **nice** **.**
什么时候 寒冷的 , 它 是 准备好 为了 使用 , 和 是 非常 好的 .

冷却后即可使用，味道非常好。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn]

2	**Cupfuls**	**of**	**Sugar**	**1**
2	杯	的	糖	1

2 杯糖 1

[eg] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ['fleɪvərɪŋ]

Egg	**1**	**Cupful**	**of**	**Boiling**	**Milk**	**Flavoring**
蛋	1	一杯	的	沸腾	牛奶	调味

鸡蛋 1 杯沸牛奶 调味料

[biːt] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [mɪlk] ,

Beat	**the**	**egg**	**and**	**sugar**	**together**	**,**	**and**	**pour**	**over**	**it**	**the**	**boiling**	**milk**	**,**
打	这	蛋	和	糖	一起	,	和	倒	超过	它	这	沸腾	牛奶	,

[ænd; ənd]['fleɪvər] .

and	**flavor**	**.**
和	味道	.

将鸡蛋和糖一起打散，倒入沸腾的牛奶，并调味。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['wɔːtər][θriː] ['hiːpɪŋ]

1	**Cupful**	**of**	**Sugar**	**1**	**/**	**2**	**Cupful**	**of**	**Butter**	**1**	**Pint**	**of**	**Water**	**3**	**Heaping**
1	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	黄油	1	品脱	的	水	3	堆积

['tiːspuːn,fʊl] [ʌv; əv] ['kɔːrnstɑːrtʃ] ['fleɪvərɪŋ]

Teaspoonfuls	**of**	**Cornstarch**	**Flavoring**
茶匙	的	玉米淀粉	调味

1 杯糖，1/2 杯黄油，1 品脱水，3 满茶匙玉米淀粉，调味料

[kriːm] [tə'geðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

Cream	**together**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
奶油	一起	这	黄油	和	糖	.

将黄油和糖搅打均匀。

[wet] [ðə; ði] ['kɔːrnstɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] ; [stɜːr][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][paɪnt][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

Wet	**the**	**cornstarch**	**with**	**a**	**little**	**water**	**;**	**stir**	**it**	**into**	**the**	**pint**	**of**	**boiling**	**water**
湿的	这	玉米淀粉	和	一个	小的	水	;	搅拌	它	进入	这	品脱	的	沸腾	水

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

用少量水润湿玉米淀粉；将其搅拌到一品脱沸水中，然后

[wen] ['θɪkənd] , [pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] .

when	**thickened**	**,**	**pour**	**it**	**over**	**the**	**butter**	**and**	**sugar**	**.**
什么时候	增稠	,	倒	它	超过	这	黄油	和	糖	.

煮至浓稠后，将其浇在黄油和糖上。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['fleɪvərɪŋ] .

Add	**the**	**flavoring**	**.**
添加	这	调味	.

加入调味料。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈvɪnɪgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv]

1	/	2	Cupful	of	Vinegar	1	/	2	Cupful	of	Water	1	/	2	Cupful	of
1	/	2	一杯	的	醋	1	/	2	一杯	的	水	1	/	2	一杯	的

[mɪlk] [piːs] [ʌv; əv] [ˈbʌtər] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɔːlnʌt] [wʌn] [eg] [ˌtuːˈtuː] [ˈteɪblˌspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈʃʊgər] [wʌn]

Milk	Piece	of	Butter	size	of	a	Walnut	1	Egg	2	Tablespoonfuls	of	Sugar	1
牛奶	片	的	黄油	尺寸	的	一个	核桃	1	蛋	2	汤匙	的	糖	1

半杯醋，半杯水，半杯牛奶，核桃大小的黄油，1个鸡蛋，2汤匙糖

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['mʌstərd] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt]

Tablespoonful	of	Flour	1	Tablespoonful	of	Mustard	1	Teaspoonful	of	Salt
一汤匙	的	面粉	1	一汤匙	的	芥末	1	一茶匙	的	盐

一汤匙面粉，一汤匙芥末，一茶匙盐

[pʊt] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] , ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ɑːn] [ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn] [æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] , [tuː; tə] [bɔɪl] .

Put	the	vinegar	,	water	and	butter	on	the	stove	,	in	an	agate	dish	,	to	boil	.
放	这	醋	,	水	和	黄油	在	这	火炉	,	在	一个	玛瑙	盘子	,	到	熬	.

将醋、水和黄油放入玛瑙碗中，放在炉子上煮沸。

[mɪks] [təˈgeðər] ['ʃʊgər] , ['flaʊər] , ['mʌstərd] [ænd; ənd] [sɔːlt] , [stɜːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['biːtn] [eg] [wɪð; wɪθ]

Mix	together	sugar	,	flour	,	mustard	and	salt	,	stir	into	the	beaten	egg	with
混合	一起	糖	,	面粉	,	芥末	和	盐	,	搅拌	进入	这	被打败	蛋	和

[ðə; ði] [mɪlk] ,

the	milk	,
这	牛奶	,

糖、面粉、芥末和盐混合在一起，然后与牛奶一起搅拌到打散的鸡蛋中。

[ænd; ənd] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['vɪnɪgər] .

and	add	to	the	boiling	water	and	vinegar	.
和	添加	到	这	沸腾	水	和	醋	.

然后加入沸水和醋中。

[let] [bɔɪl] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['θɪkənz] .

Let	boil	until	it	thickens	.
让	熬	直到	它	增厚	.

煮至浓稠。

[ðɪs] [ɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['iːzəli] [meɪd] , ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [sək'ses] .

This	is	quickly	and	easily	made	,	very	nice	and	always	a	success	.
这	是	迅速地	和	容易地	制成	,	非常	好的	和	总是	一个	成功	.

这道菜制作起来既快捷又简单，味道也非常好，而且总是很成功。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] ['bʌtər] [wʌn] [eg] [wʌn] ['lemən] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː]

1	Cupful	of	Sugar	1	/	2	Cupful	of	Butter	1	Egg	1	Lemon	1	/	2
1	一杯	的	糖	1	/	2	一杯	的	黄油	1	蛋	1	柠檬	1	/	2

[paɪnt] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]

Pint	Boiling	Water
品脱	沸腾	水

1 杯糖，1/2 杯黄油，1 个鸡蛋，1 个柠檬，1/2 品脱沸水

[kriːm] [təˈgeðər] [ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [wel] - ['biːtn] [joʊk] [ʌv; əv] [eg] ,

Cream	together	the	butter	and	sugar	,	add	the	well	-	beaten	yolk	of	egg	,
奶油	一起	这	黄油	和	糖	,	添加	这	出色地	-	被打败	蛋黄	的	蛋	,

将黄油和糖搅打均匀，加入打散的蛋黄，

[pɔːr] ['oʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [dʒuːs][ʌv; əv]['lemən][ænd; ənd] [wel] - ['biːtn] [waɪt] [ʌv; əv] [eg]

pour	over	this	the	boiling	water	,	juice	of	lemon	and	well	-	beaten	white	of	egg
倒	超过	这	这	沸腾	水	,	汁	的	柠檬	和	出色地	-	被打败	白色的	的	蛋

.

:

.

将沸水、柠檬汁和打散的蛋清倒入其中。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[pɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [wɑːʃ] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv] [waɪt] [biːnz] .

Pick	over	and	wash	two	-	thirds	of	a	cupful	of	white	beans	.
挑选	超过	和	洗	二	-	三分之一	的	一个	一杯	的	白色的	豆子	.

挑拣并洗净三分之二杯白豆。

[pʊt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][stoʊv][ɪn][koʊld]['wɔːtər] .

Put	on	the	back	of	the	stove	in	cold	water	.
放	在	这	后退	的	这	火炉	在	寒冷的	水	.

放在炉灶背面，浸入冷水中。

[let] [ðiːz] [bɔɪl] ['sloʊli] , [waɪl] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪz] ['kʊkɪŋ] .

Let	these	boil	slowly	,	while	the	dinner	is	cooking	.
让	这些	熬	缓慢地	,	尽管	这	晚餐	是	烹饪	.

趁着晚餐烹饪的时候，让这些水慢慢煮沸。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪld] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][ʌp] ,

When	the	boiled	dinner	has	been	taken	up	,
什么时候	这	煮沸	晚餐	有	到过	已采取	向上	,

当煮好的晚餐被收走后，

[pʊt] [ðiːz] [biːnz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [kʊkt] .

put	these	beans	into	the	liquor	in	which	the	dinner	was	cooked	.
放	这些	豆子	进入	这	酒	在	哪个	这	晚餐	曾是	煮熟	.

把这些豆子放入煮晚餐的汤汁中。

[bɔɪl][wʌn]['aʊər] .

Boil	one	hour	.
熬	一	小时	.

煮沸一小时。

[wet] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][stɜːr][ɪn] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] , [tuː; tə]

Wet	three	tablespoonfuls	of	flour	with	water	,	and	stir	in	while	boiling	,	to
湿的	三	汤匙	的	面粉	和	水	,	和	搅拌	在	尽管	沸腾	,	到

['θɪkən] .

thicken	.
加厚	.

将三汤匙面粉用水浸湿，边煮边搅拌，直至汤汁浓稠。

[sɜːrv] [hɑːt] , ['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] .

Serve	hot	,	adding	a	little	milk	,	if	you	like	.
服务	热的	,	添加	一个	小的	牛奶	,	如果	你	喜欢	.

趁热食用，如果喜欢的话可以加一点牛奶。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː][ɔːr][fɔːr]['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk][θriː] [pə'tetoz] [ˌtuː'tuː] / [θriː] ['ʌnjən] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [tə'meɪtoʊz]

3	or	4	Slices	of	Salt	Pork	3	Potatoes	2	/	3	Onion	1	Cupful	of	Tomatoes
3	或者	4	切片	的	盐	猪肉	3	土豆	2	/	3	洋葱	1	一杯	的	西红柿

[θriː] ['krækərz] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['pɑːrsli] - [sɔːft] - [ʃeld] [klæmz] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] ['wɔːtər]

3	Crackers	1	Teaspoonful	of	Parsley	25	Soft	-	shelled	Clams	1	Quart	of	Water
3	饼干	1	一茶匙	的	香菜	-	柔软的	-	带壳	蛤蜊	1	夸脱	的	水

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk]

Salt	and	Pepper	1	Cupful	of	Milk
盐	和	胡椒	1	一杯	的	牛奶

3或4片咸猪肉，3个土豆，2/3个洋葱，1杯西红柿，3块饼干，1茶匙欧芹，25个软壳蛤蜊，1夸脱水，盐和胡椒粉，1杯牛奶

[kʌt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [sɔːlt] [pɔːrk] [ænd; ənd] [fraɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] .

Cut	three	or	four	slices	of	salt	pork	and	fry	in	the	bottom	of	a	kettle	.
切	三	或者	四	切片	的	盐	猪肉	和	炒	在	这	底部	的	一个	壶	.

切三四片咸肉，放在锅底煎炸。

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [pə'tetoz] [kʌt] ['ɪntuː] [daɪs] , ['ʌnjən] [ʃeɪvd] , [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [stuːd] [tə'meɪtoʊz] ,

Add	the	potatoes	cut	into	dice	,	onion	shaved	,	a	cupful	of	stewed	tomatoes	,
添加	这	土豆	切	进入	骰子	,	洋葱	剃光	,	一个	一杯	的	炖	西红柿	,

加入切成丁的土豆、切碎的洋葱和一杯炖番茄，

[roʊld] [ʃɪp] ['krækərz] , [mɪnst] ['pɑːrsli] , [sɔːft] - [ʃeld] [klæmz] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

rolled	ship	crackers	,	minced	parsley	,	soft	-	shelled	clams	,	and	boiling	water	.
滚动	船	饼干	,	剁碎	香菜	,	柔软的	-	带壳	蛤蜊	,	和	沸腾	水	.

卷好的船形饼干、切碎的欧芹、软壳蛤蜊和沸水。

[ˌeɪ diː 'diː][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst] [ænd; ənd] [kʊk] [tɪl] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər] ['tendər] .

Add	salt	and	pepper	to	taste	and	cook	till	the	potatoes	are	tender	.
添加	盐	和	胡椒	到	品尝	和	厨师	直到	这	土豆	是	投标	.

根据口味加入盐和胡椒粉，煮至土豆软烂。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt][mɪlk] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [ʌp] .

A	little	hot	milk	may	be	added	just	before	taking	up	.
一个	小的	热的	牛奶	可能	是	额外	只是	前	采取	向上	.

服用前可以加入少量热牛奶。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[θriː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [klæmz] [sɪks] ['miːdiəm] - [saɪzd] [pə'tetoz] [wʌn] [smɔːl] ['ʌnjən] [eɪt] ['bɔːstən; 'bɑːstən]

3	Quarts	of	Clams	6	Medium	-	sized	Potatoes	1	Small	Onion	8	Boston
3	夸脱	的	蛤蜊	6	中等的	-	尺寸	土豆	1	小的	洋葱	8	波士顿

['krækərz] [fɔːr]['slaɪsɪz][ʌv; əv][sɔːlt][pɔːrk]

Crackers	4	Slices	of	Salt	Pork
饼干	4	切片	的	盐	猪肉

3夸脱蛤蜊，6个中等大小的土豆，1个小洋葱，8块波士顿饼干，4片咸猪肉

[wɑːʃ] [ðə; ði][klæmz] [kliːn] , [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] [tuː; tə] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][wʌn][paɪnt][ʌv; əv]

Wash	the	clams	clean	,	put	them	on	the	stove	to	cook	,	with	one	pint	of
洗	这	蛤蜊	干净的	,	放	他们	在	这	火炉	到	厨师	,	和	一	品脱	的

[koʊld]['wɔːtər] .

cold	water	.
寒冷的	水	.

将蛤蜊洗净，放入炉子上，加入一品脱冷水煮熟。

[bɔɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʃɛlz] [bɜːrst]['oʊpən] .

Boil	**until**	**the**	**shells**	**burst**	**open**	**.**
熬	直到	这	贝壳	爆裂	打开	.

煮至炮弹爆裂。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði][stoʊv] , [pɔːr] [ðə; ði][klæm] ['lɪkər] ['ɪntuː][æn; ən] ['ɜːrθn] [dɪʃ] [ænd; ənd][set]

Remove	**from**	**the**	**stove**	**,**	**pour**	**the**	**clam**	**liquor**	**into**	**an**	**earthen**	**dish**	**and**	**set**
消除	从	这	火炉	,	倒	这	蛤	酒	进入	一个	土	盘子	和	放

[ə'weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l] .

away	**to**	**settle**	**.**
离开	到	定居	.

从炉子上移开，将蛤蜊汁倒入陶罐中，静置沉淀。

[wen] [ðə; ði][klæmz][hæv; həv] [kuːld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] , [rɪ'muːv]

When	**the**	**clams**	**have**	**cooled**	**a**	**little**	**,**	**pick**	**them**	**from**	**the**	**shells**	**,**	**remove**
什么时候	这	蛤蜊	有	冷却	一个	小的	,	挑选	他们	从	这	贝壳	,	消除

[ðə; ði] [naɪt] - [kæps] ,

the	**night**	**-**	**caps**	**,**
这	夜晚	-	帽子	,

蛤蜊稍微冷却后，将蛤蜊肉从壳中取出，去掉壳帽。

[kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [hed] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['wɑːʃɪŋ] [iːtʃ] [klæm] .

cut	**off**	**the**	**head**	**,**	**to**	**the**	**shoulders**	**,**	**washing**	**each**	**clam**	**.**
切	离开	这	头	,	到	这	肩膀	,	洗涤	每个	蛤	.

切掉蛤蜊的头部到肩部，清洗每个蛤蜊。

[kʌt] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['slaɪsɪz][ʌv; əv][fæt][sɔːlt][pɔːrk][ænd; ənd][fraɪ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l]

Cut	**three**	**or**	**four**	**slices**	**of**	**fat**	**salt**	**pork**	**and**	**fry**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**kettle**
切	三	或者	四	切片	的	胖的	盐	猪肉	和	炒	在	这	底部	的	一个	壶

[wɪð; wɪθ][hæf][æn; ən]['ʌnjən] .

with	**half**	**an**	**onion**	**.**
和	一半	一个	洋葱	.

切三四片肥咸肉，和半个洋葱一起放在锅底煎。

[skɪm] [ðiːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] , [pɔːr] [ɪn][ðə; ði][klæm] ['lɪkər] , [ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːt]['wɔːtər] .

Skim	**these**	**from**	**the**	**fat**	**,**	**pour**	**in**	**the**	**clam**	**liquor**	**,**	**add**	**a**	**little**	**hot**	**water**	**.**
撇去	这些	从	这	胖的	,	倒	在	这	蛤	酒	,	添加	一个	小的	热的	水	.

撇去浮油，倒入蛤蜊汁，加入少许热水。

[wen] [ðɪs] [bɔɪlz] , [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [rɔː] [pə'tetoz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [peəd] [ænd; ənd] [slaɪst] [θɪn]

When	**this**	**boils**	**,**	**add**	**the**	**raw**	**potatoes**	**,**	**which**	**have**	**been**	**pared**	**and**	**sliced**	**thin**
什么时候	这	沸腾	,	添加	这	生的	土豆	,	哪个	有	到过	精简	和	切片	薄的

,

,

,

水烧开后，加入去皮切薄片的生土豆。

[ænd; ənd] [kʊk] [ʌn'tɪl] ['tendər] .

and	**cook**	**until**	**tender**	**.**
和	厨师	直到	投标	.

煮至软烂。

[splɪt] [ðə; ði] ['krækərz] ['oʊpən][ænd; ənd] [soʊk] [tɪl] [sɔːft] [ɪn] [mɪlk] [ɔːr]['wɔːtər] .

Split	**the**	**crackers**	**open**	**and**	**soak**	**till**	**soft**	**in**	**milk**	**or**	**water**	**.**
分裂	这	饼干	打开	和	浸泡	直到	柔软的	在	牛奶	或者	水	.

将饼干掰开，浸泡在牛奶或水中直至变软。

[ˌeɪ diː 'diː] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði][klæmz][tuː; tə][ðə; ði] [pə'tetoz] .

Add	**these**	**and**	**the**	**clams**	**to**	**the**	**potatoes**	**.**
添加	这些	和	这	蛤蜊	到	这	土豆	.

把这些食材和蛤蜊一起加入土豆中。

[kʊk] [ten] ['mɪnɪts] , [ðen] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk][ænd; ənd][sɔ:lt] , [ɪf] ['ni:dɪd] .

Cook	**ten**	**minutes**	**,**	**then**	**add**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**and**	**salt**	**,**	**if**	**needed**	**.**
厨师	十	分钟	,	然后	添加	一个	夸脱	的	牛奶	和	盐	,	如果	需要	.

煮十分钟，然后加入一夸脱牛奶，如果需要的话可以加盐。

[du:][nɑ:t][let][ˌaɪ 'ti:][bɔɪl]['æftər] ['ædɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] .

Do	**not**	**let**	**it**	**boil**	**after**	**adding**	**the**	**milk**	**.**
做	不是	让	它	熬	后	添加	这	牛奶	.

加入牛奶后不要煮沸。

[sɜ:rv] [hɑ:t] .

Serve	**hot**	**.**
服务	热的	.

趁热食用。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] .

This	**is**	**very**	**delicious**	**.**
这	是	非常	可口的	.

这味道真好。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[fɔ:r]['slaɪsɪz][ʌv; əv][fæt][sɔ:lt][pɔ:rk][sɪks][ɔ:r][eɪt] [pə'tetoz] [wʌn] [smɔ:l] ['ʌnjən] [ˌtu:'tu:][ɔ:r][θri:] [paʊndz] [ʌv; əv]

4	**Slices**	**of**	**Fat**	**Salt**	**Pork**	**6**	**or**	**8**	**Potatoes**	**1**	**Small**	**Onion**	**2**	**or**	**3**	**Pounds**	**of**
4	切片	的	胖的	盐	猪肉	6	或者	8	土豆	1	小的	洋葱	2	或者	3	英镑	的

[freʃ] ['hædək] [ɔ:r] ['kɑ:dfɪʃ] [eɪt]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ['krækərz]

Fresh	**Haddock**	**or**	**Codfish**	**8**	**Boston**	**Crackers**
新鲜的	黑线鳕	或者	鳕鱼	8	波士顿	饼干

4片肥咸猪肉，6或8个土豆，1个小洋葱，2或3磅新鲜黑线鳕或鳕鱼，8块波士顿饼干

[fraɪ][ðə; ði][sɔ:lt][pɔ:rk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌnjən] , [ɪn][ðə; ði]['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

Fry	**the**	**salt**	**pork**	**,**	**with**	**the**	**onion**	**,**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**kettle**	**,**
炒	这	盐	猪肉	,	和	这	洋葱	,	在	这	底部	的	一个	壶	,

将咸肉和洋葱放在锅底翻炒，

[skɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fæt] , [ænd; ənd] [pɔ:r] [ɪn]['baʊt][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

skim	**from**	**the**	**fat**	**,**	**and**	**pour**	**in**	**about**	**a**	**quart**	**of**	**water**	**.**
撇去	从	这	胖的	,	和	倒	在	关于	一个	夸脱	的	水	.

撇去油脂，倒入约一夸脱水。

[slaɪs][ðə; ði] [pə'tetoz] [θɪn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [peəd] .

Slice	**the**	**potatoes**	**thin**	**,**	**after**	**they**	**have**	**been**	**washed**	**and**	**pared**	**.**
片	这	土豆	薄的	,	后	他们	有	到过	洗过	和	精简	.

将土豆洗净削皮后切成薄片。

[meɪk] ['ɔ:ltərnət] ['leər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ænd; ənd] [pə'tetoz] , ['si:zənɪŋ] [i:tʃ] ['leɪər] [wɪð; wɪθ] ['pepər]

Make	**alternate**	**layers**	**of**	**fish**	**and**	**potatoes**	**,**	**seasoning**	**each**	**layer**	**with**	**pepper**
制作	备用	层	的	鱼	和	土豆	,	调料	每个	层	和	胡椒

[ænd; ənd][sɔ:lt] .

and	**salt**	**.**
和	盐	.

将鱼肉和土豆交替铺成一层，每一层都用胡椒和盐调味。

[kʊk] [ʌn'tɪl][bəuθ][ɑ:r; ər]['tendər] .

Cook	**until**	**both**	**are**	**tender**	**.**
厨师	直到	两个都	是	投标	.

煮至两者均软烂即可。

[ðen] [pʊt][ɪn][ðə; ði][splɪt] ['krækərz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [soʊkt] [ɪn][mɪlk][ɔ:r]['wɔ:tər] ,

Then	**put**	**in**	**the**	**split**	**crackers**	**,**	**which**	**have**	**been**	**soaked**	**in**	**milk**	**or**	**water**	**,**
然后	放	在	这	分裂	饼干	,	哪个	有	到过	浸泡过	在	牛奶	或者	水	,

然后放入浸泡过牛奶或水的掰开的饼干，

[æz; əz][fɔ:r; fər][klæm] ['tʃaʊdər] .

as	**for**	**clam**	**chowder**	**.**
作为	为了	蛤	浓汤	.

至于蛤蜊浓汤。

[kʊk] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

Cook	**for**	**ten**	**minutes**	**.**
厨师	为了	十	分钟	.

煮十分钟。

[pɔ:r] [ɪn][ə; eɪ][kwɔ:rt][ʌv; əv][mɪlk] , [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sɜ:rv] [hɑ:t] .

Pour	**in**	**a**	**quart**	**of**	**milk**	**,**	**add**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**butter**	**and**	**serve**	**hot**	**.**
倒	在	一个	夸脱	的	牛奶	,	添加	一个	小的	片	的	黄油	和	服务	热的	.

倒入一夸脱牛奶，加入一小块黄油，趁热食用。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[ˌtu:'tu:] [paʊndz] [ʌv; əv] [fɔ:r] - ['kwɔ:rtər][ʌv; əv] [læm] [ˌtu:'tu:] / [θri:] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [raɪs] [wʌn]

2	**Pounds**	**of**	**Fore**	**-**	**Quarter**	**of**	**Lamb**	**2**	**/**	**3**	**Cupful**	**of**	**Rice**	**1**
2	英镑	的	前	-	四分之一	的	羊肉	2	/	3	一杯	的	米	1

['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔ:lt][wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][seɪdʒ] [li:vz]

Tablespoonful	**of**	**Salt**	**1**	**Teaspoonful**	**of**	**Sage**	**Leaves**
一汤匙	的	盐	1	一茶匙	的	圣人	树叶

2磅羊前腿肉，2/3杯大米，1汤匙盐，1茶匙鼠尾草叶

[pʊt][ðə; ði] [læm] ['ɪntu:][ə; eɪ]['ket(ə)l] , ['kʌvər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔ:tər] , [ˌeɪ di: 'di:][ðə; ði][sɔ:lt][ænd; ənd] [kʊk]

Put	**the**	**lamb**	**into**	**a**	**kettle**	**,**	**cover**	**with**	**cold**	**water**	**,**	**add**	**the**	**salt**	**and**	**cook**
放	这	羊肉	进入	一个	壶	,	覆盖	和	寒冷的	水	,	添加	这	盐	和	厨师

[θri:] ['aʊərz] .

three	**hours**	**.**
三	小时	.

将羊肉放入锅中，加冷水没过羊肉，加盐，煮三个小时。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər][bɔɪlz] [ə'weɪ] , [ˌeɪ di: 'di:] [mɔ:r] .

As	**the**	**water**	**boils**	**away**	**,**	**add**	**more**	**.**
作为	这	水	沸腾	离开	,	添加	更多的	.

水烧干后，再加水。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði][raɪs] , [ə'laʊɪŋ] [θri:] - [fɔ:θs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][tu:; tə] [kʊk] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði][seɪdʒ] ,

Wash	**the**	**rice**	**,**	**allowing**	**three**	**-**	**fourths**	**of**	**an**	**hour**	**to**	**cook**	**;**	**put**	**in**	**the**	**sage**	**,**
洗	这	米	,	允许	三	-	第四部分	的	一个	小时	到	厨师	;	放	在	这	圣人	,

将米淘洗干净，煮四十五分钟；放入鼠尾草，

[ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] ['sɜ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['teɪblˌspu:nfʊl] [ʌv; əv]

about	**fifteen**	**minutes**	**before**	**serving**	**,**	**and**	**thicken**	**with**	**two**	**tablespoonfuls**	**of**
关于	十五	分钟	前	服务	,	和	加厚	和	二	汤匙	的

['flaʊər] ,

flour	**,**
面粉	,

上菜前约十五分钟，加入两汤匙面粉勾芡。

[wet][ɪn] [tu:] - [θɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['wɔ:tər] .

wet	**in**	**two**	**-**	**thirds**	**of**	**a**	**cupful**	**of**	**water**	**.**
湿的	在	二	-	三分之一	的	一个	一杯	的	水	.

用三分之二杯水浸湿。

[ðə; ði][seɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪf] [prɪ'fɜːrd] .

The	sage	may	be	left	out	if	preferred	.
这	圣人	可能	是	左边	出去	如果	首选	.

如果不喜欢，可以省略鼠尾草。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

- ['ɔɪstər] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] ['bʌtər] [sɔːlt]

25	Oysters	1	Teaspoonful	of	Flour	1	Quart	of	Milk	Butter	Salt
-	牡蛎	1	一茶匙	的	面粉	1	夸脱	的	牛奶	黄油	盐

25个牡蛎，1茶匙面粉，1夸脱牛奶，黄油，盐

[teɪk] ['twenti] - [faɪv] ['ɔɪstər] ,

Take	twenty	-	five	oysters	,
拿	二十	-	五	牡蛎	,

取二十五个牡蛎，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɪkər] [ænd; ənd][pʊt] [ðiːz] ['ɪntuː][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv][wɪð; wɪθ][sɔːlt]

with	their	liquor	and	put	these	into	an	agate	dish	on	the	stove	with	salt
和	他们的	酒	和	放	这些	进入	一个	玛瑙	盘子	在	这	火炉	和	盐

[tuː; tə] [teɪst] ,

to	taste	,
到	品尝	,

将酒倒入玛瑙盘中，放在炉子上，加盐调味。

[ɪn][ə; eɪ][paɪnt][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

in	a	pint	of	cold	water	.
在	一个	品脱	的	寒冷的	水	.

放入一品脱冷水中。

[bɔɪl] [faɪv] ['mɪnɪts] .

Boil	five	minutes	.
熬	五	分钟	.

煮沸五分钟。

[stɜːr]['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ['hiːpɪŋ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] ,

Stir	into	this	one	heaping	teaspoonful	of	flour	,
搅拌	进入	这	一	堆积	一茶匙	的	面粉	,

加入满满一茶匙面粉，搅拌均匀。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [wet] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .

which	has	been	wet	with	two	tablespoonfuls	of	cold	water	.
哪个	有	到过	湿的	和	二	汤匙	的	寒冷的	水	.

用两汤匙冷水浸湿。

[ˌeɪ diː 'diː][wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv][mɪlk] .

Add	one	quart	of	milk	.
添加	一	夸脱	的	牛奶	.

加入一夸脱牛奶。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɔɪl] , [bʌt; bət][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][bɔɪl] .

Let	it	come	to	a	boil	,	but	be	sure	not	to	have	it	boil	.
让	它	来	到	一个	熬	,	但	是	当然	不是	到	有	它	熬	.

让它沸腾，但不要让它沸腾。

[rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][æn; ən]

Remove	from	the	fire	,	and	add	a	piece	of	butter	the	size	of	an
消除	从	这	火	,	和	添加	一个	片	的	黄油	这	尺寸	的	一个

[eg] .

egg	.
蛋	.

从火上移开，加入一块鸡蛋大小的黄油。

[ðɪs] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [eɪt] ['piːp(ə)l] .

This	is	sufficient	for	eight	people	.
这	是	充足的	为了	八	人们	.

这足够八个人用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] [pə'tetoz] [θriː][paɪnts][ʌv; əv][mɪlk] [piːs] [ʌv; əv] ['bʌtər] [saɪz][ʌv; əv][æn; ən] [eg] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]

4	Potatoes	3	Pints	of	Milk	Piece	of	Butter	size	of	an	Egg	Small	piece	of
4	土豆	3	品脱	的	牛奶	片	的	黄油	尺寸	的	一个	蛋	小的	片	的

['ʌnjən]

Onion
洋葱

4个土豆，3品脱牛奶，一小块黄油（鸡蛋大小），一小块洋葱

[teɪk] [fɔːr] [lɑːrdʒ] [pə'tetoz] , [bɔɪl] [ʌn'tɪl] [dʌn] [ænd; ənd] [mæʃ] [smuːð] , ['ædɪŋ] ['bʌtər] [ænd; ənd]

Take	four	large	potatoes	,	boil	until	done	and	mash	smooth	,	adding	butter	and
拿	四	大的	土豆	,	熬	直到	完毕	和	捣碎	光滑的	,	添加	黄油	和

[sɔːlt][tuː; tə] [teɪst] .

salt	to	taste	.
盐	到	品尝	.

取四个大土豆，煮熟后捣成泥，加入黄油和盐调味。

[hiːt] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] ,

Heat	the	milk	in	a	double	boiler	,
热	这	牛奶	在	一个	双倍的	锅炉	,

用双层蒸锅加热牛奶，

[kʊk] [ðə; ði] ['ʌnjən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'muːv] .

cook	the	onion	in	it	a	few	minutes	and	then	remove	.
厨师	这	洋葱	在	它	一个	很少	分钟	和	然后	消除	.

将洋葱放入锅中煮几分钟，然后取出。

[pɔːr] [ðə; ði] [mɪlk] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ] , [streɪn] , [hiːt] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ɪ'miːdiətli] .

Pour	the	milk	slowly	on	the	potato	,	strain	,	heat	and	serve	immediately	.
倒	这	牛奶	缓慢地	在	这	土豆	,	拉紧	,	热	和	服务	立即地	.

将牛奶慢慢倒入土豆中，过滤，加热后立即食用。

['θɪkən] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər] .

Thicken	with	one	tablespoonful	of	flour	.
加厚	和	一	一汤匙	的	面粉	.

加入一汤匙面粉勾芡。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [kɔːrn] ,

2	Cupfuls	of	Corn	,
2	杯	的	玉米	,

2 杯玉米，

[ˈgreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːb] [ˌtuːˈtuː] [egz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːlt] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] [wʌn] /

grated	from	the	cob	2	Eggs	A	Little	Salt	1	/	2	Cupful	of	Milk	1	/
磨碎的	从	这	玉米	2	鸡蛋	一个	小的	盐	1	/	2	一杯	的	牛奶	1	/

[ˌtuːˈtuː] [ˈkʌpfʊl] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [wʌn] [ˈlev(ə)l] [ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] [ˈtɑːrtər] [wʌn] / [ˌtuːˈtuː] [ˈlev(ə)l]

2	Cupful	of	Flour	1	Level	Teaspoonful	of	Cream	of	Tartar	1	/	2	Level
2	一杯	的	面粉	1	等级	一茶匙	的	奶油	的	鞑靼	1	/	2	等级

[ˈtɪspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [ˈsoʊdə]

Teaspoonful	of	Soda
一茶匙	的	苏打

玉米粒磨碎 2 个鸡蛋 少许盐 半杯牛奶 半杯面粉 1 平茶匙塔塔粉 半平茶匙小苏打

[biːt] [ðə; ði] [egz] , [ðen] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [sɔːlt] .

Beat	the	eggs	,	then	add	the	milk	and	salt	.
打	这	鸡蛋	,	然后	添加	这	牛奶	和	盐	.

将鸡蛋打散，然后加入牛奶和盐。

[stɜːr] [ðə; ði] [kɔːrn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [draɪ] [ˈflaʊər] , [ˈwetɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [egz] ,

Stir	the	corn	into	the	dry	flour	,	wetting	with	the	milk	and	eggs	,
搅拌	这	玉米	进入	这	干燥	面粉	,	润湿	和	这	牛奶	和	鸡蛋	,

将玉米粒拌入干面粉中，加入牛奶和鸡蛋使其湿润。

[ðen] [fraɪ] [ɪn] [hɑːt] [lɑːrd] .

then	fry	in	hot	lard	.
然后	炒	在	热的	猪油	.

然后用热猪油煎炸。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[beɪk] [sɪks] [pəˈtetoz] , [ɔːr] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ˈfæməli] .

Bake	six	potatoes	,	or	enough	for	family	.
烤	六	土豆	,	或者	足够的	为了	家庭	.

烤六个土豆，足够一家人吃。

[wen] [dʌn] , [set] [əˈweɪ] [tuː; tə] [kuːl] [ˈslaɪtli] .

When	done	,	set	away	to	cool	slightly	.
什么时候	完毕	,	放	离开	到	凉爽的	轻微地	.

完成后，放在一旁稍微冷却。

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] , [skuːp] [aʊt] [ðə; ði] [ˌɪnˈsaɪd] , [mæʃ] , [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈbʌtər] , [sɔːlt] ,

Cut	off	a	small	piece	,	scoop	out	the	inside	,	mash	,	add	butter	,	salt	,
切	离开	一个	小的	片	,	舀	出去	这	里面	,	捣碎	,	添加	黄油	,	盐	,

切下一小块，挖出里面的瓤，捣成泥，加入黄油和盐。

[ænd; ənd] [mɪlk] , [ˈɔːlsoʊ] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] [ʌv; əv] [ˈpɑːrsli] , [ɪf] [laɪkt] .

and	milk	,	also	tiny	bits	of	parsley	,	if	liked	.
和	牛奶	,	还	微小的	比特	的	香菜	,	如果	喜欢	.

加牛奶，如果喜欢的话，还可以加少许欧芹碎。

[fɪl] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmɪkstʃər] , [pʊt] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌv(ə)n] [ænd; ənd] [beɪk] [ʌnˈtɪl] [braʊn] .

Fill	the	shells	with	this	mixture	,	put	back	in	the	oven	and	bake	until	brown	.
充满	这	贝壳	和	这	混合物	,	放	后退	在	这	烤箱	和	烤	直到	棕色的	.

将混合物填入贝壳面中，放回烤箱烘烤至棕色。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[fɔːr][ɔːr][faɪv] [beɪkt] [pə'tetoz] [wʌn][paɪnt][ʌv; əv][mɪlk][wʌn] / [ˌtuː'tuː] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv][sɔːlt] ['bʌtər] ,
4 or 5 Baked Potatoes 1 Pint of Milk 1 / 2 Teaspoonful of Salt Butter ,
4 或者 5 烘焙 土豆 1 品脱 的 牛奶 1 / 2 一茶匙 的 盐 黄油 ,

4 或 5 个烤土豆，1 品脱牛奶，1/2 茶匙盐，黄油

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːlnʌt]
the size of a Walnut
这 尺寸 的 一个 核桃

核桃大小

[per] [ðə; ði] [pə'tetoz] [ænd; ənd][kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] .
Pare the potatoes and cut into small pieces .
削减 这 土豆 和 切 进入 小的 件 .

将土豆削皮，切成小块。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] , [ɪn][æn; ən]['ægət] [dɪʃ] , [sɔːlt][ænd; ənd]['kʌvər][wɪð; wɪθ][mɪlk] .
Put them on the stove , in an agate dish , salt and cover with milk .
放 他们 在 这 火炉 , 在 一个 玛瑙 盘子 , 盐 和 覆盖 和 牛奶 .

将它们放在炉子上，放入玛瑙盘中，加盐，然后倒入牛奶。

[let] [ðem; ðəm] [kʊk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðen] ['θɪkən] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]
Let them cook fifteen or twenty minutes , then thicken with one tablespoonful of
['flaʊər] ,
flour ,
面粉 ,

煮十五到二十分钟，然后加入一汤匙面粉勾芡。

[stɜːrd] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ]['kʌpfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] ; [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['bʌtər] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɑːt] .
stirred with half a cupful of water ; put in the butter and serve hot .
搅拌 和 一半 一个 一杯 的 水 ; 放 在 这 黄油 和 服务 热的 .

加入半杯水搅拌；放入黄油，趁热食用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['bʌtər] [ə; eɪ] ['beɪkɪŋ] - [dɪʃ] , [per] [ænd; ənd][slaɪs] [pə'tetoz] [ɪn] [smɔːl] ['piːsɪz] .
Butter a baking - dish , pare and slice potatoes in small pieces .
黄油 一个 烘烤 - 盘子 , 削减 和 片 土豆 在 小的 件 .

在烤盘上抹上黄油，将土豆削皮切成小块。

[pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['pepər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] .
Put into the dish with salt , pepper and a little butter .
放 进入 这 盘子 和 盐 , 胡椒 和 一个 小的 黄油 .

放入盘中，加入盐、胡椒粉和少许黄油。

[fɪl] [ðə; ði] [dɪʃ] [wɪð; wɪθ][mɪlk] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp] ['krækər] [ɔːr] [bred] [krʌmz] ,
Fill the dish with milk , sprinkle over the top cracker or bread crumbs ,
充满 这 盘子 和 牛奶 , 撒 超过 这 顶部 饼干 或者 面包 面包屑 ,

将碗里倒入牛奶，在上面撒上饼干碎或面包屑。

[ænd; ənd] [tʃiːz] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
and cheese , if you like it .
和 奶酪 , 如果 你 喜欢 它 .

如果你喜欢的话，还可以加奶酪。

[beɪk] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɔːr] [tuː] ['aʊərz] .

Bake	**in**	**the**	**oven**	**for**	**an**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**or**	**two**	**hours**	**.**
烤	在	这	烤箱	为了	一个	小时	和	一个	一半	或者	二	小时	.

放入烤箱烘烤一个半小时到两个小时。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[sɪks] [təˈmeɪtoʊz]

6	**Tomatoes**
6	西红柿

6个西红柿

[ˌtuːˈtuː] ['kʌpˌfʊlz] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz]

2	**Cupfuls**	**of**	**Bread**	**Crumbs**
2	杯	的	面包	面包屑

杯面包屑

[smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['ʌnjən]

Small	**piece**	**of**	**Onion**
小的	片	的	洋葱

一小块洋葱

[ə; eɪ] [fjuː] [stɔːks] [ʌv; əv] ['seləri] ['hɑːrts]

A	**Few**	**Stalks**	**of**	**Celery**	**Hearts**
一个	很少	茎	的	芹菜	红心

几根芹菜心

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] [tuː; tə] [teɪst]

Salt	**and**	**Pepper**	**to**	**Taste**
盐	和	胡椒	到	品尝

适量盐和胡椒粉

[kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [təˈmeɪtoʊ][ænd; ənd] [skuːp] [aʊt] [ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .

Cut	**off**	**a**	**small**	**piece**	**of**	**each**	**tomato**	**and**	**scoop**	**out**	**the**	**inside**	**.**
切	离开	一个	小的	片	的	每个	番茄	和	舀	出去	这	里面	.

从每个番茄上切下一小块，挖出里面的瓤。

[mɪks] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['kʌpˌfʊlz] , [ɔːr][ðə; ði] [seɪm] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [bred] [krʌmz] , [ðə; ði] [tʃɑːpt] ['ʌnjən] ,

Mix	**this**	**with**	**two**	**cupfuls**	**,**	**or**	**the**	**same**	**amount**	**of**	**bread**	**crumbs**	**,**	**the**	**chopped**	**onion**	**,**
混合	这	和	二	杯	,	或者	这	相同的	数量	的	面包	面包屑	,	这	切碎	洋葱	,

将此与两杯面包屑（或等量的面包屑）和切碎的洋葱混合，

[sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] .

salt	**and**	**pepper**	**.**
盐	和	胡椒	.

盐和胡椒。

[ðen] [fɪl] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['mɪkstʃər] , ['pʊtɪŋ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bʌtər] ['oʊvər][ðə; ði] [tɑːp] .

Then	**fill**	**the**	**tomatoes**	**with**	**this**	**mixture**	**,**	**putting**	**small**	**pieces**	**of**	**butter**	**over**	**the**	**top**	**.**
然后	充满	这	西红柿	和	这	混合物	,	推杆	小的	件	的	黄油	超过	这	顶部	.

然后将这种混合物填入番茄中，并在上面放上小块黄油。

[pleɪs] [ðiːz] [ɪn][ə; eɪ][pæn][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['stɪkɪŋ] ,
Place these in a pan in which is a very little water , to prevent sticking ,
地方 这些 在 一个 平底锅 在 哪个 是 一个 非常 小的 水 , 到 防止 粘性 ,

将它们放入盛有少量水的平底锅中，以防粘锅。

[ænd; ənd] [beɪk] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n][frʌm; frəm] ['twenti] ['mɪnɪts] [tuː; tə][hæf][æn; ən]['aʊər] .
and bake in a hot oven from twenty minutes to half an hour .
和 烤 在 一个 热的 烤箱 从 二十 分钟 到 一半 一个 小时 .

放入高温烤箱烘烤二十分钟至半小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[per] [ænd; ənd][slaɪs] ([nɑːt]['veri] [θɪn]) , [dɪp]['ɪntuː]['flaʊər][ænd; ənd][fraɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['grɪdl] [ɪn][hɑːt][fæt]
Pare and slice (not very thin) , dip into flour and fry on a griddle in hot fat
削减 和 片 (不是 非常 薄的) , 蘸 进入 面粉 和 炒 在 一个 烤盘 在 热的 胖的
.
:
.

削皮切片（不要太薄），蘸上面粉，在热油中于煎锅上煎炸。

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

" [plæn][jʊr; jər][wɜːrk] , [ðen] [wɜːrk][jʊr; jər][plæn] .
" Plan your work , then work your plan .
" 计划 你的 工作 , 然后 工作 你的 计划 .

制定工作计划，然后按计划执行。

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] — [wɑːʃ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
" Monday — Wash , if you have it done in the house .
" 周一 — 洗 , 如果 你 有 它 完毕 在 这 房子 .

“星期一——洗衣服，如果你家里有洗衣服的地方的话。”

[ɪf] [sent] [aʊt] , [juːz] [ðæt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] ,
If sent out , use that day for picking up and putting things in order ,
如果 发送 出去 , 使用 那 天 为了 挑选 向上 和 推杆 事物 在 命令 ,

如果物品已寄出，则利用当天时间取回并整理物品。

['æftər][ðə; ðɪ][dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv] ['sʌndeɪ] .
after the disorder of Sunday .
后 这 紊乱 的 星期日 .

继周日的混乱之后。

['tuːzdeɪ] — ['aɪərn] .
Tuesday — Iron .
周二 — 铁 .

星期二——铁。

['wenzdeɪ] — ['fɪnɪʃ] ['aɪərnɪŋ] [ænd; ənd] [beɪk] ; [wɑːʃ] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] .

Wednesday	—	Finish	ironing	and	bake	;	wash	kitchen	floor	.
周三	—	结束	熨烫	和	烤	;	洗	厨房	地面	.

星期三——熨完衣服、烤好面包；清洗厨房地板。

['θɜːrzdeɪ] , ['fraɪdeɪ] — [swiːp] [ænd; ənd] [dʌst] , ['θɜːrəli] .

Thursday	,	Friday	—	Sweep	and	dust	,	thoroughly	.
周四	,	星期五	—	扫	和	灰尘	,	彻底	.

星期四、星期五——彻底清扫和除尘。

['sætərdeɪ] — [beɪk] , [ænd; ənd] [prɪ'per] [ɪn] ['evri] [weɪ] ['pɑːsəb(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

Saturday	—	Bake	,	and	prepare	in	every	way	possible	,	for	the	following	day	.
周六	—	烤	,	和	准备	在	每一个	方式	可能的	,	为了	这	下列的	天	.

星期六——烘焙，并尽可能为第二天做好准备。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ə; eɪ]['hænd(ə)l] [dɪʃ] [klɔːθ] .

A	handle	dish	cloth	.
一个	处理	盘子	布	.

带柄抹布。

[ə; eɪ]['waɪər] [dɪʃ] [klɔːθ] .

A	wire	dish	cloth	.
一个	金属丝	盘子	布	.

金属丝抹布。

[ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['skaʊərɪŋ] [soʊp] .

A	cake	of	scouring	soap	.
一个	蛋糕	的	洗涤	肥皂	.

一块去污皂。

[ə; eɪ] [smɔːl] [brʌʃ] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] ['vedʒtəb(ə)lz] .

A	small	brush	for	cleaning	vegetables	.
一个	小的	刷子	为了	打扫	蔬菜	.

用于清洗蔬菜的小刷子。

[ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .

These	articles	are	indispensable	.
这些	文章	是	必不可少	.

这些文章至关重要。

['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] [klɔːðz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] .

Also	have	two	cloths	,	which	must	be	kept	perfectly	clean	.
还	有	二	布料	,	哪个	必须	是	保留	完美	干净的	.

另外还要准备两块抹布，必须保持完全干净。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

One	for	washing	dishes	.
一	为了	洗涤	菜肴	.

一个用来洗碗。

[wʌn] [fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋ] [sɪŋk] .

One	for	washing	sink	.
一	为了	洗涤	下沉	.

一个用于洗涤池。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[duː][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][fæt][frʌm; frəm][pɔːrk] , [læm] [ɔːr] [steɪk] .

Do	not	throw	away	small	pieces	of	fat	from	pork	,	lamb	or	steak	.
做	不是	扔	离开	小的	件	的	胖的	从	猪肉	,	羊肉	或者	牛排	.

不要丢弃猪肉、羊肉或牛排上的小块肥肉。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][stoʊv] ,

Put	them	on	the	stove	,
放	他们	在	这	火炉	,

把它们放在炉子上，

[ɪn][ə; eɪ] [ˈskɪlɪt] [ɔːr] [ˈægət] [dɪʃ] [ænd; ənd] [kʊk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [left] , [bʌt; bət][skræps]

in	a	skillet	or	agate	dish	and	cook	them	till	there	is	nothing	left	,	but	scraps
在	一个	煎锅	或者	玛瑙	盘子	和	厨师	他们	直到	那里	是	没有什么	左边	,	但	碎屑

.

:

.

将它们放入煎锅或玛瑙盘中煮至全熟，只剩下碎屑。

[ðen] [per] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] , [wɑːʃ] [kliːn] ,

Then	pare	a	potato	,	wash	clean	,
然后	削减	一个	土豆	,	洗	干净的	,

然后削去土豆皮，洗净，

[kʌt][ˈɪntuː] [θɪn] [ˈslaɪsɪz][ænd; ənd] [kʊk] [ɪn][ðə; ði][fæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ˈaʊər][tuː; tə]['klærəfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

cut	into	thin	slices	and	cook	in	the	fat	for	a	half	hour	to	clarify	it	.
切	进入	薄的	切片	和	厨师	在	这	胖的	为了	一个	一半	小时	到	阐明	它	.

切成薄片，用油脂煮半小时，使油脂澄清。

[streɪn] [θruː] [ə; eɪ] [klɔːθ] .

Strain	through	a	cloth	.
拉紧	通过	一个	布	.

用布过滤。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][fraɪ] [ˈdəunʌts] [ɪn][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]['pɜːːpəsəz, 'pɜːːpəsɪz] , [wer]

This	will	be	good	to	fry	doughnuts	in	and	for	all	purposes	,	where
这	将要	是	好的	到	炒	甜甜圈	在	和	为了	全部	目的	,	在哪里

['ʃɔːrtnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] ,

shortening	is	needed	,
缩短	是	需要	,

这种油很适合用来炸甜甜圈，也适用于所有需要起酥油的场合。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər][paɪ] [krʌst] .

except	for	pie	crust	.
除了	为了	馅饼	地壳	.

除了馅饼皮。

['piːsɪz] [ʌv; əv][fæt] ,

Pieces	of	fat	,
件	的	胖的	,

脂肪块，

[nɑːt][fɪt][fɔːr; fər] ['ʃɔːrtnɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [seɪvd] [ɪn][sʌm; səm][oʊld][juːˈtens(ə)l][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː]

not	fit	for	shortening	can	be	saved	in	some	old	utensil	and	made	into
不是	合身	为了	缩短	能	是	已保存	在	一些	老的	用具	和	制成	进入

['kɪtʃɪn] [soʊp] .

kitchen	soap	.
厨房	肥皂	.

不适合做起酥油的油脂可以保存在旧器皿中，制成厨房肥皂。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['ɔ:lweɪz] [ju:z] ['freʃli] [bɔɪld] ['wɔ:tər] .

Always	**use**	**freshly**	**boiled**	**water**	**.**
总是	使用	新鲜的	煮沸	水	.

务必使用新鲜煮沸的水。

[du:][nɑ:t][bɔɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['mɪnɪts] .

Do	**not**	**boil**	**more**	**than**	**three**	**or**	**four**	**minutes**	**.**
做	不是	熬	更多的	比	三	或者	四	分钟	.

煮沸时间不要超过三四分钟。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʌp][ʌv; əv] [ti:] [ɔ:r] ['kɔ:fi] .

This	**is**	**very**	**important**	**,**	**in**	**making**	**a**	**good**	**cup**	**of**	**tea**	**or**	**coffee**	**.**
这	是	非常	重要的	,	在	制作	一个	好的	杯子	的	茶	或者	咖啡	.

这对于泡一杯好茶或好咖啡来说非常重要。

['nevər] [ju:z]['wɔ:tər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['ti:ketl] ['oʊvər] [naɪt] .

Never	**use**	**water**	**which**	**has**	**stood**	**in**	**the**	**teakettle**	**over**	**night**	**.**
绝不	使用	水	哪个	有	站立	在	这	茶壶	超过	夜晚	.

千万不要使用在水壶里静置过夜的水。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[du:][nɑ:t] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] [ju:; jʊ][hæv; həv][left][frʌm; frəm] ['brekfəst] .

Do	**not**	**throw**	**away**	**the**	**coffee**	**you**	**have**	**left**	**from**	**breakfast**	**.**
做	不是	扔	离开	这	咖啡	你	有	左边	从	早餐	.

不要把早餐剩下的咖啡扔掉。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [aɪst] ['kɔ:fi] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:fi] ['dʒeli] ,

If	**you**	**do**	**not**	**care**	**for**	**iced**	**coffee**	**for**	**dinner**	**,**	**make**	**a**	**little**	**coffee**	**jelly**	**,**
如果	你	做	不是	关心	为了	冰镇	咖啡	为了	晚餐	,	制作	一个	小的	咖啡	果冻	,

如果你晚餐不喜欢喝冰咖啡，那就做点咖啡果冻吧。

[baɪ][ðə; ði]['resəpi][ɑ:n][peɪdʒ] - .

by	**the**	**recipe**	**on**	**page**	**27**	**.**
经过	这	食谱	在	页	-	.

按照第27页的食谱。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[ki:p] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ['haʊsˌklinɪŋ] , [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [læmp] ['tʃimniz] .

Keep	**them**	**for**	**housecleaning**	**,**	**for**	**washing**	**windows**	**and**	**for**	**washing**	**lamp**	**chimneys**	**.**
保持	他们	为了	家政服务	,	为了	洗涤	视窗	和	为了	洗涤	灯	烟囱	.

留着它们做家务，比如擦窗户和清洗灯罩。

[oʊld] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ] , [ɔ:r] ['flænl] [meɪk] [gʊd] ['hoʊldɚz][tu:; tə][ju:z] [ə'baʊt][ðə; ði] [stoʊv] .

Old	**pieces**	**of**	**calico**	**,**	**or**	**flannel**	**make**	**good**	**holders**	**to**	**use**	**about**	**the**	**stove**	**.**
老的	件	的	印花布	,	或者	绒布	制作	好的	持有者	到	使用	关于	这	火炉	.

旧的印花棉布或法兰绒布料是很好的炉灶用夹子。

[wɑːʃ] , [bɔɪl] [ænd; ənd] [draɪ] ['kliːnɪŋ] [klɔːðz] [wen] [sɔɪld] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz]
Wash , boil and dry cleaning cloths when soiled , that they may be ready for use
洗 , 熬 和 干燥 打扫 布料 什么时候 脏的 , 那 他们 可能 是 准备好 为了 使用
[ə'gen] .
again .
再次 .

脏了的抹布要清洗、煮沸、晾干，以便再次使用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[duː] [nɑːt] [θroʊ] [ə'weɪ] [æn; ən] [oʊld] [hɑːt] - ['wɔːtər] [bæg] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [liːks] .
Do not throw away an old hot - water bag because it leaks .
做 不是 扔 离开 一个 老的 热的 - 水 包 因为 它 泄漏 .

不要因为热水袋漏水就扔掉。

['fæsn] ['oʊvər] [ðə; ði] [liːk] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] [əd'hiːsɪv] ['plæstər] .
Fasten over the leak , a strong piece of adhesive plaster .
系 超过 这 泄露 , 一个 强的 片 的 粘合剂 石膏 .

用一块强力粘合石膏将漏水处牢牢固定住。

[fɪl] [ðə; ði] [bæg] [wɪð; wɪθ] [sænd] [ɔːr] [sɔːlt] [ænd; ənd] ['kʌvər] [wɪð; wɪθ] ['flænl] .
Fill the bag with sand or salt and cover with flannel .
充满 这 包 和 沙 或者 盐 和 覆盖 和 绒布 .

在袋子里装满沙子或盐，然后用法兰绒布盖住。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hoʊld] [hiːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [biː; bi] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði]
It will hold heat for a long time , and can be used instead of the
它 将要 抓住 热 为了 一个 长的 时间 , 和 能 是 用过的 反而 的 这
['wɔːtər] ['bɑːt(ə)l] .
water bottle .
水 瓶子 .

它可以长时间保温，可以代替水瓶使用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[kiːp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lemən] [ɪn] [jʊr; jər] ['bæθruːm] [ɔːr] ['kɪtʃɪn] .
Keep a piece of lemon in your bathroom or kitchen .
保持 一个 片 的 柠檬 在 你的 浴室 或者 厨房 .

在浴室或厨房里放一块柠檬。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'muːv] [steɪnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] .
It will remove stains from the hands .
它 将要 消除 污渍 从 这 双手 .

它可以去除手上的污渍。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[spred] ['flaʊər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [paɪ] [pleɪt] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] ,
Spread flour upon a tin pie plate , put it in a hot oven ,
传播 面粉 之上 一个 锡 馅饼 盘子 , 放 它 在 一个 热的 烤箱 ,

在锡制馅饼盘上撒上面粉，放入热烤箱中，

[ænd; ənd][stɜ:r] ['kɑ:nstəntli] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [braʊn] , [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] ['kʌlərd] .

and	stir	constantly	,	after	it	begins	to	brown	,	until	it	is	all	colored	.
和	搅拌	不断地	,	后	它	开始	到	棕色的	,	直到	它	是	全部	有色	.

开始变黄后，要不停搅拌，直到全部上色为止。

[ki:p] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n][hænd] .

Keep	always	on	hand	.
保持	总是	在	手	.

常备在手边。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['kʌlərɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪkənɪŋ] ['greiviz] .

It	is	good	for	coloring	and	thickening	gravies	.
它	是	好的	为了	染色	和	增稠	肉汁	.

它很适合用来给肉汁上色和增稠。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

['lemən] [dʒu:s] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [fɪʃ] .

Lemon	juice	makes	a	very	grateful	addition	to	all	kinds	of	fish	.
柠檬	汁	制作	一个	非常	感激的	添加	到	全部	种类	的	鱼	.

柠檬汁是各种鱼类的绝佳配料。

[θɪn] ['slaɪsɪz][ʌv; əv]['lemən] , [wɪð; wɪθ][sprɪgz][ʌv; əv] ['pɑ:rsli] , [ə'raʊnd][ə; eɪ]['plætər][ʌv; əv] [fɪʃ] , [meɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑ:rnɪʃ] .

Thin	slices	of	lemon	,	with	sprigs	of	parsley	,	around	a	platter	of	fish	,	makes	a	pretty	garnish	.
薄的	切片	的	柠檬	,	和	枝条	的	香菜	,	大约	一个	拼盘	的	鱼	,	制作	一个	漂亮的	装饰	.

用薄薄的柠檬片和几枝欧芹装饰一盘鱼，就成了漂亮的点缀。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [gʊd] [swi:t] [lɑ:rd] , [bai] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['bʊtʃər] , [li:f] [lɑ:rd] .

If	you	want	good	sweet	lard	,	buy	from	your	butcher	,	leaf	lard	.
如果	你	想	好的	甜的	猪油	,	买	从	你的	屠夫	,	叶子	猪油	.

如果你想要优质甜猪油，就去肉铺买板油。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲过去常做的菜：一系列古(Things Mother Used to Make A Collection of)

[skɪn] ['kerfəli] , [kʌt]['ɪntuː][smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['ket(ə)l][ɔːr] [sɔːs] [pæn] .

Skin	carefully	,	cut	into	small	pieces	and	put	it	into	a	kettle	or	sauce	pan	.
皮肤	小心	,	切	进入	小的	件	和	放	它	进入	一个	壶	或者	酱	平底锅	.

小心地剥去外皮，切成小块，放入水壶或平底锅中。

[pɔːr] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - ['kʌpfʊl][ʌv; əv]['wɔːtər] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['bɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [kʊk] ['sloʊli] ,

Pour	in	a	half	-	cupful	of	water	,	to	prevent	burning	,	and	cook	slowly	,
倒	在	一个	一半	-	一杯	的	水	,	到	防止	燃烧	,	和	厨师	缓慢地	,

倒入半杯水，防止烧焦，然后小火慢煮。

[ʌn'tɪl][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][bʌt; bət][skræps] .

until	there	is	nothing	left	but	scraps	.
直到	那里	是	没有什么	左边	但	碎屑	.

直到最后只剩下残渣。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][skræps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skɪmər] , [sɔːlt][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [streɪn] [θruː] [ə; eɪ]

Remove	the	scraps	with	a	skimmer	,	salt	it	a	little	,	and	strain	through	a
消除	这	碎屑	和	一个	撇渣器	,	盐	它	一个	小的	,	和	拉紧	通过	一个

[kliːn] [klɔːθ] ,

clean	cloth	,
干净的	布	,

用漏勺撇去残渣，加少许盐，然后用干净的布过滤。

['ɪntuː][tɪn] [peɪlz] .

into	tin	pails	.
进入	锡	水桶	.

装入锡桶。

[biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

Be	sure	not	to	scorch	it	.
是	当然	不是	到	烧焦	它	.

注意不要烤焦了。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [wen] [egz] [ɑːr; ər] [tʃiːp] ,

In	the	summer	,	when	eggs	are	cheap	,
在	这	夏天	,	什么时候	鸡蛋	是	便宜的	,

夏天鸡蛋便宜的时候，

[baɪ] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['freʃli] [leɪd] [wʌnz][tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði]['wɪntər] .

buy	a	sufficient	number	of	freshly	laid	ones	to	last	through	the	winter	.
买	一个	充足的	数字	的	新鲜的	铺设	一个	到	最后的	通过	这	冬天	.

购买足够数量的新鲜鸡蛋，以备过冬之需。

[teɪk] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv]['lɪkwɪd] [glæs] , [ænd; ənd] [naɪn][pɑːrts][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

Take	one	part	of	liquid	glass	,	and	nine	parts	of	cold	water	which	has	been
拿	一	部分	的	液体	玻璃	,	和	九	部分	的	寒冷的	水	哪个	有	到过

[bɔɪld] ,

boiled	,
煮沸	,

取一份液态玻璃，和九份煮沸的冷水，

[ænd; ənd][mɪks] ['θɜːrəli] .

and	mix	thoroughly	.
和	混合	彻底	.

充分搅拌。

[pʊt][ðə; ðɪ] [egz] ['ɪntuː][ə; eɪ][stoʊn] [krɑːk] , [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɪkstʃər] ,

Put	the	eggs	into	a	stone	crock	,	and	pour	over	them	this	mixture	,
放	这	鸡蛋	进入	一个	石头	缸	,	和	倒	超过	他们	这	混合物	,

将鸡蛋放入石罐中，然后倒入这种混合物。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [egz] .

having	it	come	an	inch	above	the	eggs	.
拥有	它	来	一个	英寸	多于	这	鸡蛋	.

让它高出鸡蛋一英寸。

[ðə; ðɪ] [egz] [wɪl] [kiːp] [sɪks] [mʌnθs] ,

The	eggs	will	keep	six	months	,
这	鸡蛋	将要	保持	六	几个月	,

这些鸡蛋可以保存六个月。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [wen] [pækt] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [teɪst] ,

if	they	are	perfectly	fresh	when	packed	and	will	have	no	taste	,
如果	他们	是	完美	新鲜的	什么时候	包装	和	将要	有	不	品尝	,

如果包装时它们非常新鲜，就不会有任何味道。

[æz; əz] [wen] [pʊt]['ɪntuː][laɪm]['wɔːtər] .

as	when	put	into	lime	water	.
作为	什么时候	放	进入	酸橙	水	.

就像放入石灰水中一样。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[oʊld] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər][faɪn][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ðɪ][reɪndʒ] .

Old	stockings	are	fine	for	cleaning	the	range	.
老的	长筒袜	是	美好的	为了	打扫	这	范围	.

旧丝袜很适合用来清洁炉灶。

[slɪp][jʊr; jər][hænd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [fʊt] [ænd; ənd][rʌb][hɑːrd] , [ɔːr] [pleɪs] [æn; ən][oʊld] [wɪsk] [bruːm] [ˌɪn'saɪd]

Slip	your	hand	into	the	foot	and	rub	hard	,	or	place	an	old	whisk	broom	inside
滑	你的	手	进入	这	脚	和	擦	难的	,	或者	地方	一个	老的	拂	扫帚	里面

.

:

.

将手伸入脚里用力揉搓，或者将一把旧扫帚伸进去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðɪ][saɪdz][ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][reɪndʒ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] .

It	will	make	the	sides	and	front	of	the	range	clean	and	shiny	.
它	将要	制作	这	侧面	和	正面	的	这	范围	干净的	和	闪亮的	.

它能让炉灶的侧面和正面干净闪亮。

[ɪn][fækt] , [juː; jʊ] [wɪl] ['seldəm] [niːd] [tuː; tə][juːz] ['blækɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [pɑːrts] .

In	fact	,	you	will	seldom	need	to	use	blacking	on	these	parts	.
在	事实	,	你	将要	很少	需要	到	使用	黑化	在	这些	部分	.

事实上，你很少需要对这些部件使用黑色涂层。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][juːz] ['kerəsiːn] [læmps] , [duː][nɑːt] [dred] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði]

If	you	live	in	the	country	and	use	kerosene	lamps	,	do	not	dread	washing	the
如果	你	居住	在	这	国家	和	使用	煤油	灯	,	做	不是	恐惧	洗涤	这

['tʃimniz] .

chimneys	.
烟囱	.

如果你住在农村，使用煤油灯，不要害怕清洗烟囱。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] [sʌdz] , [ðen] [wɑːʃ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ,

Make	a	good	hot	suds	,	then	wash	them	in	this	,
制作	一个	好的	热的	泡沫	,	然后	洗	他们	在	这	,

先搓出大量热泡沫，然后用这个水洗它们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [kept] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

with	a	clean	cloth	kept	for	that	purpose	.
和	一个	干净的	布	保留	为了	那	目的	.

用专门准备的干净抹布擦拭。

[pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['veri] [hɑːt][ɔːr] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd][draɪ][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld][sɔːft] [klɔːθ] .

Pour	over	them	very	hot	or	boiling	water	and	dry	with	an	old	soft	cloth	.
倒	超过	他们	非常	热的	或者	沸腾	水	和	干燥	和	一个	老的	柔软的	布	.

用滚烫的开水或热水冲洗，然后用旧的软布擦干。

[twɪst] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər][ɔːr] ['nuːzpeɪpər] ,

Twist	a	piece	of	brown	paper	or	newspaper	,
捻	一个	片	的	棕色的	纸	或者	报纸	,

将一张棕色纸或报纸拧成一团，

['ɪntuː][ˌkɔːrnə'koʊpiə] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [pleɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃimniz] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm] [dʌst]

into	cornucopia	shape	and	place	over	the	chimneys	to	protect	from	dust
进入	丰饶角	形状	和	地方	超过	这	烟囱	到	保护	从	灰尘

[ænd; ənd][flaɪz] .

and	flies	.
和	苍蝇	.

将其捏成丰饶角形状，放在烟囱上，以防止灰尘和苍蝇进入。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['sprɪŋk(ə)l] [freʃ] [graʊnd] ['kɔːfi] , [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ʌv; əv][hɑːt] [koʊl] , [ɔːr][bɜːrn] ['ʃʊgər] [ɑːn][ðə; ði]

Sprinkle	fresh	ground	coffee	,	on	a	shovel	of	hot	coals	,	or	burn	sugar	on	the
撒	新鲜的	地面	咖啡	,	在	一个	铲	的	热的	煤炭	,	或者	烧伤	糖	在	这

['ʃʌv(ə)l] .

shovel	.
铲	.

在铲子上撒上新鲜研磨的咖啡粉，或者在铲子上烧焦糖。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [ˌdɪsɪn'fektənt] , [stɪl] [gʊd] .

This	is	an	old	-	fashioned	disinfectant	,	still	good	.
这	是	一个	老的	-	造型	消毒剂	,	仍然	好的	.

这是一种老式的消毒剂，但仍然有效。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[jʊr; jər] [bruːm] [wɪl] [læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [tʌf] [ænd; ənd]['plaɪəb(ə)l] ,

Your	broom	will	last	much	longer	and	be	made	tough	and	pliable	,
你的	扫帚	将要	最后的	很多	更长	和	是	制成	艰难的	和	柔韧的	,

你的扫帚会更耐用，而且既坚韧又有弹性。

[baɪ] ['dɪpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [ɪn][ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [sʌdz] , [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] .

by	dipping	for	a	minute	or	two	,	in	a	pail	of	boiling	suds	,	once	a	week	.
经过	浸渍	为了	一个	分钟	或者	二	,	在	一个	桶	的	沸腾	泡沫	,	一次	一个	星期	.

每周一次，将身体浸入一桶沸腾的肥皂水中一两分钟。

[ə; eɪ]['kɑːrpɪt] [wɪl] [wer] [lɔːŋgər] [ɪf] [swept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːm] ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

A	carpet	will	wear	longer	if	swept	with	a	broom	treated	in	this	way	.
一个	地毯	将要	穿	更长	如果	扫荡	和	一个	扫帚	治疗	在	这	方式	.

如果用经过这种处理的扫帚清扫地毯，地毯的使用寿命会更长。

[liːv] [jʊr; jər] [bruːm] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] , [ɔːr] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Leave	your	broom	bottom	side	up	,	or	hang	it	.
离开	你的	扫帚	底部	边	向上	,	或者	悬挂	它	.

将扫帚底部朝上放置，或者悬挂起来。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[melt] ['pærəfin, -fiːn][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒeli]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][koʊld] .

Melt	paraffine	and	pour	over	the	jelly	after	it	is	cold	.
熔化	石蜡	和	倒	超过	这	果冻	后	它	是	寒冷的	.

融化石蜡，待果冻冷却后淋在上面。

[noʊ]['brændi] , ['peɪpər] , [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌvərɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] .

No	brandy	,	paper	,	or	other	covering	is	necessary	.
不	白兰地	,	纸	,	或者	其他	覆盖	是	必要的	.

无需白兰地、纸张或其他覆盖物。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[rʌb] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] [ænd; ənd] ['waɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [klɔːθ] .

Rub	with	kerosene	and	whiting	,	and	polish	with	a	dry	cloth	.
擦	和	煤油	和	白鳕	,	和	抛光	和	一个	干燥	布	.

用煤油和白垩粉擦拭，然后用干布擦亮。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][soʊp] [sʌdz] [ænd; ənd] ['paʊdərd] ['brɪstl] [brɪk] .

Wash	with	soap	suds	and	powdered	bristol	brick	.
洗	和	肥皂	泡沫	和	粉末状	布里斯托尔	砖	.

用肥皂泡沫和布里斯托尔粉清洗。

[wen] ['pɜːrfɪktli] [draɪ] ,

When	perfectly	dry	,
什么时候	完美	干燥	,

完全干燥后，

[teɪk] [ə; eɪ] ['flænl] [klɔːθ] [ænd; ənd][draɪ] ['paʊdərd] ['brɪstl] [ɔːr]['eni] [gʊd] ['kliːnɪŋ] ['paʊdər] [ænd; ənd]

take	a	flannel	cloth	and	dry	powdered	bristol	or	any	good	cleaning	powder	and
拿	一个	绒布	布	和	干燥	粉末状	布里斯托尔	或者	任何	好的	打扫	粉末	和

['pɑːlɪʃ] .

polish	.
抛光	.

取一块法兰绒布，撒上干燥的布里斯托尔粉或其他优质清洁粉，擦拭抛光。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

You	will	be	pleased	with	the	result	.
你	将要	是	高兴	和	这	结果	.

你会对结果感到满意的。

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ðɪs] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] .

I	have	tried	this	for	forty	years	.
我	有	尝试	这	为了	四十	年	.

我尝试了四十年。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wen] ['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] [hoʊlz] [ɪn] [sɜːrdʒ] [ɔːr] ['eni] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [freɪz] ,

When	making	button	holes	in	serge	or	any	material	which	frays	,
什么时候	制作	按钮	孔	在	哔叽	或者	任何	材料	哪个	磨损	,

在用斜纹布或其他易散边的材料制作扣眼时，

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lɔːn] [ʌv; əv] [tuː] ['θɪknəs] , [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] [wɜːrk] [θruː] [ðɪs] .

place	a	piece	of	lawn	of	two	thicknesses	,	underneath	and	work	through	this	.
地方	一个	片	的	草地	的	二	厚度	,	下	和	工作	通过	这	.

在下面铺上两层厚的草皮，然后进行后续操作。

[ə'nʌðər] [wei] [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr] ['stɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [gʊdz] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [hoʊl] .

Another	way	is	to	make	four	stitchings	in	the	goods	the	length	of	the	button	hole	.
其他	方式	是	到	制作	四	缝线	在	这	商品	这	长度	的	这	按钮	洞	.

另一种方法是在布料上缝四针，长度与扣眼的长度相同。

[kʌt] [bɪ'twiːn] [ðiːz] , ['liːvɪŋ] [tuː] ['stɪtʃɪŋ] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] .

Cut	between	these	,	leaving	two	stitchings	each	side	of	the	hole	.
切	之间	这些	,	离开	二	缝线	每个	边	的	这	洞	.

在这些缝线之间剪开，在孔的两侧各留下两条缝线。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[stɪtʃ] [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] [ʃeɪpt] [piːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz] [jʊr; jər] [weɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɑːrm] .

Stitch	a	crescent	shaped	piece	of	the	same	material	as	your	waist	under	the	arm	.
缝	一个	新月	形状	片	的	这	相同的	材料	作为	你的	腰部	在下面	这	手臂	.

在腋下缝制一块与腰部面料相同的月牙形布片。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [wer] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [werz] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [niːtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pætʃ] .

It	will	wear	longer	and	when	the	outside	wears	out	it	looks	neater	than	a	patch	.
它	将要	穿	更长	和	什么时候	这	外部	穿着	出去	它	看起来	更整洁	比	一个	修补	.

它更耐用，而且外层磨损后看起来比补丁更整洁。

[ɪf] [ðə; ði] [weɪst] [ɪz] [laɪnd] , [pʊt] [ðɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

If	the	waist	is	lined	,	put	this	between	the	lining	and	the	outside	.
如果	这	腰部	是	衬里	,	放	这	之间	这	衬垫	和	这	外部	.

如果腰部有衬里，就把这件衣服放在衬里和外层之间。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[tɜːrn] [hɑːt] ['flætaɪərn] ['bɑːtəm] [saɪd] [ʌp] .
Turn **hot** **flatirons** **bottom** **side** **up** **.**
转动 热的 熨斗 底部 边 向上 .

将热熨斗底部朝上放置。

[rest] [ðiːz] [ɑːn] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] , [ɔːr] [hoʊld] [ɪn] [jʊr; jər] [læp] .
Rest **these** **on** **two** **pieces** **of** **wood** **,** **or** **hold** **in** **your** **lap** **.**
休息 这些 在 二 件 的 木头 , 或者 抓住 在 你的 膝 .

将它们放在两块木头上，或者放在腿上。

[pʊt] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wet] [klɔːθ] , [ðen] [leɪ] [ðə; ði] ['velvɪt] [ɑːn] [ðɪs] .
Put **over** **them** **a** **piece** **of** **wet** **cloth** **,** **then** **lay** **the** **velvet** **on** **this** **.**
放 超过 他们 一个 片 的 湿的 布 , 然后 躺 这 天鹅绒 在 这 .

先在上面盖一块湿布，然后再把天鹅绒铺在湿布上。

[brʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪsk] [bruːm] .
Brush **with** **a** **whisk** **broom** **.**
刷子 和 一个 拂 扫帚 .

用扫帚刷一下。

[ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [klɔːθ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ði] [næp] [ænd; ənd] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['kriːsɪz] .
The **steam** **from** **the** **wet** **cloth** **will** **raise** **the** **nap** **and** **take** **out** **the** **creases** **.**
这 蒸汽 从 这 湿的 布 将要 增加 这 午睡 和 拿 出去 这 褶皱 .

湿布产生的蒸汽会使绒毛竖起，并消除褶皱。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] , [seɪv] [jʊr; jər] ['ʌnjən] [skɪnz] .
If **you** **wish** **for** **a** **bright** **yellow** **,** **save** **your** **onion** **skins** **.**
如果 你 希望 为了 一个 明亮的 黄色的 , 节省 你的 洋葱 皮肤 .

如果你想要鲜亮的黄色，就把洋葱皮留下来。

[ðeɪ] [wɪl] ['kʌlər] [waɪt] [klɔːθ] [ə; eɪ] ['veri] [braɪt] ['jeloʊ] .
They **will** **color** **white** **cloth** **a** **very** **bright** **yellow** **.**
他们 将要 颜色 白色的 布 一个 非常 明亮的 黄色的 .

他们会将白布染成非常鲜艳的黄色。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kʌlər] [fɔːr; fər] ['breɪdɪd] [rʌgz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] .
This **is** **a** **good** **color** **for** **braided** **rugs** **,** **such** **as** **people** **used** **to** **make** **.**
这 是 一个 好的 颜色 为了 编织 地毯 , 这样的 作为 人们 用过的 到 制作 .

这种颜色很适合编织地毯，就像人们过去制作的那种地毯一样。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[sɔːlt] [wen] [əˈplaɪd] [draɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔːft] [piːs] [ʌv; əv] ['flænl] [wɪl] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [steɪn]
Salt **when** **applied** **dry** **,** **with** **a** **soft** **piece** **of** **flannel** **will** **remove** **the** **stain**
盐 什么时候 应用 干燥 , 和 一个 柔软的 片 的 绒布 将要 消除 这 弄脏
[frʌm; frəm] ['sɪlvər] ,
from **silver** **,**
从 银 ,

用柔软的法兰绒布蘸取干盐，涂抹在银器上即可去除污渍。

[kɔːzd] [baɪ] [egz] .
caused by eggs .
导致 经过 鸡蛋 .

由卵子引起。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði][sɔːlt][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː] [mɔɪst] [tuː; tə] [ʃeɪk] [aʊt] .
This will prevent the salt from becoming too moist to shake out .
这 将要 防止 这 盐 从 成为 也 潮湿 到 摇 出去 .

这样可以防止盐变得太湿而难以抖落。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['eɪkruːˌ'ekruː] [leɪs] [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ,
If you wish for ecru lace and you have only a piece of white ,
如果 你 希望 为了 米色 蕾丝 和 你 有 仅有的 一个 片 的 白色的 ,

如果你想要米白色蕾丝，但你只有一块白色布料，

[dɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][koʊld] [tiː] [ɔːr] ['kɔːfi] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kʌlər] .
dip it into cold tea or coffee , until you have the desired color .
蘸 它 进入 寒冷的 茶 或者 咖啡 , 直到 你 有 这 想要的 颜色 .

将其浸入冷茶或咖啡中，直到达到所需的颜色。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][ænd; ənd] [pleɪs] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Put it into a paper bag and place right on the ice .
放 它 进入 一个 纸 包 和 地方 正确的 在 这 冰 .

把它装进纸袋里，直接放在冰面上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It will keep a week in this way .
它 将要 保持 一个 星期 在 这 方式 .

它会保持这种状态一周。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[duː][nɑːt][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['wɔːtər] .
Do not put it into water .
做 不是 放 它 进入 水 .

不要把它放进水里。

[ræp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] , [wet][ɪn][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [pleɪs] [də'rektli; daɪ'rektli][ɑːn][ðə; ði][aɪs] .
Wrap it in a cloth , wet in cold water and place directly on the ice .
裹 它 在 一个 布 , 湿的 在 寒冷的 水 和 地方 直接地 在 这 冰 .

用布包好，用冷水浸湿，直接放在冰上。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [braɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [wʌn] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [koʊld] [ˈwɔːtər] ,

Put	it	in	a	strong	brine	made	of	one	quart	of	cold	water	,
放	它	在	一个	强的	盐水	制成	的	一	夸脱	的	寒冷的	水	,

把它放入用一夸脱冷水配制的浓盐水中。

[ænd; ənd] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [sɔːlt] .

and	two	-	thirds	of	a	cup	of	salt	.
和	二	-	三分之一	的	一个	杯子	的	盐	.

以及三分之二杯盐。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[per] [pəˈtetoz] [bɪˈfɔːr] [ˈbɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [tuː; tə] [mɪks] [jʊr; jər] [jiːst] [bred] [wɪð; wɪθ] .

Pare	potatoes	before	boiling	,	and	then	save	the	water	,	to	mix	your	yeast	bread	with	.
削减	土豆	前	沸腾	,	和	然后	节省	这	水	,	到	混合	你的	酵母	面包	和	.

煮土豆前先削皮，然后把煮土豆的水留下来，用来和酵母面包混合。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wen] [jʊr; jər] [ˈpɪkəlz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [glæs] [ˈdʒɑːrz] , [duː] [nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈvɪnɪgər] .

When	your	pickles	have	been	used	from	your	glass	jars	,	do	not	throw	away	the	vinegar	.
什么时候	你的	泡菜	有	到过	用过的	从	你的	玻璃	罐子	,	做	不是	扔	离开	这	醋	.

当你用完玻璃罐里的泡菜后，不要把醋倒掉。

[juːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈsæləd] [ˈdresɪŋ] .

Use	it	in	your	salad	dressing	.
使用	它	在	你的	沙拉	敷料	.

把它加到沙拉酱里。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [pleɪn] [ˈvɪnɪgər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfleɪvər] .

It	is	much	better	than	plain	vinegar	because	of	the	flavor	.
它	是	很多	更好的	比	清楚的	醋	因为	的	这	味道	.

它的味道比普通醋好得多。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ðɪs] [ˈɔːf(ə)n] [lʊks] [kliːn] [ænd; ənd] [pjʊr] [bʌt; bət] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈtʌmblər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] ,

This	often	looks	clean	and	pure	but	fill	a	tumbler	with	it	,
这	经常	看起来	干净的	和	纯的	但	充满	一个	不倒翁	和	它	,

它看起来通常干净纯净，但用它装满一个玻璃杯后，

[ˈkʌvər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

cover	to	keep	out	the	dust	and	then	show	it	to	the	child	,
覆盖	到	保持	出去	这	灰尘	和	然后	展示	它	到	这	孩子	,

盖上盖子防尘，然后再给孩子看。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ðə; ði] [dɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

that	he	may	see	for	himself	,	the	dirt	it	contains	.
那	他	可能	看	为了	他自己	,	这	污垢	它	包含	.

让他亲眼看看里面的污垢。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [drɑːp] [ðə; ði] [doʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['aɪərn] [pæn] .

Instead	of	rolling	and	cutting	as	usual	,	drop	the	dough	into	a	large	iron	pan	.
反而	的	滚动	和	切割	作为	通常	,	降低	这	面团	进入	一个	大的	铁	平底锅	.

不要像往常一样擀开和切割，而是将面团放入一个大的铁锅中。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] [melts] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [wʌn] [ʃiːt] .

The	heat	of	the	oven	melts	them	into	one	sheet	.
这	热	的	这	烤箱	融化	他们	进入	一	床单	.

烤箱的高温将它们融化成一片。

[kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [skwer] [ɔːr] [lɔːŋ] ['nærəʊ] [strɪps] .

Cut	them	into	squares	or	long	narrow	strips	.
切	他们	进入	正方形	或者	长的	狭窄的	条状物	.

将它们切成方块或细长条。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [mʌtʃ] [les] [taɪm] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊld] [weɪ] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] .

It	takes	much	less	time	,	than	the	old	way	of	rolling	and	cutting	.
它	需要	很多	较少的	时间	,	比	这	老的	方式	的	滚动	和	切割	.

比起传统的卷切法，这种方法耗时更少。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[pʊt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] , , [ɔːr] [biːnz] .

Put	into	it	shot	,	pebblestones	,	or	beans	.
放	进入	它	射击	,	鹅卵石	,	或者	豆子	.

往里面放些子弹、鹅卵石或豆子。

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [soʊp] [sʌdz] , [ænd; ənd] [wʌn] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [bred] ['soʊdə] [ɔːr] [əˈmoʊniə] .

Fill	it	with	a	strong	soap	suds	,	and	one	teaspoonful	of	bread	soda	or	ammonia	.
充满	它	和	一个	强的	肥皂	泡沫	,	和	一	一茶匙	的	面包	苏打	或者	氨	.

往里面倒入大量肥皂泡沫，再加入一茶匙小苏打或氨水。

[let] [stænd] [æn; ən] ['aʊər] , [ʃeɪk] [wel] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] .

Let	stand	an	hour	,	shake	well	and	often	.
让	站立	一个	小时	,	摇	出色地	和	经常	.

静置一小时，期间要经常摇晃。

[rɪns] [wɪð; wɪθ] [kliːn] ['wɔːtər] .

Rinse	with	clean	water	.
冲洗	和	干净的	水	.

用清水冲洗。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt] [wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] , ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] [waɪl] ['bɔɪlɪŋ] .
Put **one** **tablespoonful** **of** **vinegar** **,** **into** **the** **kettle** **while** **boiling** **.**
放 一 一汤匙 的 醋 , 进入 这 壶 尽管 沸腾 .

在水烧开时，往水壶里倒入一汤匙醋。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[rʌb] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] ['iːθər] .
Rub **patiently** **with** **ether** **.**
擦 耐心 和 醚 .

用乙醚耐心擦拭。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [laɪk] ['gæsəliːn] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'muːv] ['evri] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪn] .
It **will** **not** **leave** **a** **ring** **,** **like** **gasolene** **,** **and** **will** **remove** **every** **trace** **of** **the** **stain** **.**
它 将要 不是 离开 一个 戒指 , 喜欢 汽油 , 和 将要 消除 每一个 痕迹 的 这 弄脏 .

它不会像汽油那样留下痕迹，而且能彻底去除污渍。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wɑːʃ] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [sʌdz] .
Wash **with** **hot** **suds** **.**
洗 和 热的 泡沫 .

用热泡沫清洗。

[wen] [draɪ] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː] [wel] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] [wet] [wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] .
When **dry** **rub** **it** **well** **,** **with** **a** **cloth** **wet** **with** **kerosene** **.**
什么时候 干燥 擦 它 出色地 , 和 一个 布 湿的 和 煤油 .

干燥后，用蘸有煤油的布仔细擦拭。

[duː] [ðɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd][jʊr; jər] [sɪŋk] [wɪl] [lʊk] [wel] , [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
Do **this** **three** **or** **four** **times** **a** **week** **and** **your** **sink** **will** **look** **well** **,** **all** **the** **time** **.**
做 这 三 或者 四 时代 一个 星期 和 你的 下沉 将要 看 出色地 , 全部 这 时间 .

每周这样做三到四次，你的水槽就会一直看起来很干净。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[sɔːlt] [wɪl] ['kɜːrd(ə)l] [nuː] [mɪlk] , [soʊ] [wen] ['meɪkɪŋ] ['greiviz] , [ɔːr] ['pudiŋz] , [pʊt] [jʊr; jər][sɔːlt]['ɪntuː] [ðə; ði]['flaʊər] ,
Salt **will** **curdle** **new** **milk** **,** **so** **when** **making** **gravies** **,** **or** **puddings** **,** **put** **your** **salt** **into** **the** **flour** **,**
盐 将要 凝固 新的 牛奶 , 所以 什么时候 制作 肉汁 , 或者 布丁 , 放 你的 盐 进入 这 面粉 ,

盐会使新鲜牛奶凝结，所以在制作肉汁或布丁时，要把盐加入面粉中。

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [egz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [wen] [ðə; ði] [mɪlk] [bɔɪlz] .

or	with	eggs	and	sugar	,	to	add	when	the	milk	boils	.
或者	和	鸡蛋	和	糖	,	到	添加	什么时候	这	牛奶	沸腾	.

或者加入鸡蛋和糖，在牛奶煮沸时加入。

[juːz] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [fɔːr; fər] [mɪlk] ['greiviz] [ænd; ənd] ['gruːəl] .

Use	a	double	boiler	for	milk	gravies	and	gruels	.
使用	一个	双倍的	锅炉	为了	牛奶	肉汁	和	粥	.

用双层蒸锅烹制牛奶肉汁和粥。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[rʌb] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kerəsiːn] .

Rub	them	with	kerosene	.
擦	他们	和	煤油	.

用煤油擦拭。

[ʃuːz] [wɪl] [læst] [lɔːŋgər] , [ɪf] [rʌbd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['drɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [roʊst] [læm] .

Shoes	will	last	longer	,	if	rubbed	over	with	drippings	from	roast	lamb	.
鞋	将要	最后的	更长	,	如果	摩擦	超过	和	滴落物	从	烤	羊肉	.

如果用烤羊肉滴下来的汁液擦拭鞋子，鞋子会更耐穿。

[oʊld] - ['fæʃnd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] [juːst] ['mʌt(ə)n] ['tæloʊ] [ɑːn] ['tʃɪldrənz] [ʃuːz] .

Old	-	fashioned	people	always	used	mutton	tallow	on	children's	shoes	.
老的	-	造型	人们	总是	用过的	羊肉	脂	在	孩子们的	鞋	.

老一辈的人总是用羊油涂抹孩子的鞋子。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[pɔːrk][ɔːr] [læm] [tʃɔps] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , [ɪf] [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt]['ʌv(ə)n] .

Pork	or	lamb	chops	are	very	nice	,	if	baked	in	a	hot	oven	.
猪肉	或者	羊肉	排骨	是	非常	好的	,	如果	烘焙	在	一个	热的	烤箱	.

猪排或羊排用高温烤箱烤制后味道非常好。

[tɜːrn][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [braʊn] .

Turn	them	as	they	brown	.
转动	他们	作为	他们	棕色的	.

煎至棕色后翻面。

[ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

It	saves	the	smoke	in	the	room	.
它	保存	这	抽烟	在	这	房间	.

它能减少房间里的烟雾。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔɪlər] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['skɔːrtʃɪŋ] .

Place	it	in	a	double	boiler	to	prevent	scorching	.
地方	它	在	一个	双倍的	锅炉	到	防止	灼热	.

将其放入双层蒸锅中，以防止烧焦。

[næn; nɑːn]

nan

楠

nan

[ʃel] [ðə; ði] [nʌts] [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

Shell	**the**	**nuts**	**and**	**put**	**into**	**boiling**	**water**	**.**
壳	这	坚果	和	放	进入	沸腾	水	.

将坚果去壳，放入沸水中。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [slɪp] [ɔːf] ['iːzəli] .

When	**they**	**have**	**stood**	**for**	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**,**	**the**	**skin**	**will**	**slip**	**off**	**easily**	**.**
什么时候	他们	有	站立	为了	十五	或者	二十	分钟	,	这	皮肤	将要	滑	离开	容易地	.

静置十五到二十分钟后，表皮就会很容易脱落。

[wen] [draɪ] , [mɪks] [ə; eɪ] [hæf] - ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] [ɔːr] ['bʌtər] ,

When	**dry**	**,**	**mix**	**a**	**half**	**-**	**teaspoonful**	**of**	**olive**	**oil**	**or**	**butter**	**,**
什么时候	干燥	,	混合	一个	一半	-	一茶匙	的	橄榄	油	或者	黄油	,

干燥后，加入半茶匙橄榄油或黄油拌匀。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tispʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [nʌt] [miːts] .

and	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**teaspoonful**	**of**	**salt**	**,**	**with**	**a**	**cupful**	**of**	**nut**	**meats**	**.**
和	一个	四分之一	的	一个	一茶匙	的	盐	,	和	一个	一杯	的	坚果	肉类	.

再加四分之一茶匙盐和一杯坚果仁。

[spred] [ɑːn] [ə; eɪ] [tɪn] [pæn] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑːt] ['ʌv(ə)n] .

Spread	**on**	**a**	**tin**	**pan**	**,**	**and**	**place**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**.**
传播	在	一个	锡	平底锅	,	和	地方	在	一个	热的	烤箱	.

铺在锡盘上，放入热烤箱中。

[beɪk] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Bake	**fifteen**	**or**	**twenty**	**minutes**	**.**
烤	十五	或者	二十	分钟	.

烘烤十五到二十分钟。

[wɑːtʃ] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [stɜːr] ['sevrəl] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrn] ['kwɪkli] .

Watch	**closely**	**and**	**stir**	**several**	**times**	**,**	**as**	**they**	**burn**	**quickly**	**.**
手表	密切	和	搅拌	一些	时代	,	作为	他们	烧伤	迅速地	.

密切注意并多次搅拌，因为它们很容易烧焦。

[triːt] ['piːnʌts] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

Treat	**peanuts**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
对待	花生	在	这	相同的	方式	.

花生也应如此处理。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['kʌlər] [fɜːrst] ,

It	**is**	**wise**	**to**	**set**	**the**	**color**	**first**	**,**
它	是	明智的	到	放	这	颜色	第一的	,

最好先确定颜色。

[baɪ] ['soʊkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [koʊld] [sɔːlt] ['wɔːtər] ([wʌn] ['kʌpfʊl] [ʌv; əv] [sɔːlt] [tuː; tə] [hæf] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər]) .

by	**soaking**	**in**	**a**	**strong**	**solution**	**of**	**cold**	**salt**	**water**	**(**	**one**	**cupful**	**of**	**salt**	**to**	**half**	**a**	**pail**	**of**	**water**	**)**	**.**
经过	浸泡	在	一个	强的	解决方案	的	寒冷的	盐	水	(	一	一杯	的	盐	到	一半	一个	桶	的	水	)	.

用浓冷盐水浸泡（一杯盐兑半桶水）。

[soʊk] [tuː] ['aʊərz] .

Soak	**two**	**hours**	**.**
浸泡	二	小时	.

浸泡两小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪ] , [stɪl] [gʊd] , [ɪz][tuː; tə][wet][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn]['leмən][dʒuːs] ,
The **old** **-** **fashioned** **way** **,** **still** **good** **,** **is** **to** **wet** **the** **place** **in** **lemon** **juice** **,**
这 老的 - 造型 方式 , 仍然 好的 , 是 到 湿的 这 地方 在 柠檬 汁 ,

传统方法仍然有效，那就是用柠檬汁润湿患处。

['sprɪŋk(ə)l][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːmən] ['teɪbl] [sɔːlt] , [ænd; ənd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][sʌn] .
sprinkle **on** **it** **common** **table** **salt** **,** **and** **lay** **it** **in** **the** **sun** **.**
撒 在 它 常见的 桌子 盐 , 和 躺 它 在 这 太阳 .

撒上普通食盐，放在阳光下晒晒。

[ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] , [ðer; ðər][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['mɑːrkɪt][æn; ən]['aɪərn] [rʌst] [soʊp] ,
In **these** **later** **days** **,** **there** **is** **on** **the** **market** **an** **iron** **rust** **soap** **,**
在 这些 之后 天 , 那里 是 在 这 市场 一个 铁 锈 肥皂 ,

如今市面上有一种专门用于去除铁锈的肥皂。

[wɪtʃ] [rɪ'muːvz] [ðə; ði][spɑːt] ['kwɪkli] , ['ɔːlsoʊ][æn; ən][ɪŋk]['rædɪˌkeɪtər] , [soʊld][baɪ][ɔːl] ['drʌgists] .
which **removes** **the** **spot** **quickly** **,** **also** **an** **ink** **eradicator** **,** **sold** **by** **all** **druggists** **.**
哪个 移除 这 点 迅速地 , 还 一个 墨水 根除者 , 卖 经过 全部 药剂师 .

它能快速去除污渍，也是一种墨水去除剂，所有药店均有售。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[tuː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv] [stɑːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr]
Two **tablespoonfuls** **of** **starch** **should** **be** **made** **into** **a** **smooth** **paste** **with** **four**
二 汤匙 的 淀粉 应该 是 制成 进入 一个 光滑的 粘贴 和 四
['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] .
tablespoonfuls **of** **cold** **water** **.**
汤匙 的 寒冷的 水 .

将两汤匙淀粉与四汤匙冷水混合，制成光滑的糊状物。

[pɔːr] ['oʊvər] [ðɪs] [θriː] [paɪnts][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , ['stɜːrɪŋ] ['ræpɪdli][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Pour **over** **this** **three** **pints** **of** **boiling** **water** **,** **stirring** **rapidly** **all** **the** **time** **.**
倒 超过 这 三 品脱 的 沸腾 水 , 搅拌 快速 全部 这 时间 .

将三品脱沸水倒入其中，同时快速搅拌。

[stɑːrtʃ] [ðə; ði]['gɑːrmənts] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [wet] .
Starch **the** **garments** **,** **while** **they** **are** **still** **wet** **.**
淀粉 这 服装 , 尽管 他们 是 仍然 湿的 .

趁衣服还湿的时候给它们上浆。

[ɪn][ðə; ði]['oʊldən] [deɪz] , ['piːp(ə)l] [meɪd] [stɑːrtʃ] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,
In **the** **olden** **days** **,** **people** **made** **starch** **of** **flour** **in** **the** **same** **way** **,**
在 这 古老的 天 , 人们 制成 淀粉 的 面粉 在 这 相同的 方式 ,

古人制作淀粉的方法也一样。

[fɔːr; fər] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['gɪŋəm] ['dresɪz] ,
for **linen** **and** **gingham** **dresses** **,**
为了 亚麻布 和 格子布 连衣裙 ,

亚麻和格子布连衣裙，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [les] [ɪk'spensɪv] [ænd; ənd] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər]

as	it	was	less	expensive	and	thought	to	be	just	as	good	for
作为	它	曾是	较少的	昂贵的	和	想法	到	是	只是	作为	好的	为了

['kʌlərd] [kloʊðz] .

colored	clothes	.
有色	衣服	.

因为它价格更低，而且人们认为它对彩色衣物也同样有效。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[plæn][jʊr; jər] [miːlz] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] .

Plan	your	meals	before	leaving	.
计划	你的	餐	前	离开	.

出发前请计划好您的餐食。

[ðɪs] ['simplifaiz] ['mætərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

This	simplifies	matters	for	the	one	left	in	charge	,
这	简化	事情	为了	这	一	左边	在	收费	,

这简化了留下来负责的人的工作。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] .

and	is	often	found	to	be	of	importance	financially	.
和	是	经常	成立	到	是	的	重要性	财务方面	.

而且往往具有重要的经济意义。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[dʌst] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] .

Dust	the	furniture	and	put	it	in	another	room	.
灰尘	这	家具	和	放	它	在	其他	房间	.

将家具掸去灰尘，然后搬到另一个房间。

[dʌst] [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][bed] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['swiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ]

Dust	bric	-	a	-	brac	and	put	on	the	bed	if	you	are	sweeping	a	sleeping
灰尘	砖块	-	一个	-	支架	和	放	在	这	床	如果	你	是	扫荡	一个	睡眠

[ruːm] ,

room	,
房间	,

如果你正在打扫卧室，就把小摆设上的灰尘掸掉，然后放到床上。

[ɪf] [ə'nʌðər] [ruːm] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ɔːr][ɪn][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

if	another	room	put	them	on	the	table	,	or	in	an	adjoining	room	.
如果	其他	房间	放	他们	在	这	桌子	,	或者	在	一个	相邻的	房间	.

如果是另一个房间，就把它们放在桌子上；如果是隔壁房间，就放在隔壁房间。

[brʌʃ] [ðə; ði] ['dreɪpəriːz] , [teɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði][bed][ɔːr] ['teɪbl] .

Brush	the	draperies	,	take	down	and	lay	on	the	bed	or	table	.
刷子	这	窗帘	,	拿	向下	和	躺	在	这	床	或者	桌子	.

刷一下窗帘，取下来铺在床上或桌子上。

['kʌvər] [ðiːz] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃiːt] .

Cover	these	and	bric	-	a	-	brac	with	a	sheet	.
覆盖	这些	和	砖块	-	一个	-	支架	和	一个	床单	.

用床单盖住这些东西和杂物。

[wet] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [ter; tɪ(ə)r]['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɔːr]['kɑːrpɪt] .

Wet	**a**	**newspaper**	**,**	**tear**	**into**	**small**	**pieces**	**and**	**spread**	**on**	**the**	**rug**	**or**	**carpet**	**.**
湿的	一个	报纸	,	撕	进入	小的	件	和	传播	在	这	小地毯或者		地毯	.

将报纸弄湿，撕成小块，铺在地毯或毛毯上。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər] ['swiːpɪŋ] .

Now	**you**	**are**	**ready**	**for**	**sweeping**	**.**
现在	你	是	准备好	为了	扫荡	.

现在你可以开始扫地了。

[ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪz]['kɑːrpətɪd] , [swiːp] [ɔːl][dɜːrt][tuː; tə][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

If	**the**	**floor**	**is**	**carpeted**	**,**	**sweep**	**all**	**dirt**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**.**
如果	这	地面	是	铺地毯的	,	扫	全部	污垢	到	这	中心	的	这	房间	.

如果地面铺有地毯，请将所有灰尘扫到房间中央。

[swiːp] [ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [wɪsk] [bruːm] .

Sweep	**the**	**corners**	**with**	**a**	**small**	**whisk**	**broom**	**.**
扫	这	角落	和	一个	小的	拂	扫帚	.

用小扫帚清扫角落。

[muːv] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [lest][ðer; ðər][biː; bi][dɜːrt][left] [ˌʌndər'niːθ] .

Move	**every**	**piece**	**of**	**furniture**	**lest**	**there**	**be**	**dirt**	**left**	**underneath**	**.**
移动	每一个	片	的	家具	免得	那里	是	污垢	左边	下	.

把所有家具都搬开，以免家具下面残留污垢。

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'fɔːr] ['swiːpɪŋ] .

Open	**the**	**windows**	**before**	**sweeping**	**.**
打开	这	视窗	前	扫荡	.

扫地前先打开窗户。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ɪz] ['setld] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv][wɔːrm]['wɔːtər] , [pʊt][ɪn][ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]

When	**the**	**dust**	**is**	**settled**	**take**	**a**	**pail**	**of**	**warm**	**water**	**,**	**put**	**in**	**a**	**tablespoonful**	**of**
什么时候	这	灰尘	是	定居	拿	一个	桶	的	温暖的	水	,	放	在	一个	一汤匙	的

[ə'moʊniə] ,

ammonia	**,**
氨	,

待灰尘沉淀后，取一桶温水，加入一汤匙氨水，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [rʌŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [waɪp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [glæs] , ['mɪrər] [ænd; ənd]

then	**with**	**a**	**clean**	**cloth**	**wrung**	**from**	**this**	**wipe**	**the**	**window**	**glass**	**,**	**mirror**	**and**
然后	和	一个	干净的	布	拧干	从	这	擦拭	这	窗户	玻璃	,	镜子	和

['pɪktʃərz] ;

pictures	**;**
图片	;

然后用拧干的干净布擦拭窗户玻璃、镜子和照片；

['pɑːlɪʃ] [wɪð; wɪθ][draɪ] [klɔːθ] .

polish	**with**	**dry**	**cloth**	**.**
抛光	和	干燥	布	.

用干布擦拭。

[waɪp] [ɔːl] ['fɪŋgər][maːrks][frʌm; frəm] [dɔːz] [ænd; ənd][mɑːp] ['bɔrdz] .

Wipe	**all**	**finger**	**marks**	**from**	**doors**	**and**	**mop**	**boards**	**.**
擦拭	全部	手指	标记	从	门	和	拖把	板	.

擦掉门和拖把板上的所有指纹。

[naʊ] [teɪk] [ə; eɪ][peɪl][ʌv; əv] [kliːn] ['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ] [ə'moʊniə] ,

Now	**take**	**a**	**pail**	**of**	**clean**	**water**	**,**	**with**	**ammonia**	**,**
现在	拿	一个	桶	的	干净的	水	,	和	氨	,

现在取一桶清水，加入氨水，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɔːl] ['skrʌbɪŋ] [brʌʃ] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði] [rʌg] [ɔːr]['kɑːrpɪt] ,

and	with	a	small	scrubbing	brush	go	over	the	rug	or	carpet	,
和	和	一个	小的	擦洗	刷子	去	超过	这	小地毯	或者	地毯	,

然后用小刷子擦洗地毯或毛毯，

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [dʌst] [ænd; ənd] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] ['kʌlɚz] .

to	remove	dust	and	brighten	the	colors	.
到	消除	灰尘	和	提亮	这	颜色	.

去除灰尘，提亮色彩。

[rɪ'pleɪs] ['fɜːrnɪtʃər] , [brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk][ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ruːm] [wɪl] [biː; bi] [swiːt]

Replace	furniture	,	bric	-	a	-	brac	and	draperies	and	your	room	will	be	sweet
代替	家具	,	砖块	-	一个	-	支架	和	窗帘	和	你的	房间	将要	是	甜的

[ænd; ənd] [kliːn] .

and	clean	.
和	干净的	.

更换家具、小摆设和窗帘，你的房间就会变得温馨整洁。

[wɪð; wɪθ] [ker] , [wʌns][ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] , [wɪl] [biː; bi]['ɔːf(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

With	care	,	once	in	two	or	three	weeks	,	will	be	often	enough	to	do	this	.
和	关心	,	一次	在	二	或者	三	周	,	将要	是	经常	足够的	到	做	这	.

只要小心谨慎，每两到三周做一次就足够了。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[set] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

Set	them	into	a	pan	of	hot	water	.
放	他们	进入	一个	平底锅	的	热的	水	.

将它们放入一锅热水中。

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [pleɪs] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pæn][ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər] ,

When	you	remove	from	the	oven	,	place	them	in	a	pan	of	cold	water	,
什么时候	你	消除	从	这	烤箱	,	地方	他们	在	一个	平底锅	的	寒冷的	水	,

从烤箱取出后，将它们放入一盘冷水中。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [lɔːŋgər] ['kʊkɪŋ] .

to	prevent	longer	cooking	.
到	防止	更长	烹饪	.

防止烹饪时间过长。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[mɪks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪ]['flaʊər][wɪð; wɪθ] ['kʌrənts] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Mix	a	little	dry	flour	with	currants	and	raisins	before	adding	them	to
混合	一个	小的	干燥	面粉	和	醋栗	和	葡萄干	前	添加	他们	到

[keɪks] [ɔːr] ['pudɪŋz] .

cakes	or	puddings	.
蛋糕	或者	布丁	.

在将葡萄干和黑加仑干加入蛋糕或布丁之前，先将少许干面粉与它们混合。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

It	will	keep	them	from	falling	to	the	bottom	.
它	将要	保持	他们	从	坠落	到	这	底部	.

这将防止他们跌落谷底。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [swiːtər] .
They are much sweeter .
他们 是 很多 更甜 .

它们更甜。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['aʊərz] [ɪz] ['nesəseri] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] .
Three or four hours is necessary , according to size .
三 或者 四 小时 是 必要的 , 根据 到 尺寸 .

根据尺寸大小，需要三到四个小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[bɪ'fɔːr] ['ædɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʊgər] , [streɪn] [θruː] [ə; eɪ] ['flænl] [bæg] .
Before adding the sugar , strain through a flannel bag .
前 添加 这 糖 , 拉紧 通过 一个 绒布 包 .

加入糖之前，先用法兰绒袋过滤一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['klɪrər] .
It will be much clearer .
它 将要 是 很多 更清晰 .

会清晰得多。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[slɪp] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [hem] .
Slip a piece of pasteboard three or four inches long , into the hem .
滑 一个 片 的 纸板 三 或者 四 英寸 长的 , 进入 这 她们 .

将一块三四英寸长的硬纸板塞进衣边里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [soʊ] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['stɪtʃɪz] [wɪl] [nɑːt] [ʃoʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .
You can sew more quickly , and your stitches will not show on the right side .
你 能 缝 更多的 迅速地 , 和 你的 针脚 将要 不是 展示 在 这 正确的 边 .

你可以缝得更快，而且正面看不到针脚。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[wen] [juː; jʊ] [rɪ'muːv] [biːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ket(ə)l] , [plʌndʒ] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔːtər] .
When you remove beets from the kettle , plunge them into a dish of cold water .
什么时候 你 消除 甜菜 从 这 壶 , 暴跌 他们 进入 一个 盘子 的 寒冷的 水 .

将甜菜根从锅里取出后，立即放入一盘冷水中。

[ðə; ði] [skɪnz] [wɪl] [slɪp] [ɔːf] ['iːzəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hænd] .
The skins will slip off easily with the hand .
这 皮肤 将要 滑 离开 容易地 和 这 手 .

用手就能轻易地把皮剥下来。

['nevər] [kʌt] [ɔ:r] [per] [bi:ts] [bɪ'fɔ:r] ['kʊkɪŋ] .

Never	cut	or	pare	beets	before	cooking	.
绝不	切	或者	削减	甜菜	前	烹饪	.

烹饪前千万不要切甜菜根或削皮。

[næn; nɑ:n]

nan

楠

nan

[ɪ'mɜ:rs] [ðem; ðəm] [æt; ət] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] [koʊld] ['wɔ:tər] , ['blɔsəmz] [daʊn] .

Immerse	them	at	night	in	a	pail	of	cold	water	,	blossoms	down	.
沉浸	他们	在	夜晚	在	一个	桶	的	寒冷的	水	,	花朵	向下	.

晚上将它们浸入一桶冷水中，花朵朝下。

[næn; nɑ:n]

nan

楠

nan

[pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʃeɪndʒd] [i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] ,

Put	a	little	salt	in	the	water	,	which	should	be	changed	each	morning	,
放	一个	小的	盐	在	这	水	,	哪个	应该	是	已更改	每个	早晨	,

在水中加入少量盐，每天早上换水。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [stemz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [i:tʃ] [taɪm] .

and	cut	the	stems	a	little	each	time	.
和	切	这	茎	一个	小的	每个	时间	.

每次都稍微剪掉一些茎秆。

[næn; nɑ:n]

nan

楠

nan

[pʊt] ['lɪt(ə)l] [dæbz] [ʌv; əv] [lɑ:rd] , [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:p] [krʌst] , [ðen] [hoʊld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [ðə; ði] ['fɔ:sɪt] ,

Put	little	dabs	of	lard	,	on	the	top	crust	,	then	hold	it	under	the	faucet	,
放	小的	dab	的	猪油	,	在	这	顶部	地壳	,	然后	抓住	它	在下面	这	龙头	,

在饼皮顶部抹上少许猪油，然后放在水龙头下冲洗。

['letɪŋ] [koʊld] ['wɔ:tər] [rʌn] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

letting	cold	water	run	over	it	.
出租	寒冷的	水	跑步	超过	它	.

用冷水冲洗。

[næn; nɑ:n]

nan

楠

nan

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [brʌʃ] ['oʊvər] [ðə; ði] [tɑ:p] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] ,

Just	before	putting	a	pie	in	the	oven	,	brush	over	the	top	with	milk	,
只是	前	推杆	一个	馅饼	在	这	烤箱	,	刷子	超过	这	顶部	和	牛奶	,

在将馅饼放入烤箱之前，在馅饼表面刷上一层牛奶。

['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [brʌʃ] [ɔ:r] [ə; eɪ] [kli:n] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃi:z] [klɔ:θ] .

using	a	soft	brush	or	a	clean	piece	of	cheese	cloth	.
使用	一个	柔软的	刷子	或者	一个	干净的	片	的	奶酪	布	.

使用软毛刷或干净的纱布。

[næn; nɑ:n]

nan

楠

nan

[pleɪs] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] ['peɪpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] .

Place	**a**	**piece**	**of**	**white**	**paper**	**under**	**the**	**eye**	**.**
地方	一个	片	的	白色的	纸	在下面	这	眼睛	.

在眼睛下方垫一张白纸。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [iːz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θred] [ˌaɪ 'tiː] .

You	**will**	**be**	**surprised**	**at**	**the**	**ease**	**,**	**with**	**which**	**you**	**can**	**thread**	**it**	**.**
你	将要	是	惊讶	在	这	舒适	,	和	哪个	你	能	线	它	.

你会惊讶于穿线竟如此轻松。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[get] [jʊr; jər] ['groʊsər] [tuː; tə] [weɪ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] [kriːm] [ʌv; əv] ['tɑːrtər] ,

Get	**your**	**grocer**	**to**	**weigh**	**for**	**you**	**one**	**pound**	**of**	**cream**	**of**	**tartar**	**,**
得到	你的	杂货商	到	称重	为了	你	一	磅	的	奶油	的	鞑靼	,

请杂货店老板帮你称一磅塔塔粉。

[ænd; ənd] [wʌn] - [hæf] [paʊnd] [ʌv; əv] [bred] ['soʊdə] .

and	**one**	**-**	**half**	**pound**	**of**	**bread**	**soda**	**.**
和	一	-	一半	磅	的	面包	苏打	.

以及半磅面包苏打。

[sɪft] [ðiːz] [tə'geðər] [naɪn] [taɪmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] ['sɪftər] .

Sift	**these**	**together**	**nine**	**times**	**in**	**a**	**flour**	**sifter**	**.**
筛	这些	一起	九	时代	在	一个	面粉	筛子	.

将这些材料一起放入面粉筛中筛九次。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [juːz] .

Put	**in**	**a**	**tin**	**can**	**,**	**and**	**it**	**is**	**ready**	**for**	**use**	**.**
放	在	一个	锡	能	,	和	它	是	准备好	为了	使用	.

装入罐头盒，即可使用。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[soʊ] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [iːtʃ] ['mɪtn] ,

Sew	**strongly**	**to**	**each**	**mitten**	**,**
缝	强烈	到	每个	手套	,

将手套牢牢缝好，

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['næroʊ] [blæk] ['rɪbən] ([juːz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr]) .

four	**or**	**five**	**inches**	**of**	**narrow**	**black**	**ribbon**	**(**	**use**	**a**	**colored**	**one**	**if**	**you**	**prefer**	**)**	**.**
四	或者	五	英寸	的	狭窄的	黑色的	丝带	(	使用	一个	有色	一	如果	你	更喜欢	)	.

四到五英寸长的黑色窄丝带（如果喜欢，也可以使用彩色丝带）。

[soʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [ʌv; əv] ['rɪbən] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊt] [sliːv] .

Sew	**the**	**other**	**end**	**of**	**ribbon**	**to**	**the**	**coat**	**sleeve**	**.**
缝	这	其他	结尾	的	丝带	到	这	外套	袖子	.

将丝带的另一端缝到外套袖子上。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kæn; kən] [rɪ'muːv] ['mɪtnz] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz]

The	**child**	**can**	**remove**	**mittens**	**at**	**any**	**time**	**without**	**losing**	**them**	**and**	**always**
这	孩子	能	消除	连指手套	在	任何	时间	没有	输	他们	和	总是

[noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

know	**where**	**they**	**are**	**.**
知道	在哪里	他们	是	.

孩子可以随时脱下手套而不会丢失，并且始终知道手套放在哪里。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[hæv; həv][sʌm; səm] [hʊks] , [loʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['klɑːzɪt][ɔːr] ['kɪtʃɪn] [wer] [ə; eɪ][tʃaɪld][kæn; kən] [riːtʃ]
Have **some** **hooks** **,** **low** **down** **in** **the** **closet** **or** **kitchen** **where** **a** **child** **can** **reach**
有 一些 钩子 , 低的 向下 在 这 壁橱 或者 厨房 在哪里 一个 孩子 能 抵达
[ðem; ðəm] ['iːzəli] ,
them **easily** **,**
他们 容易地 ,

在衣柜或厨房较低的位置安装一些挂钩，方便孩子够到。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['oʊnli][baɪ][hɪm'self] .
to **be** **used** **only** **by** **himself** **.**
到 是 用过的 仅有的 经过 他自己 .

仅供他本人使用。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['næroʊ] [waɪt] [teɪp] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
Take **a** **piece** **of** **narrow** **white** **tape** **,** **three** **or** **four** **inches** **long** **.**
拿 一个 片 的 狭窄的 白色的 磁带 , 三 或者 四 英寸 长的 .

取一段三四英寸长的窄白色胶带。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [pen] , [ɔːr][ə; eɪ] [nuː] [kliːn] [stiːl] [wʌn] , [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l][ɪŋk] ,
With **a** **glass** **pen** **,** **or** **a** **new** **clean** **steel** **one** **,** **and** **indelible** **ink** **,**
和 一个 玻璃 笔 , 或者 一个 新的 干净的 钢 一 , 和 不可磨灭 墨水 ,

使用玻璃笔或干净的新钢笔，以及不褪色墨水，

[raɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
write **your** **name** **upon** **it** **.**
写 你的 姓名 之上 它 .

在上面写下你的名字。

[soʊ] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] .
Sew **this** **to** **the** **inside** **of** **the** **umbrella** **.**
缝 这 到 这 里面 的 这 伞 .

把它缝到伞的内侧。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[juːz][koʊld]['wɔːtər][ænd; ənd] [waɪt] [soʊp] .
Use **cold** **water** **and** **white** **soap** **.**
使用 寒冷的 水 和 白色的 肥皂 .

使用冷水和白肥皂。

[hɑːt]['wɔːtər] [wɪl] [tɜːrn] [waɪt] [sɪlk] ['jeloʊ] .
Hot **water** **will** **turn** **white** **silk** **yellow** **.**
热的 水 将要 转动 白色的 丝绸 黄色的 .

热水会使白色丝绸变黄。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [saɪd] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][sɔːft] ['flænl] , ['aɪərnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .

Place	it	right	side	down	on	a	piece	of	soft	flannel	,	ironing	on	the	wrong	side	.
地方	它	正确的	边	向下	在	一个	片	的	柔软的	绒布	,	熨烫	在	这	错误的	边	.

将其正面朝下放在一块柔软的法兰绒布上，从反面熨烫。

[ɪf] ['flænl] [ɪz][nɑːt][æt; ət][hænd] , [traɪ][æn; ən][oʊld] ['tɜːrkɪʃ] ['taʊəl] .

If	flannel	is	not	at	hand	,	try	an	old	turkish	towel	.
如果	绒布	是	不是	在	手	,	尝试	一个	老的	土耳其	毛巾	.

如果没有法兰绒，可以试试旧的土耳其毛巾。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[pʊt][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['rædɪʃ] ['bɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [strɔːŋ] [soʊp] [sʌdz] ,

Put	in	a	horse	radish	bottle	and	pour	over	them	,	strong	soap	suds	,
放	在	一个	马	萝卜	瓶子	和	倒	超过	他们	,	强的	肥皂	泡沫	,

把辣根放进瓶子里，然后倒上浓稠的肥皂泡。

[gʊd] [ænd; ənd][hɑːt] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [wel] .

good	and	hot	,	and	shake	well	.
好的	和	热的	,	和	摇	出色地	.

趁热喝，喝完摇匀。

[let] [stænd] [ə'waɪl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ə'gen] .

Let	stand	awhile	and	shake	again	.
让	站立	一会儿	和	摇	再次	.

静置片刻后再摇晃。

[rɪns] [ɪn] [klɪr] , [wɔːrm]['wɔːtər] , [baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] .

Rinse	in	clear	,	warm	water	,	by	shaking	.
冲洗	在	清除	,	温暖的	水	,	经过	摇晃	.

用清水冲洗，并摇晃。

[draɪ][ɑːn][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .

Dry	on	a	clean	cloth	in	the	sunshine	.
干燥	在	一个	干净的	布	在	这	阳光	.

用干净的布盖住，放在阳光下晾干。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eksələnt] [fɔːr; fər] ['greɪəm] [bred] , ['dʒɪndʒərbred] , [braʊn] [bred] , ['grɪdl] [keɪks] , [ænd; ənd]

It	is	excellent	for	graham	bread	,	gingerbread	,	brown	bread	,	griddle	cakes	,	and
它	是	出色的	为了	格雷厄姆	面包	,	姜饼	,	棕色的	面包	,	烤盘	蛋糕	,	和

['dəunʌts] , ['ɔːlsoʊ] ['bɪskɪt] .

doughnuts	,	also	biscuit	.
甜甜圈	,	还	饼干	.

它非常适合制作全麦面包、姜饼、黑面包、煎饼、甜甜圈和饼干。

[juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['kɑːtɪdʒ] [tʃiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kwɑːntəti] .

You	can	make	a	delicious	cottage	cheese	of	a	very	small	quantity	.
你	能	制作	一个	可口的	小屋	奶酪	的	一个	非常	小的	数量	.

用很少的量就能做出美味的乡村奶酪。

[set][ðə; ði][mɪlk][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊv] , [ɪn][æn; ən] ['ægət] [dɪʃ] .

Set	the	milk	on	the	back	of	the	stove	,	in	an	agate	dish	.
放	这	牛奶	在	这	后退	的	这	火炉	,	在	一个	玛瑙	盘子	.

将牛奶放在炉灶后面的玛瑙碟子里。

[let] [stænd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [weɪ] ['seprəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɜ:rd] .

Let	stand	until	the	whey	separates	from	the	curd	.
让	站立	直到	这	乳清	分离	从	这	凝乳	.

静置直至乳清与凝乳分离。

[streɪn] [θru:] [ə; eɪ] [klɔ:θ] , ['skwi:zɪŋ] [ðə; ði] [kɜ:rd] [draɪ] .

Strain	through	a	cloth	,	squeezing	the	curd	dry	.
拉紧	通过	一个	布	,	挤压	这	凝乳	干燥	.

用布过滤，挤出凝乳中的水分。

[pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:lt] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [pi:s] [ʌv; əv] ['bʌtər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪdʒ] [ɪf] [dɪ'zaɪrd] .

Put	in	a	little	salt	,	a	small	piece	of	butter	,	and	a	little	sage	if	desired	.
放	在	一个	小的	盐	,	一个	小的	片	的	黄油	,	和	一个	小的	圣人	如果	想要的	.

如果需要，可以加入少许盐、一小块黄油和少许鼠尾草。

[pres] ['ɪntu:] [bɔ:lz] [ænd; ənd] [sɜ:rv] .

Press	into	balls	and	serve	.
按	进入	球	和	服务	.

压成球状即可食用。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[teɪk] [ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [stɪk] — [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['skju:ər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [ɪz] [best] — [dɪp] [ˌaɪ 'ti:]

Take	a	pointed	stick	—	a	wooden	skewer	from	the	butcher's	is	best	—	dip	it
拿	一个	尖	戳	—	一个	木制的	烤肉串	从	这	肉铺	是	最好的	—	蘸	它

['ɪntu:] [ɪŋk] [ænd; ənd] [raɪt] [ðə; ði] [neɪm] ,

into	ink	and	write	the	name	,
进入	墨水	和	写	这	姓名	,

取一根尖头木棍——最好是肉铺里的木签——蘸上墨水，写下名字，

[ɑ:n] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

on	the	inside	.
在	这	里面	.

在里面。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[seɪv] [smɔ:l] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [soʊp] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kʌp] [ɔ:r] [smɔ:l] [bɑ:ks] ,

Save	small	pieces	of	soap	in	the	bathroom	,	by	placing	in	a	cup	or	small	box	,
节省	小的	件	的	肥皂	在	这	浴室	,	经过	放置	在	一个	杯子	或者	小的	盒子	,

将浴室里用剩的小块肥皂放在杯子或小盒子里保存。

[ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] .

until	you	have	a	cupful	.
直到	你	有	一个	一杯	.

直到你倒满一杯。

[ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [bɔɪl] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ; [wen] ['nɪrli] [ku:l] , [pres] [wɪð; wɪθ]

Add	a	little	water	and	boil	a	few	minutes	;	when	nearly	cool	,	press	with
添加	一个	小的	水	和	熬	一个	很少	分钟	;	什么时候	几乎	凉爽的	,	按	和

[ðə; ði] [hændz] ,

the	hands	,
这	双手	,

加少量水煮沸几分钟；待快冷却时，用手按压。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [keɪk] [ʌv; əv][soʊp] .

and	you	have	a	new	cake	of	soap	.
和	你	有	一个	新的	蛋糕	的	肥皂	.

你现在有一块新的肥皂了。

[duː][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpepərz] [əˈraʊnd] [ˈkrækər] [bɑːksɪz] .

Do	not	throw	away	the	white	papers	around	cracker	boxes	.
做	不是	扔	离开	这	白色的	文件	大约	饼干	盒子	.

不要丢弃饼干盒周围的白纸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə] [kliːn] [ˈaɪərnz][ænd; ənd] [wɪl] [seɪv] [ˈbaɪɪŋ] [ˈaɪərnɪŋ][wæks] .

They	are	good	to	clean	irons	and	will	save	buying	ironing	wax	.
他们	是	好的	到	干净的	熨斗	和	将要	节省	购买	熨烫	蜡	.

它们很适合用来清洁熨斗，而且可以省去购买熨烫蜡的麻烦。

[ɪf] [ˈaɪərnz][ɑːr; ər][ˈdɜːrti][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [ˈleɪər] [ʌv; əv][sɔːlt][ɑːn] [ˈnuːzpeɪpər] [ænd; ənd][rʌb][ðə; ði][ˈaɪərnz]

If	irons	are	dirty	put	a	good	layer	of	salt	on	newspaper	and	rub	the	irons
如果	熨斗	是	肮脏的	放	一个	好的	层	的	盐	在	报纸	和	擦	这	熨斗

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] .

back	and	forth	.
后退	和	前进	.

如果熨斗很脏，可以在报纸上撒一层厚厚的盐，然后来回擦拭熨斗。

[seɪv] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkuːˌpɔnz, ˈkjuːˌpɔnz][ɑːn][jʊr; jər][soʊp] [ˈræpərz] .

Save	even	the	coupons	on	your	soap	wrappers	.
节省	甚至	这	优惠券	在	你的	肥皂	包装纸	.

连肥皂包装纸上的优惠券都要保存起来。

[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ˈθɪmbl] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmendɪŋ] [bæg][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɪf]

You	can	get	a	silver	thimble	for	your	mending	bag	with	them	,	if
你	能	得到	一个	银	顶针	为了	你的	修补	包	和	他们	,	如果

[ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .

nothing	more	.
没有什么	更多的	.

即使没有别的收获，你也可以从他们那里得到一个可以放在缝纫包里的银顶针。

[seɪv] [jʊr; jər] [strɔːŋ] [strɪŋ] , [tuː; tə] [ræp] [əˈraʊnd] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ˈgoʊɪŋ][baɪ][ˈpɑːrs(ə)l][poʊst] .

Save	your	strong	string	,	to	wrap	around	packages	going	by	parcel	post	.
节省	你的	强的	细绳	,	到	裹	大约	包裹	去	经过	包裹	邮政	.

请把结实的绳子留着，用来捆扎邮寄包裹。

[ˈɔːlsoʊ][foʊld] [ˈnaɪsli] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [juːz][jʊr; jər] [kliːn] [ˈræpɪŋ] [ˈpepərz] .

Also	fold	nicely	for	further	use	your	clean	wrapping	papers	.
还	折叠	很好	为了	更远	使用	你的	干净的	包装	文件	.

干净的包装纸也可以折叠好，以便下次使用。

[meɪk] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [ˈprɪti] [kriˈtɑːn] , [hæŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɔːr] [ˈselər] [weɪ] ,

Make	a	bag	of	pretty	cretonne	,	hang	in	the	kitchen	or	cellar	way	,
制作	一个	包	的	漂亮的	克雷顿	,	悬挂	在	这	厨房	或者	地窖	方式	,

做一袋漂亮的印花棉布，挂在厨房或地窖里。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [strɪŋ] [ænd; ənd] [ˈræpɪŋ] [ˈpeɪpər][ɪn] .

to	keep	the	string	and	wrapping	paper	in	.
到	保持	这	细绳	和	包装	纸	在	.

用来固定绳子和包装纸。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [kənˈviːniənt] .

You	will	find	it	very	convenient	.
你	将要	寻找	它	非常	方便的	.

你会发现它非常方便。

[duː][nɑːt] [θroʊ] [əˈweɪ] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [bred] .

Do	not	throw	away	small	pieces	of	bread	.
做	不是	扔	离开	小的	件	的	面包	.

不要扔掉碎面包。

[seɪv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [plʌm] [ˈpʊdɪŋ] , [ˈkwiːnz] [ˈpʊdɪŋ] , [ɔːr] [ˈdresɪŋ] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ɔːr] [faʊl] .

Save	them	for	plum	pudding	,	queen's	pudding	,	or	dressing	for	fish	or	fowl	.
节省	他们	为了	李子	布丁	,	女王的	布丁	,	或者	敷料	为了	鱼	或者	鸡	.

可以留着做李子布丁、女王布丁，或者用来拌鱼或禽的酱汁。

[ɪf] [ˈbroʊkən][ˈɪntuː] [smɔːl] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [braʊn] [ɪn][ə; eɪ][hɑːt][ˈʌv(ə)n] ,

If	broken	into	small	pieces	and	browned	in	a	hot	oven	,
如果	破碎的	进入	小的	件	和	棕色	在	一个	热的	烤箱	,

如果切成小块，在高温烤箱中烤至棕色，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [naɪs][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [suːps] .

it	is	very	nice	to	eat	with	soups	.
它	是	非常	好的	到	吃	和	汤	.

配着汤吃非常好。

[ɔːr] , [draɪ] [wel] , [roʊl] [faɪn] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] ,

Or	,	dry	well	,	roll	fine	and	keep	in	a	glass	jar	,
或者	,	干燥	出色地	,	卷	美好的	和	保持	在	一个	玻璃	罐	,

或者，彻底晾干，揉成小卷，然后保存在玻璃罐中。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈbredɪd] [pɔːrk] [tʃɔps] , [krəuˈkets] , [ɔːr] [ˈɔɪstər] .

to	be	used	for	breaded	pork	chops	,	croquettes	,	or	oysters	.
到	是	用过的	为了	裹面包屑的	猪肉	排骨	,	炸丸子	,	或者	牡蛎	.

可用于制作裹面包屑的猪排、炸丸子或牡蛎。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[stɜːr][ˈɪntuː][ə; eɪ] [strɔːŋ] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʌm] [ˈærəbɪk] , [ˈplæstər][ʌv; əv]['pærɪs] .

Stir	into	a	strong	solution	of	gum	arabic	,	plaster	of	Paris	.
搅拌	进入	一个	强的	解决方案	的	胶	阿拉伯	,	石膏	的	巴黎	.

将其搅拌成浓稠的阿拉伯胶和石膏溶液。

[pʊt] [ðɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] , ['hoʊldɪŋ] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

Put	this	on	each	side	of	the	china	,	holding	together	for	a	few	minutes	.
放	这	在	每个	边	的	这	中国	,	保持	一起	为了	一个	很少	分钟	.

将此物放在瓷器的两侧，按住几分钟。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [kriːm] .

Make	it	as	thick	as	cream	.
制作	它	作为	厚的	作为	奶油	.

把它调成奶油状的浓稠度。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wɑːʃ] [ɪn][wɔːrm]['wɔːtər] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əˈmoʊniə] .

Wash	in	warm	water	containing	a	little	ammonia	.
洗	在	温暖的	水	包含	一个	小的	氨	.

用加少量氨水的温水清洗。

[ɪf] ['veri] ['dɜːrti] [rʌb] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] .

If	very	dirty	rub	with	a	brush	.
如果	非常	肮脏的	擦	和	一个	刷子	.

如果很脏，就用刷子擦洗。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [gʊd] ['ɔ:lsoʊ][fɔ:r; fər] ['kli:nɪŋ] [her] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] [kɔmz] .

This	is	very	good	also	for	cleaning	hair	brushes	and	combs	.
这	是	非常	好的	还	为了	打扫	头发	刷子	和	梳子	.

这款产品也非常适合清洁发刷和梳子。

[næn; nɑ:n]

nan
楠

nan

[fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l] , [rɪ'mu:v] [ɔ:l] [rɪ'fju:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

First	of	all	,	remove	all	refuse	from	the	dishes	.
第一的	的	全部	,	消除	全部	拒绝	从	这	菜肴	.

首先，清除餐具中的所有残渣。

[pleɪs] [ðem; ðəm] [nɪr] [ðə; ði][sɪŋk] , [lɑ:rdʒ] [pleɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] , [ðen] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [wʌnz] ,

Place	them	near	the	sink	,	large	plates	at	the	bottom	,	then	the	smaller	ones	,
地方	他们	靠近	这	下沉	,	大的	盘子	在	这	底部	,	然后	这	较小的	一个	,

[ðen] ['sɔ:səz] .

then	saucers	.
然后	碟子	.

将它们放在水槽附近，大盘子放在最下面，然后是小盘子，最后是碟子。

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pæn] [fʊl] [ʌv; əv] ['veri] [hɑ:t]['wɔ:tər] .

Have	a	large	pan	full	of	very	hot	water	.
有	一个	大的	平底锅	满的	的	非常	热的	水	.

准备一大锅滚烫的热水。

[meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [soʊp] [sʌdz] [baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][soʊp] ['ʃeɪkər] .

Make	a	good	soap	suds	by	using	a	soap	shaker	.
制作	一个	好的	肥皂	泡沫	经过	使用	一个	肥皂	摇晃器	.

使用皂液摇晃器可以打出丰富的肥皂泡沫。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði] ['tʌmblərz] [ænd; ənd][ɔ:l] ['glæswer] [fɜ:rst] , [ænd; ənd][waɪp][æt; ət][wʌns] .

Wash	the	tumblers	and	all	glassware	first	,	and	wipe	at	once	.
洗	这	玻璃杯	和	全部	玻璃器皿	第一的	,	和	擦拭	在	一次	.

先清洗杯子和所有玻璃器皿，然后立即擦干。

[ju:z][ə; eɪ]['hænd(ə)l] [dɪʃ] [klɔ:θ] ([wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][faɪv] [sents]) , [fɔ:r; fər] [ði:z] ,

Use	a	handle	dish	cloth	(	which	can	be	bought	for	five	cents	)	,	for	these	,
使用	一个	处理	盘子	布	(	哪个	能	是	买	为了	五	分	)	,	为了	这些	,

用带柄的洗碗布（五美分就能买到）来擦拭这些地方。

[æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði][hændz] .

as	the	water	will	be	too	hot	for	the	hands	.
作为	这	水	将要	是	也	热的	为了	这	双手	.

因为水温太高，烫伤了手。

[wɑ:ʃ] [ðə; ði]['sɪlvər][nekst] .

Wash	the	silver	next	.
洗	这	银	下一个	.

接下来清洗银器。

[hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pæn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [kli:n] ['dɪʃɪz] , [kʌps] [ænd; ənd] [boʊlz] [fɜ:rst] .

Have	a	large	pan	,	in	which	to	place	the	clean	dishes	,	cups	and	bowls	first	.
有	一个	大的	平底锅	,	在	哪个	到	地方	这	干净的	菜肴	,	杯子	和	碗	第一的	.

准备一个大平底锅，先把干净的盘子、杯子和碗放进去。

[wen] [ɔːl][ɑːr; ər] [wɑːʃt] [pɔːr] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['bɔɪlɪŋ] [ɔːr] ['veri] [hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd][waɪp]
When **all** **are** **washed** **pour** **over** **them** **boiling** **or** **very** **hot** **water** **,** **and** **wipe**
什么时候全部 是 洗过 倒 超过 他们 沸腾 或者 非常 热的 水 , 和 擦拭
['kwɪkli] .
quickly **.**
迅速地 .

全部洗净后，用沸水或非常热的水浇淋，然后迅速擦干。

[pænz][ænd; ənd] ['ketlz] [kʌm] [læst] .
Pans **and** **kettles** **come** **last** **.**
平底锅 和 水壶 来 最后的 .

锅碗瓢盆最后才用。

['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][sænd][soʊp][ɔːr][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] ['paʊdər] ,
Always **have** **a** **cake** **of** **sand** **soap** **or** **a** **can** **of** **cleaning** **powder** **,**
总是 有 一个 蛋糕 的 沙 肥皂 或者 一个 能 的 打扫 粉末 ,

家中常备一块肥皂或一罐清洁粉。

[fɔːr; fər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði][paɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bɔtəms] [ʌv; əv] ['ketlz] .
for **scouring** **the** **pie** **plates** **and** **bottoms** **of** **kettles** **.**
为了 洗涤 这 馅饼 盘子 和 底部 的 水壶 .

用于擦洗馅饼盘和水壶底部。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] ['beɪkɪŋ] [tɪnz][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [juː'tensɪlz][ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
It **is** **very** **little** **work** **to** **keep** **baking** **tins** **and** **kitchen** **utensils** **in** **good** **condition** **,**
它 是 非常 小的 工作 到 保持 烘烤 罐头 和 厨房 餐具 在 好的 状况 ,

保持烤盘和厨房用具的良好状态其实很简单。

[ɪf] [wɑːʃt] ['pɜːrfɪktli] [kliːn] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [juːst] .
if **washed** **perfectly** **clean** **each** **time** **they** **are** **used** **.**
如果 洗过 完美 干净的 每个 时间 他们 是 用过的 .

如果每次使用后都清洗得非常干净。

[wɑːʃ] [ðə; ði] [dɪʃ] ['tauəlz] , [æt; ət] [liːst] [wʌns] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd]['nevər][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Wash **the** **dish** **towels** **,** **at** **least** **once** **every** **day** **,** **and** **never** **use** **them** **for**
洗 这 盘子 毛巾 , 在 至少 一次 每一个 天 , 和 绝不 使用 他们 为了
['eniθɪŋ] [els] .
anything **else** **.**
任何事物 别的 .

每天至少清洗一次抹布，而且绝对不能用于其他用途。

[wɪð; wɪθ] [kliːn] [hɑːt]['wɔːtər] , [kliːn] ['tauəlz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][soʊp] ['diʃwɔʃiŋ] [ɪz] [meɪd]
With **clean** **hot** **water** **,** **clean** **towels** **,** **and** **plenty** **of** **soap** **dishwashing** **is** **made**
和 干净的 热的 水 , 干净的 毛巾 , 和 很多 的 肥皂 洗碗 是 制成
['iːzi] .
easy **.**
简单的 .

有了干净的热水、干净的毛巾和充足的肥皂，洗碗就变得很容易了。

[ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] , [jʊr; jər][sɪŋk] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .
If **you** **live** **in** **New** **England** **,** **your** **sink** **will** **be** **in** **front** **of** **a** **window** **.**
如果 你 居住 在 新的 英格兰 , 你的 下沉 将要 是 在 正面 的 一个 窗户 .

如果你住在新英格兰地区，你的水槽就会在窗户前面。

[biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][plænt][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [nə'stɜːrʃəm] , [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['pænziz]
Be **sure** **and** **plant** **just** **outside** **of** **this** **window** **nasturtiums** **,** **a** **bed** **of** **pansies**
是 当然 和 植物 只是 外部 的 这 窗户 金莲花 , 一个 床 的 三色堇
,
,
,

务必在这扇窗户外面种上旱金莲和一丛三色堇。

['mɔːrnɪŋ] ['glɔːriz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][fɔːl] ['flaʊərz] , ['sælviə] .

morning	glories	and	for	fall	flowers	,	salvia	.
早晨	荣耀	和	为了	落下	花朵	,	鼠尾草	.

牵牛花，秋季花卉有鼠尾草。

[ðiːz] [braɪt] ['blɔsəmz] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][jʊr; jər] ['pleʒər] [waɪl] ['wɑːʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .

These	bright	blossoms	will	add	to	your	pleasure	while	washing	dishes	.
这些	明亮的	花朵	将要	添加	到	你的	乐趣	尽管	洗涤	菜肴	.

这些鲜艳的花朵会为您的洗碗增添乐趣。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [fɔːr; fər] [speɪs] [ɪn]['klɑːzɪt] , ['kɪtʃɪn] [ɔːr] ['pæntri] [baɪ] [ə; eɪ]['spaɪrəl] [sprɪŋ] ,

If	you	are	crowded	for	space	in	closet	,	kitchen	or	pantry	buy	a	spiral	spring	,
如果	你	是	挤	为了	空间	在	壁橱	,	厨房	或者	食品储藏室	买	一个	螺旋	春天	,

如果你的衣橱、厨房或食品储藏室空间拥挤，那就买一个螺旋弹簧吧。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] [sæʃ] ['kɜːtənz] .

such	as	is	used	for	sash	curtains	.
这样的	作为	是	用过的	为了	窗扇	窗帘	.

例如用于窗帘。

['fæsn] [ðə; ði][end] ['piːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

Fasten	the	end	pieces	to	the	back	of	the	door	,
系	这	结尾	件	到	这	后退	的	这	门	,

将两端部件固定到门的背面，

[ænd; ənd] [stretʃ] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .

and	stretch	the	spring	from	end	to	end	.
和	拉紧	这	春天	从	结尾	到	结尾	.

将弹簧从一端拉伸到另一端。

[juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] [tuː; tə] [hæŋ] ['tauəlz] , ['stɑːkɪŋz] [ɔːr] ['nekˌtaɪz] ,

You	now	have	a	fine	place	to	hang	towels	,	stockings	or	neckties	,
你	现在	有	一个	美好的	地方	到	悬挂	毛巾	,	长筒袜	或者	领带	,

现在你有了个好地方来挂毛巾、丝袜或领带。

[ɔːr] [ɪf] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] ['pæntri] , [tuː; tə] [kiːp] ['kʌvərz] .

or	if	used	in	a	pantry	,	to	keep	covers	.
或者	如果	用过的	在	一个	食品储藏室	,	到	保持	封面	.

或者用于食品储藏室，用来存放盖子。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['klɑːzɪt][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] , [get][ə; eɪ] [bɔːrd] , [naɪn] [ɪntʃɪz] [waɪd] ,

If	you	have	no	closet	in	your	room	,	get	a	board	,	nine	inches	wide	,
如果	你	有	不	壁橱	在	你的	房间	,	得到	一个	木板	,	九	英寸	宽的	,

如果你的房间里没有衣柜，那就找一块九英寸宽的木板。

[ænd; ənd] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [fiːt] [lɔːŋ] .

and	three	or	four	feet	long	.
和	三	或者	四	脚	长的	.

长三四英尺。

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][moʊst] [kən'viːniənt] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] [ruːm] [ɑːn] [tuː] ['brækəts, 'brækɪts] .

Put	it	in	the	most	convenient	place	in	your	room	on	two	brackets	.
放	它	在	这	最多	方便的	地方	在	你的	房间	在	二	括号	.

用两个支架把它放在房间里最方便的位置。

[steɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['wʊdwɜːrk] .

Stain	it	the	color	of	your	woodwork	.
弄脏	它	这	颜色	的	你的	木工	.

把它涂成和木制品一样的颜色。

[skruː] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌndər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] , ['wɔːrdroʊb] [hʊks] .

Screw	into	the	under	side	of	the	board	,	wardrobe	hooks	.
拧紧	进入	这	在下面	边	的	这	木板	,	衣柜	钩子	.

将衣柜挂钩用螺丝固定在板的背面。

[naʊ] [get][ə; eɪ] ['prɪti] [piːs] [ʌv; əv] [kriˈtɑːn] [ɔːr]['denɪm] , [hem][tɑːp][ænd; ənd] ['bɑːtəm] ,

Now	get	a	pretty	piece	of	cretonne	or	denim	,	hem	top	and	bottom	,
现在	得到	一个	漂亮的	片	的	克雷顿	或者	牛仔布	,	她们	顶部	和	底部	,

现在找一块漂亮的棉布或牛仔布，把上下边缘都缝好。

[ænd; ənd] [tæk] [wɪð; wɪθ] [bræs] ['hedɪd] [tæks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] ,

and	tack	with	brass	headed	tacks	to	the	shelf	,
和	钉	和	黄铜	标题	图钉	到	这	架子	,

用黄铜头图钉将其固定在架子上。

['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv]

having	it	long	enough	to	come	to	the	floor	,	and	around	the	ends	of
拥有	它	长的	足够的	到	来	到	这	地面	,	和	大约	这	结束	的

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

长度要足够长，可以垂到地板上，并环绕木板的两端。

[juːz] [ðə; ði][tɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ʃelf] [ɔːr][hæts] .

Use	the	top	for	a	book	shelf	or	hats	.
使用	这	顶部	为了	一个	书	架子	或者	帽子	.

顶部可以用来放书架或帽子。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[breɪk] [iːtʃ] [wʌn] ['seprətli] ['ɪntuː][ə; eɪ][kʌp] , [bɪˈfɔːr] ['mɪksɪŋ] [təˈgeðər] .

Break	each	one	separately	into	a	cup	,	before	mixing	together	.
休息	每个	一	分别地	进入	一个	杯子	,	前	混合	一起	.

将每种食材分别掰碎放入杯中，然后再混合在一起。

[joʊk] [ænd; ənd] [waɪts] ['biːtn] ['seprətli] , [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [mʌtʃ] ['laɪtər] [ðæn; ðən] [wen] ['biːtn]

Yolks	and	whites	beaten	separately	,	make	a	cake	much	lighter	than	when	beaten
蛋黄	和	白人	被打败	分别地	,	制作	一个	蛋糕	很多	打火机	比	什么时候	被打败

[təˈgeðər] .

together	.
一起	.

蛋黄和蛋白分别打发，做出来的蛋糕比一起打发做出来的蛋糕更蓬松。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[wen] [jʊr; jər] [bred] [ɪz] ['braʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʊkt] [ˌɪn'saɪd] ,

When	your	bread	is	browning	on	the	outside	,	before	it	is	cooked	inside	,
什么时候	你的	面包	是	褐变	在	这	外部	,	前	它	是	煮熟	里面	,

当面包外皮开始变黄，而内部还没熟透的时候，

[pʊt][ə; eɪ] [kliːn] [piːs] [ʌv; əv] [braʊn] ['peɪpər]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

put	**a**	**clean**	**piece**	**of**	**brown**	**paper**	**over**	**it**	**.**
放	一个	干净的	片	的	棕色的	纸	超过	它	.

在上面盖一张干净的牛皮纸。

[ðɪs] [wɪl] [prɪ'vent] ['skɔːrtʃɪŋ] .

This	**will**	**prevent**	**scorching**	**.**
这	将要	防止	灼热	.

这样可以防止烧焦。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɪl] [wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ['ketlz] [ænd; ənd] [sɔːs] [pænz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kʊkt]

Fill	**with**	**cold**	**water**	**kettles**	**and**	**sauce**	**pans**	**in**	**which**	**they**	**have**	**been**	**cooked**
充满	和	寒冷的	水	水壶	和	酱	平底锅	在	哪个	他们	有	到过	煮熟

['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv] [bred] ['soʊdə][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv] [ə'moʊniə] .

adding	**a**	**tablespoonful**	**of**	**bread**	**soda**	**and**	**the**	**same**	**of**	**ammonia**	**.**
添加	一个	一汤匙	的	面包	苏打	和	这	相同的	的	氨	.

将煮过它们的壶和平底锅装满冷水，加入一汤匙小苏打和一汤匙氨水。

[let] [stænd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] .

Let	**stand**	**on**	**the**	**stove**	**until**	**it**	**boils**	**.**
让	站立	在	这	火炉	直到	它	沸腾	.

放在炉子上煮至沸腾。

[ðen] [wɑːʃ] [ɪn][hɑːt] [sʌdz] [ænd; ənd] [rɪns] [wel] .

Then	**wash**	**in**	**hot**	**suds**	**and**	**rinse**	**well**	**.**
然后	洗	在	热的	泡沫	和	冲洗	出色地	.

然后用热肥皂水清洗，并彻底冲洗干净。

[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] [ɔːr] [biːn] [pɑːt] , ['triːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [wɪl] [wɑːʃ] ['iːzəli] .

A	**pudding**	**or**	**bean**	**pot**	**,**	**treated**	**in**	**this**	**way**	**,**	**will**	**wash**	**easily**	**.**
一个	布丁	或者	豆	锅	,	治疗	在	这	方式	,	将要	洗	容易地	.

用这种方法处理的布丁罐或豆罐很容易清洗干净。

[wʊd] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] .

Wood	**ashes**	**in**	**the**	**water**	**will**	**have**	**the**	**same**	**effect**	**.**
木头	灰烬	在	这	水	将要	有	这	相同的	影响	.

水中加入木灰也会产生同样的效果。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

This	**is**	**very**	**important**	**.**
这	是	非常	重要的	.

这非常重要。

['wɔːtər] [wɪl] [əb'zɔːrb][ɔːl][ðə; ði]['gæsɪz] ,

Water	**will**	**absorb**	**all**	**the**	**gases**	**,**
水	将要	吸收	全部	这	气体	,

水会吸收所有气体。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪz] [fɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌrespəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

with	which	a	room	is	filled	from	the	respiration	of	those	sleeping	in	the
和	哪个	一个	房间	是	已填	从	这	呼吸	的	那些	睡眠	在	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

房间里充满的空气，是房间里睡觉的人呼吸产生的。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[fɔːr] - ['iːkwəl][wʌn] ['teblspʊnˌfʊl] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] .

4	Teaspoonsfuls	equal	1	tablespoonful	of	liquid	.
4	-	平等的	1	一汤匙	的	液体	.

4茶匙等于1汤匙液体。

[fɔːr] ['teɪblˌspuːnfʊl] ['iːkwəl][hæf][ə; eɪ] [gɪl] .

4	Tablespoonfuls	equal	half	a	gill	.
4	汤匙	平等的	一半	一个	鳃	.

4 汤匙等于半吉尔。

[ˌtuːˈtuː] ['kɔːfi] - ['kʌpˌfʊlz]['iːkwəl][wʌn][paɪnt] .

2	Coffee	-	cupfuls	equal	1	pint	.
2	咖啡	-	杯	平等的	1	品脱	.

2 杯咖啡等于 1 品脱。

[ˌtuːˈtuː][paɪnts]['iːkwəl][wʌn][kwɔːrt] .

2	Pints	equal	1	quart	.
2	品脱	平等的	1	夸脱	.

2 品脱等于 1 夸脱。

[fɔːr] ['kɔːfi] - ['kʌpˌfʊlz][ʌv; əv] ['sɪftɪd] ['flaʊər]['iːkwəl][wʌn] [paʊnd] .

4	Coffee	-	cupfuls	of	sifted	flour	equal	1	pound	.
4	咖啡	-	杯	的	筛过的	面粉	平等的	1	磅	.

4 咖啡杯大小的过筛面粉等于 1 磅。

[wʌn][kwɔːrt][ʌv; əv] ['ʌn'siftid] ['flaʊər]['iːkwəlz][wʌn] [paʊnd] .

1	Quart	of	unsifted	flour	equals	1	pound	.
1	夸脱	的	未经筛选的	面粉	等于	1	磅	.

1夸脱未过筛面粉等于1磅。

[wʌn][paɪnt][ʌv; əv]['grænjuleɪtɪd] ['ʃʊgər] ['iːkwəlz][wʌn] [paʊnd] .

1	Pint	of	granulated	sugar	equals	1	pound	.
1	品脱	的	颗粒状	糖	等于	1	磅	.

1 品脱砂糖等于 1 磅。

[wʌn] ['kɔːfi] - ['kʌpfʊl] [ʌv; əv][koʊld] ['bʌtər] [prest] [daʊn] ['iːkwəlz][wʌn] [paʊnd] .

1	Coffee	-	cupful	of	cold	butter	pressed	down	equals	1	pound	.
1	咖啡	-	一杯	的	寒冷的	黄油	按下	向下	等于	1	磅	.

一杯冷黄油压实后重1磅。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['tʌmblər] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfi] [kʌp] .

An	ordinary	tumbler	holds	the	same	as	a	coffee	cup	.
一个	普通的	不倒翁	持有	这	相同的	作为	一个	咖啡	杯子	.

普通玻璃杯的容量和咖啡杯一样。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tɪn][ɔːr] [glæs] [kʌp] , [mɑːrkt] [ɪn] [θɜːrd] [ɔːr]['kwɔːrtərz][fɔːr; fər]

It	is	well	to	have	a	tin	or	glass	cup	,	marked	in	thirds	or	quarters	for
它	是	出色地	到	有	一个	锡	或者	玻璃	杯子	,	标记	在	三分之一	或者	四分之一	为了

['meʒərɪŋ] .

measuring	.
测量	.

最好准备一个刻有三分之一或四分之一刻度的锡杯或玻璃杯用于测量。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] [niːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔːlt] [wen] ['kʊkɪŋ]

Every	kind	of	food	and	all	kinds	of	vegetables	need	a	little	salt	when	cooking
每一个	种类	的	食物	和	全部	种类	的	蔬菜	需要	一个	小的	盐	什么时候	烹饪

.

:

.

各种食物和蔬菜在烹饪时都需要加一点盐。

[duː][nɑːt][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] [dʌn] .

Do	not	wait	until	the	vegetables	are	done	.
做	不是	等待	直到	这	蔬菜	是	完毕	.

不要等到蔬菜煮熟才开始烹饪。

[sɔːlt][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ɪn]['æftər] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tuː; tə][bɔɪl] .

Salt	the	water	they	are	boiled	in	after	they	begin	to	boil	.
盐	这	水	他们	是	煮沸	在	后	他们	开始	到	熬	.

等水开始沸腾后，在煮沸的水中加入盐。

[næn; nɑːn]

nan
楠

nan

[roʊst] [biːf] [ænd; ənd] ['tɜːrki]

Roast	Beef	and	Turkey
烤	牛肉	和	火鸡

烤牛肉和火鸡

[skwɑːʃ] , ['tɜːnɪps] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd] ['krænberi] [sɔːs] .

Squash	,	turnips	,	onions	and	cranberry	sauce	.
壁球	,	萝卜	,	洋葱	和	蔓越莓	酱	.

南瓜、芜菁、洋葱和蔓越莓酱。

[roʊst] [pɔːrk]

Roast	Pork
烤	猪肉

烤猪肉

['spɪnɪtʃ] , ['ʌnjənz] [ænd; ənd]['æp(ə)l] [sɔːs] .

Spinach	,	onions	and	apple	sauce	.
菠菜	,	洋葱	和	苹果	酱	.

菠菜、洋葱和苹果酱。

[roʊst] [læm]

Roast	Lamb
烤	羊肉

烤羊肉

[mɪnt] [sɔːs] .
Mint **sauce** **.**
薄荷 酱 .

薄荷酱。

[roʊst] ['mʌt(ə)n]
Roast **Mutton**
烤 羊肉

烤羊肉

['kɜːrənt] ['dʒeli][ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] .
Currant **jelly** **and** **vegetables** **.**
黑醋栗 果冻 和 蔬菜 .

葡萄干果冻和蔬菜。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [faʊl] ['pɪkəlz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [gʊd] .
With **all** **kinds** **of** **meat** **and** **fowl** **pickles** **are** **always** **good** **.**
和 全部 种类 的 肉 和 鸡 泡菜 是 总是 好的 .

各种肉类和禽类都适合搭配腌菜。

[meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['pɪkəlz] , ['æftər]['resəpɪz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Make **your** **own** **pickles** **,** **after** **recipes** **found** **in** **this** **book** **.**
制作 你的 自己的 泡菜 , 后 食谱 成立 在 这 书 .

按照本书中的食谱，自己制作泡菜。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[læm]
Lamb
羊肉

羊肉

[roʊst] [ə; eɪ][leg][ʌv; əv] [læm] [θriː] ['aʊərz] .
Roast **a** **leg** **of** **lamb** **three** **hours** **.**
烤 一个 腿 的 羊肉 三 小时 .

烤羊腿三个小时。

[wɑːʃ] [kliːn] , ['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər][ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd][pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][pæn] ,
Wash **clean** **,** **sprinkle** **over** **it** **a** **little** **flour** **and** **salt** **and** **put** **into** **a** **pan** **,**
洗 干净的 , 撒 超过 它 一个 小的 面粉 和 盐 和 放 进入 一个 平底锅 ,

洗净，撒上少许面粉和盐，放入锅中。

[wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] .
with **cold** **water** **.**
和 寒冷的 水 .

用冷水冲洗。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʊkɪŋ] , [teɪk] [ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd] [pɔːr] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
While **it** **is** **cooking** **,** **take** **a** **spoon** **and** **pour** **over** **it** **the** **water** **from** **the**
[pæn] ,
pan **,**
平底锅 ,

烹煮过程中，用勺子将锅里的水浇在上面。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] .
three **or** **four** **times** **.**
三 或者 四 时代 .

三四次。

[viːl]
Veal
小牛肉

小牛肉

[roʊst] [viːl] [θriː] ['aʊərz] , ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [læm] .
Roast **veal** **three** **hours** **,** **treating** **it** **the** **same** **way** **as** **lamb** **.**
烤 小牛肉 三 小时 , 治疗 它 这 相同的 方式 作为 羊肉 .

将小牛肉烤三个小时，处理方法与烤羊肉相同。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][pæn] , [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [peɪst] ,
When **you** **have** **removed** **it** **from** **the** **pan** **,** **make** **a** **smooth** **paste** **,**
什么时候 你 有 已移除 它 从 这 平底锅 , 制作 一个 光滑的 粘贴 ,

从锅中取出后，将其捣成光滑的糊状。

[baɪ] ['wetɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['teɪbl,spuːnfʊl] [ʌv; əv]['flaʊər][wɪð; wɪθ][koʊld]['wɔːtər] ,
by **wetting** **two** **or** **three** **tablespoonfuls** **of** **flour** **with** **cold** **water** **,**
经过 润湿 二 或者 三 汤匙 的 面粉 和 寒冷的 水 ,

将两三汤匙面粉用冷水浸湿，

[ænd; ənd][stɜːr]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][left][ɪn][ðə; ði][pæn] .
and **stir** **into** **the** **water** **left** **in** **the** **pan** **.**
和 搅拌 进入 这 水 左边 在 这 平底锅 .

然后搅拌到锅里剩下的水中。

[pɔːr] [ɪn] [mɔːr] ['wɔːtər] , [ɪf] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] [rɪ'kwaɪrz] [ˌaɪ 'tiː] .
Pour **in** **more** **water** **,** **if** **the** **size** **of** **your** **family** **requires** **it** **.**
倒 在 更多的 水 , 如果 这 尺寸 的 你的 家庭 需要 它 .

如果家庭成员较多，请酌情加水。

[biːf]
Beef
牛肉

牛肉

[roʊst] [biːf] [rɪ'kwaɪrz] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [paʊnd] .
Roast **beef** **requires** **fifteen** **minutes** **for** **each** **pound** **.**
烤 牛肉 需要 十五 分钟 为了 每个 磅 .

烤牛肉每磅需要十五分钟。

[duː][nɑːt][sɔːlt] [biːf] , [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
Do **not** **salt** **beef** **,** **until** **you** **take** **it** **from** **the** **oven** **.**
做 不是 盐 牛肉 , 直到 你 拿 它 从 这 烤箱 .

牛肉出炉前不要加盐。

[hæm]
Ham
火腿

火腿

[bɔɪl] [ə; eɪ][hæm][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri][saɪz] [θriː] ['aʊərz] .
Boil **a** **ham** **of** **ordinary** **size** **three** **hours** **.**
熬 一个 火腿 的 普通的 尺寸 三 小时 .

将一块普通大小的火腿煮三个小时。

[let] [kuːl] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] .
Let **cool** **in** **the** **water** **in** **which** **it** **is** **boiled** **.**
让 凉爽的 在 这 水 在 哪个 它 是 煮沸 .

放回煮沸的水中冷却。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði][skɪn] , [waɪl] [wɔːrm] , [stɪk] [kloʊvz][ɪn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
It **is** **very** **nice** **to** **remove** **the** **skin** **,** **while** **warm** **,** **stick** **cloves** **in** **the** **outside** **,**
它 是 非常 好的 到 消除 这 皮肤 , 尽管 温暖的 , 戳 丁香 在 这 外部 ,

趁热剥皮，在外面粘上丁香，感觉很舒服。

['sprɪŋk(ə)l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [beɪk] [fɔ:r; fər][wʌn]['aʊər] .

sprinkle	**over**	**it**	**a**	**little**	**vinegar**	**and**	**sugar**	**and**	**bake**	**for**	**one**	**hour**	**.**
撒	超过	它	一个	小的	醋	和	糖	和	烤	为了	一	小时	.

撒上少许醋和糖，烤一个小时。

['sɒsɪdʒɪz]

Sausages

香肠

香肠

['sɒsɪdʒɪz] [ɑ:r; ər] ['veri] [naɪs] , [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:t]['ʌv(ə)n] ['twenti] ['mɪnɪts] .

Sausages	**are**	**very**	**nice**	**,**	**baked**	**in**	**a**	**hot**	**oven**	**twenty**	**minutes**	**.**
香肠	是	非常	好的	,	烘焙	在	一个	热的	烤箱	二十	分钟	.

香肠很好吃，在高温烤箱里烤二十分钟就行了。

[prɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔ:rk][tu:; tə] [prɪ'vent] ['bɜ:rstɪŋ] .

Prick	**with**	**a**	**fork**	**to**	**prevent**	**bursting**	**.**
刺	和	一个	叉	到	防止	爆发	.

用叉子扎一下，防止爆裂。

[du:] [ðɪs] [tu:] , [ɪf] [fraɪd] .

Do	**this**	**too**	**,**	**if**	**fried**	**.**
做	这	也	, 如果		油煎	.

如果是油炸的，也这样做。

[kɔ:rnd] [bi:f]

Corned **Beef**

咸 牛肉

咸牛肉

[ʃʊd; ʃəd] [bɔɪl] [fɔ:r] ['aʊərz] .

Should	**boil**	**four**	**hours**	**.**
应该	熬	四	小时	.

需要煮四个小时。

['tʃɪkɪn]

Chicken

鸡

鸡

[ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [kʊk] [ɪn][wʌn]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

A	**chicken**	**will**	**cook**	**in**	**one**	**hour**	**and**	**a**	**half**	**.**
一个	鸡	将要	厨师	在	一	小时	和	一个	一半	.

一只鸡需要一个半小时才能煮熟。

[ə; eɪ] [faʊl] [rɪ'kwaɪrz] [æn; ən]['aʊər] [lɔ:ŋgər] .

A	**fowl**	**requires**	**an**	**hour**	**longer**	**.**
一个	鸡	需要	一个	小时	更长	.

家禽还需要多花一个小时。

[dəunt][fər'get][tu:; tə][pʊt][ɪn][wʌn] ['teblspʊn,fʊl] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] [tu:; tə] [meɪk] ['tendər] .

Don't	**forget**	**to**	**put**	**in**	**one**	**tablespoonful**	**of**	**vinegar**	**to**	**make**	**tender**	**.**
不	忘记	到	放	在	一	一汤匙	的	醋	到	制作	投标	.

别忘了加一汤匙醋，这样才能煮得软嫩。

['tɜ:rki]

Turkey

火鸡

火鸡

[ə; eɪ][ten] [paʊnd] ['tɜ:rki] [ni:dz] [tu:; tə] [kʊk] [θri:] ['aʊərz] , [ɪn][ə; eɪ] [sloʊ] ['ʌv(ə)n] .

A	**ten**	**pound**	**turkey**	**needs**	**to**	**cook**	**three**	**hours**	**,**	**in**	**a**	**slow**	**oven**	**.**
一个	十	磅	火鸡	需求	到	厨师	三	小时	,	在	一个	慢的	烤箱	.

一只十磅重的火鸡需要在慢烤箱中烤三个小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

['ʌnjənz]
Onions
洋葱

洋葱

[bɔɪl] [wʌn] ['aʊər] .
Boil **one** **hour** **.**
熬 一 小时 .

煮沸一小时。

[lɔːŋgər] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] .
Longer **if** **they** **are** **large** **.**
更长 如果 他们 是 大的 .

如果个头大，时间会更长。

['kæbɪdʒ]
Cabbage
卷心菜

卷心菜

[rɪ'kwaɪrz] [wʌn] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Requires **one** **hour** **and** **a** **half** **.**
需要 一 小时 和 一个 一半 .

需要一个半小时。

['pɑːsnips]
Parsnips
欧防风

欧防风

[bɔɪl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [saɪz] .
Boil **two** **or** **three** **hours** **according** **to** **size** **.**
熬 二 或者 三 小时 根据 到 尺寸 .

根据大小煮两到三个小时。

['kærəts]
Carrots
胡萝卜

胡萝卜

[wɑːʃ] , [skreɪp] , [ænd; ənd] [bɔɪl] [wʌn] ['aʊər] .
Wash **,** **scrape** **,** **and** **boil** **one** **hour** **.**
洗 , 刮 , 和 熬 一 小时 .

洗净、刮去残渣，煮沸一小时。

[næn; nɑːn]
nan
楠

nan

[pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['veri] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skɪn] [wɪl] [kʌm] [ɔːf] ['iːzəli] .
Put **them** **into** **very** **hot** **water** **and** **the** **skin** **will** **come** **off** **easily** **.**
放 他们 进入 非常 热的 水 和 这 皮肤 将要 来 离开 容易地 .

把它们放进很热的水中，皮就很容易脱落了。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] [kən'teɪn] ['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'mɪlən] [bʊks] [ɑːn]

The	following	pages	contain	advertisements	of	a	few	of	the	Macmillan	books	on
这	下列的	页面	包含	广告	的	一个	很少	的	这	麦克米伦	图书	在

['kɪndrəd] ['sʌbdʒekts] .

kindred	subjects	.
亲属	主题	.

以下几页包含麦克米伦出版社出版的一些相关主题书籍的广告。

[end] [ʌv; əv] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] ['guːtənbɜːrgz] [θɪŋz] ['mʌðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] , [baɪ] ['lɪdiə] [mə'riːə]

End	of	Project	Gutenberg's	Things	Mother	Used	To	Make	,	by	Lydia	Maria
结尾	的	项目	古腾堡的	事物	母亲	用过的	到	制作	,	经过	莉迪亚	玛丽亚

['gɜːrni]

Gurney
格尼

古腾堡计划结束，《母亲过去常做的东西》，莉迪亚·玛丽亚·格尼著

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神